











H  

---

82B

4-11 3K5



*изъ Книжки Александра Кукушкина*  
Н О В Ы Й

# ДОНЪ КИШОТЬ,

И Л И

ЧУДНЫЯ ПОХОЖДЕНІЯ  
ДОНА СИЛВІО de РОЗАЛВЫ.

Сочиненіе г. Виланда.

Переведено съ Нѣмецкаго.

---

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

---



Изданіемъ Н. Новикова и Компаніи



ВЪ МОСКВѢ,

Въ Университетской Типографіи у  
Н. Новикова, 1782 года.

## ОДОБРЕНІЕ.

---

По приказанію Императорскаго Московскаго Университета Господь Кураторовъ, я читалъ книгу подъ заглавіемъ: Новый Домъ Кишошъ, или чудныя похождения Дона Силвіо де Розалвы Ч. II., и не нашелъ въ ней ничего противнаго наставленію, данному мнѣ о разсмотрѣніи печатаемыхъ въ Университетской Типографіи книгъ; почему она и напечатана быть можетъ. Коллежскій Совѣтникъ, Краснорѣчія Профессоръ и Цензоръ печатаемыхъ въ Университетской Типографіи книгъ,

АНТОНЪ БАРСОВЪ.







ЧУДНЫЯ ПОХОЖДЕНІЯ  
ДОНА СИЛВІО de РОЗАЛВЫ.  
КНИГА ПЯТАЯ.

---

Глава первая.

Въ которой сочинитель имѣетъ  
удольствіе попорить о себѣ са-  
момъ.

Мы весьма сомнѣваемся о томъ, на-  
ходился ли съ того времени, какъ  
волшебныя басни обрѣтаются въ свѣ-  
тѣ, защищаемой феями любовникъ  
когда либо въ плачевнѣйшихъ обстоя-  
тельстввахъ, нежели въ какихъ дол-  
жны мы были оставить нашего героя  
при концѣ первой книги.

Правда, другіе герои волшебницъ  
имѣютъ также свои спычки. Они

Часть II.

А 2

дод-



4

должны бывають часто биться съ драконами, морскими чудовищами и голубыми ценшаврами; обрѣтаются въ опасности быть сожранными отъ страшилищъ; бывають уводимы старыми беззубыми волшебницами, которыя испытываютъ добродѣтель ихъ опаснѣйшимъ образомъ, и часто наконецъ превращають ихъ въ попугаевъ, кошовъ и сверчковъ. Но чтобъ столь чрезвычайная особа, каковъ есть любимецъ Королевы Саламандровъ и любовникъ очарованной бабочки, изцарапанъ былъ деревенскими дѣвками и прибитъ дубинами отъ мужиковъ, шому примѣра щещно будешь искать въ полномъ собраніи всѣхъ исторій начинающихся съ „Нѣкогда былъ.“

Благосклонной читатель выведетъ изъ сего слѣдствіе, (а какъ, можетъ быть, онъ того не сдѣлалъ бы, то сочинитель осмѣливается дать ему симъ уразумѣть) что сія примѣшная разность, находящаяся между повѣстію Дона Силвіо и другими волшебными баснями, должна произвестъ благосклонное предразсужденіе о историчес-

ческой ея вѣрности и справедливости. Ежелибъ герой нашъ въ сей повѣсти ѣздилъ въ Сафировой колесницѣ, запряженной райскими птицами, и всякой вечеръ останавливался въ очарованныхъ палатахъ; и имѣлъ бы красную шляпку Принца Кобольта (\*), башмакъ волшебницы Мусташи (\*\*),

А 3

пер-

(\*) *Принцъ Кобольтъ* или *домопой* (Le Prince Lutin) есть герой послѣдней сказки, въ I. части *Contes de Mad. D.* Собственное его имя есть Леандеръ. Онъ есть соперникъ весьма малорослаго, толстаго, горбатаго и весьма худовоспитаннаго Принца именемъ *Фирибона*, и между тысячею другихъ изрядныхъ качествъ имѣетъ даръ дѣлаться невидимымъ, какъ скоро наденетъ на себя красную шляпку съ двумя павлиными перьями, которую подарила ему волшебница *Жантилла*.

(\*\*) Башмакъ волшебницы *Мусташи*, имѣлъ силу погружать стѣхъ въ глубокой сонъ, кои поддерживае его у носу.



перстень Гигесовъ (\*), или волшебную палочку царствующія Фей Трузін (\*\*), для избавленія себя изъ всѣхъ бѣдъ ствѣй; но всякая десятилѣтняя дѣвушка примѣтила бы, что ей рассказываютъ сказку. Но не взирая на то, что

су. Прекрасная и добродѣтельная *Нса-дарна* сдѣлала опытъ сего надъ духомъ *Жонкиле*, увидя себя наконецъ принужденною освободиться отъ него, хотя то и тяжко было ея сердцу. Смори *Кревилътонопъ упокоиникъ*, том. II. стран. 274.

(\*) Перстень Гигесовъ имѣлъ такую же талисманическую силу дѣлать невидимымъ, какую *Аріостъ* приписываетъ перстню *Врюнелепу* и госпожа Д. шляпникъ Принца Коболта. *Цицеронъ* подражалъ *Платону* рассказывать басенку о семъ перстнѣ въ 9. главѣ I. книги о должностяхъ.

(\*\*) Царствующая волшебница Трузін играетъ свою роль въ басенкѣ о *Померанцопомъ деревѣ* и о пчелѣ, во 2 части *Contes de Mad. D.*



что наша повѣсть столь же рѣдка и  
 чудна, какъ какая нибудь изъ тѣхъ,  
 въ слушаніи которыхъ премудрой  
 Индѣйской Султанъ Шах-Багамъ изво-  
 лилъ препровождать время: не мож-  
 но однако насъ попрекнуть, что мы  
 когда либо приписали нашему герою  
 такое приключеніе, какое несовершен-  
 но бы согласно было съ порядочнымъ  
 печеніемъ естества, и кое бы не вся-  
 кой день случалось или по крайней  
 мѣрѣ могло случиться; какъ на при-  
 мѣрѣ, что лягушка находилась въ  
 опасности быть проглоченою аистомъ,  
 или что нашлась драгоценная вещь съ  
 погрешкомъ, чайтельно прежде чѣмъ  
 нибудь потерянная. Онъ путеше-  
 ствовалъ пѣшкомъ, мы не заботи-  
 лись никогда объ охраненіи его отъ  
 болѣзней и шинъ; спалъ на жесткой  
 землѣ или въ сельской гостинницѣ,  
 гдѣ блохи не давали ему покоя. Вме-  
 сто того, чтобъ розами украшенныя  
 Нимфы и Сильфы съ золотыми крыль-  
 ями на испещренномъ цвѣтами берегѣ  
 кристальнаго источника подносили  
 ему нектаръ и амброзію, потчивали

мы его изъ Педриллиной сумы; и по-  
колошилъ его не исполинъ какой либо,  
или очарованной Арабъ, но простой  
мужикъ.

Мы надѣемся, что сія доказа-  
тельства отвѣчаютъ сами за себя,  
и желаемъ, чтобъ о многихъ сла-  
вныхъ исторіописателяхъ съ столь же  
хорошимъ правомъ можно было ска-  
зать, что они также, какъ и мы  
удалились отъ обманчиваго побужде-  
нія прикрасить свои картины и ха-  
рактеры, или придать приключеніямъ  
шбнь чуднаго. Мы при изданіи въ  
свѣтъ сего справедливой и достовѣр-  
ной повѣсти предметомъ имѣли не  
пустое какое нибудь увеселеніе, (какъ  
то могутъ воображать себѣ молодые  
легкомысленные вертопрахи) но общее  
благо и споспѣшествованіе тѣлеснаго  
и душевнаго здравія любезныхъ на-  
шихъ читателей.

Можетъ быть нѣкоторые, коихъ  
остроуміе не обыкло проникать глубже  
внѣшняго покрывала вещей, не поймутъ,  
какимъ образомъ исторія Дона Сильвіо  
можетъ служить къ столь спаситель-  
ному



ному предмету. Но сіи добрые люди могутъ, естли имъ угодно, изъ сочиненій великихъ врачей и испытателей естества научиться, что находится нѣкоторая болѣзнь, которой чело-вѣческая душа отъ четырнадцатаго года до глубочайшей старости бываетъ подвержена, которую никакими другими лѣкарствами прекратить невозможно, какъ такими, которыя по-трясаютъ перепонку, разжижаютъ кровь и ободряютъ жизненные духи; такъ какъ ядовитое угрызение Тарантелей (по старой поговоркѣ) ни чѣмъ другимъ не изцѣляется, кромѣ симпатической силы нѣкоторыхъ минуешовъ, проигрываемыхъ больному. И такъ дѣло идетъ только къ тому, подлинно ли сіи спасительныя силы находятся въ нашей книгѣ или нѣтъ? Сіе есть такой вопросъ, на которой отвѣщать съ нѣкоторою надеждою на нашу правду оставляемъ мы благодарному свидѣтельству разныхъ чиншателей, могущихъ говорить о томъ изъ опыта. Правда, имя Дона Сильвіо не упоминается ни въ какой



Аппектъ между рецептами отъ сумасбродства и гипохондріи. Но тому находящся разныя причины, о которыхъ мы изъ должнаго почтенія къ симъ сочинителямъ приговоровъ о жизни и смерти, лучше умолчимъ, въ то время, когда можетъ спастись можно бы было съ столь же хорошимъ основаніемъ спросить, для чего множество другихъ рецептовъ занимаютъ свое мѣсто, какъ и то, для чего Дону Сильвіо не дано онаго.

Между тѣмъ желаемъ мы, чтобъ какая нибудь Европейская Академія, и хотя бы Павская въ Безднѣ, соблаговолила опредѣлить пятьдесятъ червонныхъ награжденія за изслѣдованія многоразличныя физическія, моральныя и политическія пользы, какую человеческое общество можетъ получить отъ книгъ, производящихъ дозволеннымъ образомъ смѣхъ; особливо же на основательное рѣшеніе вопроса: Не гораздо ли бы выгодно было, какъ общему благу, такъ и прибытку книжной продажи, (которая извѣстно, что составляетъ значную часть Европ-

пей-

пейской торговли) когдабъ вмѣсто множества худыхъ и посредственныхыхъ иравоучительныхъ книгъ во всѣхъ форматахъ, кои подъ много общающими надписями упоминаютъ бѣдной свѣтъ ежедневными наблюденіями, шупыми, безъ связи скопленными и суровыми мыслями, холодными восклицаніями и набожными желаніями скучныхъ своихъ сочинителей, во всякое полугодичное время вступали въ продажу нѣсколько дюжинъ книгъ во вкусъ такого комическаго романа, каковы суть *Саламанской Баккаларъ* или *Найденъшъ*, да хотя бы и во вкусъ *Кандида* или *Гаргантуй* и *Пантрагуеля*; книги, въ которыхъ истинна сказывается со смѣхомъ, которыхъ съ глупости, сумасбродства и плутовства срываютъ обманчивыя ихъ маски, представляютъ людей со страстями и дурачествами въ подлинномъ ихъ видѣ ни увеличивая, ни уменьшая, и стираютъ съ дѣлъ ихъ тошъ лакъ, коимъ гордость, обманъ самого себя и тайныя намѣренія обыкновенно ихъ покрываютъ; книги,

кон



кои съ тѣмъ лучшимъ успѣхомъ на-  
ставляютъ и исправляютъ, когда онѣ  
кажутся только увеселяющими, и ко-  
торыя и тогда, когдабъ онѣ ни къ  
чему болѣе не служили, какъ шокмо-  
шобъ у занятыхъ дѣлами людей въ  
часы отдохновенія выбить изъ голо-  
вы пыль, упражнять безвредно празд-  
ныхъ людей, и вообще занимать до-  
бросложеніе какого либо народа, го-  
раздо были бы полезнѣе, нежели сія  
давно вымолоченная моральная соло-  
ма, сія методическая смѣсь уродли-  
выхъ и разноцвѣтныхъ понятій, хо-  
лодныхъ восклицаній, какія здѣсь ра-  
зумѣются, и которыя (съ позволенія  
хорошихъ намѣреній, коими защища-  
ются ихъ сочинители) могутъ гораздо  
болѣе повредить головы читателей,  
нежели исправить ихъ сердце, и един-  
ственно для того наносятъ столь ма-  
ло вреда, что онѣ обыкновенно упо-  
требляются на завершку другихъ  
книгъ.

Намъ для извѣстныхъ причинъ,  
было бы пріятно, еслибъ мы сіе  
примѣчаніе въ какомъ нибудь мѣстѣ  
дали

дали сказать Педриллѣ или другой привилегированной особѣ сего рода: ибо на такого Педриллу и Лаунцеллопа Тоббо (\*) или Тоббо Лаунцеллопа никогда не сердаясь, когда онѣ говоритъ правду. Но какъ сего не можно было сдѣлать пристойнымъ образомъ, то мы должны были рѣшиться сказать оную мимоходомъ сами, и ходимъ за сѣ гдѣ и у кого надобно, учтивѣйшимъ образомъ просить извиненія.

### Глава вшорая.

*Въ которой Педрилло оказыпается  
десъма пѣ спюу пыгоду.*

Педрилло не смотря на то, что онѣ въ несчастномъ приключеніи съ деревенскими Нимфами получилъ себѣ болыше побоевъ, полежавши минутъ  
во-

---

(\*) Имя одного Кловна, или деревенскаго шуута въ Шакспировой комедіи, называемой *два благородные Веронезца*.



восемь безъ памяти, вскочилъ однако первой съ земли, и первое употребленіе возвратившихся его чувствъ, было то, что онъ всѣхъ Нимфъ, Фавновъ и Сильвановъ, карловъ, Принцессъ и бабочекъ со всѣми волшебными сказками, кои отъ сотворенія міра писаны были до сего дня, и будущъ писаны еще впредъ до скончанія свѣта, съ сочинителями ихъ, доброхотами и разсказчиками, и со всѣми сродниками и наслѣдниками въ восходящей и низходящей и побочной линіи, вкупѣ и порознь послалъ къ ч \* \*. Онъ проклиналъ гусей, коихъ перьями онъ писаны, буквы и чернила, коими онъ печатаны, сердечно желая, что бы святая Инквизиція сожгла въ пепелъ всѣхъ тѣхъ, кои издали въ свѣтъ таковыя бездѣльные дьявольскія сочиненія, сдѣлавшія самого лучшаго и мужественнаго изъ всей Испаніи молодого дворянина дуракомъ. Ибо удары, полученные имъ безъ числа и мѣры за голубую бабочку, убѣдили его на всегда, что все, что господинъ его сказывалъ ему о волшебницѣ Радіантѣ

мѣ и объ очарованіи минимья Принцессы, есть пустыя токмо бредни и воображенія. Тѣфуй кѣ чорту! вскричалъ онѣ; слыхано ли когда нибудѣ, что бы волшебница допустила деревенскихѣ дѣвокѣ и мужиковѣ прибить до полусмерти дубьемѣ тѣхѣ, коихѣ она взяла подѣ свое покровительство? Мнѣ бы не такѣ досадно было, естли бы поколошили насѣ чудовищи или огнедышущіе драконы; но такія волочайки! — Пусть сквозь землю провалюся, естли Радеманша его, причинившая намѣ всѣ сѣи прокляшья сплешни, прямо не сполько же есть волшебница, сколько и сѣи три бл\*ди\*, выцарапавшія мнѣ глаза своими нохтями сушь Нимфы!

Симѣ суровымѣ тономѣ продолжалъ онѣ говорить нѣсколько времени, пока наконецѣ увидѣлѣ, что господинѣ его все еще лежитѣ недвижимѣ на землѣ. Зрѣлище сѣе и страхѣ, не умерѣ ли онѣ, сдѣлали то, что добросердечный проснякѣ забылѣ вдругѣ собственную свою болѣзнь; онѣ кликалѣ его, шевелилѣ, но наконецѣ не примѣчая  
яѣ



въ немъ никакого знака жизни, началъ кричать столь жалко, или еще жалче, нежели горбашой сынъ Злаго Царя, когда дѣвушка гусяшница не хотѣла итти за него за мужъ (\*).

На-

---

(\*) Что въ изданномъ въ Нирнбергѣ Нѣмцкомъ переводѣ книги называемой *Кавинетъ волшебницъ* именуется дѣвучкою гусяшницею, то въ подлинникѣ называется *Dindonniere*, или пастушкою Индѣйскихъ курицъ. Она была собственно дочь Королевы *земли радости*, имѣвшія несчастіе попастьъ во власть Злаго Короля *земли слезъ*. Злой Король заперъ ее въ башню, гдѣ бы съ нею безъ помощи *доброй маленькой мыши* воспослѣдовало весьма худо. Въ сей башнѣ родила Королева Принцессу *Жолиетту*, которую однако похитила у нее злая волшебница *Конкалина*; а какъ она наконецъ избавилась отъ худыхъ поступокъ сей волшебницы бѣгствомъ, то сынъ Злаго Короля, гнусной молодой господинъ  
при-

Наконецъ вспомнилъ онъ въ по-  
скѣ о буылкѣ Мадерскаго вина, на-  
Часть II. Б хо-

приставилъ ее пасти куръ. Принцъ  
мало по малу влюбился весьма стра-  
стно въ свою куряшницу: но дѣвуш-  
ка не хотѣла объ немъ ничего ни слы-  
шать, ни видѣть. „Случилось нѣког-  
да, (говоритъ госпожа Д.) что сынъ  
„Злаго Царя будучи исполненъ недо-  
„вольствія къ Жоліетшѣ кинулся подъ  
„дерево и споль сильно началъ пла-  
„кать, споль сильно, что ревелъ, какъ  
„шеленокъ. Король его бабюшка услы-  
„шавъ сіе выглянулъ изъ окошка и  
спросилъ его, что такое сдѣлалось те-  
„бѣ, что ты такъ воешь? Это очень  
„глупо! Принцъ отвѣчалъ всхлипывая:  
„я плачу о томъ, что меня не хо-  
„четъ любить наша куряшница. Какъ,  
„вскричалъ Король, она не хочетъ  
„тебя любить? Посмотримъ! она дол-  
„жна тебя любить, или должна уме-  
„реть! „ и. ш. д. *Смотр. добрую*  
*маленькую мышъ* во второй части  
сказокъ госпожи Д.



ходящейся еще въ его сумѣ, которую Педрилло сложилъ еще при самомъ началѣ боя, и которой непріатели бывши въ запальчивости не примѣтили. И такъ онъ принесъ бутылку, и вылилъ не жалѣя ни мало вина, почти всю на лице Дону Силвіо. Средство сіе произвело желанное дѣйствіе. Молодой рыцарь въ скоромъ времени опамятовался; ибо обморокъ его произошелъ отъ одного нѣсколько сильнаго удара, полученнаго имъ въ голову, хотя безъ всякаго знака, кромѣ нарочитой шишки; онъ открылъ глаза и вскричалъ слабымъ голосомъ: Гдѣ я? Живъ ли ты еще Педрилло?

Живъ, сударь, вскричалъ Педрилло, и слава Богу! что вы, какъ я вижу, еще живы; ибо по чести моей, если бы вы умерли, какъ я уже опасаться началъ, то я лучше бы кинулся въ рѣку, нежели бы оспался послѣ васъ жить.

Дай Богъ; сказалъ Донъ Силвіо, чтобъ я могъ наградить тебя за доброе швое сердце и за вѣрность! Но, о небо! скажи мнѣ, если ты знаешь, что

что сдѣлалось съ бѣдною моею Принцессою?

Принцесса? вскричалъ Педрилло; она провалилась къ чорту, она улетѣла при самомъ началѣ, какъ вѣдѣмы съ долгими своими кривыми ногтями на насъ напали — Чтобъ ея нечистая немощь! Я бы желалъ, чтобъ она намъ — но что вамъ сдѣлалось, сударь — Бога ради скажите, что такое? — Боже милосердый! Чтѣ дѣлать? О! проклятыя волшебницы! —

Педрилло кричалъ такимъ образомъ, потому что господинъ его не нашедши поршрета своей Принцессы отъ страха и тоски упалъ вторично въ обморокъ.

Великаго стѣсило труда привести его наки въ самого себя; а еще большаго воздержать отъ опчаянія, въ которое вдался герой нашъ безъ мѣры, какъ скоро опять пришелъ въ состояніе ощущать великость своего урона. Педрилло, сколь ни великую имѣлъ охоту разругать волшебницу Радіаншу и всѣхъ волшебницъ въ цѣ-



домъ свѣтъ и опорочишь въ господи-  
нѣ своемъ безумную любовь къ бабоч-  
кѣ, однако не зналъ больше, что го-  
воришь или начашъ слыша жалостное  
его рыданіе и увидя его вознамѣрив-  
шагося даже прославить Гвадалавіаръ  
своею смертію. Онъ кинулся къ но-  
гамъ его, просилъ, плакалъ и прокли-  
налъ волшебницъ и волшебство, но  
первое не помогло ни сколько, а дру-  
гимъ зло еще усугубилось.

Испышавъ все прочее, вздумалъ  
онъ наконецъ единственное средство,  
онъ коего въ такихъ случаяхъ мож-  
но еще надѣяться нѣкошораго дѣйствія.  
Онъ началъ съ Дономъ Силвіо вытъ  
въ запуски, чтобъ, еслии будетъ  
возможно, въ томъ его превзойти. Онъ  
воображалъ, что господинъ его нако-  
нецъ устанетъ и какъ шокмо первой  
жаръ его бѣшенства минется, то по-  
слѣ онъ уже лучше послушается.

Какъ скоро онъ примѣтилъ, что  
Донъ Силвіо паки утишился, то на-  
чалъ хотя прошиву собственнаго сво-  
его увѣренія изыскивать всѣ предста-  
вленія, какія шокмо выдумать мож-  
но,

но, которыя, какъ онъ думалъ, могли его успокоить. Онъ увѣрялъ его, что ешлы по несчастію портретъ Принцессы и попался въ руки зеленаго карлы, но однако сама Принцесса находится въ безопасности; ибо онъ собственными своими глазами видѣлъ, что она и съ нишкою улетѣла. Повѣрьте мнѣ, сударь, сказалъ онъ, что волшебница Радеманша намѣрена только испытать ваше терпѣніе. Все можете въ короткое время получить совсѣмъ другой видъ. Надлежитъ питаться надеждою до самаго послѣдняго издыханія. Подумайте, что съ другими Принцами и рыцарями случалось также не лучше вашего или еще и хуже. Чего не должна была претерпѣть голубая пшца, пока не избавилась отъ гнусной форелы и не нашла опять возлюбленную свою Флорину хотя въ видѣ скаредной лошкойойки? (\*) Чего

Б 3

---

(\*) Флорина есть Героиня въ баснѣ о голубой птицѣ въ первой части выше-



то сползло доброму Принцу Текериху, пока онъ получилъ прекрасную Бриллианшину, превращенную злобнымъ волшебникомъ въ спрекозу, хотя она была такая же Принцесса, какъ и другая, коей я не хочу наименовать. (\*) Вы еще не сползли по горло въ погребной водѣ, наполненной жабами и ящерицами, какъ братья Принцессы Розетты; (\*\*) вы не были превращены въ

---

помянутыхъ сказокъ. По множествѣ рѣдкихъ приключеній нашла себя бѣдная сія Принцесса принужденною перелѣзть въ бѣдное рубище и подъ именемъ лошкомойки, сдѣлать покушеніе истребить соперницу свою, гадкую Королеву Фореллу (Truitonne); на которой долженъ былъ жениться любовникъ ея голубая пшца, дабы превратиться паки въ прекраснаго молодого Короля.

(\*) Смолр. Le Rameau d'or. Contes de Fées, Tom. II.

(\*\*) Смолр. сказку La Princesse Rosette въ той же частии.

въ зпѣря, какъ Принцъ щастливаго  
острова, (\*) и вы еще никогда не  
бывали въ опасности быть сбѣдену  
Попанцами и чудовищами, какъ Принцъ  
*Аматусъ*; (\*\*) однимъ словомъ, мило-  
стивый государь, разсудите, что я  
довольную бы имѣлъ причину столь  
же горестно рыдать, какъ и вы. Я  
не знаю, для чего волшебница Радеман-  
ша столько ко мнѣ добра; а мнѣ въ  
десятеро больше доспалось дубинныхъ  
ударовъ и пинковъ, нежели вамъ, и  
Принцесса, которой надлежитъ меня  
въ томъ утѣшить, еще не родилась.  
Если вы въ чемъ страдаете, то по  
крайней мѣрѣ знаете за что; но бѣд-  
ному Педриллѣ, претерпѣвающему при  
всѣхъ дурныхъ приключеніяхъ самое

В 4

гор.

---

(\*) Смолр. извѣстную и весьма забав-  
ную сказку *La Belle et la Bête* (Кра-  
савица и Звѣрь), которая подала ма-  
терію къ веселой комической оперѣ  
сегожѣ имени.

(\*\*) Смолри сказку о померанцовомъ де-  
ревѣ и о пчелѣ.



горшее зло, никто и спаси Богъ не скажетъ. Вышь такъ! я не хочу жаловаться, хотя мнѣ проклятые сіи болваны и сдѣлали спину такъ мягку, какъ брюхо. Это моя участь; если бы только вы успокоились, такъ бы я съ вами стерпѣлъ все, пока Богу угодно, и пока есть у меня ребра, кои къ вашимъ услугамъ далъ бы я переломать на двое.

Представленія сіи, коимъ добро-сердечіе Педрилліно не малую придавало силу и извѣстность, что Принцесса еще жива и свободна, подѣйствовали мало по малу столько въ нашемъ героѣ, что онъ опять опомнился и благодарилъ весьма Педриллу за преданность къ нему оказанную, съ увѣреніемъ, что если онъ столько щастливъ будетъ и достигнетъ предмета своихъ желаній, то первымъ его попеченіемъ будетъ наградить его за его вѣрность и за всякое зло, какое онъ изъ любви къ нему претерпѣлъ, столько щедро, что ему ничего не останется желать. Сіи утѣшительныя обѣщанія, хотя настоящія об-

обстоятельства къ исполненію ихъ малую подавали надежду, столь обрадовали благодарнаго Педриллу, что онъ вдругъ бы забылъ полученные удары, если бы спина его не была столько неучлива, и не напоминала ему объ нихъ каждую минуту.

Однако между тѣмъ собралъ онъ всѣ свои силы для ободренія унылаго своего господина. Они выискавши прирѣкъ самое тѣнистое мѣсто, вознамѣрились остаться на ономъ до тѣхъ поръ, пока совершенно оправаясь.

Донъ Силвіо ощущалъ печаль о потерѣ портрета возлюбленной своей, столь сильно, что не могъ чувствовать другой болѣзни. Онъ начиналъ каждую минуту произносить новыя жалобы, что продолжалось довольно долго, пока примѣръ Педриллинъ и собственной голодъ не побудили его пособить сѣбѣ запасъ оставшейся еще въ сумѣ. Между прочимъ нашлась еще бутылка Малагскаго вина, которая имъ въ столь печальныхъ обстоятельствахъ весьма была къ стати и въ короткое время честнаго Пе-



дриллю столько развеселила, что онъ не могъ терпѣть того, что господинъ его сидитъ съ толь безумѣннымъ видомъ.

Господинъ Донъ Силвіо, сказалъ онъ, въ несчастіи должно имѣть бодрость. Тьфу! къ чорту! не мудрено быть довольнымъ тогда, когда вамъ все по желанію и хотѣнію дѣлается. Ободритесь, милостивой государь! робкому человѣку никогда не взять хорошей жены. Щастіе капаетъ, какъ шаръ; сего дня служите мнѣ, а завтра тебѣ, сего дня дождь, градъ и дубинной супъ, завтра солнечное сіяніе, радость и блаженная жизнь. Такъ все обращается въ свѣтъ, говаривала обыкновенно моя бабушка, каждой день случается особенное мученіе; но все сдѣлается лучше, еслии токмо дождеши времени; со временемъ все приходитъ, и до тѣхъ поръ говорятъ о праздникѣ, пока онъ не наступитъ. Я уже вижу, сколько вы будете радоваться, когда найдемъ мы нашу Принцессу; но не въ видѣ сѣдой бабочки, а въ полномъ ея ростѣ

стѣ, какѣ она вышла изѣ матерней  
 утробы; то есть дѣйствительную  
 Принцессу, въ богатой золотой коро-  
 нѣ на головѣ и въ длинной порфирѣ,  
 осыпанной вездѣ жемчугомъ и кар-  
 функелями, такѣ отѣ нее сіяетѣ,  
 какѣ отѣ краснаго солнышка. Ура!  
 тогда-то будетѣ намѣ любѣ! Тогда  
 все небо увѣшено будетѣ скрипками;  
 тогда всякой день будетѣ у насѣ  
 праздники и мы будемѣ ѣсть, пить,  
 плясать, скакать, смѣяться и веселить-  
 ся такѣ, что всѣ Карабоссы и Фан-  
 ферлюши преснутѣ сѣ зависти, уви-  
 дя насѣ въ такой радости. Только  
 будьте пободрѣе, говорю я! Когда  
 у насѣ будетѣ сама Принцесса, такѣ  
 что намѣ заботиться о ея поршрѣтѣ.  
 По крайней мѣрѣ я бы такѣ рассу-  
 ждалѣ, естлибѣ былѣ на вашемѣ  
 мѣстѣ. Притомѣ я поклянусь вамѣ,  
 что зеленой карло столько же мало  
 видѣлѣ клейнодѣ, какѣ и осьмиде-  
 сятилѣтнюю дѣвушку, которой онѣ  
 долженѣ почистить въ зубахѣ. У  
 меня зрѣніе довольно далеко прости-  
 рается, и я вижу, благодаря Богу,  
 еще



еще хорошо, что навозныя вилы не ухочистка. Нимфа ваша, милосивый государь, была крестьянка, коровница, это я такъ вѣрно знаю, какъ будто бы она была родная моя мать. А если вы сему не изволите вѣрить, то не долго искать средство дознаться о семъ дѣлѣ точнѣе. Вѣдь до той деревни, гдѣ она живетъ не сто миль. Мы сего же вечера туда пойдемъ, и спанемъ искать во всѣхъ избахъ до тѣхъ поръ, пока ее найдемъ; она должна клейноды отдавать назадъ, или въ сей землѣ нѣтъ никакого правосудія.

Но если дѣло было такъ, сказалъ Донъ Силвіо, то откуда происходитъ чудное согласіе между симъ приключеніемъ и вчерашнимъ моимъ сномъ?

Милосивый государь, отвѣчалъ Педрилло, я помню о вашемъ снѣ еще такъ твердо, какъ будто бы онъ мнѣ самому приснился; но я не могу найти въ немъ того согласія, какое вы усматриваете. Гдѣ была Силфида, являвшаяся вамъ, и гдѣ розовая  
но-

колѣсница, запряженная въ двенадцать  
рубинныхъ райскихъ пшницъ, на ко-  
торой вы ѣздили въ очарованной  
островѣ. Сіе то есть главное обсто-  
ятельство, котораго не достаетъ въ  
нашемъ приключеніи. Потомъ гово-  
рили вы, что голубая бабочка прива-  
зана была у Нимфы на золотой нит-  
кѣ, сіе опять не согласно, ибо нитка,  
употребленная для сего деревенскою  
Нимфою, была толстая суровая нит-  
ка, которою она, думаю я, хотѣла  
зашить дыры на своей рубашкѣ, и  
она, по чести моей, сдѣлала бы шѣмъ  
не худо, ибо голая кожа видна была  
у нее по всѣмъ мѣстамъ, и пусть я  
буду безчестной человѣкъ, если  
она не была такъ черна, какъ сажа;  
а я слыхалъ, что Нимфы такъ бѣлы,  
какъ лилеи, и такъ румяны, какъ  
розы. Но кто бы она ни была, одна-  
ко я то подлинно знаю, что удары  
влепѣнные намъ грубыми мужиками,  
получены не во снѣ. Однако дѣло уже  
миновалось, а о случившемся надобно  
говорить доброе. За здоровье Прин-  
цессы, гдѣ бы она ни была. Я на-

дѣ-



дѣюсь, что она намъ въ свое время заплашитъ за то, что мы за нее столько посстрадали.

## Глава шрешія.

### Внутреннія колебанія мыслей Дона Силвіо.

Донъ Силвіо, которому болтаніе Педрилло наскучило, притворился, будто хочетъ отдохнуть часа два, пока умѣрится полуденной жаръ, дабы его шѣмъ привести къ молчанію. Онъ притворился спящимъ, а Педрилло вскорѣ послѣдовалъ его примѣру въ самомъ дѣлѣ; но Донъ Силвіо столько беспокоился, что не могъ заснуть. Тысяча мучительныхъ мыслей противу воли его въ немъ родящихся, завели его наконецъ столь далеко, что онъ въ первой разъ началъ нѣсколько сомнѣваться о истиннѣ своихъ воображеній. Какъ? думалъ онъ, еслии явленіе волшебницы Радіанты бы-

Было только одна игра разгоряченнаго воображенія? Чѣмъ болѣе онъ размышлялъ о сей догадкѣ, тѣмъ вѣроятнѣе находилъ ее, и несчастное приключеніе съ деревенскими Нимфами (которыхъ онъ довольно склоненъ былъ почитать за то, что онъ были дѣйствительно) довело сію вѣроятность въ нѣсколько минутъ почти до извѣстности; ибо ему казалось непонятно, что бы волшебница Радіанта предала кулакамъ и дубинамъ сей грубой сволочи, если бы она дѣйствительно обѣщала ему свое покровительство.

Сомнѣнія сіи мучили его несказанно. Онъ собиралъ всѣ свои силы воздержаться отъ оныхъ, но онъ всегда возвращались съ сугубою силою, и возмущеніе, возбужденное ими въ мозгъ сдѣлалось наконецъ столь дико, что остатокъ разсудка, оставленной ему еще волшебствомъ, пришолъ въ великую опасность совершенно отъ оныхъ пропасть.

Въ сихъ смутныхъ обстоятельствахъ порешъ его возлюбленнымъ

па-



паслушки одинъ показывался въ наводненной сомнѣніями душѣ его, и въ общемъ низверженіи его идей пребывалъ онъ непоколебимъ. Естли и все прочее есть воображеніе, вскричалъ онъ, однако я то подлинно знаю, о! ты безымянная незнакомка, что то не есть воображеніе, что я тебя люблю \*). Волшебница ли положила образъ твой на моемъ пути, или щастливой случай подкинулъ его на сіе мѣсто, Принцесса ли ты или паслушка, опредѣлена ли ты быть любима мною или инымъ щастливѣйшимъ меня, ты, которая теперь прекраснѣ всѣхъ между Нимфами небесными: естли судьба моя хочетъ, что бы я лишенъ будучи тебя искавалъ въ безнадежной лю-

---

(\*) Сіе чувство, которое, какъ мы надѣемся, знатоками сердца почтется за весьма естественное, для того должно быть примѣчено, что оно есть первое *предуготовленіе къ разпязкѣ*, то есть къ разочарованію нашего героя.

любви, однако никакая сила не можетъ образа твоего изжоргнуть изъ моей души. Я буду искать тебя по всѣмъ странамъ и морямъ земнаго шара, отъ одного полюса до другаго, отъ вѣчнаго снѣга Киммерскихъ горъ до горячихъ поясовъ, гдѣ никакое пышное дерево, и никакой прохладной источникъ не уменьшаетъ пожигающаго жару; и еслии я тебя не найду, и ежели земля тебя, своего изыщнѣйшаго украшенія, уже лишилась; то что мнѣ можетъ возпрепятствовать въ томъ, что бы алкающій духъ мой, влекомой силою своея безсмертныя любви, прелѣталъ изъ сферы въ сферу, и искалъ тебя тамъ, гдѣ красота твоя помрачаетъ всѣ безымянныя красоты Ефира; или чтобъ низшелъ въ подземельныя страны и искалъ между тѣнями, кои будучи освѣщены очами твоими не жалятся болѣе на лишеніе дневнаго свѣта, и напаяются изъ взоровъ твоихъ сладкимъ забвеніемъ всѣхъ прочихъ желаній?

Сии дитирамбическія разсужденія, хотя и покажутся безумными



нашимъ благоразумнымъ чинашелямъ, однако онъ произвели въ героѣ нашемъ весьма полезное дѣйствіе; но онъ не примѣтно заснулъ, что въ тогдашнихъ его обстоятельствахъ было самымъ лучшимъ изъ всего могущаго ему приключиться. Или, что можетъ несчастный дѣлать лучше, нежели спать.

Донъ Сидио нашелъ въ сей разѣ въ своемъ снѣ сугубую выгоду, забвеніе своей печали, и благополучіе пріятнаго сна, которой, по крайней мѣрѣ доколѣ онъ продолжался, имѣлъ всѣ дѣйствія истинны. Ему притрѣзилось, будто бы онъ видитъ возлюбленную свою Принцессу, но не въ видѣ пастушки или бабочки, но въ ея собственномъ, убранныю какъ богиню; она лежала на облакѣ розоваго цвѣта, которое носилось возлѣ него надъ землею, и разговаривала съ нимъ довольное время; ободряла его не теряя терпѣнія и прошившись великодушно препятствіямъ, кои непріатели ихъ полагали ихъ щастію; она увѣряла его не долго уже ждатель того времени, въ которое она посредствомъ его

его самого получить сей видъ, въ какомъ ему теперь показывается; она примолвила еще съ столь же нѣжнымъ и обязательнымъ образомъ, что желала бы въ тысячу разъ быть любви достойнѣе, дабы быть въ состояннн награждать его за всѣ огорченія, коими онъ долженъ былъ ее купить. Донъ Силвіо едва только хотѣлъ дать ей такой нѣжнѣйшій отвѣтъ, какого столь лѣсное объясненіе заслуживало, какъ она опять исчезла.

Во всемъ его сновидѣніи не было конечно ничего непріятнаго кромѣ сего послѣдняго обстоятельства; но удовольствіе видѣть свою Принцессу и милѣйшій сонъ ея утѣшеній, оставшійся еще въ восхищенномъ его службѣ, дѣлало его ко всему печальному нечувствительнымъ. Онъ забылъ всѣ претерпѣнныя горести, презрѣлъ всѣ будущія, и стремился только продолжать путешествіе, котораго каждый шагъ приближалъ его къ цѣли его благополучія. И такъ разбудилъ онъ Педриллу, и рассказавъ ему исполненнѣ

В 2

бу-



будучи радостію сонъ свой, приказалъ немедленно приуготовляться къ пуши.

Клянусь святымъ Вельшеномъ! вскричалъ Педрилло, какъ это забавно, что наши сны между собою согласны! Вамъ видѣлась Принцесса, а мнѣ Сильфида. Мнѣ представилось, какъ будто бы я нашелъ ее на томъ мѣстѣ, гдѣ вы вчерась почивали, лежащую подъ розами; но вашей госпожи волшебницы при томъ не было, а теперь я раскаиваюсь, что не спросилъ ее о ея имени; но намъ было столько много кое о чемъ поболтать, что я о семъ и позабылъ. Ахъ! время протекло такъ скоро, что я не зналъ, куда оно дѣвалось; мы были вмѣстѣ часа три или четыре, ибо солнце закашилось такъ, что мы и не примѣтили, а мнѣ показалось только одною минутою; мнѣ не иначе представлялось, какъ будто бы я самъ былъ Силфи; хотя бы мнѣ то и жизни спондо, однако бы я вамъ не могъ описать, въ какомъ находился я состояніи, но сіе подлинно, что я никогда въ жизни моей не бывалъ столь веселъ. Не

гово-

говори́лъ ли я, что щастіе нѣкогда  
опя́ть намъ улы́бнется? Сіи сны ко-  
нечно грѣзились намъ не даромъ; кто  
знаетъ, что можеть случиться? Го-  
спожа Радеманта желаетъ можеть  
быть вдругъ загладитъ все ею до  
сего пренебреженное. Мы посмотримъ,  
сказалъ слѣпой; листокъ можеть ско-  
ро оборотиться. Я васъ увѣряю, су-  
дарь, естли когда зеленой карло по-  
падется въ мои руки, какъ я надѣ-  
юсь и думаю, то я возвращу ему съ-  
лихвою тѣ пинки, которыми онъ насъ  
сего дня пошчивалъ; на это можеть  
онъ смѣло положиться!

## Глава четвертая.

*Предсказанія Педриллы начина-  
ютъ исполняться.*

Между тѣмъ какъ Педрилло  
обыкновеннымъ образомъ удовлетво-  
рялъ своей склонности, то продолжа-  
ли они путь свой чрезъ каштановой  
лѣсъ, которой, чѣмъ далѣе они въ не-  
го входили, тѣмъ болѣе получалъ онъ



видъ парка. По мѣстамъ видны были большія бесѣдки, водомешы, урны, грошны и развалины выставившіяся изъ подъ розовыхъ кустовъ, яминовъ и козыхъ листовъ; а прошедши еще безъ мала полчася, прибыли они въ нѣкоторой родъ лабиринта, состоящаго изъ розовыхъ и мирсовыхъ кустовъ, коего дороги столь искусно были между собою перемѣшаны, что имъ стоило нѣкотораго труда изъ онаго выйти.

Виды сіи не допустили странниковъ нашихъ до сомнѣнія, что бы они не находились близъ волшебнаго какого нибудь замка, и при началѣ весьма достопамятнаго приключенія.

Педрилло безпрестанно кричалъ, не сказывалъ ли я, не предсказывалъ ли я, что волшебница Радеманта поступать будетъ впредь гораздо лучше? Вотъ видите, сударь, хорошо ли бы мы сдѣлали, есѣли бы проклятому волшебному скопу въ угодность, кинулись въ воду, что вы конечно сдѣлали бы, есѣли бы меня не было. Самой лучшей нашъ выигрышъ тогда

состоялъ бы только можетъ быть въ помѣ, что бы мы какою нибудь сиреною превращены были въ крокодилъ или въ маршешекъ; вмѣсто того, что мы теперь надѣемся переночевать въ діамантовомъ или еще и въ хрустальномъ замкѣ, лежатъ на шелковыхъ пуховикахъ, а прислуживать намъ станутъ прекраснѣйшія Сильфиды изъ конхъ на самой послѣдней ступицѣ навѣшено будетъ жемчугу и драгоценныхъ камней, что можно на оныя купить два королевства.

Какъ онъ сіе говорилъ, то находились они въ пространной померандивой аллеѣ, на концѣ которой увидѣли великолѣпной павильонъ. Чрезъ иллюминированныя двери можно было сіюстрѣчь въ огромную залу, изъ коей по причинѣ закатающагося противъ оныя солнца, блескъ оныхъ зеркаловъ, позолоты и богатаго украшенія издали уже ослѣплялъ глаза Падриллины.

Сколько онъ ни радовался о семъ видѣніи, однако холодной потъ начиналъ проникать его, когда онъ по-



мыслилъ, что находится въ такомъ мѣстѣ, гдѣ все дѣйствуется волшебствомъ, и сердце у него часъ отъ часу сильнѣе билось, чѣмъ ближе подходили они къ навильюну. Самъ Донъ Силвіо, который впрочемъ былъ не прусъ, казался нѣсколько времени нерѣшимымъ, что ему надлежало дѣлать; ибо онъ уже столько имѣлъ опытовъ коварства и неутомимой злобы своихъ непріятелей, что и опасался, не новой ли какой нибудь ювь скрывается подъ сими изящными явленіями. Но всѣ сіи опасенія скоро протнаны были утѣшительными общаіями, данными ему столь недавно возлюбленною его Принцессою, и хотя онъ не видѣлъ тамъ ни одной души (кромѣ нѣсколькихъ попугаевъ, прыгивавшихъ по позолоченнымъ периламъ, окружавшимъ залу) однаю по маломъ размысленіи намѣрился войти въ оную и ожидать, что выйдетъ изъ сего чуда.

Но какъ велико было его удивленіе, какъ онъ при входѣ въ залу, которой красота и драгоценное украше

женіе казались достойными волшебницы, увидѣвъ премножество разношерстныхъ кошекъ, которыя не иначе поступали, какъ будто бы онѣ одиѣ были единственными собишательницами сего великолѣпнаго мѣста! Нѣкоторыя изъ нихъ лежали на подушкахъ изъ золотой парчи, другія прогуливались весьма тихо между цвѣточными сосудами и Китайскими пагодами, коими изукрашенъ былъ каминъ, между шѣмъ какъ прочія казались быть занятыми оказаніемъ компаніи весьма пригожей и бѣлизною снѣгу подобной кошки, которая обязана будучи жемчужными нитками лежала разпростершись въ пріямни небрежномъ положеніи на розовой софѣ, вышитой серебромъ по намкѣ.

При таковомъ видѣніи разумнѣйшій мужъ, нежели каковъ былъ Донъ Силвіо, могъ бы припомнить о черпотахъ бѣлой кошки. Но какъ кошки, лежащія на подушкахъ, какъ скоро онѣ вошелъ въ залу, поздравили его своею симфонією, то онѣ по своему обыкновенію заключилъ, что



безъ всякаго сомнѣнія находишся онѣ въ тѣхъ же самыхъ палахахъ, въ коихъ нѣкоторой Принцъ, коего имени исторія не объявляетъ въ бесѣдѣ весьма остроумной, нѣжной и добродѣтельной бѣлой кошки, которая въ послѣдствіи нашлась столь же прекрасною Принцессою, препроводилъ три года, кои ему показались только нѣсколькими днями.

Радость его при столь благополучномъ случаѣ была необычайна. Ибо, кромѣ учиваго принятія, котораго онѣ могъ надѣяться въ семь замкѣ, было ему доброе сердце и великодушіе бѣлой кошки столь свѣдомо, что онѣ почиталъ себя увѣреннымъ, что она ему въ благополучномъ совершеніи его намѣренія окажетъ всякое споспѣшествованіе, какого онѣ только себѣ пожелаетъ.

Въ сихъ мысляхъ приблизился онѣ къ софѣ, на которой сидѣла прекрасная бѣлая кошка, и былъ намѣренъ говорить съ нею со всякимъ почтеніемъ, приличнымъ кошкѣ столь высокой породы и столь чрезвычайныхъ

ныхъ свойствъ: какъ вдругъ отворилась дверь, въ кошорую къ великому удивленію Педриллы, заглянула маленькая Сильфида, съ коєю онъ прошедшаго дня познакомился въ дѣсу.

Естьли столь нечаянное явленіе ввергнуло Педриллу въ изумленіе, то не меньшее дѣйствіе произвело и въ Сильфидѣ. Она едва только увидѣла нашихъ спрассветенниковъ, то вскрикнувъ отвернула голову назадъ, притворила опять дверь, и такъ поспѣшно побѣжала, какъ будто бы увидѣла домовова.

Донъ Силвіо не зналъ, что подумать о семъ рѣдкомъ образѣ появившся и опять исчезнуть! но Педрилло вывелъ его немедленно изъ сего удивленія. Вотъ тебѣ на, вскричалъ онъ, щастіе, милостивой государь, сонъ нашъ сбился; не печальтесь только, она опять скоро придетъ; она убѣжала единственно для того, что бы сказать волшебницѣ, что мы здѣсь.

О комъ ты говоришь, спросилъ Донъ Силвіо тихонько, отвѣдши его на сторону.



Я говорю о Сильфидѣ, теперь лишь заглянувшей въ эту дверь, и кошпоя, какъ я вамъ могу побожиться, есть самая та Сильфида, которую я вчера въ видѣль подъ розовымъ кустомъ возлѣ васъ, и кошпоя мнѣ сего дня привидѣлась во снѣ.

Педрилло, сказалъ Донъ Силвіо, если меня все не обманываетъ, то мы находимся въ замкѣ бѣлой кошки, великой Принцессы и купно волшебницы; если знакомая тебѣ Сильфида изъ сихъ палатъ, то волшебница, видѣнная вчера шобою, конечно была сама бѣлая кошка.

Я не знаю, что у васъ за бѣлыя кошки, отвѣчалъ Педрилло; это не возможно, чтобъ вы думали, будто кошка, сидящая тамъ на софѣ и дѣлающая такія харицы, есть волшебница —

Не говори такъ громко, перервалъ рѣчь его Донъ Силвіо, я тебѣ въ первой и въ послѣдней разѣ сказываю, что въ такихъ мѣстахъ, какъ сіе, въ коемъ мы теперь находимся, не мож-

можно бышь довольно осторожно и скромну.

Донъ Силвіо не успѣлъ выговорить послѣднихъ словъ, какъ Педрилло поднялъ великой крикъ, и билъ около себя какъ шальной обѣими руками. Ибо одинъ изъ попугаевъ, дѣлавшихъ компанію кошкамъ въ сей горницѣ, поелику ему либо фізіономія Педриллина не понравилась, или по другой причинѣ, которую онъ (сколько намъ извѣстно) никогда не открылъ, разсудилъ за благо пролетѣвши мимо, оцарапить его нѣсколько по щекѣ своими кохтями, о чемъ Педрилло (не видавъ попугая) съ великими заклинаніями увѣрялъ, что то происходило отъ какого нибудь домового или невидимаго карлы.

Почитай сіе, сказалъ Донъ Силвіо, возмездіемъ за нескромное твое болшанье; это ничто иное, какъ маленькое наказаніе, данное тебѣ одною изъ невидимыхъ рукъ, прислуживающихъ обыкновенно въ сихъ чертогахъ.

Вотъ, сказалъ Педрилло, проклятой образъ обязывать людей! Естли  
эше



это была рука, то видно, что на ней лѣтъ семь не обрѣзываны были ногши; я васъ увѣряю, сударь, что ноготь молодого лѣснаго дьявола не глубже бы врѣзался. Ну кѣ чорту! естъли за всякое слово, въ которомъ здѣсь проговоришься, получаютъ по такой кавычкѣ, такъ я лучше велю себѣ рошѣ зашить, или злобные домовые начертають на моемъ лицѣ до завпрева всю большую и маленькую азбуку.

Въ самомъ дѣлѣ, сказалъ Донъ Силвіо, ты бы лучше сдѣлалъ, естъли бы представлялъ совершеннаго нѣмаго; ибо при твоихъ поступкахъ, я не ручаюсь, что бы тебѣ не могли еще приключиться непріятнѣйшія вещи; не упоминая о томъ, что ты мнѣ своею необузданною болтливостію и своими подлыми клятвами и выраженіями весьма мало принесешь чести.

Изрядно, сударь, отвѣчалъ Педрилло, добраго совѣта надобно послушаться: такъ я буду, поколику вы почитаете то за хорошее, столько ибѣмъ, какъ карпѣ; и представляю вамъ  
ро.

ролю такого нѣмага, что любо дорого  
смотрѣшь. Но, снѣ! я слышу кто-то  
идетъ — Э! не говорилъ ли я? Это  
сама волшебница. — см. см.

## Глава пятая.

*Появленіе волшебницы. Сколь опасно найти такую женщину, которая похожа на нашу полюбленную.*

На дѣланныхъ въ Женевѣ Лондонскихъ часахъ опочтено уже сорокъ двѣ минуны, осьмнадцатъ секундъ, какъ мы размышляемъ о полудюжинѣ хорошихъ новыхъ подобій, копорыми бы стихотворецъ въ нужномъ случаѣ могъ покуситься изобразить высочайшій степенъ удивленія и изумленія, — и не можемъ быть столько щасливы, что бы найти хотя одно, которое бы проходя чрезъ многія руки со временъ древняго Гомера до сего дня, не было такъ изтаскано, что его болѣе ни къ чему употребить не возможно.



И такъ мы на сей разъ не знаемъ пособить себѣ инымъ чѣмъ, какъ иѣкоторою риторическою фигурою, которую мы переняли у одного изъ искуснѣйшихъ сочинителей посвященныхъ писемъ, по чему и говоримъ: что ни ужасъ неосторожнаго мальчика, сунувшаго руку свою въ нору и нечаянно схватившаго змѣю; ни изумленіе того жениха, которой поутру послѣ своей первой брачной ночи вмѣсто прекрасной сесстры, имъ любимой, нашелъ гадкую возлѣ себя лежащую; ни смятеніе судьи при узрѣніи серебрянаго пазы, наполненнаго Кремницкими червонцами, коими кліенилъ его, умѣющій жить въ свѣтѣ, даетъ ему уразумѣть справедливость своего дѣла — всего сего не довольно, представимъ намъ и десятую часть того изумленія, въ какое пришелъ Донъ Силвіо, увидя въ волшебницѣ сего волшебнаго замка подлинникъ своей возлюбленной пастушки. — Однако мы съ лишкомъ много сказали; ибо какъ онъ послѣднимъ своимъ сномъ увѣрился снова, что она еще ба-

бабочка: то изумился единственно тому, откуда происходило столь удивительное сходство между ею и сею волшебницею.

Донна Фелиція (ибо мы не можем и не хотим долѣе скрывать, что находимся въ Лиріасѣ, постаралась показаться нашему герою въ такомъ нарядѣ, которой, обнаруживъ пріятности ея наивыгодивѣйшимъ образомъ, придавалъ ей купно столь оптимѣнной видѣ, что ей не доставало только палочки для представленія совершенной Люминэзы (\*).

Она дѣйствительно находилась при своемъ уборномъ столикѣ, что бы нарядиться къ прибытію своего брата, которой ее предуготовлялъ къ неожиданному сообществу; какъ Ла-

Часть II. Г ура

---

(\*) Имя одной весьма достойной любви волшебницы въ l'heureuse reine, сказавъ госпожи М\*\*\*. Другая того же имени есть та, которая старается совершить воспитаніе славнаго Принца Анголы.



ура принесла ей нечаянную вѣдомость, что Донъ Силвіо невѣдомо какъ очутился въ залѣ; и благополучное природное побужденіе, занимающее у обладательницъ нашихъ сердецъ мѣсто медлительнаго нашего разсудка, вразумило ей въ одну минуту, что она не можетъ довольно походить на волшебницу, для споспѣшествованія впечатлѣнія, какое она желала сдѣлать въ немъ.

Она приняла съ благородною и пріятною благоприсойностію, которая ей была собственна, хотя она должна была дѣлать себѣ насиліе для сокрытія безпокойства, волновавшагося въ прекрасной ея груди. Она показывала себя весьма обязанною случаю, приведшему въ ея замокъ молодого Кавалера, котораго наружной видъ возвѣщалъ немалыя достоинства, и увѣряла его, что братъ ея, котораго прибытія ожидала она ежеминутно, весьма обрадуется тому, что можетъ свести споль пріятное знакомство.

Если бы Дону Силвіо ни съ чѣмъ инымъ, кромѣ изумленія нечая-

ному сходству не должно было сражаться, но бы ему конечно не трудно было удержаться въ надлежащемъ положеніи. Но природа, не щедрая никогда своего права, и наконецъ всегда одерживающая побѣду надъ силою воображенія, сыграла съ нимъ въ сію критическую минуту другую шутку, противу которой не могъ онъ защититься.

Добрый Силвіо почелъ за любви впечатлѣнія, сдѣланныя въ немъ образомъ мнимыя его Принцессы, и желанія, возбужденныя онымъ въ его сердцѣ; онъ обманулся; сіе было только слабое предчувствованіе, и только шѣнь любви, которую въ него долженствовалъ вліять самой подлинникъ.

Первой ея взоръ, встрѣтившейся съ его взоромъ, казалось раздѣлялъ души ихъ. Вся сила неописаннаго сего возторга, коимъ симпатическая любовь, а особливо когда она есть первая, при узрѣніи своего предмета можетъ напаять чувствительную и къ ему благополучному роду умонзесту.



пленія разположенную душу, пронзила, исполнила и преодолѣла все его существо. Всѣ прежнія его идеи казались погасшими; новыя чувства казались нечаянно ошкырились въ его внутренности для вмѣщенія въ себя безчисленныхъ прелестей, блиставшихъ противу его. Однимъ словомъ, онъ столько былъ виѣ себя, что не инымъ чѣмъ могъ отвѣчать на учтивѣйшую рѣчь мнимыя волшебницы, какъ заикаясь и прерывающимися слогами.

Донна Фелиція конечно и въ половину столько не была довольна нѣжнѣйшимъ и хорошо сложеннымъ комплиментомъ, сколько краснорѣчивымъ смущеніемъ, въ коемъ она его видѣла. То, что происходило въ собственномъ ея сердцѣ, объяснило и дополнило ей то, что казалось въ словахъ нашего героя недостаточнымъ и непонятнымъ; но какъ она имѣла сама надъ собою больше власти, или, дабы намъ правильнѣе выразить, какъ она была женщина, то не только умѣла скрыть собственное свое безпокойство, но и имѣла столько снисхо-

жде-

жденія, чтобъ дать ему время оправиться. Кинувшись потчасъ на софу, и попрося его сѣсть подлѣ себя на креслы, получила поводъ отъ бѣлой кошки, сѣвшей къ ней на руки, шутить надъ мыслями, долженствовавшими произойти въ немъ при входѣ въ сію залу. Признайтесь мнѣ, Донъ Силвіо, говорила она, что вы, при узрѣніи столь знашнаго множества конекъ, кои казалось составляли свиту маленькаго моего любимца, едва могли удержаться, чтобъ не подумать, что находитесь въ паламахъ бѣлой кошки.

Не можно обмануться щасливѣйшимъ образомъ, прекрасная волшебница, отвѣчалъ Донъ Силвіо. Если бы вы съ тою же проникаемостью, съ какою вы открыли мои первыя мысли (которыя, прежде нежели я самъ имѣлъ щастіе ихъ усмотрѣть, довольно были естественны) могли видѣть внутренность моего души, и удостоили въ оной прочесть то, чего я ни смѣлости, ни силы не имѣю выговорить,



Донна Фелиція разсудила за благо вмѣсто отвѣщиванія на сіе почтительное объявленіе любви, рассказать ему исторію жизни и удивленія достойныя добродѣтели бѣдыя маленькія кошки. Сколь ни малозначущъ былъ самъ по себѣ сей предметъ, столько сдѣлался оной важенъ въ прекрасныхъ устахъ Донны Фелиціи, особливожъ для столь благосклоннаго слушателя, какъ Донъ Силвіо, и по прелести, которую она имѣла изливать на все, что ни говорила или что ни дѣлала. Каждой изъ ея взоровъ, каждое слово ея выговоренное, каждое маленькое движеніе ея сдѣланное, умножало возшоргъ, въ которомъ казалось совсѣмъ терялся духъ его. Сила воображенія его, неспособная представить ему что нибудь совершеннѣйшее, кромѣ находившагося предъ его глазами, была тогда вдругъ лишена прежней своей власпи, и ни къ чему иному служила, какъ къ совершенію побѣды чувствованія. Всѣ пріятныя призраки, коими наполнено было его воображеніе, исчезли какъ легкій

кій туманъ весенняго утра предъ восходящимъ солнцемъ; онъ воспоминалъ о своемъ прежнемъ состояніи только какъ обо снѣ, или, правильнѣе сказать, видя Донну Фелицію, забылъ онъ объ немъ и обо всемъ, о чемъ прежде думалъ, что любилъ, чего надѣялся и опасаяся, такъ какъ будто бы вылилъ всю рѣку Лету (\*).

Т 4

Со-

(\*) Души въ Елисейскихъ поляхъ не были бы совершенно блаженными, думали Греческіе стихотворцы, еспѣли бы воспоминаніе веѣхъ въ земной ихъ жизни претерпѣнныхъ огорченій могло нарушить ихъ спокойствіе. И такъ они выдумали, что каждая душа, прежде прехожденія своего въ поля Елисейскія, пьетъ изъ рѣки Леты совершенное забвеніе прежняго своего состоянія. Добрые стихотворцы не думали о томъ, что сіи души съ самымъ симъ піеніемъ всасывали забвеніе самихъ себя, и слѣдовательно претсавали быть помннутыми лицами, что почти значитъ столько же, какъ совсѣмъ больше не существовать.



Состояніе сіе могло быть для него самого довольно пріятно, но дѣлало его не весьма забавнымъ для его собесѣдницы; и какъ все, что только можно было говорить о ея кошкахъ, было сказано, то разговоръ сдѣлался бы довольно сухимъ, если бы попугаи, влетавшіе отъ времени до времени въ залу, и съ лишкомъ будучи замысловаты и болтливы, не вмѣщались иногда въ оной.

## Глава шестая.

### *Нечаянное сошествіе.*

Какъ Донна Фелиція оказывала нѣкоторое безпокойство объ отсутствіи своего брата, которой, какъ она сказывала, обѣщаль ей привезти съ собою любви достойную компанію: то отворилась внутренняя дверь залы, и Донъ Евгеніо де Лиріасъ вошедши съ прекрасною Плациною и другомъ своимъ Дономъ Габріелемъ,

по-

показалъ нашему герою въ незнаком-  
цѣ, которому онъ спасъ жизнь или  
по крайней мѣрѣ возлюбленную его,  
брата обожаемой имъ волшебницы.

Сія неожиданная встрѣча была  
съ обѣихъ сторонъ равно пріятна, и  
проводима равно великимъ удивле-  
ніемъ со стороны брата и сестры.  
Но какъ тогда непристойно было по-  
казашъ послѣдняго сего движенія, то  
Донъ Евгенію представивъ и ошрѣко-  
мендовавъ своей сестрѣ прекрасную  
Гіациншу, изъяснилъ радость свою о  
томъ, что онъ столь нечаянно паки  
нашелъ въ собственномъ своемъ домѣ  
нашего героя (котораго неожиданной  
тайной отъѣздъ изъ гостинницы не  
мало его изумилъ). Вы можете быть  
не знаете, сказалъ онъ Доннѣ Фелицѣ,  
сколько мы обязаны Дону Силвіо. Вы  
должны узнать вкратцѣ всю связь  
такой исторіи, которая не должна  
быть для васъ болѣе тайною. Все,  
что я вамъ теперь о томъ могу объ-  
яснить, состоитъ въ томъ, что вы въ  
особѣ сего любви достойнаго незнако-  
ца видите того, которой великодуш-



ною отвягою собственной своей жизни  
спасъ вамъ брата.

Вы увеличиваете, отвѣчалъ нашъ  
герой, цѣну такой помощи, которую  
ваша и друга вашего храброснѣ дѣ-  
лала излишнею, и къ которой влекли  
меня чувствованія, искренныя въ ме-  
ня первымъ вашимъ взоромъ. Если  
бы я тогда могъ предузнать все то,  
чему научила меня сіа благополучная  
минута; то бы я, хотя бы всякая  
изъ моихъ жилъ имѣла собственную  
жизнь, каждою изъ оныхъ пожертво-  
валъ съ удовольствіемъ для спасенія  
толь дражайшей жизни.

Донъ Евгеніо конечно бы нѣсколь-  
ко изумился при столь гиперболиче-  
скомъ комплиментѣ, если бы вни-  
маніе, употребляемое имъ на наблю-  
деніе впечатлѣнія, сдѣланнаго Тіацин-  
тою въ его сестрѣ, допустило его  
примѣчать что нибудь другое.

Донна Фелиція (не зная какимъ  
бы образомъ скрыть или сдѣлать  
угодною брату своему склонность  
свою къ нашему герою, и планъ, ко-  
торой она съ полчаса съ поспѣшно-  
стію

стію свойственною всѣмъ дѣйствіямъ любви, начерпала сама въ себѣ) была отъ удовольствія въ себя, услыша, какія заслуги снискалъ уже себѣ Донъ Силвіо у него. Сіе благополучное обстоятельство оправдало не токмо живость ея вниманія къ избавителю брата, котораго она столь нѣжно любила; но, когда онъ въ соединеніи съ прочими обстоятельствами казалось подалъ нѣкоторое изъясненіе тайной мовѣсти, въ которой по видимому Гіацинта играла непосредственную роль: то она надѣялась, что ей небольшого спойти будетъ труда получить согласіе своего брата на ея любовь, когда онъ конечно будетъ имѣть нужду въ ея одобреніи на свою любовь. И такъ усугубила она выраженія удовольствія и склонности, которыя бы пріятность молодая Гіацинта и безъ того въ нее вліяла, видя весьма ясно, сколь любилъ ее Донъ Евгенію, не взирая на все его удержаніе; а Донъ Евгенію, которой всѣ сіи ласки единственно приписывалъ на щетъ преимушества своего возлюбленнаго, былъ  
онимъ



онимъ столько обрадованъ, что едва могъ дожидаться той минушъ, въ которую бы могъ сообщить свою тайну любезной сесприцѣ.

Никогда можетъ быть въ бесѣдѣ такихъ особъ, которыя другъ другу опчасти совѣмъ, опчасти же почти неизвѣстны были, не царствовало столько симпатіи и такой разности сокровенныхъ иъжныхъ движеній, какъ въ сей. Естественнымъ образомъ столь любви достойныя особы, какія здѣсь собрались, не могли быть другъ къ другу равнодушны: но тайныя, хотя еще необнаружившіяся сношенія, въ какихъ они другъ съ другомъ взаимно находились, сдѣлали ихъ безконечно еще горячее между собою; и богъ любви, и природа, которые тайно здѣсь играли свою шутку, произвели въ нѣсколько минутъ такое согласіе и такую довѣренность, и въ которой пошребно въ иномъ мѣстѣ столько же недѣль.

Донъ Габріель былъ только одинъ, который участвовалъ въ общемъ удовольствіи безъ всякой особенно до него

во касающейся принадлежности. Сво-  
 койство его сердца позволяло ему  
 разсматривать прочихъ съ проница-  
 тельностію мудреца и благосклонно-  
 стію человѣческаго друга; и хотя  
 часть, по мнѣнію его, имѣ примѣчен-  
 ная была для него загадкою, однако  
 онъ усмотрѣлъ, что въ скоромъ вре-  
 мени обнаружатся весьма веселыя  
 тайны.

Между тѣмъ появились двое ве-  
 ликоколѣпно одѣтые маленькіе Арапы  
 для подношенія компаніи заѣдокъ, а  
 Донъ Габріель, которой естественную  
 къ шому чаялъ имѣть склонность,  
 прилагалъ стараніе веселымъ своимъ  
 остроуміемъ воспрепятствовать шому,  
 чтобъ разговоръ отъ времени до вре-  
 мени не превратился въ сугубой хотя  
 молчаливой одинъ на одинъ (Tête-à-Tête).

Не взирая на нѣкошорое фанта-  
 стическое обращеніе, показывавшееся  
 почти во всемъ, что Донъ Сидвіо ни  
 говорилъ и ни дѣлалъ, Донъ Евгенію  
 часъ отъ часу больше имѣ плѣнялся;  
 будучи же сколько имѣ обязанъ, не  
 могъ онъ и безъ шого менѣ сдѣлать,  
 какъ



какъ упросить его, чтобъ онъ оказалъ ему честь пребываніемъ своимъ въ Лириасъ на нѣсколько времени, дабы, какъ онъ говорилъ, столь чрезвычайнымъ образомъ начавшемуся знакомству дать время, достигнуть того совершеннаго дружества, котораго онъ не недостойнымъ показаться надѣялся.

Донъ Силвіо принялъ столь учтивое приглашеніе съ величайшимъ удовольствіемъ, не оспариваясь ни минуты больше, какъ обыкновенно дѣлаютъ Принцы въ волшебныхъ сказкахъ, когда имъ предлагается ночлегъ въ очарованномъ замкѣ.

Донна Фелиція удалилась пономъ съ прекрасною Гіацинтою, а Евгеніо повелъ своего гостя въ великолѣпную горницу, которую онъ просилъ его считать какъ за свою, доколѣ пребываніемъ своимъ будешь дѣлать щастливымъ Лириасъ. По семъ оставилъ онъ его до ужина, и ожидалъ съ нетерпѣливостію извѣстія отъ Лауры, что сестра его находится одна въ своемъ кабинетѣ.

Гла-

## Глава седьмая.

### Взаимныя угодности.

Давно уже примѣчено, что есть либѣ надлежащимъ образомъ употреблять Теренціево: *Tu si hic esses, aliter sentias*, (\*) по оно было бы почти общимъ средствомъ противу всѣхъ возраженій, заблужденій и несогласій, кои обыкновенно происходятъ ежедневно изъ разности и сраженія чело-вѣческихъ мнѣній и страстей.

Для

---

(\*) „Нѣтъ ничего для насъ удобнѣе (говоритъ молодой Харинъ у Теренція своему гофмейстеру Бирргіу, которой его убѣждаетъ, выкинуть изъ головы безнадежную свою любовь къ прекрасной Филуменѣ) „Нѣтъ ничего для насъ удобнѣе, какъ давать больнымъ людямъ совѣтъ, когда мы сами здоровы. Будучи на моемъ мѣстѣ думалъ бы ты содѣлать иначе.“  
Андріанка, дѣйств. II. явл. I.



Для простаго зришеля человѣческихъ глупостей, естли шокмо находится такой, не можетъ быть ничто забавнѣе, какъ видѣшь вмѣстѣ со всѣмъ свѣтское сообщество нравственныхъ Егоистовъ (\*), изъ коихъ всегда одинъ оспариваетъ другому его сущность, и не менѣе требуетъ, какъ что бы всѣ другіе во всѣхъ вещахъ и во всякое время прямо такъ какъ они чувствовали, мыслили, рассуждали, вѣрили, любили, ненавидѣли и дѣлали; чрезъ что, въ самомъ дѣлѣ, разумѣется не иное, какъ чтобъ они были

---

(\*) Имя одной ложной секты Метѳизиковъ, изъ коихъ каждой утверждалъ, что онъ одинъ существуетъ на свѣтѣ. Сколь невѣроянно, что бы когда нибудь человѣкъ столь далеко простиралъ недовѣренность къ своему чувствованію, столь извѣстно, что свѣтъ наполненъ нравственными Егоистами, и что сей родъ Егоистства причинилъ человѣческому роду больше зла, нежели всѣ прочія секты вкупѣ.

были не сами для себя состоящія существа, но токмо случайности и опредѣленія его самого.

Это правда, что между всѣми оими Егонспами нѣтъ ни одного столько безстыднаго, которой бы прямо сдѣлалъ сіе требованіе; но, когда мы всѣ миѣнія, разсужденія или склонности нашихъ ближнихъ признаемъ за глупыя, заблуждающія и изступительныя, какъ скоро онѣ прошиворѣчаютъ нѣсколько нашимъ: то, что мы дѣлаемъ въ самомъ основаніи иное, естли не даемъ что имъ изъ подъ руки уразумѣть, что они не праведумающіѣ, желая имѣть глаза, мозгъ и сердце для себя самихъ.

„Для чего нравится вамъ сіе, государь мой?,,

Я вамъ не могу никакой другой сказать причины, какъ, для того, что оно мнѣ нравится.

„Но я не могу понять, что вы въ ономъ видите такого, что вамъ столько нравится? Я съ своей стороны,, —



Изядно, государь мой, это ни-  
чего иного не доказываетъ, какъ что  
мнѣ можеть нѣчто нравиться, что  
вамъ не нравится.

„Я не хочу того сказать, что  
бы оно мнѣ не нравилось, но также  
не могу сказать, что нахожу сіе  
столь превосходнымъ, столь необык-  
новеннымъ, какъ вы.,,

Но положимъ, что мнѣ такъ  
предсказидось?

„Такъ вы ошиблись бы.,,

А это по чему, сударь?

„По тому, что оно не такъ.,,

А для чего оно не такъ?

„Это рѣдкой вопросъ, съ вашего  
позволѣнія. Да развѣ у меня не та-  
кіе же хорошіе глаза, какъ и у васъ?  
Вкусъ мой не столько же ли испра-  
венъ? Не могу ли я столько же хо-  
рошо, какъ и вы, разсуждать о до-  
стоинствѣ вещи? Если бы это такъ  
превосходно было, какъ вы себѣ во-  
ображаете, такъ и мнѣ бы надлежа-  
ло таковымъ же по найму.,,

Все сіе могу я съ толь же хо-  
рошимъ правомъ сказать, какъ и вы.

Пусть

Пусть рѣшитъ въ семъ случаѣ зрѣніе, разумъ или воображеніе, для чего я довѣрять долженъ болѣе вашимъ глазамъ, вашему разуму или вашему воображенію, нежели моимъ? Желалъ бы я это знать?

„Это я вамъ потчасъ скажу. Я вижу вещь такъ какъ она есть, а вы ослѣплены пристрастіемъ.„

Изрядно, сударь, вы дошли почти до того мѣста, коего я ожидалъ. Если пристрастіе иногда ослѣпляетъ, (но сіе дѣлаетъ оно тогда только въ бѣшенствѣ, что не можетъ долго продолжаться) то напрошивъ того сколько же извѣстно, что оно порядочнымъ образомъ изощряетъ зрѣніе. Какъ вы можете ожидать, что бы оѣглой, непримѣчательной и нечаянной взоръ, бросаема *рапнодоушїемъ* на предметъ, сколько открылъ въ ономъ, или столь точно примѣнилъ степени его достоинства, какъ пристрастіе, разсматривающее съ крайнѣйшимъ вниманіемъ со всѣхъ сторонъ?



„Но воображеніе, которое непри-  
мѣнно вмѣшивается въ его наблюде-  
ніе,, —

Извольте разсудить, государь мой,  
что только ума рыхнувшейся человѣкъ  
почитаетъ воображенія свои за дѣй-  
ствительныя чувствованія. Для чего  
хотите вы лучше ошаться при пред-  
положеніи, чрезъ которое вы дѣлаете  
подозрительнымъ здравіе моего мозга,  
нежели признасться, что можете быть  
такая вещь, которую я лучше васъ  
знаю, или, которая по крайней мѣрѣ  
мо хорошимъ причинамъ представля-  
ется мнѣ иначе, нежели вамъ?

Не разгорячайтесь, государи мои,  
вскричалъ претей, слышавшій сей споръ  
между *я* и *ты*; вы хотя до полови-  
ны дня проспорите, то одинъ друго-  
ва не обратитъ. А знаете ли для  
чего? Причина тому весьма естествен-  
на; потому что вы оба правы. Tu es  
hic es, говоритъ Теренцій: Вы раз-  
суждаете, какъ любитель, и потому  
вы правы; а вы рассуждаете какъ  
безприспастной, и потому вы также  
правы.

Но,

Но, господинъ посредникъ, спрашивается: имѣетъ ли онъ право любви то, что въ самомъ дѣлѣ —

Къ чему вы равнодушны, хотите вы сказать?

„Нѣтъ, государь мой — то, что не заслуживаетъ такой степени любви, какую онъ, —

Это также такой вопросъ, котораго не можно рѣшить, государь мой. На семъ пути попадаемъ мы опять въ прежней кругъ, въ коемъ можемъ весь вѣкъ вертѣться, и никогда не дойти до конца. Споръ вашъ такого рода, что оной можно рѣшить пріятнымъ сравненіемъ. Признайтесь другъ другу, что я совсѣмъ имѣетъ право не быть *ты*; потомъ каждой представь себя на мѣстѣ другаго; я прозакладую что вамъ угодно, если вы не такъ бы думали, какъ онъ, будучи онъ или находясь въ его обстоятельствахъ; и тѣмъ споръ и кончится.

Нѣтъ (какъ уповашельно еще прежде насъ примѣшилъ Аристотель) скучнѣйшаго положенія на свѣтѣ, какъ то,



въ которомъ находится любовникъ, долженствующій отдать о своей склонности отчетъ претей особѣ, (особливо же естли оная мало чувствительна). Донна Фелиція и братъ ея находились оба въ семъ крипическомъ обстоятельстве, и, при инаковомъ расположеніи дѣла, уповательно сподобы каждому изъ нихъ великаго затрудненія получить одобреніе другаго. Безъ сего благополучнаго случая Донна Фелиція или Донъ Евгенію, сколько бы ни ссылались на *Tu si hic es*; однако чаятельно и въ половину того не выиграли, какъ тогда, когда каждой дѣйствительно находился на мѣстѣ другаго; столь велика разность между дѣйствіемъ, производимымъ въ насъ бѣглымъ отвлеченіемъ и истиннымъ чувствованіемъ. Правда, естли бы они хотѣли другъ другу спростить ковы, или были бы изъ тѣхъ безсмыдныхъ людей, которые желаютъ, что бы однимъ имъ все шло по желанію, то довольно бы нашли матеріи дѣлать другъ другу хлопоты. Но при здоровомъ разсудкѣ и

услу-

услужливомъ нравѣ, кои были у нихъ  
 общи, надобно было пресодолѣть толь-  
 ко одно препятствіе, которому надле-  
 жало произойти естественнымъ обра-  
 замъ отъ равнодушія одной стороны.  
 Положимъ, что Донна Фелиція не  
 имѣла бы нужды въ согласіи сво-  
 его брата, то сколько бы возраженій  
 могла она сдѣлать противу его люб-  
 ви къ дѣвушкѣ безымянной и недо-  
 спашочной, которая можетъ быть  
 имѣла бы причину стыдиться своего  
 происхожденія, и съ кѣмъ знако-  
 мство свелъ онъ на театрѣ? — Я  
 вамъ во всемъ уступаю, отвѣчалъ бы  
 Донъ Евгенію; всѣ сіи возраженія, все,  
 что вы, друзья мои и свѣтъ когда  
 либо шокмо могли противу сего ска-  
 зать, все по собственной мой рассу-  
 докъ тысячу разъ мнѣ предска-  
 зывалъ, и сколько бы я вамъ безум-  
 нымъ ни казался, однако еще не столь-  
 ко безуменъ, чтобъ не усмотрѣть  
 ясно того, что вы и расудокъ мой  
 правы; но что все сіе возмогло про-  
 тиву гласа моего сердца? Противу  
 неборимаго влеченія, въ которомъ я



невластенъ, да и не могу желанъ  
быть властнымъ? Половины всѣхъ  
сихъ обстоятельствъ было бы весьма  
довольно для поташенія обыкновенной  
страсти. Но сила симпатіи, любез-  
ная сестра — надобно самому испы-  
тать оную, дабы узнать, сколь не-  
возможно прошившись ей отъ первой  
минуты извѣданія ее.

Донна Фелиція нашла бы сіе осна-  
ваніе весьма маловажнымъ, естли бы  
она сама не узнала опытомъ сей сим-  
патіи, коею Донъ Евгеніо чаялъ оправ-  
дать свою глупость или слабость, или  
какъ назовутъ то мудрые люди, ко-  
торые чужды отъ такого изступле-  
нія. И въ самомъ дѣлѣ могло бы ей  
представиться не иначе какъ невоз-  
можнымъ, что бы обманчивое, неиз-  
вѣстное и неизъяснимое чувствованіе,  
нѣчто не знаю что такое, которое  
можетъ быть есть только призракъ  
силы воображенія, могло почестися за  
достаточное для преодоленія гласа  
разсудка, благоразумія и чести. Но  
въ пользу ихъ взаимной страсти на-  
ходились они оба въ помянутомъ или  
по

но крайней мѣрѣ въ весьма подобномъ случаѣ. Чувствуемое Донною Фелицією къ Дону Силвію, изъясняло ей совершенно то, что Донъ Евгенію называлъ своею симпатіею къ Гіацинтѣ; и Донъ Евгенію не могъ быть столько несправедливымъ, что бы требовать отъ сестры своей потушенія такой склонности, кою онъ самъ призналъ за непреборимую. И такъ они пощадили другъ друга отъ возражений, какія каждого собственной разсудокъ могъ сдѣлать противу возмѣренія своего сердца, и устремили свое вниманіе единственно на то, какимъ бы образомъ исцѣпили препятствія, предстоящія ихъ желаніямъ. Угодность, оказываемая Фелицією въ семъ случаѣ страсти ея брата, заслуживала всякую, какую только можно вообразить, признательность съ его стороны; но какъ въ самомъ дѣлѣ напряженное воображеніе нашего героя одно токмо могло дѣлать его недостойнымъ ея любви: то казалось, что все дѣло состояло въ томъ, какимъ бы образомъ начать, дабы разумъ его



привести опять въ естественной порядокъ. Извѣстія цирюльничковы были при семъ положены основаніемъ, и Донъ Евгенію разсуждалъ, что небольшого стоить будетъ шруда исправивъ паки молодого человѣка, котораго дурачество состояло единственно въ нѣкоторомъ родѣ умонизсупленія, которое по случайнымъ причинамъ сдѣлалось шоль чуднымъ. Я примѣшилъ, сказалъ онъ своей сестрѣ, что онъ къ вамъ шолько безприсрастенъ. Это правда, вы имѣете соперницу, но какъ она бабочка, и прежде еще должна быть превращена въ мнимую бабочку, то не долго будетъ оспаривать вамъ побѣду. Употребимъ съ начала шолько потачки его дурачеству, шолько пошребно для снисканія его довѣренности; природа и любовь произведутъ при томъ больше всего; воображеніе мало по малу уступитъ мѣсто чувствованію, а какъ скоро сіе одержитъ верхъ, то удобно будетъ истребить въ немъ предразсужденія и заблужденныя понятія, которыя не будутъ больше имѣть никакого заступника въ его сердцѣ.

Дон-

Донна Фелиція весьма обрадовалась, видя что браніе ея оправдываетъ собственныя свои надежды, и не преминула засвидѣтельствовать ему свою благодарность тѣмъ, что она столько добраго наговорила о его возлюбленной Тіаццинѣ, сколько токмо онъ могъ желать. Даже увѣрила его, что она въ своей особѣ и образѣ мыслей имѣетъ весьма много благороднаго, такъ что тайна ея рожденія можетъ открыться не иначе, какъ къ ея выгодѣ; и Донъ Евгенію, для котораго мысль сія не имѣла ничего новаго, находилъ оную всегда столь благосклонною къ пользѣ своего сердца, что не могъ остроумія своего употребить на возраженіе противъ оной.

Уговорясь такимъ образомъ о мѣрахъ, кои хотѣли предпріять къ посѣщенію своихъ намѣреній съ Дономъ Силвіемъ, и разсудя за благо ввѣрить часть тайны прекрасной Тіаццинѣ и Дону Табріелю, расстались другъ съ другомъ въ шакомъ удовольствіи, въ какомъ никогда не бывали, и пошли въ залу для сдѣланія



нія своимъ госпямъ до ужина компаніи.

## Глава осьмая.

*Споръ между любовію къ портрету и любовію къ подлиннику.*

Блестящее великолѣпіе столовой залы, въ которой собрались, множество восковыхъ свѣчъ, коими она была освѣщена, драгоцѣнность столовыхъ приборовъ, вкусныя кушанья, различность ошборнѣйшихъ винъ, все сіе не привело бы героя нашего, которой мнилъ бытъ въ волшебномъ замкѣ и въ другихъ обстоятельспвахъ, ни въ малѣйшее удивленіе, хотя то было въ первой разъ, что онъ видѣлъ подобное великолѣпіе внѣ своего воображенія; но когда Донна Фелиція овладѣла всемъ его вниманіемъ, то хотя бы онъ видѣлъ ее въ покрытой соломой хижинѣ, однако легко бы было уговорить его, что онъ находится въ чертогахъ волшебницы Люминазы.

Пре-

Прекрасная Фелиція не могла быть послѣднею особою, которая примѣтила, что происходило въ его сердцахъ; но какъ она не могла довольно увѣрилась въ своей побѣдѣ, то вознамѣрилась соединить всѣ свои прелести, дабы навести на него безсонницу. Пріятная симфонія, которая игралась во время продолженія стола такъ, что ее не видно было, откуда она происходила, (и которыхъ честь по сему Донъ Сильвіо отдавалъ Сильвамъ, прислуживающимъ обыкновенно въ волшебныхъ черпотахъ) подала ей случай, по окончаніи стола показать свое собственное искусство. Молодая Гіацинта думала, что играетъ хуже, и того ради никогда бы не помыслила оспаривать Фелиціѣ неограниченную похвалу, которою осыпалъ ее очарованный Сильвіо. Но Донъ Евгенію столько ревновалъ къ милымъ дарованіямъ своей молодой пріятельницы, что не могъ оставить свою сестру въ спокойномъ обладаніи столь великой и безпредѣльной похвалы. И такъ онъ неоступнымъ прошеніемъ

убѣ-



убѣдилъ ее вступить съ прекрасною Фелиціею въ закладной споръ, которой въ такой бесѣдѣ, какова была сія, не могъ произвести ничего иного, какъ всеобщее удовольствіе. Обѣ госпожи противу обыкновенія своего полагали присылали другъ другу преимущество казалось съ столь непринужденнымъ чистосердечіемъ, что трудно было сомнѣваться о ихъ искренности. Донъ Габріель нашелъ, что Парису удобнѣе было отдавать золотое яблоко одной изъ трехъ богинь, нежели сказать, которая между сими двумя найдостойнѣйшими любви музами имѣетъ предъ другою преимущество въ пріятности голоса и пѣнія, въ проворности пальцевъ, и въ искусствѣ употреблять по своему произволенію всѣ очаровательныя силы стройности; и сами любовники, хотя ни малаго не имѣли сомнѣнія въ семъ пунктѣ, однако признались, что естьли возможно одну изъ обѣихъ превзойти, то Фелицію можетъ превзойти одна только Тіацинша, а Тіациншу одна только Фелиція.

Ма-

Малая наша компанія столь мало сгучилась симъ родомъ упражненія, и дамы были столько услужливы, что уже занимающаяся утренняя заря должна была имъ наконецъ припомнить, что время удалиться на покой.

Кромѣ Дона Габріеля, которой будучи на сороковомъ году отъ рожденія вознесся уже выше шуманной и бурной страны страстей, въ яснѣйшую высоту почти Стоического спокойствія души, не знаемъ мы, могли кто нибудь изъ прочихъ воспользоваться добрыми желаніями, которыми они другъ другу дѣлали. За подлинно же знаемъ мы то, что Донъ Силвіо еще никогда не находился въ такомъ состояніи, которое бы ему менѣе было благосклонно. Въ восторгѣ, одержавшемъ еще его, не примѣтилъ онъ, что, вмѣсто добраго честнаго Педриллы, котораго онъ не видалъ и въ коемъ не имѣлъ нужды, находились двое молодыхъ пажей въ его передней, кои присвоили себѣ честь его раздѣль; и онъ уже дѣйстви-

тель-



тѣльно раздѣлся, какъ опомнился, что не хотѣлъ раздѣваться. И такъ опустя мальчиковъ, которыхъ онъ по своему обыкновенію почиталъ за Сильвовъ, одѣлся опять, и кинувшись прошиву зари, въ мягкія креслы, вдался еще на долгое время съ удовольствіемъ, о которомъ только немногіе могутъ сдѣлать себѣ понятіе, разспрашиванію прелестнаго предмета, которой все предстоялъ очарованной душѣ его. Однако онъ наконецъ долженъ былъ пробудиться отъ сего на яву видѣннаго сна, и опомнясь опять началъ самъ себя разспрашивать, что надлежало ему думать о всемъ томъ, что приключилось ему въ сихъ палатахъ. Онъ былъ совершенно увѣренъ, что сіе было ни мечтаніе, ни явленіе того рода, какія онъ уже имѣлъ. Но какое понятіе надлежало ему имѣть о госпожѣ сего дома, волшебница ли она, или смертная, или богиня, или сама его Принцесса, какъ сходство, которое она имѣла съ потеряннымъ портретомъ, казалось его увѣряло; въ томъ не могъ онъ согласить свои

мысли.

мысли. Хошя сіе послѣднее чаяніе  
 столько согласовалось съ его желаніа-  
 ми, что онъ довольно время старал-  
 ся найти его вѣроятнымъ; но при  
 почтѣйшемъ размышленіи увидѣлъ  
 оно окруженнымъ затрудненіями, ко-  
 торыя волшебное его суевѣріе дѣлало  
 ему нерѣшимыми. Можетъ быть она  
 сродница моей Принцессы, думалъ  
 онъ, или родилась можетъ быть въ  
 томъ же созвѣздіи и подъ вліяніями  
 тѣхъ же аспектовъ, или только при-  
 няла сіе сходство по тайнымъ при-  
 чинамъ, или это есть только сладкое  
 заблужденіе моего сердца, которое,  
 прельщено будучи какою нибудь сход-  
 ною чертою, думаетъ видѣть ту,  
 которую оно повсюду зрѣть же-  
 лаетъ. По долгомъ размышленіи по-  
 слѣднее показалось ему вѣроятнѣй-  
 шимъ, покудаки оно наилучше согла-  
 совалось съ вѣрностію, которую онъ  
 вознамѣрился хранить къ своей воз-  
 любленной. Такимъ образомъ уди-  
 влялся онъ въ особѣ Донны Фелиции  
 единственно своей Принцессѣ, и онъ  
 заключилъ весьма остроумно, сколько



прелестны, очаровательны, сверхъестественны, божественны, и, если бы возможно было, больше нежели божественны должны были бы быть ея совершенства, когда слабое сходство съ нею дѣлало уже сію волшебницу въ его глазахъ столько прелестною.

Дабы придать сему заключенію тѣмъ больше силы, напрягалъ онъ все свое воображеніе для представленія себѣ мнимой Принцессы еще прелестнѣе, любви достойнѣе и совершеннѣе, нежели Донна Фелиція. Но либо сила воображенія не въ состояніи произвести что нибудь совершеннѣйшее, нежели природа, или что любовь въ семъ случаѣ сыграла съ нимъ одну изъ обыкновенныхъ своихъ шутокъ: то подлинно, что образъ прекрасной Фелиціи находился всегда на мѣстѣ Принцессы, и все его стараніе, представить оной себѣ подъ другими чертами, было тщетно.

Обстоятельство сіе ввергнуло его въ немалое смущеніе. Не подозрѣвая собственнаго своего сердца, началъ онъ

не-

недовѣрять очарованію, которое казалось Фелиція производила въ его душѣ. Ему вошли въ голову всякія чудныя мысли, которыя онѣ попеременно то отвергалъ, то находилъ правдоподобными, и разсуждая долго о мѣрахъ, какія ему надлежало предпріять, вздумалъ наконецъ, что всего надежнѣе удалиться изъ сего опаснаго замка, какъ скоро возможно будетъ, или по крайней мѣрѣ какъ скоро онѣ найдетъ причину подозрѣніе свое почитать основательнымъ.

## Глава девятая.

*Сколь опасные люди суть Философы.*

Между тѣмъ, какъ онѣ занимался сими уединенными размышленіями, наступилъ день. Донъ Силвіо удалился въ садъ, дабы тѣмъ лучше углубиться въ свои мысли, и мы не вѣдаемъ, куда бы онѣ его наконецъ завели, есѣли бы Донъ Габріель, ко-



второй обыкновенно препровождалъ тамъ утренніе часы съ книгою, не нашелъ его въ переходахъ Лабиринта.

По случаю книга, которую Донъ Габріель имѣлъ въ рукахъ, была физическая, что довело ихъ мало по малу до разговора о природѣ, въ которомъ Донъ Силвіо утверждалъ свои кабалистическія понятія и положенія съ такою проницательностію и съ столь живымъ краснорѣчіемъ, что Донъ Габріель находилъ причину равно удивляться какъ изящности его духа, такъ и повсемственной ложности его понятій.

Надлежало быть столь великому философу, каковъ былъ Донъ Габріель, дабы не потерять вдругъ надежды одержать наконецъ верхъ надъ столь глубоко вкоренившимся сумасбродствомъ. Но снисхожденіемъ, оказываемымъ къ предразсужденіямъ нашего героя, надѣялся онъ съ хорошимъ основаніемъ, не оспаривая прямо его положеній, непримѣнно довести его до того, что бы онъ принужденъ былъ усумниться о истиннѣ оныхъ.

На.

Наши читатели и читательницы (ибо не взирая на строгое запрещеніе господина Руссо будемъ мы конечно имѣть оныхъ), между которыми чаетельно никто непричастенъ Зороастровымъ, Плашоновымъ, Каббалистическимъ, Парацельсовымъ и Розенкрейцеровымъ заблужденіямъ, уповашельно немного бы спали благодарить намъ за сообщеніе столь глубокомысленнаго Мешафизическаго разговора, а особливо когда онъ отъ шести часовъ утра продолжался даже до самаго того времени, какъ компанія собралась въ маленькой садовой залѣ для завшпаканія. И такъ мы увѣдомимъ ихъ только о томъ, что Донъ Габріель со всякимъ, какое только можно вообразить, почтеніемъ, которое онъ припворялся, яко бы имѣлъ къ тѣмъ мудрецамъ, кои всѣ колеса міра тѣмъ обращаютъ посредствомъ духовъ, предлагалъ столь сильныя возраженія противу сей чудесной физики, что Донъ Силвіо, естли несовершенно усумнился, то довольно поколебался и немало началъ опасаться, что выйдетъ изъ



всѣхъ его сказокъ и изъ собственныхъ приключеній, естли положенія Дона Табріеля найдутся истинными. (Сколько ни оспергался сей философъ пропустить волшебницъ.)

Хотя Донъ Силвіо прибѣгнулъ къ обыкновенному заключенію, которое всегда дѣлаетъ сумасбродство, естли оно здравымъ разсудкомъ доведено бываетъ до крайности; онъ ссылался на собственные свои опыты, и заключилъ, что положенія, противорѣчившія его опыту, необходимо должны были быть ложны. Однако въ головѣ его двигалось нѣчто недопускавшее его удовольствоваться симъ заключеніемъ такъ, какъ обыкновенно бываетъ при Геометрическомъ доказательствѣ; и какъ онъ чрезвычайной былъ охотникъ до умозрѣній сего рода, то съ удовольствіемъ согласился продолжать сей разговоръ въ другое способнѣйшее время въ книгохранилищницѣ Дона Евгенію.

## Глава десятая.

Сколь сильны намѣренія, предпри-  
нимаемыя противу любви.

Донъ Силвіо между прочимъ пред-  
пріалъ мужественно противиться впе-  
чашлѣніямъ, которыя, какъ онъ самъ  
себя увѣрить старался, сходство Дон-  
ны Фелиціи съ его Принцессою дѣла-  
ло въ его сердцѣ. Сіе геройское воз-  
намѣреніе придало ему сперва, когда  
онъ съ Дономъ Габріелемъ пришелъ  
въ компаніи, столь принужденной и  
чуждой видъ, какой только можетъ  
имѣть человѣкъ средній между маль-  
чикомъ и юношею, которой недавно  
вышелъ изъ училища, и появился въ  
первой разъ въ хорошей компаніи.  
Донна Фелиція примѣшила сіе при пер-  
вомъ взглядѣ показывая, что она се-  
му не внимала; она угадала причину  
оного съ тѣмъ чрезвычайнымъ остро-  
уміемъ, которое обыкновенно любовь  
придаетъ, и не безъ причины надѣл-  
лась, что присутствіе ея скоро рѣ-  
шитъ споръ между его воображеніемъ  
и его сердцемъ.



Нравоучители сказывали намъ уже часто, и будутъ еще довольно часто говорить, что одно только находившееся доспыхвальное средство противъ любви, замыкающей въ томъ, что бы, какъ скоро почувствуешь уязвленіе оныя, то сколь возможно скорѣе убѣжать отъ того мѣста. Средство сіе безъ сомнѣнія превосходно; но только мы сожалѣемъ о томъ, что нашимъ нравоучительнымъ врачамъ не пришло также на мысль опкрытъ таинство, какимъ образомъ надлежитъ оное дать больному. Ибо примѣчено, что любовникъ естественно столько же мало способенъ убѣжать предмета своей страсти, сколько бы онъ могъ сдѣлать по руки и по ноги связаны или разслабленъ будучи во всѣхъ жилахъ; да при томъ и утверждающъ, ссылаясь на безчисленное множество опытовъ, что въ такихъ обстоятельствахъ не возможно и пожелать, уйти.

Это правда, что Доѣ Сильвіо предпріалъ нѣкоторой родъ вознамѣренія убѣжать (какъ скоро необходимость

мость понудитъ); но по видимому вознамѣреніе сіе было только условное, и любовь оставалась всегда судьбою того, *нужно ли бѣжать или нѣтъ*; а сверхъ сего прекрасная Фелиція не присутствовала при предпріятіи имъ сего намѣренія.

Присутствіе возлюбленнаго предмета разпространяетъ около себя нѣкоторой родъ волшебной силы, или (дабы употребить невразумительнѣйшее, но достойнѣйшее нашего философскаго вѣка выраженіе) нѣкоторой родъ магнитныхъ излученій, и любовникъ едва вступитъ въ сей электрической вихрь, какъ почувствуетъ, что овладѣла имъ непреоборимая сила, которая его, въ нѣкоторомъ родѣ спиральной линіи спользъ долго около онаго обращаетъ, пока онъ — Мы оставляемъ остроумію благосклоннаго читателя, простираетъ Аллегорію доколѣ ему угодно, или доколѣ она можетъ простираться; и только еще примѣтимъ, что сія привлекательная сила возлюбленнаго, кромѣ тѣхъ, кои ей общи съ естественными и художе-



ственными магнитами, имѣетъ еще особенное свойство изглаждать вдругъ въ душѣ привлекаемаго шѣла всѣ мысли, воображенія, воспоминанія или напечатлѣнія, могущія обезсилить ея дѣйствіе.

Донъ Силвіо сдѣлался въ нѣскольکو минутъ примѣромъ сего физическаго наблюденія. Онъ предпріалъ совсѣмъ не обращать глазъ своихъ на Донну Фелицію; однако онъ не могъ удержаться, что бы немного со стороны на нее не взглядывать. Вскорѣ потомъ отважился онъ посмотреть прямо, но такъ робко, какъ будто бы опасался, не имѣетъ ли она въ глазахъ Василисковъ. Покушеніе сѣ столь благополучно ему удавалось, что онъ сдѣлался смѣлѣе, и покушался до шѣхъ поръ, пока не помышлялъ уже болѣе, ниже могъ помышлять, что бы совратить съ нее опять свои взоры. Однимъ словомъ, помнящая магнитная сила произвела свое дѣйствіе такъ хорошо, что онъ предавался опять зрѣнію на свою богиню столь совершенно, столь спокойно и съ такимъ

кимъ возшоргомъ, какъ будто бы никогда не существовала никакая Радіанша, никакая голубая бабочка и никакая очарованная Принцесса въ маломъ свѣтѣ мозгового его черепа.

Прекрасная Фелиція находилась въ разсужденіи своего сердца почти въ таковыхъ же обстоятельствевахъ. Донъ Силвіо имѣлъ по меньшей мѣрѣ для нее столь же сильную магнитную силу, какъ и она для него; когда мы Алберту великому и другимъ испытателямъ природы (не упоминая о добромъ старичкѣ слѣпомъ Терезіасѣ, которой изъ опыта могъ говорить о сей вещи) когда мы, говорю я, повѣримъ симъ мудрецамъ, то надлежало привлеченію, которое она сама испытала, быть дѣйствительно гораздо сильнѣе, хотя она посредствомъ нѣкоторой *vis inertiae*, (\*) коею

---

(\*) Сила, чрезъ которую шѣле прошившеся тому, что хочетъ занять та самое мѣсто, въ коемъ оно находится.



ею природа или воспитаніе обыкновенно одаряетъ ея полъ, умъла ослабляящъ дѣйствіе онаго по обстоятельству, сколь было нужно. Сіе взаимное првлеченіе ускорило естественнымъ образомъ чудное и тѣснѣйшее сопряженіе, которое обыкновенно изъ того происходишь, и какъ они оба въ одно время привлекали и привлекались, то нашлось, что, прежде нежели они сами то примѣтили, души ихъ уже взаимно другъ къ другу во всѣхъ пунктахъ прикоснулись, почему неудобіе ихъ опять было одному отъ другой отлучить, какъ и двѣ капли росы, слившіяся вмѣстѣ въ нѣдрѣ молураспустившіяся розы.

Въ столь симпатическомъ обществѣ, каково было сіе, обращеніе недолго могло пребыть равнодушно. Разговоръ непримѣтно склонился на особенной случай, познакомившей нашего героя и Дона Евгенію, и участіе, которое прекрасная Гіацинта имѣла въ семъ приключеніи, возбудило въ тѣхъ, кои о ея исторіи еще обстоятельно были свѣдомы, тѣмъ справе-  
дли-

дливѣйшее любопытство, что ея любви достойнѣйшія свойства почти всякое сердце привлекали къ себѣ. Ибо самъ Донъ Сильо, сколь безпристрастнымъ его не дѣлала страсть его къ Доннѣ Фелиціѣ противъ всѣхъ прочихъ прелестей, почувствовавъ противъ воли своей къ ней нѣкоторой родъ склонности, которой онъ самъ не могъ точно понять, и которая безъ безпокойства, жару и желанія любви, казалась имѣть всю нѣжность оныя.

Прекрасная Гіацинта не имѣла никакой причины ни передъ которою изъ присутствующихъ особъ знать свою исторію. Страсть Дона Евгенію, то, что онъ уже для нея сдѣлалъ, намѣренія, кои онъ съ нею имѣлъ, а можетъ быть также и главныя обстоятельства ея жизни были уже дѣйствительно извѣстны; и сколь велико ни было почтеніе, съ какимъ обходилась съ нею Донна Фелиція, однако она опасалась, что бы не приняла противъ нее прадразсужденій, кои она тѣмъ болѣе желала изгнать, когда



воспріявши столь твердое намѣреніе, какое только когда либо можетъ воспріять влюбленная, окончашъ дружбу съ дономъ Евгеніемъ. И такъ она не допустила себя долго принуждать удовольствовашъ совокупныя прозбы ея любовника и прочей компаніи повѣствованіемъ, которое Донъ Силвіо жадно желалъ слышать, не сомнѣваясь, что волшебницы немалое въ ономъ будутъ имѣть участіе.

---

## Глава одиннадцатая.

### Повѣсть Гіацинтина.

Если сіе справедливо, чѣму я и вѣрю, начала прекрасная Гіацинта свою повѣсть, что женщина тѣмъ почтеннѣе, чѣмъ менѣе подаетъ поводъ къ разговорамъ о себѣ, то я довольно несчастна, что въ такомъ возрастѣ, въ которомъ большая часть дѣвицъ подъ предводительствомъ ибжныхъ матерей, едва начинаютъ появляться въ свѣтъ, должна рассказывать мои приключенія;

нѣя; и я бы въ самомъ дѣлѣ была  
безушѣшна, естѣлибѣ вину того дол-  
жна была приписывать себѣ самой.

Все, что я могу вамъ сказать о  
моемъ происхожденіи, есть то, что  
я ничего о томъ не знаю. Я приво-  
жу себѣ на память, хотя и весьма  
темно, то время, какъ меня получи-  
ла во власть свою пожилая цыганка,  
которою я и воспитана. Я была еще  
очень мала, и думается, что жила  
въ большомъ домѣ и имѣла около се-  
бя нѣсколько женщинъ и одного ма-  
ленькаго брата, коего любила весьма  
нѣжно. Но и сіи малыя воспоминаве-  
нія суть столь слабы и такъ изглаже-  
ны изъ моей памяти, что я не могу  
васъ увѣрить, было ли то дѣйстви-  
тельно.

Цыганка, называвшая себя моею  
бабушкою, хотя мое сердце никогда  
не склонялось тому повѣрить, прила-  
гада всевозможное попеченіе воспитать  
меня способною къ тѣмъ намѣреніямъ,  
кои она предпринимала со мною. Едва  
была я семью лѣтъ, какъ пригож-  
ство, съ какимъ танцовала я по ма-  
лень-



ленькому моему Бискайскому барабану, невинные отпѣты, даваемые мною, и тысяча малыхъ кривляній, кои я умѣла дѣлать, приобрѣтали мнѣ вездѣ, куда я ни приходила, благосклонность людей и приносили старой моей кормилицѣ ея реалы. Сей щастливой успѣхъ ободрилъ ее такъ, что она ничего не опустила для отворенія дарованій, какія она надѣялась во мнѣ найти. Будучи двенадцати лѣтъ играла я на цитрѣ и на теорбѣ, пѣла безчисленное множество пѣсенъ и романцевъ, предсказывала по рукѣ и на кофѣ столь хорошо, какъ всякая другая цыганка въ свѣтѣ.

Не взирая на показывавшееся во мнѣ, имѣла я вниманіе ко всему, что видѣла или слышала. Нѣкогда, будучи на одномъ праздникѣ въ Толедо, примѣшила я, что между толпою зрителей, коихъ мнѣ съ нѣсколькими другими молодыми дѣвушками надлежало для прибыли нашихъ старухъ увеселять танцами и балансированьемъ, стояли двое мужчинъ важнаго вида, кои казалось глядѣли на меня сожа-

дѣ-

лѣшлыми очами. Какъ жалко, сказалъ одинъ, что она цыганка! Какъ скоро будетъ сія сама себя непознававшая пріашиность жертвою обмана! Повѣрьте мнѣ, сказалъ другой, видъ ея показываетъ, что она скорѣе можетъ обманывать другихъ, нежели дасться въ обманъ. Тѣмъ болѣе она и достойна сожалѣнія, отвѣчалъ первой. Добродѣтель, которая во всякомъ другомъ состояніи есть драгоценна, въ ея будетъ порокомъ, имѣющимъ сдѣлать ее только тѣмъ несчастіе. Сирѣчи, кои я выслушала, не будучи ими примѣчена, учинили глубокое впечатлѣніе въ душѣ моей, и чѣмъ менѣе могла я понимать смыслъ оныхъ, тѣмъ болѣе старалась я его выразумѣть.

Старая цыганка, которая только думала о томъ, чтобъ сдѣлать меня прелестною, мало заботилась о наученіи меня знанью добродѣтели; да и какъ могла она то сдѣлать, когда сама не имѣла ни понятія, ни чувствованія оной. Не смотря на то, мнѣ не совсѣмъ неизвѣстны были нравственные понятія. Нѣкоторое вро-

Часть II. Ж жден-



жденное побужденіе, открывающееся мало по малу чрезъ наблюденіе мое повѣденія малаго нашего поварищества и движеній собственнаго моего сердца, научило меня раздѣлять доброе отъ злаго, чему я не могла сыскать другой причины, кромѣ моего чувствованія. Романцы и сказочки, коихъ великое множество знала я наизусть, были другой источникъ, изъ коего почерпала я нѣкошорой родъ нравственія, которое можетъ статься было не самое надежнѣйшее, но всегда лучшее, нежели совсѣмъ никакое. Сіе побужденіе, сіи смященные понятія нравственной красоты и вышеупомянутыя рѣчи двухъ Толеданцевъ, кои мнѣ всегда приходили на память, вліяли наконецъ въ меня великое отвращеніе къ моему состоянію и роду жизни, какой мы вели, хотя онъ могъ въ нѣкошоромъ смыслѣ назваться невиннымъ. Конечно я несчастна, говорила я сама себѣ, когда находятъ меня достойною сожалѣнія; да какъ же и быть противному, когда я должна за малую плашу выставлять себя вездѣ на

на позорище, допуская зѣвать на себя великимъ безстыднымъ глазамъ, и служить игрушкою людямъ, коихъ я не знаю? Сія мысль сдѣлала меня мало по малу въ глазахъ моихъ столь презрительною, что я совсѣмъ потеряла вкусъ въ тѣхъ малыхъ забавахъ, изъ коихъ прежде состояла моя жизнь.

Я была въ семъ же положеніи духа, какъ нѣкогда старуха привела насъ въ одинъ прекрасной замокъ, гдѣ надѣялась она чрезъ дарованія своихъ подложныхъ дочерей (ибо насъ было у нея съ пять или съ шесть, изъ коихъ старшая едва была четырнадцати лѣтъ) выманить нѣсколько червонныхъ. Госпожа замка была вдова лѣтъ тридцати, главнымъ ея упражненіемъ было воспитаніе милой дочери, которая была почти въ мои лѣта. Сія госпожа казалась быть пропущена моею невинностію и тихою печалію, являющеюся въ глазахъ моихъ. Она отвѣла меня къ споронѣ, дѣлала мнѣ различныя вопросы и казалась быть довольна моими отвѣтами. На-



конецъ спросила она меня, не хочу ли я остаться у нее. Благородная моя осанка и ласковой видъ очаровали меня такъ, что отвѣтъ можно было читать на лицѣ моемъ, прежде нежели я нашла слова для выраженія моего радости. Она повторила сіе предложеніе старой цыганкѣ, и не позабыла ничего, чѣмъ бы могла ее увѣрить, что я буду признательна наилучшимъ образомъ. Но старуха, имѣвшая со мною совсѣмъ другія намѣренія, была неупросима. Наконецъ сказала она, что я ей полезна, нежели чтобы могла она рѣшиться опустить меня отъ себя безъ значнаго награжденія. Къ несчастію великодушная госпожа не была столько богата, чтобы удовольствоваться корыстолюбивое старухино требованіе; а сія едва шокмо оное примѣшила, то какъ возможно поспѣшала, пока мы не вышли изъ дому. Слезы мои пронесли милосердную сію госпожу такъ, что она почти вознамѣрилась употребить силу; но старуха ссылалась на мажорнее свое право, чему я не могла

могла прошиворѣчь, хотя сердце мое и весьма не подтверждало онаго. Короче сказать, мы должны были разлучиться, и старуха думая, что за нами погонятся, сдѣлалась толь оспорожною, что вела насъ только по лѣсамъ, распуціямъ и отдаленнымъ мѣстамъ, пока мы наконецъ прибыли въ Севиллу. Я была безущѣшна. Старуха принуждена была дать пройти моей печали, прежде нежели хощѣла попытаться представить мнѣ судьбу мою въ пріятномъ видѣ. Я была моложе и склоннѣе къ веселости, нежели чѣмъ бы печаль, коей я безъ мѣры предавалась, могла долго продолжаться. Прибытіе наше въ Севиллу перемѣнило образъ нашей жизни. Старуха наняла въ одномъ изъ предмѣстій большой домъ, очистила мнѣ особливую горницу, и усугубила дружество, съ коимъ она всегда со мною обходилась. Она дала мнѣ училей, кои должны были сдѣлать меня совершенною въ музыкѣ и дарила меня всякой день лѣнцами и другими подобными онымъ бездѣлками.



Наконецъ, увидѣвъ меня въ одно утро веселѣе обыкновеннаго, и думая, что она ласками открыла путь къ моему сердцу, говорила мнѣ длинную рѣчь, и въ которой между прочимъ сказала: что приближается уже время, въ которое надѣется она увидѣть плоды тѣхъ попеченій, кои обо мнѣ прилагала. Она возвеличивала мои прелести и увѣряла меня, что блаженство моея жизни будетъ зависѣть отъ благоразумнаго употребленія оныхъ, которому должна я учиться. Ты видишь на мнѣ, любезная дочка, что люди день отъ дня старѣются, цвѣтъ юности есть время, коимъ должно пользоваться, когда оно однажды будетъ пропущено, то уронъ его бываетъ уже невозвратимъ. Я не могу оставить тебѣ богатствъ, личное и дарованія составляющъ все твое богатство; но не печалься, онѣ принесутъ тебѣ золотой дождь, когда ты умна. По семъ толь много обѣщавшемъ предсловіи начала она пространной разговоръ о любви, причемъ надѣялась имѣть тѣмъ болѣе успѣха, чѣмъ я въ томъ была несвѣдомѣ.

Она

Она истощила собственное свое воображеніе для разгоряченія моего, но хладнокровное равнодушіе, въ которомъ я осталась, увѣрило ее, что ея рассказы не дѣлали ни малѣйшаго во мнѣ впечатлѣнія. Чаятельно думала она, что сіе хладнокровіе должно было приписать болѣе совершенному моему невѣденію въ такихъ вещахъ, нежели полной нечувствительности. Она надѣялась, что молодой веселой учитель гораздо способнѣе будетъ учинить мнѣ пріятною новую сію науку, въ которой хощѣла она меня наставлять; и спустя недолго привела въ мою горницу одного молодого Севиллскаго дворянина, которой, какъ онъ сказывалъ, хощѣлъ имѣть удовольствіе со мною познакомиться. Скоро потомъ, сказавши, что ей надобно исправить какія-то дѣла, оставила она насъ однихъ. Молодой господинъ началъ разговоръ нѣкоторыми комплиментами, кои онъ выучилъ изъ одной старой рыцарской книги; за сими послѣдовало чрезвычайно жаркое объявленіе любви, и опасаясь, что я можешь быть не-



совершенно поняла, кончилъ онъ тѣмъ, что хотѣлъ принять нѣкоторыя малыя вольности. Я сперва испугалась и оштолкнула его довольно неучтиво; но разсужденіе или наипаче упомянутое врожденное побужденіе, которое по крайней мѣрѣ у меня (ибо я по себѣ не осмѣливаюсь заключить о всемъ нашемъ полѣ) часто заступаетъ мѣсто разсужденія, показало мнѣ тогда, что важность и гнѣвъ помогли бы мнѣ мало при семъ случаѣ. И такъ я принявши на себя бодрость, сказала ему: Вы слишкомъ поспѣшны, государь мой, я не хочу съ вами о томъ спориться, правда ли то, что вы меня любите: хотябъ то было правда или нѣтъ, но вы должны признаться, что дѣло состоитъ въ томъ, хочу ли я васъ взаимно любить, а естлибъ и хотѣла того, то могу ли то сдѣлать, ибо сіе не всегда зависитъ отъ нашего произволенія. Вы обыкли, какъ кажется, влюбляться скоро, а я гораздо медлительнѣе; оказанія благосклонности происходятъ отъ моего сердца, а его

скло-

склонить не такъ легко, какъ вы думаете; оно, съ позволенія вашего, не сдается на первое требованіе. Но когда вы меня такъ горячо любите, какъ вамъ хочется меня въ томъ увѣрить, то для васъ не многого будетъ стоить сдѣлать мнѣ столько угодности и подождать съ терпѣніемъ, на что со временемъ рѣшится упорное мое сердце. Пожалуйте, прекрасной мой господинъ, продолжала я, чѣмъ смягчить ваше мученіе, то спю я вамъ романецъ, о которомъ вы конечно должны будете признаваться, что онъ есть наилучшій изъ всѣхъ пѣснь, какія вы когда либо слышали. Сказавши сіе и не давъ ему времени для отвѣта прискочила я къ моей теорбѣ, и настроивая оную, играла между пѣмъ пробу и запѣла еще къ тому старинной Франконской балладъ, состоящій болѣе, нежели изъ полтараста строфъ и имѣющій толь усыпительную мелодію, что для выдержанія оной не достало бы и самой живости Француза. Молодой мой господинъ сидя тамъ, смотрѣлъ на меня съ нѣко-



порымъ родомъ глупаго удивленія и зѣвая вскрикивалъ иногда: прекра-сно! несрашненно! божественно! На-конецъ почелъ онъ, что уже доволь-но, и увидя, что романцу не будетъ конца, взялъ свою шляпу и опкидывая-шись ушелъ съ утѣшительнымъ увѣ-реніемъ, что онъ скоро возвратится.

Вы подумаете, что я при семъ случаѣ показала не худое начало ко-кетства; но я намѣрена рассказывать вамъ правду, хотя бы она послужила къ моей выгодѣ или нѣтъ.

Скоро пономъ пришла старуха и я примѣтила изъ рѣчей ея, что молодой господинъ ушелъ не весьма доволенъ. Но она напрошивъ того бы-ла шѣмъ довольнѣе, когда я ей раз-сказала, какимъ образомъ укротила я его живость. Она хвалила меня и надѣялась съ такимъ основаніемъ на-жить еще во мнѣ радость. Это не нужно, сказала она, чтобъ любить взаимно всѣхъ шѣхъ, кои насъ любятъ; напрошивъ того нѣтъ ничего въ себѣ-тѣ, въ чемъ бы молодая особа, мо-гущая сама сдѣлать свое щастіе, дол-жна

жна была имѣть болѣе осторожно-сти, какъ въ важной спраси. Въ томъ, чтобъ нравиться, любезная дочка, состоятъ все, что отъ тебя требуется. Между тѣмъ ты дѣлаешь хорошо, что на прошѣйшія оказанія благосклонности полагаешь высокую цѣну. Дѣвушка всегда стоитъ того, чего дѣлаешь себя достойною, теперь уже свое время, дитя мое, и не всегда люди бывають въ четырнадцать лѣтъ. Таковыя рѣчи продолжала старуха еще довольное время.

Я должна заключить изъ вашихъ рѣчей, (перервала я слова ея наконецъ) что вы думаете, что я сего молодого человека должна еще чаще видѣть? А для чего не такъ? Отвѣчала старуха, и къ тому еще двадцать другихъ, кои можетъ статься понравятся тебѣ лучше. Видайся со всѣми и не отказывай никому; выбери себѣ одного и ласкай между тѣмъ прочихъ, пока придетъ и до нихъ чередъ. Въмѣсто того, чтобъ отвѣчать на сіи рѣчи, полились изъ глазъ моихъ рѣки слезъ, я сказала рыдая старухѣ, что я не имѣю



имѣю никакой склонности къ такому роду жизни, и дѣлала ей огорчительныя укоризны, для чего она не оставила меня у той доброй госпожи, которая хотѣла удержать меня у себя. Когда я вамъ въ штыгость, сказала я — О! совсѣмъ нѣтъ, перебила рѣчь мою старуха, ты должна быть мнѣ и себѣ полезною. Но какъ то можетъ быть, спросила я? Мы уже болѣе не поемъ и не танцуемъ ни въ домахъ, ни на ярмаркахъ ни на праздникахъ; и когда сказать вамъ то, что я думаю, то я хочу лучше умереть, нежели въ такомъ возрастѣ, въ какомъ я теперь, долѣе шатаюсь, и на подобіе маленькой обезьяны увеселять людей за деньги моими скачками. Ябъ умерла со стыда, и сказываю вамъ, что нѣтъ ничего въ свѣтѣ, чего бы я лучше — Не заботься только, и этого не будетъ, перервала рѣчь мою старуха. Какъ ты была еще ребенокъ, тогда все сіе было прекрасно и хорошо, а теперь, когда ужъ ты стала велика, и начинаешь распускаться, какъ розовая толовка; нынѣ способна ты къ чему  
ни-

нибудь лучшему. Юность твоя, видѣ и дарованія твоя доставятъ тебѣ столь много любовниковъ, сколько тебѣ угодно. — Да я вамъ сказываю, что я не хочу никакихъ любовниковъ, и еслили повѣрите, то я скажу вамъ это тысячу разъ съ ряду. — Отвѣтъ, полученный мною на сіе, подалъ поводъ къ сильной между нами размовкѣ. Старуха оставляя меня проворчала какія-то угрозы, кои меня только тѣмъ болѣе огорчили, чѣмъ менѣе я оныя разумѣла; и въ смятеніи, въ коемъ не можно мнѣ было размышлять, тщетно спаралась я изыскать средство, какъ бы изшоргнуть себя изъ подъ власти злыя сея старыя бабы.

## Глава двенадцатая.

Продолженіе Гіацинтиной подѣсти.

Прежнія мои подруги, коихъ я съ нѣкотораго времени рѣдко видала, нашлись, какъ то я послѣ примѣтила, способнѣйшими къ исполненію намѣ-  
ре-



реній старухинихъ. Прежде старались скрыть отъ меня все, что ни происходило въ домѣ; но тогда старуха разсудила за благо открытъ завѣсу. Сія бѣдная дѣвка, смотря на новой свой родъ жизни только съ пріятной стороны, казались бытъ совсѣмъ очарованными. Онѣ не могли найти довольно словъ для выхваленія своего благополучія, и старшая завела сіе столь далеко, что весьма колко насмѣхалась надъ мсею, какъ то она называла, суровостію. Я представляла довольно глупую фигуру между сими шварями; но смяшеніе мое не мало усугубилось, когда я видѣла мало по малу нѣсколько молодыхъ мужчинъ, кои при первомъ входѣ въ опшдаленную горницу, гдѣ мы находились, поступали такъ вольно, какъ будто бы они были дома. Какъ лице мое для нихъ было еще ново, то вся оныхъ толпа вершѣлась около меня, и казалось, что они сговорились привести меня множествомъ похвалъ въ замѣшательство. Старуха же примѣтя мое смяшеніе, отвела меня на сторону

ну и увѣряла, что то были знатные люди, кои дѣлали ей честь препрово-  
дя иногда у нея вечеръ; они, гово-  
рила она, благонравные молодые госпо-  
да, коихъ намѣреніе не простирается  
далѣе, какъ до невиннаго увеселенія;  
веселой разговоръ, игра, пиръ и пляска  
составляющъ все, чего они у насъ  
ищутъ; они плашутъ за то, какъ Прин-  
цы, и какъ у нея кофейной домъ, то  
никто въ свѣтѣ не почтетъ за худое,  
что она видитъ у себя столь хорошую  
компанію. Я должна была симъ быть  
довольна, да и въ самомъ дѣлѣ вели  
они себя до ужина такъ благопри-  
стойно, что страхъ, который я спер-  
ва отъ нихъ имѣла, тотчасъ усту-  
пилъ мѣсто обыкновенной моей живо-  
сти. Я не заставила долго себя про-  
ситъ, чтобъ спѣть имъ столько роман-  
цевъ, сколько шокмо они хотѣли, и  
малое мое тщеславіе не совсѣмъ было  
нечувствительно къ насказаннымъ мнѣ  
ими ласкательствамъ. Но за ужиномъ,  
какъ у нихъ вино поднялось въ голо-  
ву, начали они освобождаться отъ  
принужденія, кое прежде сами себѣ  
дѣ-



дѣлали. Безразсудная живость прежнихъ моихъ друзей, казалось вызывала ихъ къ шѣмъ вольноостямъ, кои они изъ того принимали. Дерзкое распустиво бакханали непримѣтно заступило мѣсто благопристойной веселости. Ябѣ напрасно искала словъ для описанія вамъ того состоянія, въ какое приведена я была шѣмъ, что видѣла и слышала. Закрасненіе и смущеніе мое было предметомъ ихъ насмѣшекъ; двое весельчаковъ изъ нашей компаніи взялись, какъ они говорили, меня умягчить, а Нимфы ихъ, которыхъ конечно не можно было обвинить въ суровости, поощряли ихъ къ тому. Я хотѣла убѣжать, но двое другихъ не допустили меня въ двери; я побѣжала къ старухѣ, бросилась къ ногамъ ея и просила ея спасти меня; но она только смѣялась надо мною. Такое движеніе переимѣнилось страхъ мой въ нѣкоторой родъ опечаленія, я вспала, побѣжала какъ безумная къ столу, схватила ножъ, и грозила умертвить себя, еслии кто отважился до меня дотронуться. О!

это

Это уже начинаетъ быть трагически,  
 вскричалъ одинъ изъ нашихъ весель-  
 чановъ; видано ли когда что нибудь  
 такое? Это еще болѣе, нежели Лу-  
 креція, ибо та хотѣла сперва извѣ-  
 дасть, достойно ли то такого труда,  
 чтобъ заколосься. — Сія замыслова-  
 тою имъ показавшаяся шулка, при-  
 влекла по себѣ безконечное множество  
 другихъ, въ коихъ всегда одинъ хо-  
 тѣлъ превзойти другаго, и поднялся  
 великой споръ о томъ, кто, какъ  
 они говорили, долженъ выдержатъ  
 бой съ симъ малымъ огнедышущимъ  
 дракономъ, пока наконецъ одинъ сдѣ-  
 лалъ предложеніе рѣшить по бросані-  
 емъ жеребья. Толь подлой поступокъ  
 огорчилъ меня такъ, что я совсѣмъ  
 бездыханна упала на софу, и всякую  
 минушу думала, что сердце мое разо-  
 рвется. Я не знаю, чтобъ вышло изъ  
 меня въ семъ состояніи, когдабъ одинъ  
 изъ нашей компаніи, предъ коимъ  
 прочіе казалось имѣли нѣкоторой родъ  
 почтенія, и которой во весь тотъ ве-  
 черъ былъ на меня весьма примѣча-  
 теленъ, не сдѣлался вдругъ моимъ за-



щипникомъ. Онъ сказалъ прочимъ такимъ голосомъ, который возымѣлъ свое дѣйствіе, что я не заслуживаю такихъ со мною поступковъ, и въ тожъ время далъ онъ спарухѣ знакъ, чтобъ меня вывесить. Она привела меня въ малую горницу, гдѣ я бросилась на постелю и слезами облегчала мое сердце. Спаруха оставила меня здѣсь на часъ одну, и какъ скоро я опять пришла сама въ себя, то опять начала думать о моемъ уходѣ. Все, что прежде казалось мнѣ непреодолимыми препятствіями, было тогда ничто въ глазахъ моихъ; вопросы, куда мнѣ бѣжать, или какъ я безъ денегъ, между совѣмъ незнакомыми людьми, и будучи столь молода, могу странствовать, не попадались мнѣ въ голову. Толькобъ мнѣ вырваться изъ сего дома, думала я, то небо уже попеклось бы о прочемъ. Неперпѣливостъ моя сдѣлалась столь велика, что я ни минушны долге не хотѣла мѣшкать для произведенія предпріятія моего въ дѣйство, чтобъ изъ того не вышло. Но сколь велика была печаль

моя

моя, когда я нашла двери запертыми! Я побѣжала къ окошкамъ, но оныя были столь высоки, что я не могла ихъ достать, да къ тому же задѣланы онѣ были желѣзными рѣшетками. Я кричала столь громко, сколько могла, дабы ктонибудь на улицѣ меня могъ услышать; но горница была весьма далеко отъ улицы и меня никто не услышалъ. Я опять бросилась на мою постелю, рвала волосы, кричала и визжала, какъ безумная, и жаловалась на небо, что оно попустило меня быть цыганскою дочерью съ такимъ сердцемъ, кое для моихъ обстоятельствъ было слишкомъ благородно, или когда я не рождена цыганкою, то для чего ввело оно меня въ такія обстоятельства, кои подвергаютъ меня несноснымъ ругательствамъ. О! конечно не рождена я для столь поноснаго состоянія, размышляла я: Хотя бы видъ мой и цвѣтъ лица того и не оказывали, то сердце мое вѣщаетъ мнѣ, что я не внука мерзскія сего сводни, получившей меня во власть свою Богъ знаетъ какими способами. Ахъ! я рождена можешь быть благородными родителями



и иѣжная мать, произведшая меня на свѣтъ оплакиваетъ можешъ спасться еще теперь потерю дочери, которую она надѣялась сдѣлать любви достойною и щастливою.

Раздраженное мое умовоображеніе продолжало долго мысли сіи, хотя сіе было и не въ первой разѣ, что онѣ въ одно время дѣлали мнѣ состояніе мое несноснымъ, и вливали въ меня великую бодрость возвыситься предъ нимъ чрезъ свои помышленія. Я старалась столь глубоко проникнуть въ свое младенчество, сколь мнѣ то было возможно, дабы въ слабыхъ слѣдахъ погашенныхъ воспоминаній найти подтвержденіе моихъ желаній; и сколь ни суешны и не извѣсны были воображенія, коими я себя старалась обмануть, однако онѣ служили къ тому, что я утвердилась въ намѣреніи хранить честь мою, въ какія бы я ни ввергнулась обстоятельства, столь рачительно, какъ будто бы благороднѣйшая Кастильская кровь лилась въ моихъ жилахъ. Я была еще углублена въ сіи мысли, какъ старуха

ВОЗ-

возвратилась, и съ необыкновеннымъ дружескимъ сказала мнѣ, чтобъ я готовилась слѣдовать за нею въ другое жилище, ибо ея по видимому мнѣ очень худо нравится. Она присовокупила нѣтому, что вмѣсто того, чтобъ быть отъ кого зависимой, буду я одна повелѣвать, и еще много другого, что должно было подать мнѣ великое мнѣніе о предстоящемъ мнѣ щастіи. Она хотѣла меня уговорить, что намѣреніе ея въ сей вечеръ было только извѣдать меня; она похвалила мой поступокъ, и сказала, что я оному должна благодарить за щастливую перемену, въ которой я увижу себя еще сію ночь. Мнѣ тотчасъ вспалъ на умъ молодой Кавалеръ, вступившейся за меня; я спрашивала старуху, но она давала мнѣ на мои вопросы только ничего незначащія отвѣты. Желаніе мое выйти изъ столь поноснаго дома уменьшило новыя опасости, въ какія я могла попасть болѣе, нежели чтобъ неизвѣстной спрхъ могъ перевѣсить отвращеніе отъ такой судьбы, коя въ семъ домѣ каза-



лась неизбежною; къ тому жъ, когда уже я была въ ея рукахъ, то отрицаніе ищши съ нею помогло бы мнѣ мало. И такъ я на сіе склонилась; она убрала меня столь хорошо, сколь возможно было въ скорости, накинула покрывало на себя и на меня и повела меня изъ дому. Сіе было въ полночь и мѣсяцъ показывался тогда изъ за легкаго облака. Проползши мы нѣсколько переулковъ нашли карешу, коя насъ дожидалась. Мы сѣли въ оную, и я нѣсколько изумилась увидя одну изъ прежнихъ моихъ подругъ также къ намъ взлезающую, которая, какъ сказывала старуха, должна была представлять мою прислужницу, пока я не буду имѣть другой. Однако между тѣмъ мнѣ было пріятно то, что она постаралась выбрать ту, которая мнѣ веѣхъ менѣе нравилась. Насъ возгли довольное время труда и сюда, пока наконецъ кареша наша остановилась предъ маленькимъ домомъ, неимѣющимъ никакого опмѣннаго вида. Дверь отворилась, мы вошли и приняты были пожилою уже  
нѣ-

нѣсколько женщиною , которая вышла къ намъ на встрѣчу со свѣчами. Она была одѣта въ худое сѣрое платье , имѣла на носу превеликіе очки , и чешки на поясѣ , висѣвшія у нея даже до ногъ. Сей уборъ и круглое красноватое и изъ подъ старомоднаго покрывала показывающееся лице съ малыми глазами , кои она поворачивала во лбу благоговейнымъ образомъ , давали ей сполнѣ совершенной видъ монахини , что я съ начала подумала , что я пришла въ монастырь. Но сіе представленіе скоро исчезло , какъ она ввела меня въ покои , состоявшіе изъ четырехъ одна въ другую ведущихъ горницъ , кои , какъ она сказывала , должныствовали бытъ будущимъ моимъ жилищемъ.

Сіи горницы были одна другой великолѣпнѣе; обои, зеркала, фарфоровая посуда , картины , рѣзьба , позолоты , все было столь прекрасно , что я была нѣсколько минутъ тѣмъ ослѣпленна. Старуха , провожавшая меня доселѣ , не ждала , пока я выду изъ изступленія , въ которомъ (прав-



ду сказать) въ равномъ количествѣ смѣшаны были страхъ и удовольствіе. Я оставляю теперь тебя самой себѣ, любезная Тіаццига, сказала она мнѣ отведши меня на сторону; ты достойна любви, и вознамѣрилась быть и добродѣтельной; предпріятіе хорошо и когда ты будешь умѣть употреблять оное, то добродѣтель твоя будешь тебѣ во сто разъ полезнѣе, нежели мнѣ твоя юность и красота. Съ сими словами оставила она меня не ожидая отвѣта. Спариза пошла за нею пожелавши мнѣ съ низкимъ поклономъ доброй ночи. Какъ скоро я осталась одна, то начала размышлять о семъ приключеніи. Я спрашивала маленькую Спеллу, оставшуюся при мнѣ, и хотя она не могла мнѣ ничего другаго сказать, какъ что Маркизъ де Вилла Термоза (топъ самой, которой вступился за меня сего вечера) скоро по удаленіи моемъ ушелъ со старухой, то однако сего довольно было къ утвержденію меня въ томъ чаяніи, что я старою своднею продана была сему молодому господину.

дину. Я препровела остатокъ ночи на софѣ въ безпокойномъ смущеніи разбѣгающихся мыслей. Я разсуждала, какъ мнѣ оказаться предъ Маркизомъ; воображеніе мое представляло мнѣ тысячу чудныхъ приключеній, какія читывала я въ старыхъ романахъ, и малая моя суешность ласкала себя надеждою, что и я чайтельно сама учинюсь героинею какого нибудь романа. Безъ сомнѣнія, думала я, любишь меня Маркизъ; и когда онъ меня любитъ, то я по крайней мѣрѣ свѣдома, что онъ будетъ поступать со мною благоприсойно. Можетъ быть надѣется онъ, подарками, драгоценными плащами и роскошнымъ родомъ жизни меня склонить; но онъ найдетъ сіе иначе. Единое помышленіе, что должна быть въ свѣтѣ вещь, за которою бы Іаакинша отдала самое себя, возмущаетъ весь мой духъ. Съ сей стороны не имѣю я ничего опасаться. — Но какъ, если онъ любви достоинъ? Когда собственное мое сердце непримѣнно меня обманетъ, или когда сіе справедливо, что лю-



бовъ не въ нашей состоитъ власти? — То однако въ моей власти сіе отъ него скрыть, — и когдабъ онъ то напо- слѣдокъ и узналъ, то я не призна- юсь ему и не выслушаю его предло- женій, пока не свѣдаю, кому я дол- жна моимъ пребываніемъ. О! вы, коихъ кровь оживляетъ сіе сердце, вскричала я, кто бы вы ни были, сердце мое возвѣщаетъ мнѣ, что вы достойны такой дочери, которую мо- жете безъ стыда признать за оную.

Между всѣми мыслями, блудив- шими въ сіе время въ моей головѣ, сія безъ сомнѣнія была наилучшая; она произошла изъ моего сердца, я нашла неописанное удовольствіе ее проспирать, и чувствовала, что она сообщала мнѣ нѣкоторую силу, возвы- шающую меня надъ моимъ возрастомъ и низкостью моихъ обстоятельствъ.

Въ такомъ положеніи засталъ меня Маркизь, открывшій мнѣ при первомъ посѣщеніи свои намѣренія. Въ прежней вечеръ, сперва я ни мало его не различила отъ прочихъ, а по- томъ смотрѣла на него разсѣяннымъ

взоромъ и въ ужасномъ безпокойствѣ, въ коемъ неспособна была къ примѣчательству. Тогдажъ разсматривая его точнѣе, нашла совершенно прекраснымъ; но сердце мое осталось безпристрастно и не сказало мнѣ ни одного слова въ его выгоду. Онъ столько надѣялся на свою особу, что и не воображалъ, чтобъ можно было ему противиться. Я не хочу упоминать терпѣніе ваше обстоятельнымъ разсказываніемъ изъясненій, кои онъ мнѣ дѣлалъ, и отвѣтовъ, даваемыхъ ему мною. Чистосердечіе, съ какимъ я дала ему знать о безпристрастности моей къ его прелестямъ, и гордая скромность, съ какою отвергала я прекрасные діамантовые уборы, кои (какъ онъ весьма остроумно сказалъ,) должны были къ тому служить, чтобъ быть замѣтными сіяніемъ прекрасныхъ моихъ глазъ — казалось вывели его совсѣмъ изъ его положенія. Я сказала ему, что онъ не можетъ меня ничѣмъ инымъ въ свѣтѣ одолжить, кромѣ, какъ ежели отреккомендуетъ меня какой нибудь госпо-  
жѣ



жѢ изѢ своихѢ родственицѢ или  
пріятельницѢ, чтобѢ она приняла ме-  
ня къ себѢ во услуженіе. ОнѢ не могѢ  
шоль подлую прозьбу согласить сѢ  
гордостію, найденною имѢ въ прочихѢ  
моихѢ мысляхѢ; и приложивши мно-  
го щещнаго труда для приведенія  
меня на другое мнѢніе, наконецѢ оста-  
вилѢ меня въ надеждѢ, какѢ онѢ го-  
ворилѢ, что отвращеніе, которое имѢлѢ  
нещастіе вліять въ меня его видѢ,  
было не непреодолимо. Но надежда  
его сей разѢ обманула. ОнѢ по нѢсколь-  
кихѢ другихѢ посѣщеніяхѢ нашелѢ,  
что я дѣйствительно должна не имѢть  
души. Я настаивала въ томѢ, чтобѢ  
онѢ по крайней мѢрѢ возвратилѢ мнѢ  
мою свободу. А что ты хочешь на-  
чать сѢ своею свободою, дурачка?  
сказалѢ онѢ. Милостивой государь,  
отвѣчала я, мнѢ не возможно подавать  
вамѢ надежды, отрицаемой моимѢ  
сердцемѢ. Я на вѢрно знаю, что въ  
восемь дней или въ восемь недѢль,  
еслии угодно, буду я васѢ столь же  
мало любить, какѢ и теперь. Вы мо-  
жете на сіе положитьсь, и сіе есть  
все,

все, чего вы когда либо отъ меня  
ожидашь имѣете. Все шушь? ошвѣчалъ  
Маркизъ съ насмѣшкою. Ты весьма чи-  
стосердечна Гіацинта, и я по край-  
ней мѣрѣ не могу жаловаться, что  
ты поминь меня неизвѣстностію.  
Другая на швоемъ мѣстѣ уговорила  
бы меня, что она меня любитъ, хо-  
шябъ то было и неправда. Я не знаю,  
чтобъ сдѣлала другая, ошвѣчала я:  
Но то мнѣ извѣстно, что я здѣсь  
на моемъ мѣстѣ, и что я не понимаю,  
чего вы отъ меня хотите, когда я  
уже сказала вамъ, что никогда васъ  
любить не буду. Слушай, Гіацинта,  
сказалъ мнѣ Маркизъ, это справедли-  
во, чтобъ я заплатилъ тебѣ за швою  
искренность; я нашелъ тебя въ ша-  
комъ домѣ, гдѣ нищущъ суровыхъ,  
а гдѣбъ ты не могла почестъ мнѣ  
за худое, естлибъ я поступилъ съ  
тобою также, какъ шѣ молодые лю-  
ди, отъ неукротимаго неистовства  
которыхъ я тебя избавилъ. Я уви-  
дѣлъ, что несправедливо бы было по-  
ставить тебя на ряду съ подашлвыми  
ми швоими подрутами. Ты мнѣ нра-  
вишь-



вишься, невинность твоя меня плѣни-  
ла, короче сказать, я нашелъ тебя лю-  
ви достойною и намѣрился освободить  
тебя изъ такого дома, гдѣ казалось  
быть тебѣ гораздо неприличнѣе, не-  
жели здѣсь. Я купилъ тебя у твоей  
матери. — Что сказываеше вы, мило-  
сшивой государь, вскричала я? Вы  
меня купили? Да, отвѣчалъ онъ, да  
и довольно дорого, такъ, что ты не  
можешь пребовать, чтобъ деньги мои  
запачены были понапрасну. Но знаете  
ли вы также, сказала я, что сія ста-  
руха, называвшаяся моею бабушкою,  
подлинно естъ моя бабушка? А ктожъ  
твои родители, спросилъ Маркизь?  
Это болѣе, нежели мнѣ извѣстно, от-  
вѣчала я; можетъ быть они честные  
люди, также можешь статья, что  
для меня лучше ихъ и не знать; но я  
сказываю вамъ, что въ неизвѣстности,  
въ какой я нахожусь въ разсужденіи  
сего, за безопаснѣйшее почишаю вообра-  
жать себѣ, что я можетъ быть про-  
изхожу изъ хорошаго дома; и хотя  
сіе воображеніе и покажется вамъ  
смѣшнымъ, но оно толь обладало  
мною,

мною, что наиблистательнѣйшія общанія и свирѣпѣйшія угрозы не ошвлекнутъ меня отъ предиріянія остаться честною дѣвицею, какою я была доселѣ, хотя и справедливо предразсужденіе, возбуждаемое противъ меня моими обстоятельствомъ. Старуха не имѣла никакого права меня вамъ продать, и въ вашей власти состоитъ принудить ее къ возвращенію вамъ столь непозволенной корысти.

И ты такъ думаешь, сказалъ Маркизъ съ насмѣшкою? Но я тебѣ сказываю, что я не имѣю къ тому охоты, и что ты съ позволенія всѣхъ прекрасныхъ воображеній, кои ты забрала себѣ въ голову, должна быть моею, хотябъ ты того хотѣла или нѣтъ. Видишь ли ты Гіацинта, я не вѣрю добродѣтели пятнадцатилѣтней дѣвушки, и ты не будешь между безчисленными одна неупросимая, которую я нашелъ; я увѣряю тебя, что и лучшія тебя не дѣлали со мною столь многихъ околичностей. Я на сію рѣчь отвѣчала только рѣкою слезъ, и Маркизъ казался быть смущенъ,



щенъ, не зная, что со мною начатъ. Я бросилась къ ногамъ его, и наивѣдательнѣйшимъ образомъ просила его дать мнѣ свободу и оставить меня судьбѣ моей. Прозьбы мои подѣйствовали совсѣмъ прошивное. Онъ поднялъ меня съ чрезвычайнымъ движениемъ, повергся къ моимъ ногамъ и говорилъ мнѣ все, что можетъ вдохнуть сильная спрасъ. Я думаю, что есть нѣчто прешковенное въ жестокихъ спрасяхъ, и то, что зрители при живомъ и подлинномъ представленіи спраси на театрѣ испытывали, кажется бытъ подтвержденіемъ моего мнѣнія. Я не любила Маркиза; но не могла удержаться, чтобъ не обезпokoишься жестокостію его любви. Онъ схватилъ мою руку и чувствовалъ, что пульсъ мой бился скорѣе, онъ видѣлъ необыкновенную краску на щекахъ моихъ, и какъ мысли болѣе имѣли участія въ любви, нежели сердце, то надѣялся онъ, что въ сію то минуту можетъ онъ меня умягчить. Это было бы смѣшно, ежели бы я хотѣла  
васъ

васъ уговорить, что я неспособна ни къ какой слабости; добродѣтель, по моему мнѣнію, въ извѣстныхъ обстоятельствахъ состоитъ болѣе въ побѣдѣ сильнѣйшаго чувствованія или страсти надъ движеніями природы, нежели въ совершенной нечувствительности, которая никогда не бываетъ достоинствомъ. Какъ бы то ни было, однако я радуюсь, что могу сказать вамъ, что первой, учиненной Маркизомъ опытъ получить пользу изъ моего смятенія, вдругъ возвратилъ мнѣ первую мою силу. Я вырвалась изъ рукъ его и сказала ему, что я ничего болѣе не хочу слышать о его любви, коей ни подъ какимъ видомъ не намѣрена возбуждать. Я присовокупила къ тому споль много, чтобъ совершенно въ томъ его удостовѣрить, что наконецъ не спало уже у него терпѣніе. Онъ жестоко на меня разсердился, обвинялъ меня, что суровость моя есть одна шокмо хитрость, коею хотѣла я его привести къ глупости пожертвовать мнѣ своею честію, и клялся, что не взирая на всѣхъ мо-

Часть II.

и

ихъ



ихъ предковъ, что онъ позбавишъ мой спѣси, хотя бы я въ самомъ дѣлѣ происходила по прямой линіи отъ Изиды и Озирида. Гнѣвъ его и угрозы испугали меня такъ, что я собрала весь мой разумъ для укрощенія его паки ласковыми словами; даже употребила я нѣкоторыя и шакія, кои безъ сомнѣнія могъ онъ толковать такъ, что онъ дозволяли ему съ того времени надѣяться благосклоннѣйшихъ мыслей. Онъ казался мало по малу утѣшающимся и наконецъ оставилъ меня съ обѣщаніемъ, что ежели по шридневномъ срокѣ, которой давалъ онъ мнѣ на размышленіе, останусь я при моемъ къ нему отвращеніи, то онъ не будетъ долѣе препяшествовать моему удивленію. Онъ сказалъ мнѣ сіе столь непринужденнымъ образомъ, что я ему повѣрила. Почему провела я ошпашокъ вечера весьма спокойно и была не мало довольна побѣдою, одержаніемъ которыя надъ нимъ я ласкалась. Я взяла мою шеорбу, пѣла, шушила съ маленькою Спеллою, ошужинала и легла весьма спокойно.

хойна спать. Я еще не заснула, и восковая свѣча горѣла еще предъ моею постелею, какъ вдругъ услышала я, что дверь моя спальни разтворилась. Ябѣ весьма испугалась, когдабѣ увидѣла предо мною спрашилище; но еще гораздо болѣе испугалась, увидя, что то былъ Маркизь. Онѣ имѣлъ нѣчто столь дикое въ своихъ взорахъ, что я отъ ужаса задрожала, какъ онѣ ко мнѣ подходилъ. Я хотѣла потчасъ скочить съ постели, ибо никогда совсѣмъ не раздѣвалась, но онѣ удержалъ меня и клялся, что я должна сдатьъся, чегобѣ то ни стоило. Я подняла ужасной крикъ, хотя онѣ и старался зажать мнѣ ротъ, и оборонялась съ такою яростію, что онѣ принужденъ былъ на минушу отдохнуть. Я начала снова кричать и кричала столь громко, что Стелла, спавшая въ четвертой горницѣ отъ моей, отъ того пробудилась и поспѣшала ко мнѣ на помощь, въ такомъ нарядѣ, которой свидѣтельствовало о ея страхѣ. Ея появленіе усугубило мою бодрость, хотя и весьма слабое



было пособіе, котораго я отъ нея могла надѣяться; я оттолкнула Маркиза съ такою силою, что онъ напалъ на маленькую Стеллу и упалъ съ нею на полъ.

Сіе само по себѣ малое обстоятельство рѣшилось къ моему щастію. Я должна оставить слѣдствія, кои оно имѣло, собственному вашему чаянію. Маркизъ былъ довольно учтивъ, поднялъ бѣдную Стеллу, и нашелъ ее въ сію минуту полъ любви достойною, что вдругъ вознамѣрился сдѣлать ее орудіемъ мщенія своего надъ моею неблагодарностію. Онъ открылъ ей сіе предпріятіе; она побѣжала въ свою горницу; и сія нечаянная перемѣна сцены подала мнѣ случай выползть изъ дому не будучи примѣченной старухою, которая надѣялась имѣть меня безопасною въ рукахъ Маркиза.

Между тѣмъ, давши прекрасной Тіацинѣ нѣсколько отдохнуть, упомянемъ мы о томъ, что одинъ критикъ, коему за нѣсколько лѣтъ угодно было удостоить сіе сочиненіе своимъ

имъ разсужденіемъ, нашелъ приключенія сея Гіацинты весьма маловажными и шонъ ея разсказыванія толь бѣднымъ, что по его мнѣнію самыя теченія *жизней на островѣ Фелзенбургѣ* лучше разсказываются. Мы весьма опасаемся, что бѣглою и полужатворенной взоръ, какимъ наши читатели помянутую повѣсть позѣвая просмотрѣли, болѣе уже подтвердилъ сіе разсужденіе, нежели чтобъ можно было почестъ за пристойное сказать нѣчто въ защищеніе или въ извиненіе молодыя сея госпожи. Съ сею вѣроятностію смертельной скуки, которую мы сами (должны будучи сію книгу чрезъ семь лѣтъ опять прочиташъ) при сей Гіацинтиной повѣсти испытывали, заключаемъ мы и о другихъ; и мысѣ желали, ежели бы то годилось, приключеніямъ сея молодой странницы сообщить болѣе чуднаго и разсказыванію ея болѣе живости и духа. Но какъ сего, не по одной причинѣ, не надлежало; то по крайней мѣрѣ надѣмся мы тѣмъ заслужить нѣкоторую благодарность, что поощримъ



благосклоннаго чипашеля отъ обстоя-  
тельнаго извѣстія о томъ, что ей  
приключилось послѣ побѣга ея изъ Мар-  
кизова дома даже до знакомства ея  
съ Дономъ Евгенію, и удовольствуем-  
ся сказать ему то въ нѣсколькихъ  
строкахъ, что бы она сама сказала  
на столь же многихъ страницахъ. А  
именно, что сія добрая дѣвушка какъ  
скоро вышла на волю, то вспомнила  
о Калашравской госпожѣ; она пошла  
шуда, но не нашла уже своей покро-  
вишельницы. Безъ друзей, безъ де-  
негъ, не зная нигдѣ надлежащаго выхо-  
да должна она была наконецъ почи-  
пать за наивеличайшее щастіе, что  
случай нечаянно далъ ей найти ком-  
панію комедіантовъ, въ сей компаніи  
подлиннаго Феникса великодушную и  
добродѣтельную комедіантку, въ сей  
комедіанткѣ весьма ревностную прія-  
тельница и защитницу, чрезъ сію  
пріятельницу въ себѣ великое дарова-  
ніе къ театру, наконецъ чрезъ сіе  
дарованіе и чрезъ прекрасныя свои  
глаза вездѣ, куда она ни приходила,  
совершеннѣйшую похвалу и напоследъ-  
докъ

докъ въ благородномъ Донѣ Евгенио де Лириасѣ друга, или, естли угодно, Платоническаго любовника, коему прелести ея менѣе спраспи нежели добродѣтель ея почтенія вливала. Самая въ свѣтѣ славная *Памела* не могла бы вессти себя незазорнѣе и великодушнѣе ея. Особливожъ ничего не можетъ бытъ примѣрнѣе, какъ дружество, владычествующее между ею и Донѣмъ Евгенио, и основывающееся на почтеніи, какого она прежде ни къ кому не ощущала и не надѣется къ кому либо и впредь чувствовать. Свѣтъ, говорила она, всегда разсуждающій не познавши или не принявши труда изслѣдовать, приписалъ мнѣ хитрѣя намѣренія, къ коимъ искренность души моеѣ никогда не бывала способна. Но я успокоилась тѣмъ, что Донѣ Евгенио знаетъ меня лучше; и произведеніе въ дѣйство давно уже постановленнаго намѣренія, какъ я надѣюсь, или по крайней мѣрѣ почтеніе, котораго онъ нашелъ меня не недопойною, примиришъ меня и съ самыми спрочайшими нашими порицашелями.



## Глава тринадцатая.

*Донъ Евгеніо продолжаетъ повѣсть  
Гіацинты.*

Любви достойная Гіацинта казалась, по произнесеніи сихъ словъ, была столько пронула, что она, сколько ни старалась скрыть то, однако принуждена была на нѣсколько времени замолкнуть. Позвольте, прекрасная Гіацинта, сказалъ Донъ Евгеніо, показывая, яко бы онъ не примѣшилъ ея безпокойства, продолжайте мнѣ ваше повѣствованіе, а особливо когда вы теперь достигли до той части своей исторіи, гдѣ она начинаешъ быть соединена съ моею.

Почти уже годъ тому назадъ, продолжалъ онъ, какъ я ѣздилъ съ Дономъ Габріелемъ въ Гренаду, для приведенія тамъ нѣкоторыхъ дѣлъ въ порядокъ. Я посѣтилъ нѣкогда комедию и увидѣлъ Гіацинту; она мнѣ понравилась и пронула меня. Первое было естественное слѣдствіе пріятности ея особы; ибо кому она не нрав-

ви-

вилась? А второе казалось мнѣ быть столько же естественнымъ дѣйстви- емъ роли, которую она тогда играла. Меня не ослѣпила всеобщая похвала, какую она снискала, и которая казало- сь смѣшивала собственную ея особу съ шѣми, кои она должна была при- нимать; я примѣшилъ, что она была только посредственная актриса. Это правда, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, гдѣ ей надлежало говорить благородныя мысли или истинныя и незаимныя чув- ствованія природы, казалась она мнѣ неподражаемою; но стихотворецъ ста- рался о томъ, что бы она изрѣд- ка только получала поводъ, быть такою; а во всѣхъ прочихъ мѣстахъ примѣшилъ я, что она должна была себя принуждать для принятія та- кихъ мыслей или движеній духа, кои были не ея собственные. Наблюденіе сіе было ей весьма выгодно во мнѣ, и я думалъ въ самомъ дѣлѣ, что она мнѣ во весь шомъ вечеръ никогда лучше не нравилась, какъ тогда, ког- да она, въ разсужденіи актрисы, наи- менѣе доженствовала нравиться. Я



пошелъ изъ комедіи, и изумился, найдши, что образъ сея молодая дѣвица повсюду за мною слѣдовалъ. Плбняющій тонъ ея голоса звучалъ еще въ ушахъ моихъ, и всѣ разсѣянія той компаніи, въ которой я провождалъ вечеръ, не въ состояніи были отнять отъ сихъ впечатлѣній самой малѣйшей части ихъ живости. Нѣсколько времени я онымъ не внималъ, и наконецъ старался разсѣять сіи мысли; но онѣ всегда возвращались, и мнѣ потребны были два дни, пока онѣ уступили мѣсто другимъ представленіямъ, коими я тогда былъ занятъ.

Черезъ нѣсколько дней пошелъ я опять въ комедію, и ожидалъ тщетно явленія Гіацинты. Роль ея на сей разъ представляла другая, которая дарованіемъ превращаясь во всѣ возможные виды, что собственно составляешь хорошаго актера, обладала въ гораздо высочайшемъ степени. Но она мнѣ не понравилась ни по какой другой причинѣ, какъ только по тому, что она не была Гіацинта. Никогда не ожидалъ я съ большою не-

тер-

терпѣливостію послѣдняго дѣйствія. Я освѣдомился у одного изъ моихъ пріятелей о Гіацинтѣ, и узналъ отъ него о свойствѣ Арсеніи, почитавшейся ея теткою, и объ уединенной жизни, которую онъ вели. Извѣстія сіи умножали мое любопытство; я искалъ ея знакомства, и нашелъ, что другъ мой не слишкомъ много добраго сказалъ о Арсеніи. Мы столь мало привыкли искашь въ актрисахъ добродѣтели, правилъ, и благородныхъ мыслей, что, нашедъ въ нихъ оныя, не можно предостеречься, что бы не почестъ сіе свойство столько же за дѣло ихъ искусства, какъ и прочія, кои наложены на нихъ отъ стихотворцевъ для представленія. Я разсматривалъ Арсенію довольное время со всею тою недовѣренностію, которую казалось состояніе ея дѣлало необходимою; и она чрезъ то столько выиграла, сколько бы другая, которая своею добродѣтелію дѣлаетъ великой шумъ, при томъ потеряла. Разсудите, долженъ ли я былъ имѣть меньше вниманія къ Гіацинтѣ. Юность ея хотя, по видѣнному, избавляла



ее отъ всякаго подозрѣнія, что бы прихворство и хипросль могли имѣть участіе въ невинности, которая казалась дышала изъ всего ея существа; не возможно было смотрѣть на нее недовѣрчивымъ окомъ: но удовольствіе, мною обрѣщаемое въ томъ, чтобъ видѣть себя часъ отъ часу подкрѣпляемымъ въ мысляхъ, принявшихъ мною при первомъ взорѣ на нее, произвело, что за нею стали наблюдать съ такою проникательностію, отъ которой ничто не могло утаиться. Самая сія откровенность и любви достойное прощасердечіе, которое дѣлало ее неспособною ко всѣмъ маленькимъ хипрослямъ, чрезъ которыя красавицы изъ щеславія или другихъ намѣреній обыкновенно ставятъковы нашимъ сердцамъ, не допустило ее примѣнить, что за нею наблюдаютъ. Она столько же мало помышляла о томъ, что бы скрываться, сколько и о томъ, чтобъ себя показывать. Она правила не желая нравиться, и пріятность, которую мѣлшія ея движенія дѣлали привлекаше-

шельною, была столько же естественна и непришворна, какъ цвѣтъ ея лица. Дѣйствія ея не имѣли никогда больше одного намѣренія, и никакого инаго кромѣ того, которое онѣ должныствовали имѣть естественнымъ образомъ. Сколь ни живы были съ природы ея глаза, однако она казалась незнающею, что оныя можно употребить къ чему нибудь иному кромѣ зрѣнія. Она никогда не усмѣхалась для показанія прекрасныхъ своихъ зубовъ, и часто въ одинъ часъ пропускала дватцать случаевъ, которые бы другая употребила въ свое удовольствіе, чтобъ показать присутствующимъ красоту бѣлинькой ручки, или маленькую ножку. Ваше присутствіе, Гіацинта, дѣлаетъ излишнимъ продолженіе той картины, коею бы я безъ того никогда не могъ быть доволенъ. Невинность имѣетъ безконечное множество пріятностей, кои столько же неописанны, какъ и неподражаемы искусствомъ, и коихъ впечатлѣніе тѣмъ опаснѣе, когда оно кажется быть столько тихимъ и безвиннымъ, какъ

она



она сама. Мое сердце было уже совершенно ею плѣнено, прежде нежели я о томъ помыслилъ, сколь далеко могли завести меня чувствованія, кои она, хотя безъ своего содѣйствія, въ меня вліяла. Нечувствительныо пріобыкъ я видаць ее всякой день; непримѣтно все другое, что мнѣ впрочемъ пріятно было, потеряло для меня свою прелесть; единое ея присутствіе восхищало меня, а безъ нее все наводило мнѣ скуку. Мало по малу отсталъ я отъ всѣхъ компаній, веселостей и разбѣяній, для наслажденія ненарушимо единымъ удовольствіемъ, къ коему тогда сердце мое было склонно. Каждая минуша, въ которую какой нибудь случай принудилъ меня увидѣть ее позднѣе обыкновеннаго, была для меня смертельно долга, а цѣлой вечеръ, препровожденной мною съ нею и съ Арсеніею, (ибо одну ее никогда я не видывалъ) по прошествіи казался мнѣ минушою.

Укоризны друзей моихъ принудили меня наконецъ дасть имъ отчетъ

четѣ о такой склонности, которая  
казалось изстребила всѣ прочія въ мо-  
емъ сердцѣ; и малыя размолвки, про-  
изшедшія обѣ ономъ между нами, от-  
крыли мнѣ, что сія прелесть, вмѣ-  
сто того, чтобъ быть единымъ про-  
провожденіемъ времени и вѣтреннымъ  
вкусомъ, какъ заподлинно думали,  
сдѣлалась такою страстію, которая  
долженствовала рѣшить счастье или  
несчастье моея жизни. Я не хочу вамъ  
наскучить обстоятельнымъ описаніемъ  
всего того, что со времени сего от-  
крытія происходило въ моемъ сердцѣ.  
Тѣ, кои думаютъ, что любовь побѣ-  
дитъ можно послѣдствіемъ, говорятъ  
о такой любви, которая только въ  
весьма несобственномъ разумѣ обык-  
новенно такъ называется. Сіи пылаю-  
щія пламена, кои единственно возжи-  
гаются красотою или взаимными по-  
хотами, а подкрѣпляются сладостра-  
стіемъ; сіи произвольныя совокупленія,  
въ коихъ сердце никакого не имѣетъ  
участія, кои дѣлаются и разрываются  
какъ и когда захочется изъ тщес-  
лавія, скуки, безумія, упрямства,  
обы-



обычая или спокойствія, и кои единственно для того называются любовію, дабы имъ дать честное имя, хотя они и весьма мало имѣють общаго съ оною; сіи могутъ быть безъ труда побѣждены и преодолены. Но надъ истинною любовію, основывающеюся на тайномъ согласіи сердець, и сопряженною со взаимнымъ почтеніемъ, еще никогда не было одержано побѣды, и затрудненія, предполагаемыя ей, служатъ ни къ чему иному, какъ къ споспѣшествованію ея побѣды. Я дѣлалъ самъ себѣ всякія возраженія, какія токмо выдумать можно. Чувствовалъ ихъ силу и весьма довольно зналъ, что предразсужденій, осуждающихъ мою любовь, не можно презирать безъ наказанія. Но что возмogli всѣ сіи размышленія противу такой склонности, которая для сердца моего была источникомъ внушеніяго блаженства, коему я всякую минушу готовъ былъ пожертвовать всякимъ другимъ благополучіемъ? Сіе такая жертва, за которую любящій истинно почелъ бы себя награжденнымъ

и́мъ единымъ взоромъ, единою слезою нѣжності. Однако я столько же знаю, что въ семъ маломъ обществѣ друзей не нужно мнѣ никакое извиненіе, какъ то, что тѣ, кои имѣютъ щастіе сами быть способными къ сему роду мыслей, не принимаютъ никакого извиненія.

И такъ вознамѣрился я со всякою только возможною неустранимостью въ глазахъ сихъ послѣднихъ быть дуракомъ, и устремилъ тогда всѣ мои старанія единственно на то, что бы увѣрился во взаимной любви, отъ которой надлежало зависѣть благоденствію моея жизни. Обхожденіе мое съ Гіацинтою продолжалось уже нѣсколько мѣсяцовъ, и намѣренія мои были во мнѣ самомъ утверждены, но она не имѣла причины признавать меня любовникомъ. Поступки мои были столько оспорожны, и нѣжность, показываемая мною къ ней, была столько подобна той, которую братъ можетъ имѣть къ сестрѣ, что Арсенія наконецъ возымѣла малое подозрѣніе на мои намѣренія. Хотя она угада-

Часть II.

I

ла,



ла, что я хотѣлъ имѣть удовольствіе, нѣкоторой симпатіи, которой казалась бытъ между нашими сердцами, дашь время, мало по малу и самой по себѣ обнаружиться; но она иногда сумнѣвалась въ томъ, употреблю ли я оную такъ безвинно; какъ она желала, изъ любви къ своей Гіацинтѣ. Она хотя имѣла причину надѣяться лучшаго отъ образа моихъ мыслей и отъ моихъ правилъ; но съ другой стороны предразсужденія свѣта, или можетъ бытъ, мое собственное благополучіе ископали столь обширной ровъ между нами, что она не могла надѣяться найши во мнѣ довольно бодрости или любви, чтобъ перепрыгнуть чрезъ оной. Она знала, что свѣтъ гораздо бы благосклоннѣе простилъ мнѣ такое совокупленіе, въ которомъ бы только пожертвована была Гіацинта, нежели такое, чрезъ которое по правиламъ большей части людей помрачится моя собственная честь; а что касалось до образа моихъ мыслей, то она знала людей лучше, нежели чтобъ могла почестъ по-  
доба

ложенія молодого человѣка за довольное оружіе противъ его страшей. Сіи размышленія, которыя она мнѣ послѣ сама открыла, казались ей хотя недовольно побудительными опстрашишь преждевременными опасеніями невинную склонность; которая почти непримѣтными степенями въ сердцѣ ея молодыя пріятельницы развивалась; однако онѣ усугубили ея на меня вниманіе, и побудили ее, хотя весьма скромнымъ образомъ; подать мнѣ случай яснѣе открыть мои мысли.

Между множествомъ молодыхъ людей, которые хвастались бытъ явными почитателями любви достойныя Тіациншы, и употребляли мнимое свое право упомлять ее за театромъ своими враками, были нѣкоторые, кои бы охотно простерли намѣренія свои далѣе, естли бы они, доколѣ я имъ по ихъ мнѣнію былъ препною, могли отъ того надѣяться какого нибудь успѣха. Сколь непріятно мнѣ было; что я не могъ свободить Тіациншу отъ всего сего тягостнаго скопища, столь мало имѣлъ я причины опа-



саться, что бы кто нибудь изъ нихъ могъ быть ея сердцу опасенъ. Это, помышлялъ я, есть естественное неудобство, кошорому роза подвержена, что она должна допускать жужжать около себя всякому несѣконому; и почтеніе, въ кошоромъ Гіацинта умѣла содержать сихъ гадинъ, больше для ея свойства славно, нежели вредно. Но Донъ Фериандъ де Цамора, которой около сего времени прибылъ въ Гренаду, и съ перваго разу, какъ увидѣлъ Гіацинту на театрѣ, возымѣлъ къ ней по своему обыкновенію сильную страсть, не долго оставилъ меня въ семъ гордомъ спокойствіи. Такой соперникъ, которой красоту Нарцисса соединялъ съ дерзкою наглостію Сашира, которой привыкъ послаблять поводъ своимъ страстямъ, и неизмѣримыя богатства, надъ которыми смерть его родителей сдѣлала его господиномъ, разпочалъ къ удовольствовенію своихъ похотей; хотя я ни мало не опасался такого соперника въ разсужденіи Гіацинтина сердца, однако въ разныхъ другихъ намѣреніяхъ

нѣхъ не можно мнѣ было смотрѣть на него равнодушно. Онъ сдѣлалъ первое свое объясненіе любви подарками, которые бы можетъ быть иную суровую и гордую добродѣтель могли ввести въ искушеніе. Тіаццинта отослала ихъ обратно, не думая, что она своей невинности или моею любви принесла значную жертву; однако она не могла благоприспойно ошговориться принимая его посѣщенія, и участвовавъ съ Арсеніемъ и съ другими изъ театралныхъ своихъ подругъ въ роскошныхъ и великолѣпныхъ веселостяхъ, которыхъ онъ заводилъ въ честь ей и своей суешности. Сколь тяжко ни было моему сердцу, однако я вознамѣрился оставить ее на самое себя въ сей опасности, еслии шокмо можно было назвать сіе такъ.

Донъ Фернандъ, которому вся Гренада сказать могла, что я ее никогда иначе, какъ въ гостяхъ у Арсенія или у другихъ не видывалъ, могъ тѣмъ менѣе увѣриться, что я его соперникъ, когда онъ чрезъ почтѣйшее наблюденіе не открылъ въ мо-



емъ поступкѣ ничего такого, что бы могло дѣлать меня подозрительнымъ; и хотя бы онъ и имѣлъ нѣкоторое подозрѣніе, то сіе сдѣлало бы его токмо тѣмъ ревностию къ усугубленію нападеній своихъ на ея сердце. Но ни красота его, ни блистающій нарядъ, ни подарки, ни пиршествъ, ни ужасное множество одъ и элегій, въ которыхъ онъ жаловался на діамантовую твердость ея сердца, или удивлялся, какимъ образомъ теплый снѣгъ прекрасной ея груди могъ быть столько хладенъ, ничто не могло высѣчь изъ сего кремневаго сердца ни малѣйшей искорки сожалѣнія, сколько бы плачевно весь Гренадской стихотворческой цѣхъ ни визжалъ на его щетъ; и Донъ Фернандъ де Цамора разсудилъ наконецъ за благо предложить свое сердце, свои подарки и свои элегіи другой актрисѣ, которая (выключая суровость, какъ она то называла) во всемъ прочемъ ревновала съ Гіацинтою на перерывѣ. И такъ сколько я имѣлъ причины быть доволенъ слѣдствіемъ сего приключенія,

нїя, столько безпокойства театраль-  
ной жизни, которымъ я видѣлъ под-  
верженною при семъ случаѣ Гіацинту,  
дѣлали меня нестерпѣливымъ въ же-  
ланїи освободить ее отъ оной. Я  
думалъ тогда быть столько свѣдо-  
мымъ о ея свойствѣхъ и сердцѣ, что  
должайшее наблюденіе почиталъ за  
излишнее, и я дѣйствительно возна-  
мѣрился открыться Арсенїи, и пере-  
говорить съ нею о средствахъ къ  
исполненію моего начертанїя, какъ снѣ-  
дающая болѣзнь, которая скорое при-  
ращеніе въ короткое время мало оста-  
вило надежды къ ея излѣченію, пода-  
ла ей поводъ меня въ томъ предупре-  
дить. Она просила меня прийти пере-  
говорить съ нею, и кромѣ крашкого  
повѣствованїя ея собственныя участи,  
Гіацинта была единымъ предметомъ  
нашего разговора., Я люблю ее, гово-  
рила мнѣ сія почтенїя достойная жен-  
щина, такъ, какъ мою собственную  
дочь, и однѣ только обстоятельства,  
въ коихъ я ее оставить должна, дѣ-  
лали прїятнымъ продолженіе такой  
жизни, которая мнѣ долгою цѣлью



нѣщастныхъ приключеній и печалью, могущею окончатся только смертію моею, уже давно сдѣлалась несноснымъ бременемъ. Любовь моя къ ней шѣмъ безпристрастнѣе, когда она не есть дѣло механическаго побужденія, но единственно основывается на свойствахъ ея сердца. Сколь доспойна она лучшей участи, и сколь мало могу я питать себя надеждою, что щастіе ея нѣкогда согласится съ ея достоинствомъ! Въ ея обстоятельствахъ не можетъ она избрать никакого образа жизни, которой бы не имѣлъ собственныхъ опасностей. Юность и невинность, провождаемыя столь многими пріятностями, суть безъ выгодъ породы или щастія опасные дары для нашего пола; самая сія невинность, самыя сіи прелести, которыя бы въ молодой знатной особѣ, или богатой наслѣдницѣ, вдохнули почтенную любовь, или по крайней мѣрѣ законныя намѣренія, дѣлаютъ такую дѣвицу, которая щастію ни чѣмъ не обязана, единымъ предметомъ похотей, клонящихся къ ея погубленію; и са-  
мой

мой потѣ, которой не стыдился, повергнувшись къ ея ногамъ, объявивъ ея въ языкѣ умоизступленія и обожанія богинею своего сердца, почелъ бы себѣ за обиду единое подозрѣніе, что онъ могъ имѣть на нее честныя намѣренія. Судите теперь сами, Донъ-Евгенію, могу ли я не беспокоиться объ участи Гіацинты. Она не рождена для тѣхъ обстоятельствъ, къ коимъ осудило ее нещастіе; она достойна любви, и какъ я думаю, по невинности своей и крошечному нраву тѣмъ способнѣе плѣнитъ. Я не опасюсь въ разсужденіи ея ни сколько сихъ блестящихъ зевакъ, кои къ ней подлипаютъ, и купно неспособны ни чувствовать, ни вдохнуть любовь. Но естьли она сыщеть такого человѣка, которой свойствами благороднаго духа, добродѣтельными мыслями и почтительною нѣжностію приобрѣтетъ ея къ себѣ почтеніе, которой свои желанія умѣетъ скрывать подъ некорыстодобивыми чувствами, и ввести тайно въ сердце ея любовь подъ именемъ и видомъ дру-



жества, которой имѣешь довольно  
терпѣливости, дожидаться того вре-  
мени, когда она довѣренностію, кою  
она будетъ почитать за долгъ свой  
ему, невинностію своихъ собствен-  
ныхъ чувствованій, очаровательною  
прелестію симпатіи и нѣкоторыхъ  
тайныхъ побужденій, которыя она  
въ неопытной простотѣ своего сердца  
смѣшивая будетъ съ нѣжными дви-  
женіями оныя, обезоружена, безпечна  
и разгазая совсѣмъ въ любви, пре-  
дастся, какъ добровольная жертва,  
его похотѣніямъ, — Ахъ! Донъ Евге-  
нію! — Сколько я опасаюсь, что она  
видѣла уже сего человѣка! — Про-  
стите мнѣ, благородный мой другъ;  
обстоятельства, въ коихъ я нахожуся,  
дающъ мнѣ право говорить откровен-  
но; которая въ скоромъ времени ни-  
чего больше ни опасаться, ни надѣясь-  
ся не будетъ отъ людей, проникаетъ  
всѣ ослѣпленія, кои обыкновенно обе-  
зумливающъ, дѣлающъ ложными, или  
удерживаютъ разсужденія наши, до-  
колѣ мы сами еще заперты въ чело-  
вѣческихъ потребностяхъ. Вы въ томъ  
не

не усумнитесь, что я уже давно знаю, что вы любите Гіацинту, и вамъ надлежитъ о семъ знать столько же хорошо, какъ и мнѣ, что вы весьма достигли намѣреній своихъ съ нѣжнѣйшимъ и лучшимъ изъ всѣхъ сердецъ. Я васъ высоко почитаю, Донъ Евгенію, и еще за нѣсколько дней почла бы за оскорбительное показать вамъ малѣйшую недовѣренность; но что надлежитъ думать мнѣ теперь о Гіацинтиной склонности, когда безопасность ея есть единственное мое попеченіе?., — По семъ добродѣтельная Арсенія продолжала открывать мнѣ свои опасенія, и окончала наконецъ рѣчь свою тѣмъ, что заклинала меня обильными слезами, пощадишь невинность своей молодая пріятельницы. Она видѣла меня столь живо тѣмъ тронутого, что никакъ не могла сумнѣваться о истиннѣ изъясненій, кои я ей потомъ дѣлалъ. Я открылъ ей обстоятельство, что происходило въ моемъ сердцѣ съ самой первой минутой, въ кою увидѣлъ я Гіацинту; сколько всегда желаніемъ видѣть ее благополучною, пре-



преодолеваемо было хотѣніе самого себя чрезъ нее сдѣлать щастливымъ, и сколь твердо я теперь вознамѣрился всѣ прочія размышленія, сколько бы онѣ всегда сами по себѣ важны ни были, принести въ жертву нашему общему благоденствію. Я просилъ ее, предупредить о семъ Гіацинту, и позволишь мнѣ въ ея присутствіи изъясниться самому. И то и другое исполнилось, и любви достойная Гіацинта ни мало не усумнилась показавъ мнѣ, сколько она была симъ пронута. Сими знаками совершенной довѣренности, которую я полагаю на вашу честность, говорила она, взирая на меня слезящимися глазами, сими слезами, коихъ я не стараюсь отъ васъ скрывать, должна я великодушнымъ вашимъ чувствованіямъ. Но въ семъ только и состоятъ все, чѣмъ несчастная Гіацинта можетъ засвидѣтельствовать вамъ свою благодарность. — Потомъ рассказала она мнѣ всю исторію своей жизни, съ такимъ чистосердечіемъ, которое сдѣлало ее еще въ тысячу разъ любви достойнѣе въ моихъ глазахъ. Раз.

Разсудите теперь сами, Донъ  
 Евгенію, продолжала она, окончавши  
 оную, не была ли бы я недостойнѣй-  
 шая тварь, естли бы я чрезмѣрность  
 вашей милости ко мнѣ захотѣла упо-  
 требить во зло, доколѣ я не возы-  
 мѣю о томъ совершеннаго свѣденія;  
 что уповательно есть единое вдохно-  
 веніе моей суешности, когда я ласкаю  
 себя, что я можетъ бытъ менѣ имѣю  
 причины стыдиться моего происхо-  
 жденія, нежели какъ хотѣла угово-  
 ритъ насъ цыганка, воспитавшая ме-  
 ня. Тщешно старались мы съ Арсеніемъ  
 увѣрить ее, сомнѣнія ея простирают-  
 ся слишкомъ далеко; она оставалась  
 непоколебима въ своемъ предпріятіи  
 удалиться въ монастырь, естли ли-  
 шится Арсеніи; и все, что я наконецъ  
 могъ у нее испросить, состояло въ  
 томъ, что поручила она мнѣ выборъ  
 мѣста, и торжественно обѣщала безъ  
 моего согласія не обязываться ника-  
 кимъ обѣтомъ. Я описалъ тотчасъ  
 къ одному моему пріятелю въ Севил-  
 лу, чтобъ онъ освѣдомился о старой  
 цыганкѣ, и получилъ отвѣтъ, что  
 вни-



вниманіе, которое Коррежидоръ началъ обращать на ея домъ, принудило ее не давно скорымъ бѣгомъ привесши себя въ безопасность. Сколь ни досадно было для меня сіе обстоятельство, однако я не потерялъ еще надежды, отыскавъ наконецъ старуху предпринимаемыми для того мѣрами: Сія надежда была для меня тогда столь важна, какъ будто бы я точно былъ увѣренъ, что извѣстіе о происхожденіи Тіаццины, которое я отъ цыганки получилъ надѣялся, будетъ благосклонно любви моей. Между тѣмъ дѣла моей сестры принудили меня возвратиться изъ Тренады въ Валенцію, и оставивъ возлюбленную мою у такой пріятельницы, съ которою ее ничто кромѣ смерти не могло разлучить, и коея ежедневно умаляющаяся жизнь оспаляла мнѣ мало надежды, увидѣвъ ее опять когда нибудь.

## Глава четырнадцатая.

*Заключеніе исторіи Гіацинтиной.  
Догадка Дона Силіис. Предугото-  
вленія къ междоумію, которое не  
многимъ людямъ наскучитъ.*

Какъ можетъ быть любовная повѣсть Дона Евгенію и прекрасной Гіацинты имъ самимъ и уповашельно также и непосредственнымъ ихъ слушателямъ казалась выгодна, то мы не можемъ счесть въ худо нашимъ читателямъ, если они желаютъ знать конецъ оныя. Въ самомъ дѣлѣ для честныхъ хладнокровныхъ людей, нѣтъ скучнѣйшей на свѣтѣ швары, какъ любовникъ, рассказывающей исторію своего сердца. И такъ довольно съ насъ будетъ того, если мы имъ скажемъ, что Гіацинта паки начала продолжать разсказываніе своихъ собственныхъ приключеній отъ смерти своей пріятельницы до самой той минушы, когда Донъ Евгенію и Донъ Габріель подкрѣпляемы будучи нашимъ героемъ, изшоргнули ее изъ

хищ-



хищныхъ рукъ Дона Фернанда де Цаморы. Она дополнила, бывшее ей самой до сего въ сихъ приключеніяхъ непонятнымъ, изъ признанія, которое вѣрная Терезилла увидѣла себя принужденною учинить своей госпожѣ о тайной свей перепискѣ съ Дономъ Фернандомъ и о всѣхъ малыхъ измѣнахъ, которыя она дѣлала довольно времени. Ибо по несчастію для сей достойной горничной дѣвушки писемцо Дона Фернанда, которое она вмѣсто того, что бы сожечь, надѣялась сохранить въ своей исподницѣ, неизвѣстно какъ выпало въ Педриллиной горницѣ изъ ея кармана, и, какъ все должно бытъ между собою согласно, когда плутовство гошова къ открытію, то оно попало въ руки Дону Евгенію, когда онъ въ то самое утро, какъ нашъ герой споль внезапно оставилъ гостинницу, нечаянно вошелъ въ сію горницу.

И такъ Тіацинта рассказала, какимъ образомъ Донъ Фернандъ де Цамора, вмѣсто того, чтобъ отстать отъ своихъ намѣреній, какъ онъ при-  
тес-

творился, сыскалъ еще средство склонить ея служанку на свою сторону; какія онъ вмѣспѣ съ Терезиллою дѣлалъ распоряженія, дабы на пути ея въ Валенцію овладѣть ею; какимъ образомъ произвелъ онъ въ дѣйство сіе предпріятіе; сколько онъ прилагалъ старанія ее успокоить, и почтительнымъ воздержаніемъ внушить ей лучшее мнѣніе о своихъ намѣреніяхъ, и какимъ образомъ наконецъ по щастію Донъ Евгеніо вмѣсто того, что бы бытъ въ Валенціи, какъ она сама думала, находился въ Лиріасѣ, и по благополучнѣйшему еще случаю прогуливаясь встрѣтился съ нею между Юлиллою и Лиріасомъ, и освободилъ ее.

Прекрасная Тіацінта не забыла при семъ случаѣ поблагодарить герою нашему снова за великодушіе, съ которымъ онъ отважилъ себя для нея и Дона Евгеніо, а Донъ Силвіо отпѣчалъ на сію вѣжливость въ тонѣ учтивства *Капалероивъ Граальскихъ* (\*) и

*Часть II.                      К                      кру-*

---

(\*) Сіи Кавалеры святаго Грааля извѣстны намъ изъ сокращенія, которое господинъ Бодмеръ сообщилъ изъ старой



круглаго стола. Онъ оказывалъ себя ей весьма обязаннымъ, что она ему позволила быть слушателемъ ея повѣсти, и говорилъ ей, что надобно только ее видѣть и слушать, дабы увѣрену быть, что происхожденіе, не взирая на исполненную таинствами темноту, коею оно еще закрыто, должно быть столько же высоко и значно, какъ и личныя ея достоинства. Однако между тѣмъ не могъ онъ удержаться, что бы въ такой повѣсти, которая ему казалась довольно чрезвычайною, волшебницы ни малѣйшаго не имѣли содѣйствія, и онъ спросилъ весьма важно: откуда это происходитъ, что она при семъ пунктѣ столь точно наблюдала молчаніе, когда совсѣмъ непостижимо, что бы волшебницы и волшебники въ приключеніяхъ столь совершенной молодой госпожи не имѣли никакого участія?

Важ-

---

на риѣмахъ писанной рыцарской книги *Парцифаль* въ Гекзаметрахъ, производящихъ весьма хорошее дѣйствіе. Смол. 2 часть *Каллиопы* стран. 35 и слѣд.

Важной видѣ, съ какимъ онѣ сдѣлалѣ сей вопросѣ, произвелѣ то, что обѣ дамы, не смотря на свое намѣреніе показывать всякое возможное почтеніе къ его бреднямъ, не могли удержаться отъ смѣха. Развѣ вы хотѣли, что бы я вамъ изъ моей исторіи сдѣлала волшебную сказку, для чего же вы не дали мнѣ о томъ прежде знать? Если бы я думала сдѣлать вамъ ее чрезъ то пріятною, то бы мнѣ удобно было старую цыганку превратить въ Карабоссу, добрую госпожу Калатравскую въ Люминэзу, а Дона Фернанда де Цамору, если бы не въ мошенника карлу, то по крайней мѣрѣ въ Силфа или Саламандра.

Извините, сказала Донна Фелиція, меня, по моему разсужденію повѣсть ваша очень бы много чрезъ то выиграла. Разсудите, сколько бы холодно отдавалось, если бы стихотворецъ сказалъ: Дафнисъ или Коридонъ сѣлъ подъ тѣнь и почерпалъ свѣжей воздухъ; или, онѣ ушоялъ свою жажду изъ источника? Но какъ скоро онѣ говорятъ: Вольные цвѣты изникли по по-



велѣнію Флоры для того, чтобъ служить прекрасному Селадону мягкимъ ложемъ, играющіе Зефиры прохладжали его махая своими розовыми крыльями и навѣвали на него благовоніе амброзіи, а Нимфа подобная прелестями молодой Тебѣ, подавала ему съ пріятною усмѣшкою кристалльную воду въ перловой раковинѣ — Тогда мы думаемъ пошчасъ, что стихотворецъ исполнилъ свою должность и изобразилъ природу, какъ ему надлежитъ. Можетъ быть сказалъ Донъ Габріель, примѣня, что герой нашъ нѣсколько пришелъ въ замѣшательство, и не зналъ, какъ принять шушки обѣихъ дамъ, прекрасная Гіацинта намѣрена была рассказать намъ только то, что можно бы назвать перечневымъ понятіемъ ея приключеній. Не смотря на сіе волшебницы могли бы быть, въ чемъ я и не сомнѣваюсь, тайными побудительными причинами всѣхъ ея чудныхъ приключеній, и когда я подумаю — Извините, Донъ Габріель, перервала рѣчь его Гіацинта, я клянусь вамъ безъ всякихъ шушокъ, что волшеб-

шебницы, сколько миѢ извѣстно, ни малѣйшаго для меня не принимали труда. Однако вы не захотите увѣрять меня, надѣюсь я, что бы всѢ сіи нелѣпныя существа, которыя столько дѣйствуютъ въ сказкахъ, существовали когда?

Возможно ли, вскричалъ Донъ Силвіо, что бы вы о семъ сумнѣвались? Развѣ вы не видите, что не должно бы было вѣрить всей исторіи —

Не горячитесь, Донъ Силвіо, перервалъ рѣчь его Донъ Габріель усмѣхнувшись, развѣ вы не видите, что Гіацинта только шумитъ, а еслили она говоритъ это и въ правду, такъ мы ее скоро склонимъ на другія мысли. Она можетъ быть знаетъ только сказку о голубой бородѣ, или о красненькой шапочкѣ, или о доброй маленькой мышкѣ; она бы совсѣмъ иное заговорила, еслили бы, на примѣръ, слышала исторію Принца Бирбинкера, которая имѣетъ несомнѣнную достоверность, потому что она взята изъ шестой книги невѣроятныхъ исторій славнаго *Палефата* (\*).

К 3

Я

(\*) *Палефатъ* по видимому былъ Афинянинъ и жилъ еще прежде Гомера.



Я вамъ признаюсь, сказалъ Донъ Сид-  
вио, что мнѣ сей Принцъ, о коемъ  
вы упоминаете, совсѣмъ неизвѣстенъ,  
и что я бы весьма желалъ знать его  
исторію. Вы бы еще любопытнѣе были,  
перебилъ рѣчь его Донъ Табриель, ес-  
ли бы вы напередъ могли себѣ пред-  
ста-

Ему, или другому какому нибудь  
весьма древнему писателю приписы-  
вается книга *περί ἀγίσων*, т. е. о не-  
вѣроятныхъ пещяхъ, находящаяся  
въ Галлеевомъ собраніи *Opusculorum*  
*Mythologicorum*. По свидѣтельству  
*Спигоу* состояло сіе сочиненіе изъ  
пяти книгъ, изъ коихъ до насъ до-  
шла только первая. Цѣль его была  
собственно та, чтобъ изыскать исто-  
рической, физической и моральной  
смыслъ въ древнихъ басняхъ и боже-  
скихъ сказкахъ; и думали, что сіе  
ему столь удалось, что вошло въ по-  
словицу называть того новымъ Пале-  
фатомъ, кто нестачнымъ и невѣ-  
роятнымъ вещамъ умѣлъ придавать  
нѣкоторой видъ вѣроятности; гово-  
ритъ ученый толкователь Гомера *Ед-  
ставій* ad *Odyss.* XIX. pag. 683.

спавишь, сколь чрезвычайны и выгодны его приключенія. Я думаю не много вамъ скажу, еслии васъ увѣрю, что онѣ все превосходятъ, что токмо видано когда нибудь въ исторіяхъ волшебницъ. Вы возбуждаете во мнѣ самомъ любопытство, сказалъ онѣ Евгению; невѣроятныя исторіи какого писателя, которой оспариваетъ Гомеру преимущество въ древности, пусть безспорно такое оружіе, которое никто не вздумаетъ почитать за ненадежное, и хотя шестая книга онаго для свѣта уже давно пропала, однако изъ того не слѣдуетъ еще, чтобъ Донъ Табріель, котораго сила въ тайной философіи намъ извѣстна, не могъ о томъ знать болѣе другихъ. Я вашего мнѣнія, сказала Донна Фелиція; я ударюсь объ закладъ, что хотя бы сей шестой книги и никогда не было писано, то бы глубокаго знанія Дона Табріеля больше, нежели довольно было для разсказанія намъ исторіи Принца Вирибинкера отъ слова до слова также, какъ бы онѣ ее нашелъ въ сей шестой книгѣ, еслии



бы она была писана. Вы изволите шутить, Донна Фелиція, сказалъ Донъ Таоріель весьма важно; я признаю, что исторія Принца Бирибинкера до сего еще была неизвѣстна, но сіе не отрицаетъ ничего у ея истинны; и Донъ Силвіо съ позволенія вашей милости, будетъ судьей того, есть ли въ ней что такое, что могло бы дѣлать подозрительною достоверности исторіописателя. Посмотримъ, ошѣчала Донна Фелиція, ибо я еще надѣюсь, что вы намъ прочимъ позволите быть слушателями, хотя мы и не смѣемъ присвоить себѣ права быть судьями. И такъ поелику всякой показывалъ себя любопытнымъ знать такую исторію, которая одно названіе Бирибинкеръ казалось весьма много обѣщало достойнаго примѣчанія; то положено было, собраться въ вечеру послѣ отдохновенія въ миршовую рощу для слушанія оной; и какъ жаръ солнечной началъ становиться въ тягость, то компанія удалилась въ покой по крытымъ зеленымъ переходамъ.

Герою нашему между тѣмъ, какъ Тіаццинта рассказывала свою исторію,

пид-

пришла въ голову нѣкоторая мысль ,  
 кою онъ открылъ Дону Евгенію ,  
 какъ скоро они увидѣлись наединѣ .  
 Что бы вы на это сказали , Донъ  
 Евгенію , началъ онъ , естли бы Гіа-  
 цинша была моя сестра ? Ваша се-  
 стра , отвѣчалъ Донъ Евгенію , развѣ  
 вы лишились сестры ? У меня была  
 сестра , отвѣчалъ Донъ Силвіо , ко-  
 торая пропала на четвертомъ году ,  
 и не можно было провѣдать , куда она  
 дѣвалась ? О небо ! вскричалъ Донъ  
 Евгенію , сколько бы я былъ щастливъ ,  
 естли бы ваша догадка нашлась спра-  
 ведливою ! И въ самомъ дѣлѣ я самъ  
 теперь удивляюсь , какъ нѣкоторыя  
 черты лица , которыя Гіацинша имѣетъ  
 съ вами общія , не привели меня само-  
 го на эту мысль . Не помните ли вы  
 какихъ обстоятельствъ ? Не знаете ли  
 вы какихъ примѣтъ , которыя бы  
 могли чаяніе наше довести до точно-  
 сти ? Естли бы побужденіе было не-  
 обманчиво , отвѣчалъ Донъ Силвіо ,  
 то бы я склонился почестъ привлече-  
 ніе , которое я при первомъ взорѣ къ  
 ней почувствовалъ , за гласъ крови .



Но я опасаюсь, Донъ Евгенію, не ласкаюсь ли я безвременною надеждою. А для чего, спросилъ Донъ Евгенію съ нешерпѣливостію? — Я нахожу обстоятельство въ Гіациншиной исторіи, ошвѣчалъ оной, которое меня приво-  
диль въ сомнѣніе. — Я васъ прошу изъясниться, вскричалъ Донъ Евгенію, я буду мучиться, доколѣ вы оставите меня въ сумнѣніи. Гіацинша воспитана цыганкою, и какъ онъ догадывается, была похищена у своихъ дѣйствительныхъ родителей, продолжалъ Донъ Силвію; времена и возрастъ согласны; сестра моя была почти шрехъ лѣтъ, какъ она пропала, а теперь она была бы въ Гіациншины годы; разность именъ, (ибо сестру мою звали Серафиною) не мѣшается въ сіе дѣло, можно имя ея перемѣнить; но обстоятельство съ цыганкою все поришъ. Хотя у насъ въ домѣ и думали, что сестра моя похищена какою нибудь цыганкою, но безъ довольноаго основанія, а я имѣю премножество важнѣйшихъ причинъ, которыя меня убѣждаютъ, что то была волшебница.

При

При семъ Донъ Евгенію едва не потерялъ терпѣнія, и употребилъ все возможное стараніе къ удержанію первыхъ своихъ движеній. Естли вы никакого другаго доказательства не имѣете, сказалъ онъ наконецъ, пришедши паки самъ въ себя, то намъ не нужно о семъ беспокоиться. Что мѣшаетъ намъ думать, что цыганка, похитившая Гіацинту, была волшебница, которая унесла сестру вашу? Мы не будемъ заботиться о имени. Повѣрьте мнѣ, что всѣ ваши *Каравоссы*, *Фанферлюши*, *Кукуммеры* и *Маготины* были ни больше ни меньше волшебницы, какъ и сія цыганка, и кто знаетъ, не окажется ли наконецъ, что волшебство въ исторіи Гіацинтиной имѣло больше участія, нежели она сама себѣ воображаетъ? Донъ Силвіо нашелъ сію идею весьма изрядною и оба они напрягли тогда все свое остроуміе, для утвержденія себя въ такомъ воображеніи, которое льстило ихъ склонностямъ. Герой нашъ не сумнѣвался, что бы таинство въ короткое время, и прежде чаянія, не за-



запнымъ явленіемъ волшебницы само собою не открылось; и Донъ Евгенію дѣлалъ снова приуготовленія сыскашь цыганку, отъ которой онъ надѣялся болѣе освѣдомиться о родословной своей возлюбленной Тіадиншѣ, куда бы она ни скрывалась.

Во время сего разговора Донна Фелиція удалилась въ свой кабинетъ, въ которомъ она, между тѣмъ какъ Лаура упражнена была наряжаніемъ Тіадиншѣ, имѣла удовольствіе предаваться ненарушимо своимъ размышленіямъ. Безъ сомнѣнія имѣла она великія причины быть довольною выгодами, почти полученными надъ нашимъ героемъ. Она бы можетъ быть и была довольна, если бы любовь меньше имѣла участія въ ея намѣреніяхъ, нежели суешность; но первая, какъ извѣстно, столь боязлива, что она часто думаетъ быть тогда въ великомъ ошдаленіи отъ своего счастья, когда находишься весьма близко къ оному. Донна Фелиція находилась сей разъ въ семъ случаѣ, и чрезмѣрное представленіе, которое она дѣла-

ла

ла себѣ о затрудненіи изтребить толубую бабочку изъ сердца своего побѣдителя, увѣрило ее, что необходимо нужно сражаться съ нимъ крѣпчайшимъ, нежели прежде, оружіемъ. Особливо почтила она за весьма вредное, естли дастъ ему время утвердиться въ прошивномъ положеніи; по ея мнѣнію сердце его не можно было иначе завоевать какъ штурмомъ, и каждая минута, въ которую оно не заключаемо было ея взорами, казалось ей, дополняла паки шѣ проломы, копорыя она могла сдѣлать. Между сими размышленіями вспало ей на умъ позвать его въ свою уборную комнату, и между тѣмъ, какъ она подтверждала и опять опвергала свою мысль меньше, нежели въ четверть часа около двенадцати разъ, одержала она наконецъ верхъ, и Лаура получила знакъ (хотя подъ своимъ собственнымъ именемъ) дать ему знать, что госпожу ея можно видѣть.

Мы бы имѣли здѣсь изрядной поводъ къ показанію нашей способности какъ въ картинахъ, требующихъ нѣкоторой

рой



рой нѣжности кисти, такъ и въ разобраніи по частямъ чувствованій и обнаруженія нѣжнѣйшихъ побужденій человеческого сердца, если бы захотѣли вступить въ описаніе всего того, что при семъ посѣщеніи, при которомъ присутствовали Гіацинта и Лаура, происходило. Но какъ щеславіе наше довольно уже успокоено опытами, которые, какъ мы надѣемся, что уже подали читателямъ нашимъ: то они намъ позволятъ, безъ пожертвованія ихъ удовольствію нашимъ спокойствіемъ, на сей разъ сказать имъ только то, что прекрасная Фелиція совершенно достигла своихъ намѣреній, или, если ли сіе выраженіе покажется неопредѣленно, что всѣ Фантасматическіе возторги, какими волшебницы и любовьхимерическаго предмета обueвали отъ времени до времени нашего героя, содержались къ тѣмъ, которые онъ испыталъ при семъ случаѣ, прямо такъ, какъ бабочка къ прелестной осьмнадцатилѣтней вдовѣ.

Какъ Донна Фелиція при уборномъ столѣ имѣла поводъ показатъ  
гг.

герою нашему личную свою красоту въ различнѣйшемъ и выгоднѣйшемъ свѣтѣ, то не преминула она за споломъ возвысить на крайнѣйшій степенъ очарованіе его умственными прелестями своего духа, кои подъ флѣоромъ видимой красоты столько плѣнительны. Послѣобѣденный зной былъ на сей разъ столько сносенъ, что въ удовольствіи веселаго обхожденія позабышо было о обыкновенномъ отдохновеніи, и Донъ Силвіо, которой не отвращалъ глазъ, ушей и души отъ своей богитини, позабылъ бы и сказку, которую Донъ Габріель обѣщался рассказать компаніи, естли бы ему, при прогулкѣ въ вечеру въ миршовой рощицѣ, не напомнила объ ней Тіацинта. Какъ намѣреніе Дона Габріеля при семъ состояло въ учиненіи опыта, сколь далеко простирается въ нашемъ героѣ предразсужденіе и воображеніе, то онъ прочихъ уже предуготовилъ ожидать отъ своей сказки высочайшаго степеніи чудностей и нелѣпостей. Но сіе возбудило въ нихъ большее любопытство посмотришь, какимъ образомъ



зомъ вывернется онъ изъ сего дѣла. И такъ едва Гіацинта упомянула о Принцѣ Бирибинкерѣ, то все сообщество соединилось докучать ему, что бы онъ обѣщанною исторіею успокоилъ ихъ нетерпѣливость, и самъ Донъ Силвіо, какъ скоро услышалъ, что рѣчь была о волшебной сказкѣ, то проснулся изъ сладкаго сновидѣнія, въ которое за довольное время погрузила его прекрасная Донна Фелиція. Столь велика сила привычки, и столь мало самый совершеннѣйшій предметъ можетъ пребывать обладателемъ нашего вниманія, какъ скоро другой, сколько бы оной въ сравненіи съ тѣмъ ни былъ малъ и суешенъ, представится, которой усилятся надъ нашимъ воображеніемъ или нашими чувствами. И такъ какъ они сѣли въ обросшей ясминами бесѣдкѣ, то Донъ Табріель сдѣлавъ короткое предисловіе въ похвалу достовѣрнаго исторіописателя Палефата, началъ ту повѣсть, которою мы благосклоннаго читателя въ слѣдующей книгѣ думаемъ позабавить.





ЧУДНЫЯ ПОХОЖДЕНІЯ  
ДОНА СИЛВІО де РОЗАЛВЫ.

КНИГА ШЕСТАЯ.

---

Глава первая.

Попѣсть о Принцѣ Биривинкерѣ.

Въ нѣкоторой землѣ, о которой не упоминають ни Страбонъ ни Мартиніеръ, жилъ нѣкогда Король, подавшій историкамъ толь мало матеріи къ прославленію себя, что они изъ любомщенія согласились всѣ оспаривать ему у потомства даже и честь бытія, гдѣ токмо возможно. Однако всѣ ихъ злобныя старанія не могли воспрепятствовать, чтобъ не остались нѣкоторыя вѣрояныя извѣстія, въ которыхъ находится все, что по случаю объ немъ сказано. По симъ

Часть II.

А

из.



извѣстіямъ былъ онъ доброй родъ Короля, обѣдалъ въ день по четыре раза, имѣлъ хорошей сонъ и любилъ миръ и спокойствіе столь много, что подъ строгою казнію запрещено было въ его присутствіи произносить однѣ токмо имена шпагъ, ружей, пушекъ и тому подобнаго. Достойнѣйшее примѣчанія въ его особѣ было брюхо столь обширнѣйшей окружности, что величайшіе Монархи его времени должны были отдасть ему въ томъ преимуществъ. Названіе *пелиаго*, которое называютъ имѣлъ онъ при своей жизни, для сего ли упомянушаго брюха ему дано было, или для другой тайной причины, о томъ не можно объявить ничего точнаго; но извѣстно токмо то, что во всей обширности его государства не было никого, кому бы сіе названіе стоило одной капли крови; и сіе есть болѣе, нежели что можно сказать объ Александрѣ великомъ, Константинѣ великомъ, Карлѣ великомъ, Оттонѣ великомъ, Лудвигѣ великомъ и о двадцати другихъ Государяхъ, которые урономъ чело-  
че-

Ческаго рода учинились великими. Какъ дѣло дошло до того, что Его Величеству изъ любви къ своему народу и для сохраненія наслѣдствія престола въ высочайшей своей фамилии надлежало сочетаться бракомъ, то Академія Наукъ имѣла не мало работы, чтобъ по данной величинѣ Королевскаго брюха и нѣкоторыхъ другихъ обстоятельствъ опредѣлить фигуру той Принцессы, которую бы можно было почестъ достойною къ исполненію надежды народа. По нѣсколькихъ долговременныхъ сряду бывшихъ Академическихъ засѣданіяхъ была наконецъ найдена искомая фигура, и чрезъ великое множество посольствъ, разосланныхъ ко всѣмъ Азіатскимъ дворамъ, и Принцесса, сходствовавшая съ данною моделью. Радость о прибытіи ея была чрезвычайна и бракъ совершенъ былъ съ толикимъ великолѣніемъ, что по крайней мѣрѣ пятьдесятъ тысячъ паръ изъ Королевскихъ подданныхъ должны были оплодотворить свое сочечаніе для вспоможенія собратъ иждивенія на Ко-



ролевскую свадьбу. Предсѣдатель Академіи, которой умѣлъ всю честь вышеупомянутаго изобрѣшенія присвоить себѣ, не взирая на то, что онъ былъ самой худшей геометръ своего времени, думалъ съ хорошимъ основаніемъ, что вся его слава зависѣла тогда отъ плодовитости Королевы, и понеже онъ въ экспериментальной физикѣ былъ несравненно сильнѣе, нежели въ геометріи, то нашелъ неизвѣстно какое-то средство изчисленія Академіи сдѣлать справедливыми. Короче сказать, Королева въ надлежащее время родила прекраснѣйшаго Принца, какого токмо когда либо видали, и Король столько былъ тѣмъ обрадованъ, что предсѣдателя на томъ же мѣстѣ пожаловалъ первымъ своимъ Визиремъ.

Какъ скоро Принцъ родился, собрано было двадцать тысячъ молодыхъ дѣвушекъ, которыя еще напередъ созданы были со всѣхъ краевъ государства, чѣмъ выбрать изъ нихъ для него кормилицу. Первый штаблѣкаръ не токмо опредѣлилъ, чѣмъ выборъ палъ на прекраснѣйшую, но и

но-

положилъ по чину своему договоръ, чѣмъ выборъ учинить собственною своею особою, хотя ему ради худаго его зрѣнія и потребны были къ тому очки. Не взирая на сіи очки, господину лѣкарю, которой былъ знашокъ, стоило великаго труда выискать изъ двашцати тысячъ красавицъ прекраснѣйшую, и день склонился уже къ концу, прежде нежели онъ только дошелъ до того, что изъ двашцати тысячъ кандидатшъ выбралъ двашцать четырехъ. Но, какъ наконецъ надлежало пастъ выбору, то онъ намѣренъ былъ между двашцатьми чепырью отдать преимущество высокой брюнеткѣ, потому что она изъ всѣхъ имѣла малѣйшій рошикъ и прекраснѣйшую грудь, такіа качества, которыхъ, по увѣренію его, Таленъ и Авиценна требуютъ отъ доброй кормилицы; то нечаянно увидѣли пришедшую чрезвычайно большую пчелу вмѣстѣ съ черною козою, которыхъ требовали, что бы были допущены до Королевы.



Госпожа Королева, говорила пчела, я слышу, что вамъ надобна кормилица для вашего прекраснаго Принца. Если бы вы возымѣли довѣренность дать мнѣ преимущество предъ сими двуногими созданіями, то бы вы конечно не спали раскаиваясь. Я буду кормить Принца однимъ только медомъ съ померанцовыхъ цвѣтѣвъ, и вы будете веселиться, глядя, сколько онъ вырастетъ и раздородничаешь отъ того. Дыханіе его сподъ будетъ пріятно, какъ ясинъ, слюна его будетъ слаще канарскаго секту, а пеленки его —

Великодушная госпожа Королева, перервала рѣчь ея коза, беретись этой пчелы, я вамъ въ семъ совѣтую какъ добрая пріятельница. Это правда, если вы нравитесь, что бы вашъ молодой Принцъ былъ сладокъ, то она къ тому годится лучше кого нибудь другаго; но какъ пословица говоритъ, на языкъ медъ, а подъ языкомъ ледъ. Она одаритъ его такимъ жаломъ, которое ему безконечно много навлечетъ несчастія.

Я есмь ничто иное, какъ худая коза; но клянусь Вашему Величеству моею бородою, что мое молоко будетъ для него лучше и здоровѣе, нежели ея медъ; и хотя оно не произведетъ ни нектара, ни амброзiи, однако я напрошивъ того общаю вамъ, что онъ будетъ нахрабрѣйшій, премудрѣйшій и благополучнѣйшій между всѣми Принцами, пившими когда либо козье молоко.

Каждой удивился, слыша, что коза и толстая пчела такъ говорятъ. Но Королева потчасъ примѣтила, что это надлежало быть двумъ волшебницамъ, и сіе привело ее на довольное время въ сомнѣніе, что ей должно было дѣлать. Наконецъ объяснилась она въ угодность пчелъ; ибо будучи нѣскольکو скупа, думала: естли пчела сдержитъ свое слово, то Принцъ повсюду столько сладости будетъ отъ себя изпускать, что чрезъ то можно будетъ зберечь конфекты для стола. Коза казалось почла себѣ въ весьма великую досаду, что ей было опказано; она проблѣяла три раза нѣчто



невразумительное себѣ въ бороду, и чтожъ! Тогда появилась великолѣпно вылакированная и позолоченая колѣсница, запряженная осмью фениксами; черная коза исчезла въ шужь мину-ту, и вмѣстѣ ее увидѣли сидящую въ колѣсницѣ маленькую старушонку, которая съ великими угрозами Королевѣ и молодому Принцу уѣхала по воздуху. Лѣкарь былъ весьма недоволенъ столь рѣдкимъ выборомъ, и хотѣлъ предложить брюнеткѣ съ прекрасною грудью, не изволивъ ли она заступитъ у него мѣсто домо-строительницы; но будучи къ нещастію предупрежденъ нѣкоторымъ придворнымъ господиномъ, принужденъ былъ согласиться выбрать одну изъ остальныхъ девятнадцати тысячъ девяти сотъ семидесяти шести лю-бую, ибо двадцать четыре всѣ были пристроены къ хорошимъ мѣстамъ.

Между тѣмъ угрозы черныя козы нагнали такой страхъ на Короля, что онъ въ тотъ же вечеръ собралъ свой государственной совѣтъ для разсужденія, что надлежало дѣлать въ  
толь

поль опасных обстоятельствъ ;  
 ибо онъ привыкши засыпать всякую  
 ночь слушая сказки , довольно зналъ ,  
 что волшебницы исполненіе угрозъ  
 своихъ не оплагаютъ на долгое вре-  
 мя. Какъ всѣ мудрые мужи собра-  
 лись, и какъ каждой сказалъ свое мнѣ-  
 ніе, то нашлось, что тридцать шесть  
 совѣтниковъ въ большихъ квадра-  
 тныхъ парикахъ не менѣе тридцати  
 шести сдѣлали предложеній, изъ ко-  
 ихъ въ каждомъ по меньшей мѣрѣ  
 представлялось по тридцати шести  
 затрудненій. Спорились больше неже-  
 ли въ тридцати шести засѣданіяхъ  
 съ великою бодростію, и Принцъ ко-  
 нечно прежде бы возмужалъ, нежели  
 бы могли согласиться о приговорѣ,  
 естли бы первой придворной шумъ  
 Его Величества не вздумалъ, что  
 должно отправить посольство къ ве-  
 ликому волшебнику Карамуссаю, жив-  
 шему на вершинѣ горы Ашласа, у ко-  
 тораго изъ всѣхъ мѣстъ просили со-  
 вѣта какъ у оракула. Но понеже шумъ  
 владѣлъ Королевскимъ сердцемъ, и  
 въ самомъ дѣлѣ почитался за остро-



умнѣйшую голову во всемъ дворѣ, то каждой подтвердилъ его предложеніе, и въ нѣсколько дней отправлено было посольство, которое (для сбереженія денегъ въ дорогѣ) ѣхало съ столь великою поспѣшностію, что въ три мѣсяца прибыло на вершину горы Апласа, хотя она отстояла почти на два ста миль отъ столичнаго города.

Послы тотчасъ допущены были предъ великаго Карамуссая, который въ великолѣпной залѣ сидя на тронѣ изъ эбеноваго дерева, чрезъ весь тотъ день имѣлъ довольно дѣла давать отвѣты на всѣ чудные вопросы, приносимые къ нему изъ всѣхъ частей свѣта. Первой Посланникъ, погладивши бороду и три раза кашлянувши оказалъ тотчасъ довольно бодрости, для проговоренія изряднаго привѣтствія, сочиненнаго ему Секретаремъ его, но Карамуссаль не допустивши его до того, сказалъ; господинъ Посланникъ, я вамъ дарю вашу рѣчь; вы можете при другомъ случаѣ ея можете статься лучше воспользоваться; ибо мнѣ самому чрезъ весь день столь много надле-

лежишь говоришь, что не остается времени слушать; къ тому же я уже знаю напередъ, какая вамъ до меня надобность. Скажите Королю, своему Государю, что онъ сдѣлалъ себѣ въ волшебницѣ Капрозинѣ сильную непріятельницу; однако между тѣмъ не невозможно избѣжать тѣхъ приключеній, коими она угрожала Принцу, еслили будетъ употреблена надлежащая предосторожность, что бы онъ до осьмнадцати лѣтъ не видалъ никакой дѣвушки молодшицы. Но какъ, не смотря на всякую предосторожность, весьма трудно еслили не невозможно, избѣгнуть своей участи, то я совѣтую, что бы, для всякаго случая, дали Принцу имя Бирибинкеръ, котораго тайная сила одна только въ состояніи вывести его благополучно изъ всѣхъ приключеній, могущихъ ему случиться. Съ симъ отвѣтомъ опущивъ Карамуссаль посольство, которое по изгнеченіи также трехъ мѣсяцовъ прибыло обратно въ столичной городъ своего государства при всеобщемъ радостномъ восклицаніи народа.

Кѣ.



Королю показался отвѣтъ великаго Карамуссаль столь нелѣпымъ, что ему весьма хошѣлось на оной разсердиться. Клянусь моимъ брюхомъ, вскричалъ онъ, (ибо сіе была его великая божба) я думаю, что великій Карамуссаль шутитъ съ нами. — Бирибинкеръ! какое это проклятое имя! Слыхано ли когда нибудь, что бы Принцъ назывался Бирибинкеромъ? Однако я весьма бы желалъ знать, какая тайная сила скрывается въ семъ глупомъ имени? А сказать правду, запрещеніе, не даваяъ ему до осьмнадцати лѣтъ видѣть никакой дѣвушки молошницы, кажется мнѣ не многимъ умнѣе. Да для чего прямо никакой дѣвушки молошницы? И съ котораго времени дѣвушки молошницы стали опаснѣе другихъ дѣвушекъ! Если бы еще онъ сказалъ, не показывать никакой танцовщицы или Королевиной камерфрелины, это бы такъ ужъ куда ни шло; ибо, между нами сказано, я не поручусь за то, что бы со мною и самимъ иногда не случилось какое нибудь приключеніе сего рода.

Од-

Однако, когда такъ угодно великому Карамуссалю, то пусть Принцъ отнынѣ всегда называется Биринкеромъ; по крайней мѣрѣ онъ будучи первой сего имени, а сіе таки всегда придаетъ нѣкоторую опличность въ исторіи; а что касается до дѣвушекъ молошницъ, то я опредѣлю, что бы на пятьдесятъ миль вокругъ моей резиденціи не можно было сыскать ни коровы, ни козы, ни дойника, ни молошницы.

Король, которой всего меньше заботился о томъ, чтобъ разсудить прежде о слѣдствіяхъ своихъ опредѣлений, былъ дѣйствительно намѣренъ выдать такой указъ, какъ парламентъ его чрезъ многихъ депутатовъ представилъ ему, что весьма будетъ жестоко, дабы не сказать совсѣмъ тирански, если Его Величество принудитъ своихъ вѣрноподданныхъ пить впредь кофе безъ сливокъ. И понеже предускорительное извѣстіе о семъ указѣ возбудило уже дѣйствительно въ самомъ народѣ великое негодованіе: то Его Величество принужденъ былъ наконецъ



неѣ рѣшиться, по примѣру столь многихъ другихъ Государей въ волшебныхъ исторіяхъ, удалишь отъ себя своего наслѣднаго Принца подѣ смощрѣніемъ его кормилицы, пчелы, и препоручишь ея благоразумію предохранять его отъ козней волшебницы Капрозины и отъ дѣвушекъ молошницъ.

Пчела перенесла маленькаго Принца въ великой лѣсѣ, которой по крайней мѣрѣ два ста миль имѣлъ въ окружности, и столь былъ пустъ, что во всемъ его округѣ не можно было найти ни кроша. Она соорудила своимъ искусствомъ неизмѣримой улей изъ краснаго мрамора, и насадила около онаго алею изъ померанцовыхъ деревьевъ, копорая простиралась въ длину и ширину слишкомъ на двадцать на пять миль. Рой, состоявшій изъ ста тысячъ пчелъ, коихъ она была Царицею, упражнялся въ сдѣланіи меда для Принца и для Королевина сирая, а дабы въ разсужденіи его быть въ совершенной безопасности, то разположены были кругомъ лѣсу разсто-

ані-

яніемъ другъ отъ друга на пять сотъ шаговъ осинья гнѣзда, жителямъ которыхъ приказано было остерегать границы наиспрожжайшимъ образомъ.

Между тѣмъ Принцъ возрасталъ и превосходилъ своею красотою и удивительными качествами все, что прежде ни видано. Какъ скоро началъ онъ говорить, то лепеталъ сонатты и эпиграммы, и остроуміе его мало по малу сдѣлалось столь тонко, что ни одна пчела не была въ состояніи съ нимъ сравниться, хотя самая глупѣйшая въ цѣломъ ульѣ по крайней мѣрѣ имѣла столько остроумія, какъ сочленъ Нѣмецкаго общества въ \* \* \*.

Но какъ скоро онъ достигъ семнадцатаго года, то родилось въ немъ нѣкоторое побужденіе, которое ему говорило, что онъ созданъ не для препровожденія своей жизни въ пчелиномъ ульѣ. Хотя волшебница Мелизанта такъ называлась его кормилица)



ца) употребляла все къ его ободренію и разсѣянію его мыслей; она выписала ему нѣсколько весьма искусныхъ кошекъ, которыя должныствовали ему всякой вечеръ промѣняивать Французской канцеръ или Луллиеву оперу; онъ имѣлъ собачку, которая танцевала по веревкѣ, и дюжину попугаевъ и сорокъ, за которыми никакого другаго дѣла не было, какъ рассказывать ему сказочки, и забавлять его своими замыслами. Но все сіе ничего не помогало; Бирибинкеръ день и ночь ни о чемъ иномъ не помышлялъ, какъ только о средствахъ, какимъ образомъ убѣжать изъ своего заключенія. Наивеличайшее затрудненіе, которое онъ при семъ видѣлъ, были проклятыя осы, остерегавшія лѣсъ, кои и въ самомъ дѣлѣ были маленькіе звѣрки, могущіе устрашить и самаго Геркулеса. Ибо они такъ были велики, какъ молодые слоны, а жало ихъ имѣло фигуру и почти также величину упренней звѣзды, которую обыкновенно употребляли древніе Швейцары для утвержденія своей вольности.

Какъ

Какъ онъ нѣкогда исполненъ будучи  
отчаяніемъ о своей неволѣ повергся  
подъ дерево, то подошелъ къ нему  
шмель, которой, какъ всѣ прочіе му-  
жественные обитатели пчелинаго улья  
имѣлъ величину полувырослаго мед-  
вѣдя.

Принцъ Бирибинкеръ, сказалъ  
шмель, ешлы вамъ скучно, то я васъ  
увѣрю, что мнѣ еще гораздо хуже.  
Волшебница Мелизошпа, наша Царица,  
сдѣлала мнѣ нѣсколько тому недѣль  
честъ выбрать меня своимъ первымъ  
любимцемъ; но я вамъ признаюсь,  
что я не въ состояніи сносить бре-  
мени моего достоинства. Если бы  
вы захотѣли, Принцъ, то бы для  
васъ ничего не стоило доставить са-  
мымъ себѣ и мнѣ вольность. — Что  
же надлежитъ дѣлать для того,  
спросилъ Принцъ? — Я не всегда  
былъ шмелемъ, отвѣчалъ недоволь-  
ной любимецъ, и вы одни въ состоя-  
ніи возвратить мнѣ мой прежней видъ.  
Садитесь ко мнѣ на спину; теперь  
вечеръ, и Царица находится въ своей  
кельѣ упражнена дѣлами, которыя ее

Часть II. М не



не допускаюшѣ беспокоишѣся о чемѣ  
нибудь другомѣ. Я съ вами отсюда  
полечу; но вы мнѣ должны общашѣ,  
что вы сдѣлаете все то, что я отъ  
васѣ ни попробую. Принцѣ общав-  
ши емѣ сѣлѣ на него безѣ всякаго со-  
мнѣнїя, и шмель полетѣлѣ съ нимѣ  
столь быстро, что они вѣ семь ми-  
нутѣ выбрались изѣ лѣсу. Теперь,  
говорилѣ шмель, вы безопасны. Сила  
старата волшебника Падманабы, вер-  
тнувшата меня вѣ сїи обстоятельство,  
не позволяешѣ мнѣ далѣ вамѣ со-  
путствовашѣ; но послушайте, что я  
вамѣ скажу. Естѣли вы по сему пу-  
ти пойдете на лѣво, то наконецѣ  
прибудете вѣ обширную равнину, на  
которой увидите стадо лазоревыхѣ  
козѣ, пасущихся около маленькой хи-  
жины. Берегитесь входить вѣ эту  
хижину, вѣ противномѣ же случаѣ  
вы погибнете, а держитесь все лѣвой  
руки, пока не дойдете напоследокѣ  
до обвалившихся палатѣ, которыхѣ  
еще оставшееся великолѣпїе докажетѣ  
вамѣ, что они были прежде. Чрезѣ  
нѣсколько дворовѣ дойдете вы до  
боль-

Большой лѣспницы, сдѣланной изъ бѣлаго мрамора, которая введетъ васъ въ длинной переходъ, гдѣ вы по обѣимъ сторонамъ найдете множество великолѣпныхъ и ясно освѣщенныхъ горницъ. Не входите ни въ которую изъ оныхъ, въ противномъ же случаѣ вмгъ запрется она опять сама собою, и никакая человѣческая сила не въ состояніи будетъ васъ изъ оной вывести. Но вы найдете изъ оныхъ одну запершую, и она отворится, какъ скоро выговорите вы имя Биринкеръ. Въ семъ покоѣ препроводите вы ночь, вотъ все, чего я отъ васъ требую. Благополучной путь, милостивой государь, и еслии мой совѣтъ послужитъ вамъ въ пользу, то не забудьте, что одна услуга стоить другой.

Съ сими словами шмель полетѣлъ, и оставилъ Принца въ немаломъ удивленіи всему, что онъ ему ни сказалъ. Нетерпѣливо желая чудныхъ предстоющихъ ему приключеній, шелъ онъ чрезъ всю ночь, ибо мѣсяцъ свѣтилъ и посредѣ лѣта. По утру увидѣлъ



онъ дугъ, хижину и лазоревыхъ козъ. Строгое запрещеніе, сдѣланное ему шмелемъ, находилось у него въ свѣжей памяти; но при узрѣніи козъ и хижинъ почувствовалъ онъ нѣкоторой родъ привлеченія, которому онъ не въ силахъ былъ противиться. И такъ онъ вошелъ въ хижину, и не нашелъ въ оной никого кромѣ молодой дѣвушки молошницы въ карсепѣ и исподницѣ бѣлой какъ снѣгъ. Она намѣрена была доить нѣсколько козъ, которыя стояли привязаны къ діамантовымъ ясламъ. Дойникъ, которой она имѣла въ своей прекрасной рукѣ, былъ сдѣланъ изъ одного рубина, и вмѣсто соломы овчарникъ усланъ былъ жасминовыми и помаранцовыми цвѣтами. Все сіе конечно довольно достойно было удивленія, но Принцъ едва сіе примѣтилъ, столь ослѣпила его красота молодой дѣвушки. Въ самомъ дѣлѣ Венера въ ту минушу, когда ее Зефиры перенесли на Пафской берегъ, или младая Тебе, когда она подобравши плащъ наликала богамъ нектаръ, не были ни пре-  
крас-

краснѣ, ни прелестнѣ сей молодни-  
цы. Щеки ея приспыжали свѣжайшія  
розы, а жемчужныя нитки, коими ея  
руки и ея маленькія ножки были пе-  
ревязаны, казалось служили только  
для возвышенія ослѣпляющей, оныхъ  
близны. Ничто не могло быть кра-  
сивѣ и прелестнѣ ея чертъ лица и  
ея улыбки; по всему ея существу раз-  
лито было выраженіе нѣжности и не-  
винности, и ея самыя малѣйшія дви-  
женія имѣли сію безымянную прелестъ,  
къ которой сердца лешась при пер-  
вомъ воззрѣніи. Сія очаровывающая  
особа казалось пришла въ толь же  
пріятное смущеніе увидя Принца Ви-  
рибинкера, какъ и онъ при узрѣніи  
ее; будучи въ сомнѣніи остаться ли  
или бѣжать, наконецъ остановилась  
она, и разсматривала его стыдливымъ  
взоромъ, въ коемъ казалось робкость  
и удовольствіе смѣшивались. Такъ,  
такъ, вскричала она напоследокъ, какъ  
Принцъ повергся къ ея ногамъ, это  
онъ, это онъ! — Какъ! вскричалъ  
восхищенный Принцъ, заключившей  
изъ сихъ словъ, что она уже его  
М 3 знаетъ,



знаетъ, и что онъ ей не немиль; но уже ли благополучнѣйшій Бирибинкеръ — Боги! воскликнула молодница, отскочивши назадъ съ ужасомъ, какое ненавистное имя слышу я! Сколь обманули меня мои глаза и мое поспѣшное сердце! бѣги, бѣги, несчастная Галактина — Съ этими словами полетѣла она дѣйствительно столь быстро изъ хижины, какъ будто бы ее похитилъ изъ оной вихрь. Изумленный Принцъ, немогшей понять отвращенія, которое она имѣла къ его имени, побѣждалъ за нею столь быстро, сколь былъ въ силахъ; но молодница бѣжала такъ, что своими подошвами едва касалась вершинъ травъ. Красоты, открываемыя въ ней всякую минуту развѣвающимся ея платьемъ щедро придавали крылья желаніямъ и ногамъ поспѣшающаго Принца; онъ потерялъ ее въ густомъ кустарникѣ, по которому онъ цѣлой день бѣгалъ, и гонялся за каждымъ услышаннымъ трескомъ или шумомъ, однако не могъ сыскать ни малѣйшаго послѣ нея слѣда.

Ме-

Между тѣмъ солнце закатилось, и онъ увидѣлъ себя непримѣнно у воротъ стараго замка, которой казалось до половины обвалился. Ибо повсюду показывались выставившіяся изъ кустарника развалины мраморныхъ стѣнъ, и обрушившіеся столпы, сдѣланные изъ драгоценнѣйшихъ камней, и онъ каждую минуточку запинался за обломки, изъ которыхъ самый худшій стоилъ острова на твердой землѣ. Онъ изъ сего примѣтилъ, что онъ находился у тѣхъ палатъ, о коихъ ему говорилъ доброй его другъ щмель, и надѣялся (какъ обыкновенно влюбленные бывають всегда исполненные надеждою) свою любезную молодницу здѣсь можетъ быть опять найти. Онъ прошедши чрезъ три двора, дошелъ наконецъ до лѣстницы изъ бѣлаго мрамора. По обѣимъ сторонамъ на каждой ступенѣ, коихъ по меньшей мѣрѣ было до шестидесяти, стояло по большому крылатому льву, которые при каждомъ дохновеніи изрыгали изъ ноздрей своихъ столько огня, что отъ онаго свѣтлѣе было не-



жели днемъ; но оный не опалилъ ему ни единого волоса, и львы какъ скоро его увидѣли, то разпростерши свои крылья улешѣли съ великимъ ревомъ.

Принцъ Бирибинкеръ взошелъ по сей лѣстницѣ и пришелъ въ долгой переходъ, гдѣ нашелъ тѣ отворенныя горницы, отъ коихъ предостерегалъ его шмель. Каждая изъ оныхъ вела въ двѣ или три другія, и великолѣпіе, съ коимъ онѣ были расположены и убраны, превосходило все, что могла представить себѣ его сила воображенія, не взирая на то, что волшебство было для него не ново. Однако на сей разъ онъ поостерегся послабить поводъ своему любопытству, и шелъ до тѣхъ поръ, пока пришелъ къ запертой дверѣ изъ эбеноваго дерева, въ которой воткнутъ былъ золотой ключъ. Онъ долго вертѣлъ его тщетно; но какъ скоро выговорилъ имя Бирибинкеръ, то дверь разтворилась сама собою, и онъ вошелъ въ огромную залу, когорыя стѣны обвѣшены были кристалльными зеркалами. Она была освѣщаема діаман-

маншовымъ люстромъ, въ которомъ больше нежели въ пяти стахъ лампадахъ горѣло коришневое масло. Въ срединѣ стоялъ округлой столъ, сдѣланной изъ слоновой кости на изумрудныхъ ножкахъ, накрышой для двухъ особъ, а по сторону два стола изъ лазуреваго камня, которые уставлены были золотыми шарелками, стаканами, рюмками и другою столовою посудой. Разсматривая съ великимъ изумленіемъ все представившееся въ сей залѣ его взору долгое время, увидѣлъ онъ дверь, которая провела его въ разныя другія горницы, изъ коихъ всегда одна другую превосходила въ великолѣпнѣи украшенія. Онъ все осматрѣлъ подробно, и не зналъ болѣе, что ему объ ономъ помыслишь. Входы въ сіи палаты возвѣщали ему разрушенной замокъ; внутренность казалось не оставляла никакого сумнѣнія, что онъ былъ обитаемъ; однако онъ не видалъ и не слыхалъ ни одной живой души. Онъ прошелъ еще разъ чрезъ всѣ сіи горницы, онъ искалъ вездѣ, и открылъ



наконецъ въ послѣдней еще маленькую дверь въ обояхъ. Отворивъ ее, вошелъ онъ въ кабинетъ, въ которомъ царовство само себя превосходило. Пріятное смѣшеніе свѣта и тѣни освѣщало оной такъ, что не можно было открыть источника сего волшебнаго сумрака. Стѣны изъ полированного чернаго гранита представляли, такъ какъ и столь же многія зеркала, разныя сцѣны изъ исторіи Адонида и Венеры съ такою живостію, которая столь подходила къ природѣ, что не можно было угадать, какимъ искусствомъ являлись сіи образы столь живо на камнѣ. Пріятные запахи, навѣваемые какъ весенними вѣтрами изъ разцвѣтающихъ цвѣтовъ наполняли весь покой такъ, что не видно, откуда оные происходили, и тихая гармонія подобно какъ отъ концерта, слышимого изъ глубокой отдаленности, столь же невидимо ударяла въ очарованной его слухъ, и производила въ сердцѣ нѣжную тоску. Роскошная софа, у коей мраморной купидонъ, кроторой казалось дышалъ, откидывалъ

валъ до половины волнующуюся завѣсу, была единственнымъ уборомъ въ семъ наипріятнѣйшемъ мѣстѣ, и возбуждала въ сердцѣ нашего Принца тайное желаніе чего-то такого, о чемъ онъ, будучи еще столько новъ, имѣлъ только темныя понятія, хотя ему обон, разсматриваемыя имъ весьма внимательнo и не безъ сладкаго безпокойства начинали изтолковывать оныя. Въ сіи минуты представился ему образъ прекрасныя молодшицы съ новою живостію, и произнесъ премножество тщетныхъ жалобъ о потеряннiи ея, началъ онъ снова искать, покуда утомился. Но будучи и сей разъ не щасливѣе прежняго, удалился опять въ кабинетъ съ постелею, раздѣлся и лишь только намѣрился лечь, какъ одна изъ наинеизбѣжимѣйшихъ нуждъ человѣческой природы побудила его посмотрѣть подъ кроватью. Онъ нашелъ дѣйствительно кристальной сосудъ, на которомъ еще видны были знаки, что онъ нѣкогда служилъ для такого употребленія. Принцъ началъ испускать въ него

по-



померанцовую воду, но о чудо, онъ увидѣлъ, что кристалльной сосудъ исчезъ, и вмѣсто онаго — сполла предъ нимъ молодая Нимфа, которая споль была прекрасна, что онъ въ чудномъ смѣшеніи страха и радости нѣсколько минутъ былъ внѣ себя. Нимфа улыбувшись ласково, и прежде нежели онъ могъ выйти изъ своего изумленія, сказала она ему: „Добро пожаловать Бирибинкеръ! Не сожальйте оказавши услугу молодой волшебницѣ, которую варварской ревнивецъ употребилъ слишкомъ на два вѣка орудіемъ подлѣйшихъ, нуждъ. Говорите искренно, Принцъ; не находите ли вы, что природа, опредѣлила меня къ благороднѣйшему употребленію?“, Сей неожиданной вопросъ смутилъ нѣсколько скромнаго Бирибинкера. Онъ имѣлъ, какъ намъ извѣстно, сполько остроумъ, сколько имѣть можно, но мы должны къ сему примолвить, сполько же и безразсудности; онъ примѣшилъ, что ему надлежало сказать нѣчто учтивое волшебницѣ; но какъ онъ при-

привыкѣ все, что онѣ ни говорилѣ, говоришь съ нѣкоторыми замыслами, и по вся его остроуми на сей разѣ не могла возпрепятствовать, что бы онѣ не сказалѣ чего нибудь весьма глупаго. Это щастіе для васѣ, прекраснѣйшая Нимфа, отвѣчалѣ онѣ ей, что я не могѣ имѣть намѣренія оказать вамѣ рѣдкой услуги, оказанной ненарочно; ибо я васѣ увѣряю, что я впрочемѣ конечно бы совершенно вѣдалѣ, что благопристойность —

О! не дѣлайте столько учтивостей, отвѣчала волшебница, въ такихѣ обстоятельствахѣ, въ коихѣ начинается наше знакомство, онѣ весьма излишни. Я вамѣ обязана благодарностію не за меньшее что либо, какѣ за самое себя, и какѣ мы не долѣе сей ночи пробудемѣ вмѣстѣ, то мнѣ надлежало бы самой себя укорять, если бы я вамѣ подала поводѣ терять время на комплименты. Я знаю, что вамѣ потребно спокойствіе; вы уже раздѣлись, и ложитесь въ постелью. Хотя она и одна во всѣхѣ сихѣ покояхѣ, но въ большой залѣ



залѣ стоитъ софа, на которой я могу препроводить ночь весьма спокойно.

Сударыня, отвѣчалъ Принцъ, не зная самъ прямо, что онъ говорилъ, я былъ бы въ сію минушу — наиблагополучнѣйшій изъ всѣхъ смертныхъ, если бы я не былъ — неблагополучнѣйшій, я долженъ вамъ признаться, что я нашелъ, чего я не искалъ, искавши того, что я потерялъ, и если бы не досада, что васъ нашелъ, радость моей потери — Нѣтъ, радость, что васъ нашелъ, хотѣлъ я сказать —

И, право, перервала рѣчь его волшебница, я думаю, что вы бредите? Что вы хотѣли сказать со всею этою смѣсю? Подите, Принцъ Бирбинкеръ, и признайтесь мнѣ въ хорошей прозѣ, что вы влюблены въ дѣвушку молошницу? —

„Вы такъ щастливо угадываете,“ сказалъ Принцъ, что я вамъ признаться долженъ —

О! о семъ нѣчего совсѣмъ размышлять, продолжала волшебница; и въ такую молошницу, которую вы сего утра нашли въ худой хижинѣ, или лучше сказать въ клѣтѣ?

„Но

„Но я васъ прошу, откуда — какъ можете вы,, —

И которая на подстилкѣ изъ померанцовыхъ цвѣтовъ намѣрена была доить лазоревую козу въ рубиновой дойникѣ, не правда ли?

Точная правда? вскричалъ Принцъ, для такой особы, которая за четверть часа предъ симъ (не погнѣвайтесь) была еще — я не хочу сказать, что? знаете вы ужасно много —

И дѣвушка убѣжала какъ скоро услышала имя Вирибинкеръ?

Но, я васъ прошу, сударыня, откуда можете вы все это знать, когда вы сказывали, уже два сѣдѣла были въ особливомъ состояннѣ, въ коемъ я имѣлъ честь съ вами столь нечаянно познакомиться?

Съ моей стороны не столь нечаянно, какъ вы себѣ воображаете, отвѣчала волшебница; но оплошайте на нѣсколько времени свое любопытство. Вы устали, и не бѣли чрезъ весь день ничего; подите со мною въ залу, для насъ обоихъ уже столъ накрытъ, и я надѣюсь, что вѣрность  
ваша



ваша къ прекрасной вашей молошницѣ позволишь вамъ сдѣлать мнѣ по крайней мѣрѣ при столѣ компанію. Бирибинкеръ примѣшилъ сей тайной выговоръ, скрывающейся въ сихъ словахъ, однако не отвѣчая ничего и поклонясь низко пошелъ за нею въ столовую залу.

Какъ скоро они вошли, то прекрасная Кристаллина (такъ называлась волшебница) подошедъ къ камину, взяла маленькую палочку изъ эбеноваго дерева, на обоихъ концахъ коея утвержденъ былъ діамантовой шалисманъ. Теперь нѣчего мнѣ болѣе опасаться, сказала она, садитесь Принцъ Бирибинкеръ; я теперь госпожа сихъ палатъ и сорока тысячъ спихійныхъ духовъ, которыхъ великій волшебникъ, построившей сей замокъ за пять сотъ лѣтъ, опредѣлилъ къ услугамъ въ ономъ.

Съ сими словами ударила она три раза по столу, и въ три минуты увидѣлъ Бирибинкеръ съ удивленіемъ, что оной уставленъ былъ самыми избранныйшими кушаньями, и  
что

что бушылки на другомъ столикѣ сами собою наполнились виномъ.

Я знаю, сказала волшебница Принцу, что вы кромѣ меду ничего не кушаете; отвѣдайте сего, и скажите мнѣ, ѣдали ли вы когданибудь такой. Принцъ поѣвши его клялся, что это ничто иное, какъ божеская амброзія. Онѣ, сказала она, готовятся изъ чистѣйшихъ паровъ неувядаемыхъ цвѣтѣвъ, цвѣтущихъ въ садахъ Сильфовъ. А что вы скажете о семъ винѣ, продолжала она, поднеся ему полную рюмку? Клянусь вамъ, вскричалъ восхищенный Принцъ, что прекрасная Аріадна не лучшее онаго подносила молодому Бахусу. Онѣ выжидается, отвѣчала она, изъ ягодъ, растущихъ въ садахъ Сильфовъ, и употребленію онаго сіи прекрасные духи обязаны благодарностію за безсмертную юность и бодрость, которая волнуется въ ихъ жилахъ.

Волшебница ничего не сказала о томъ, что сей нектаръ имѣлъ еще другое свойство, которое Принцъ очень скоро началъ испытывать. Чѣмъ



болѣе онѣ его пилѣ, шѣмѣ прелестнѣе находилѣ онѣ свою прекрасную собесѣдницу. При первомѣ нити онѣ примѣшилѣ, что она имѣла весьма прекрасныя блонурныя волосы, при другомѣ былѣ онѣ пронушѣ красою ея рукѣ, при шрешѣмѣ открылѣ онѣ ямочку въ ея лѣвой щекѣ, а при четвертомѣ восхищили его нѣкоторыя другія прелести, представившіяся глазамѣ его подѣ мглою пончайшаго флѣра. Столь прелестной предметѣ и рюмка, которая всегда опять наполнялась сама собою, были больше сильны, нежели ему потребно было, дабы погрузить чувства его въ сладкое забвеніе всѣхѣ молодшицѣ въ цѣломѣ свѣтѣ. Что намѣ сказать? Бирибинкерѣ былѣ учтивѣе, нежели чтобѣ оставить прекрасную волшебницу спать на софѣ, а прекрасная волшебница была столько благодарна, что она ему не могла отказать въ своемѣ сошоващенствѣ въ такомѣ домѣ, гдѣ водилось сорокѣ тысячѣ духовѣ. Однимѣ словомѣ, учтивость на одной, а благодарность на другой сторонѣ  
про-

простирались столь далеко, сколько возможно было, и Бирибинкеръ доказалъ себя совершенно достойнымъ добраго мнѣнія, которое Кристаллина возымѣла о немъ при первомъ взорѣ.

Волшебница проснулась, какъ говоритъ исторія, прежде, и не могла снести непристойности видѣть столь чрезвычайнаго Принца спящимъ. Принцъ Бирибинкеръ, сказала она ему, разбудивши его неизвѣстно какимъ образомъ, я вами не мало обязана. Вы меня свободили отъ неприличнѣйшаго очарованія, какое только когда нибудь претерпѣла женщина; вы опмстили за меня моему ревнивцу; теперь только еще одно осталось, и вы можете положиться на неограниченную благодарность волшебницы Кристаллины.

Такъ что еще осталось, спросилъ Принцъ, проширая у себя глаза?

Слушайтежь, отвѣчала волшебница. Палаты сіи, какъ я вамъ уже сказала, принадлежали волшебнику, коему знаніе его дало почти неограниченную власть надъ всѣми сщихіями.



ми. Но власть его надъ сердцами  
тѣмъ была ограничениѣ. Къ неща-  
стію онъ имѣлъ наинѣжнѣйшую ду-  
шу, не взирая на его глубокую спа-  
росць и на бѣлую какъ снѣгъ боро-  
ду, висѣвшую у него до пояса. Онъ  
влюбился въ меня, и хотя не имѣлъ  
дарованія сдѣлать себя взаимно лю-  
бимымъ, однако довольно имѣлъ вла-  
сти сдѣлаться страшнымъ. Удивляй-  
тесь чудности рока; я ему отказала  
въ моемъ сердцѣ, для пріобрѣшенія  
котораго онъ упошреблялъ всевозмож-  
ное стараніе, и оставила ему мою  
особу, которая ему ни къ чему не  
была полезна; онъ скуки сдѣлался  
онъ наконецъ ревнивымъ, и ревни-  
вымъ до несносности. Онъ къ услу-  
гамъ своимъ имѣлъ наипрекраснѣй-  
шихъ Сильфовъ, да и тогда однако  
распался онъ гнѣвомъ на безвиннѣй-  
шія вольности, которыя мы принима-  
ли между собою. Ему бы только по-  
палось найти одного въ моей горницѣ  
или на моей софѣ, то я уже точно  
вѣдала что я его опять не увижу.  
Я требовала отъ него, что бы онъ  
по-

положился на мою добродѣтель, но и сія казалась недовѣрчивому опаснымъ поручительствомъ по такому року, которой онъ столько заслуживалъ. Однимъ словомъ, онъ оставилъ всѣхъ Сильфовъ, и принялъ въ наше услуженіе однихъ только Гномовъ, маленькихъ безобразныхъ карловъ, на которыхъ отъ одного только гляденія могла я отъ омерзѣнія упасть въ обморокъ. Но какъ привычка дѣлаетъ наконецъ все сноснымъ, то она примирила меня мало по малу съ фигурою сихъ Гномовъ, и сдѣлала, что я на послѣдокъ находила то забавнымъ, что мнѣ съ начала представлялось отвратительнымъ. Не было между всѣми ни единого, которой бы не имѣлъ чего чрезмѣрнаго въ своемъ образѣ. У одного былъ горбъ какъ у верблюда, у другого носъ висѣлъ чрезъ нижнюю губу, у третьяго уши какъ у фавна, и ротъ разсѣкающей ему голову на два полушара, у четвертаго ужасное брюхо; словомъ, Китайская сила воображенія не выдумаетъ ничего чуднѣе, какъ лица и



фигуры сихъ карловъ. Но старой Падманаба не примѣнилъ, что между его служителями находился одинъ такой, который въ нѣкоемъ смыслѣ былъ опаснѣе, нежели прекраснѣйшій Сильфъ въ свѣтѣ. Не по тому, что онъ меньше прочихъ былъ гадокъ; но особеннымъ играніемъ природы было въ немъ достоинство, которое въ другихъ ни къ чему не служило, какъ къ оскорбленію глазъ. Я не знаю, разумѣете ли вы меня, Принцъ Биринкеръ?

Не очень, отвѣчалъ Принцъ, но рассказывайте только далѣе, можетъ спастись вы будете вразумительнѣе въ послѣдствіи.

Не много спустя, продолжала прекрасная Криспаллина, Тригри (такъ назывался Гномъ) получилъ причину думать, что онъ мнѣ не нравится меньше своихъ сотоварищей. Какъ вы думаете? Чего не входитъ въ голову тогда, когда скучно! Тригри имѣлъ чрезвычайное дарованіе препровождать время недовольнымъ женщинамъ. Однимъ словомъ, онъ умѣлъ мои праздныя

ные часы (коихъ я въ самомъ дѣлѣ имѣла очень много) занимаешь столь пріятнымъ образомъ, что не лѣзя было бытъ столь довольною, какъ я. Падманаба примѣшилъ наконецъ необыкновенную веселость, являвшуюся на моемъ лицѣ и во всѣхъ моихъ поступкахъ. Онъ не сумѣвалъ, что она долженствовала имѣть другую причину, нежели удовольствіе, имѣ самимъ мнѣ причиняемое; но онъ не могъ угадать, какая бы она могла бытъ. Къ несчастію онъ былъ великой знатокъ въ томъ родѣ силлогизмовъ, которые называются Соритами. Онъ попалъ наконецъ долгою цѣпью заключеній на такую догадку, которая казалось ему рѣшила всю тайну. Онъ вознамѣрился за нами примѣчать, и улучилъ такое время, что въ самомъ семъ кабинетѣ засталъ насъ на единѣ. Думали ли бы вы, любезной Принцъ, что бы можно было имѣть столь худое сердце, какое старый волшебникъ оказалъ при семъ случаѣ? Въмѣсто того, (какъ прилично было такому мужу, какъ онъ) что



бы тихонько опять назадъ опползши, разгнѣвался онъ безъ мѣры на то, что я нашла средство прогонять у себя во время его отсутствія время. Пусть бы онъ всегда сердился на то, что онъ былъ не Тригри; но что могло бытьъ несправедливѣе, какъ на-казывать за то насъ?

Въ самомъ дѣлѣ, сказалъ Биринкеръ, нѣтъ ничего несправедливѣе! Ибо если бы онъ былъ въ одномъ только пунктѣ Тригри, то я точно увѣренъ, что вы, не смотря на его длинную бѣлую бороду, ошдали бы ему преимущество предъ маленькимъ гадкимъ карломъ.

Что вы мнѣ говорите о маленькомъ гадкомъ карлѣ, ошвѣчала Кристаллина; я васъ увѣряю, что въ ту минуту, о которой мы говоримъ, Тригри казался мнѣ Адонидомъ. Но послушайте только, какъ далѣе происходило. Старикъ невидимо смотря нѣсколько времени, я не знаю, на какую-то невинную игру, въ которую мы играли, наконецъ вышелъ и привелъ насъ въ такой ужасъ, которой  
удоб-

удобнѣе можно вообразить, нежели описать. Онѣ излилѣ на насѣ всю свѣрѣпость, въ которую можетѣ быть свергнуло его размышленіе, сколь мало онѣ былѣ Тригри. Я стыжусь повторять вамѣ комплименты, дѣланные имѣ мнѣ при семѣ случаѣ. Короче сказать, (ибо я должна поберечь время) онѣ превратилѣ меня — вы сами знаете — во что, а бѣднаго Тригри въ шмеля.

Вѣ шмеля, вскричалѣ Вирибинкерѣ, — Да, и съ такимѣ условіемѣ, продолжала Кристаллина, что я не прежде получу обратно прежней свой видѣ, пока я Принцу Вирибинкеру — простите моей стыдливости, что я не назову обстоятельства, въ которомѣ я прежде имѣла удовольствіе васѣ узнать; и, въ самомѣ дѣлѣ, столько въ вашу пользу —

Вы оказываете мнѣ слишкомѣ много чести, перервалѣ рѣчь ея Вирибинкерѣ, и если бы я зналѣ, что сердце ваше плѣнено столь достойнымѣ предметомѣ. —



Однако я васъ прошу, сказала волшебница, отвыкаешь отъ сихъ безвременныхъ утешивостей, кои вы обыкновенно столь охотно дѣлаете; вы не повѣрите, сколь это принужденно и чудно кажется въ васъ. Я вамъ сказываю, что я лучшее имѣю мнѣніе о вашей скромности, и я думаю, что я вамъ подаю великой о томъ опытъ, когда я будучи столь близко къ вамъ почишаю себя безопасно. Хотя я не очень помню о томъ, какъ это случилось, что мы сдѣлались столько довѣренны между собою; ибо я признаюсь, что я отъ удовольствія о нашемъ столь вожделѣнномъ свиданіи двумя рюмками больше выпила, нежели я обыкновенно пью; однако я надѣюсь, что вы границъ —

Въ самомъ дѣлѣ, прекрасная Кристаллина, перебилъ рѣчь ея Принцъ, я нахожу память вашу столь же чрезвычайною, какъ и добродѣтель, на которую вы хотѣли, что бы положился старой Падманаба. Однако скажите мнѣ, естли вы не забыли, что сдѣлалось съ шмелемъ?

Вы

Вы мнѣ къ спашѣ о немѣ напомнили, отвѣчала волшебница; бѣдной Тригри! я его дѣйствительно за-была — Жаль мнѣ этого, но жесто-кій Падманаба утвердилъ освобожде-ніе его на столь непристойномъ усло-віи, что я и не знаю, какъ мнѣ вамъ объ ономъ открыть.

А какое бы это могло быть усло-віе, спросилъ Бирибинкеръ?

Я не понимаю, отвѣчала Кри-сталлина, что вы сдѣлали старому волшебнику, что онъ вмѣшалъ васъ въ оное дѣло; ибо это извѣстно, что тогда, когда происходили всѣ сіи превращенія, и прабабушка ваша еще не родилась. Однимъ словомъ, Тригри не получитъ обратно прежняго своего вида до тѣхъ поръ, пока вы — Нѣтъ Бирибинкеръ! нѣжность моихъ чув-ствованій не позволяетъ мнѣ вамъ о томъ сказать, и я не понимаю, какъ мнѣ быть способной вамъ оное вра-зумить; ибо вы, думаю я, уже мо-гли бы отгадать то по румянцу, коимъ единая о томъ мысль покрыва-етъ мое лице.

Что



Что бы я самъ теперь же превращился прикрасно въ шмеля, вскричалъ Бирибинкеръ, если я угадываю ваши мысли; я васъ прошу не дѣлать столько околичностей; уже совсѣмъ разсвѣло, и я не могу остаться —

Какъ? сказала волшебница, не уже ли вамъ у меня кажется время столь долгимъ? Развѣ я неспособна изгнать изъ мыслей вашихъ хотя на нѣсколько часовъ дѣвушку молодницу? Вамъ бы по крайней мѣрѣ изъ собственной пользы надлежало сдѣлать мнѣ на нѣсколько времени компанію; ибо я могу больше споспѣшествовать вашему щасію, нежели вы себя воображаете.

Такъ скажите же мнѣ скорѣе, что мнѣ дѣлать должно, отвѣчалъ Бирибинкеръ.

Какъ вы неперпѣливы, вскричала волшебница! Такъ знайте, что бѣдной Тригри не прежде опять сдѣлается Тригри, пока Принцъ Бирибинкеръ — Ну! я думаю, что вы уже отгадали — Но я васъ въ томъ увѣряю, что если бы дѣло состояло не  
въ

въ возстановленіи стараго добраго друга, то я бы никогда не рѣшилась сдѣлаться жертвою мщенія, которе Падманаба чрезъ ваше — споспѣшествованіе намѣренъ взять на бѣдномъ Тригри.

Однако вишь онъ не желаетъ, что бы я отнялъ у васъ жизнь, сказалъ Принцъ?

Теперь должна я признаться, ошвѣчала Кристаллина, что вы сего дня проснулись съ чрезвычайно шумною головою; не думаете ли вы, что прямо плѣбленный любовникъ желалъ бы лучше видѣть свою возлюбленную умершею, нежели въ объятіяхъ другаго?

Га, га, такъ теперь я васъ понимаю, сударыня, сказалъ Бирибинкеръ съ холодностію; истинно! Спѣдливости вашей не надобно было столько размышлять сказать прямо о семъ дѣлѣ. Но позвольте мнѣ пособить нѣсколько вашей памяти, и вамъ напомнить, что если бы только въ семъ замыкалось, то Тригрию давно бы надлежало быть разочаровану. Еще нѣтъ прехъ часовъ —  
Я



Я думаю, что у васъ мысли разсѣяны, перервала рѣчь его волшебница! — Однако вы должны знать, что Падманаба весьма строго наблюдаетъ право мздовоздаянія, и что Тригри не прежде можетъ достигнуть прежняго своего вида, пока вы ему не возвратите всѣ обиды, которыя волшебникъ думаетъ, что получилъ отъ него.

О! сударыня, вскричалъ Принцъ, вскочивши съ софы, я господина Падманабы покорный слуга; но еслили дѣло только состоитъ въ семъ маленькомъ обстоятельстве, то вы должны между десятью тысячами Гномовъ, находящихся къ вашимъ услугамъ, сыскать новаго Тригри, дабы опмиснить вашему старому хрычу за его чудодѣтельнаго соперника; ибо для васъ конечно то будетъ важнѣе, нежели что бы вашъ маленькой карло получилъ обратно прежнюю свою красоту. Что до меня касается, то я думаю, что вамъ надлежало быть шѣмъ довольной, что я вамъ возвратилъ вашу. Я не говорю того, что

что бы я оказанныя вами мнѣ милости не почиталъ довольнымъ награжденіемъ за услугу, мнѣ столь мало стоившую. Я хотѣлъ вамъ только напомнить, что главное дѣло всегда замыкается въ томъ только обстоятельстве, что вы, вмѣсто того, чтобъ быть кристалльнымъ уринальникомъ, опять сдѣлались волшебницею Кристаллиною, и что власть, которую вамъ даетъ волшебная палочка стараго Падманабы, можетъ васъ легко утѣшить въ потеряннѣ единого обожателя.

Однако я не надѣюсь, отвѣчала Кристаллина, что бы вы попеченіе мое о бѣдномъ Тригри приписывали корыстолюбивому намѣренію? Вамъ бы въ самомъ дѣлѣ не надлежало знать ни тонкости моихъ чувствованій ни должностей дружества, если вы не могли понять, что можно усердствовать такому другу, не имѣя никакой другой побудительной причины, кромѣ добра сего друга; и мнѣ бы надлежало о васъ сожалѣть —

о!



О! сударыня, отвѣчалъ Бирибинъ, которой уже между тѣмъ одѣлся, я столько убѣжденъ о постепенной тонкости вашихъ чувствованій, сколько вы твердо можете требовать; но вы видите, сколь способно сіе утро къ продолженію моего пути. Сдѣлайте милость, вы, которыми сердце можетъ имѣть столь некорыстлюбивое дружество, откройте мнѣ, на коемъ пути могу я отыскать мою возлюбленную Талакшину: если вы сіе сдѣлаете, то я прощамъ всего свѣта буду утверждать, что вы наивеликодушнѣйшая, некорыстлюбивѣйшая, и если вамъ угодно, наисуровѣйшая изъ всѣхъ волшебницъ земнаго шара.

Вы будете успокоены, отвѣчала Кристаллина, подите и ищите свою молодницу, потому что такъ судьба вашей угодно! Я бы можетъ быть имѣла причину не очень быть довольна вашимъ поступкомъ; но я знаю, что оное на васъ не такъ строго надлежитъ взыскивать. Подите Принцъ, вы увидите на дворѣ лошака, ко-  
рой

рой васъ до тѣхъ поръ будетъ возишь, пока вы не найдете свою Галактину; а еслии вамъ противъ чаянія встрѣтитсѣ что нибудь непріятное, то вы сыщете противъ того въ семь стручкѣ надежное средство.

Сколько я радъ, перервалъ Донъ Евгено повѣсть своего друга, что вы наконецъ выводите своего Бирибинкера изъ сего проклятаго замка! я вамъ признаюсь, что миѣ напоследокъ наскучила эта Кристаллина. Какая безумная пварь! Скажите только, что она волшебница, отвѣчалъ Донъ Габріель, такъ и все путь. Вы можете быть, сказалъ Донъ Силвіо съ великою важностію, не хотите чрезъ сіе дать разумѣть, что нѣтъ достопочтенныхъ волшебницъ; ибо это неоспоримо, что есть такія. Однако между тѣмъ то подлинно, что можете спастись большая часть имѣющихъ въ себѣ нѣчто рѣдкое и непристойное, чрезъ что онѣ хотятъ ошличиться отъ смертныхъ; еслии иначе порокъ сей не находится въ насъ, что

Часть II.

О

бы



бы мы разсуждали объ нихъ по правиламъ, коимъ онѣ какъ существа другого класса не подвержены. Но ихъ болшливость, сказалъ Донъ Евгенио, нѣжность ихъ чувствованій, добродѣтель ихъ! Что вы скажете на это? О волшебницахъ разсуждашь я почитаю за столь щекопливое дѣло, что я лучше соглашусь ничего объ ономъ не говорить, отвѣчалъ Донъ Силвіо; а особливо при семъ случаѣ шѣмъ больше, когда въ самомъ дѣлѣ исторія Принца Бирибинкера во всѣхъ разсужденіяхъ есть чрезвычайнѣйшая волшебная повѣсть, какой я никогда не слыхивалъ. Что касается до свойства волшебницы Криспаллины, сказалъ Донъ Габріель, то сочинитель описываетъ его безъ всякой прикрасы, и я думаю, что можно бы его во всемъ находить хулы достойнымъ, не нарушая ни мало почтенія къ волшебницамъ. Однако впрочемъ вы признаетесь, Донъ Евгенио, что Принцу Бирибинкеру болшливость, которую вы находите столь безумною, и въ половину не долженствовала пред-  
ста-

ставилъся столь скучною, какъ она показалась дамѣ въ моемъ разсказываніи. Мы всегда слушаемъ съ охотою прекрасную особу, естли ея *пидимъ*, и естли она имѣетъ *пріятной голосъ*; она убѣждаетъ и протаетъ такъ, что мы и не примѣчаемъ того, что она говоритъ, и обыкновенно не много бы выиграла, естли бы мы со вниманіемъ примѣчали. Естли у васъ для нашего пола нѣтъ лучшихъ комплиментовъ, сказала Дона Фелиція, то бы вы лучше сдѣлали, естли бы продолжали свою повѣсть, сколько бы она скучна ни была.

Донъ Габріель обѣщался употребить всю возможность сдѣлать ее короче, и продолжалъ слѣдующимъ образомъ: Принцъ Бирибинкеръ взялъ спручекъ къ себѣ, и отблагодаря волшебницъ за всѣ ея милости, сошелъ на дворъ. Вотъ, сказала Кристаллина, провожавшая его, вотъ лошакъ, которой можетъ быть мало имѣетъ себѣ подобныхъ. Онъ происходить въ прямой линіи отъ знаменитаго Троянскаго коня и ослицы Сиденовой.



Съ опцовской стороны имѣетъ онъ по свойство, что онъ деревянной, и не имѣетъ нужды ни въ сенѣ, ни въ овсѣ, ни въ скребницѣ и ни въ подстилкѣ, а съ матерней, что онъ бѣгаетъ тихую рысцою, и столько терпѣливъ какъ овца. Сядьте на него, и дайте ему волю ийти куда онъ захочетъ; онъ васъ привезетъ къ вашей возлюбленной молошницѣ, и если вы не будете столько щастливы, сколько вы желаете, то кладите вину сами на себя.

Принцъ осмотрѣлъ сіе чрезвычайное животное со всѣхъ сторонъ, и ему потребны были всѣ чудеса, встрѣтившіяся ему въ семъ замкѣ, дабы довѣрять ему столько добра, сколько волшебница о немъ насаждала. Между тѣмъ, какъ онъ на него садился, Кристаллина хотѣла ему доказать опытомъ, что она еще не слишкомъ много открыла о своей силѣ. Она ударила своею палочкою три раза по воздуху, и что же сдѣлалось! вдругъ появились всѣ десять тысячъ Сильфовъ, коихъ ей подчинила палочка

ка

на Падманабы; дворъ, лѣстницы, переходы, и самыя кровли и воздухъ наполнились крылатыми юношами, изъ коихъ самой послѣдней превосходилъ въ красотѣ Ватиканскаго Аполлона. Клянусь всѣми волшебницами, вскричалъ Бирибинкеръ, приведенъ будучи симъ зрѣлищемъ внѣ себя, какой блистательной дворъ имѣете вы! Пускай маленькой Тригри на всегда останется шмелемъ, сударыня, а держитесь эгихъ; надлежало бы быть нещасливу, если бы между всѣми сими богами любви не нашлось ни одного способнаго заступить у васъ мѣсто вашего Гнома, которой по собственному вашему признанію не имѣлъ никакого другаго преимущества предъ безобразными своими товарищами, какъ что онъ забавно былъ безобразенъ. По крайней мѣрѣ вы видите, отвѣчала Кристаллина, что у меня нѣтъ недостатка въ собесѣдникахъ, которые могутъ утѣшить меня въ вашемъ непостоянствѣ, если мнѣ когда нибудь вздумается утѣшиться.



Выговоря сіи слова пожелала она ему щасливаго пути, и Вирибинкеръ поѣхалъ на своемъ деревянномъ лошацѣ, размышляя о всемъ встрѣтившемся ему въ семъ чудесѣ исполненномъ замкѣ.

## Глава вшорая.

### *Продолженіе исторіи Принца Вирибинкера.*

Я, продолжалъ Донъ Габріель въ своемъ повѣствованіи, оставляю вамъ различныя размышленія, кои Вирибинкеръ дѣлалъ на пути самъ съ собою, дабы вамъ сказать, что онъ около полудни, какъ жаръ началъ становиться нестерпимымъ, слезъ при вѣздѣ въ лѣсъ, и сѣлъ на бережку маленькаго ручайка, омѣняемаго деревьями и кустами. Чрезъ нѣсколько времени увидѣлъ онъ пастушку, гнавшую предъ собою маленькое стадо розоваго цвѣта козъ, для напоенія ихъ въ ручайкѣ, у коего Вирибинкеръ лежалъ въ тѣни.

По-

Подумайте Донъ Силвіо, сколь велико долженствовало бытъ его восхищеніе, когда онъ узналъ въ сей молодой пастушкѣ свою возлюбленную дѣвушку молошницу! Она представилась ему еще въ десятеро прекраснѣе, нежели онъ ее въ первой разѣ увидѣлъ; но что его больше всего обрадовало, было то, что она вмѣсто того, что бы отъ него убѣжать, все подходила поближе, и наконецъ (какъ казалось) не примѣшя его, сѣла не подалеку отъ него на праву. Принцъ не осмѣлился вступитъ съ нею въ разговоръ; но взиралъ на нее столь пронизательными пылающими взглядами, что камни въ источникѣ превратились почти отъ того въ стекло. Прекрасная пастушка, которой надлежало бытъ весьма холодной натурой, что не утѣшилась столь сильными взорами, плѣла между тѣмъ изъ цвѣтовъ вѣнокъ съ величайшимъ равнодушіемъ, и не пропускала отъ времени до времени бросать на него со стороны взоры, въ коихъ онъ мнилъ открывать не менѣе, какъ негодова-



ніе. Сіе столько ему придало смѣлости, что онъ ей не въ примѣшу ближе къ ней подвинулся; ибо она въ то время играла съ маленькою козою, имѣвшею вмѣсто шерсти однѣ серебряныя нитки, и украшенною цвѣточными вѣнками и розовыми лѣнстами наипрелестнѣйшимъ образомъ. Глаза его извѣляли ей изъ сего новаго положенія не менѣе прежняго красоты, а ея очи отвѣчали отъ времени до времени столь учтиво, что онъ наконецъ не могъ долѣе удерживаться, что бы не повергнуться къ ея ногамъ и ей (по своему обыкновенію) въ весьма спихотворческихъ рѣченіяхъ не повторишь того, что онъ прежде сказалъ на гораздо вразумительнѣйшемъ и убѣдительнѣйшемъ языкѣ. По окончаніи нѣжной его Елегии, отвѣчала ему прекрасная пастушка воззрѣніемъ, холоднѣе начавшимся, нежели кончившимся: я не знаю, точно ли я васъ выразумѣла, что вы чрезъ все сіе время хотѣли мнѣ сказать только то, что вы меня любите? — О небо! что я васъ люблю! возопилъ восхищен-

щенный Бирибинкеръ, скажите, что я васъ обожаю, что я мою помышляющую душу издыхаю къ вашимъ ногамъ. Посмотрите, отвѣчала пастушка, я только простенькая дѣвушка, и не требую того, что бы вы меня обожали, и выпускали свою душу, ибо не думаю, что бы у васъ ее было много; я бы шѣмъ была довольна, естли бы вы меня только любили. Но я вамъ признаюсь, что меня труднѣе убѣдить, нежели волшебницу, съ ккою вы прошедшую ночь препроводили. — Боги! вскричалъ изумленный Принцъ, что слышу я? — Возможно ли? — Кто можетъ вамъ — По чему вы знаете — Я не знаю, что я говорю — О! несчастный Бирибинкеръ.

Прекрасная пастушка подняла великой крикъ, прежде нежели онъ еще успѣлъ произнести совѣмъ роковое сіе имя. Конечно, злощастный Бирибинкеръ, вскрикнула она, вскочивши съ земли съ великимъ спремленіемъ; должны ли вы опять поражать слухъ мой симъ ненавистнымъ именемъ? Вы



меня принуждаете себя ненавидѣть и убѣгать, когда я — здѣсь слова разгнѣванной Галакшины были внезапно прерваны такимъ зрѣлищемъ, которое у Принца и у нея самой вдругъ ошнало всѣ другія мысли. Они увидѣли идущаго къ нимъ исполина, копорой вмѣсто вѣнча обвинѣ голову двумя молоденькими дубами, и идучи ковырялъ въ зубахъ коломъ. Онъ шелъ прямо на паспушку, и гремѣлъ ей столь ужаснымъ голосомъ, что больше двухъ сотъ галокъ, имѣвшихъ свои гнѣзда во всей его бородѣ, съ великимъ щекопаньемъ вылетѣло. Что дѣлаешь ты здѣсь, вскричалъ онъ, съ симъ маленькимъ карлою, куколка? Спупай за мною немедленно, или я тебя изрублю въ маленькія пирожки; а ты, сказалъ онъ Принцу, сажая его въ большой мѣшокъ, полезай въ мѣшокъ! По семъ весьма крашномъ привѣтствіи завязалъ онъ мѣшокъ, взялъ паспушку на руку, и пошелъ. Бирибинкеръ мнилъ себя быть низверженнымъ въ пущее пространство, ибо онъ часъ  
онъ

отъ часу спускался, не видя конца. На послѣдокъ дошелъ онъ до дна, но ударился такъ сильно головою объ узелъ шва, что нѣсколько минутъ лежалъ тамъ безъ памяти, и думалъ что и черепъ себѣ проломилъ. Мало по малу образумливаясь вспомнилъ онъ о спручкѣ, данномъ ему Кристаллиною; онъ его разломилъ, но не нашелъ въ немъ ничего кромѣ маленькаго діамантоваго ножичка съ черенкомъ, къ которому придѣланъ былъ крючокъ такой величины, что едва можно было захватить его тремя пальцами. Не все ли шушь, подумалъ онъ, что волшебница Кристаллина сдѣлала для меня? Что мнѣ дѣлать съ этою игрушечкою? Оною едва можно себѣ перерѣзать горло, а можешь спастись такое и было мнѣніе ея. Однако надлежитъ испытать прежде все другое, нежели перехватить себѣ кадыкъ. Я могу этимъ ножичкомъ провѣрнуть себѣ на мѣшкѣ дырочку, хотя это и будетъ стоить труда, а когда я уже долженъ буду отважиться ско-  
чить, то я лучше на все отважусь,  
не-



нежели подвергнись опасности, что бы сіе проклятое страшилище сдѣлало изъ меня маленькія сосиски для своихъ пугалъ. Въ семъ великодушномъ предпріятіи работалъ Принцъ Бирибинкеръ, или лучше маленькой ножичекъ, на коемъ вырѣзанъ былъ талисманъ, споль дѣйствительно, что онъ въ короткое время сдѣлалъ изрядную прорѣху на мѣшкѣ, не смотря на то, что нити шканья были споль толсты, какъ якорной канатъ. Онъ примѣшилъ, что онъ несенъ былъ черезъ лѣсъ, и помышлялъ сполько воспользоваться временемъ, что вывалившись изъ мѣшка, могъ сдержаться на вершинѣ высокаго дерева. Сіе намѣреніе произвелъ онъ немедленно въ дѣйство, такъ что исполинъ сего и не примѣшилъ; но сукъ, на которомъ онъ хотѣлъ удержаться, ошломился съ нимъ, и добрый Бирибинкеръ упалъ въ довольно глубокой мраморной прудъ наполненной водою, которой по щастію лежалъ прямо подъ нимъ, ибо то, что онъ почелъ за лѣсъ, былъ весьма прекрасной звѣри-

ри-

ринедѢ, принадлежавшей къ неподалеку отѢ онаго лежавшему замку. ОнѢ подумалѢ окунувшись, что онѢ упалѢ по крайней мѢрѢ вѢ Каспійское море, или лучше сказать, онѢ совсѢмѢ ничего не думалѢ, будучи обуянѢ страхомѢ, лежалѢ вѢ немѢ неподвиженѢ; и можетѢ статься онѢ бы вѢ жизни своей никогда опять не увидѢлѢ матерой земли, есѢли бы не Нимфа, мывшаяся вѢ самое то время вѢ семѢ же прудѢ, не приплыла къ его спасенію. Опасность, вѢ которой она зрѢла столь прекраснаго молодаго чело-вѢка, заставила ее позабыть, вѢ какомѢ состояніи она сама находилась, и вѢ самомѢ дѢлѢ онѢ удобно могѢ захлебнуться, прежде нежели бы она надѢла свое плащье. СловомѢ, БиринкерѢ почувствовалѢ |пришедши самѢ вѢ себя, что лице его лежало на прекрасной груди, которая нѢкогда заступала мѢсто подушки; а разтворивши глаза, увидѢлѢ онѢ себя на краю великаго пруда вѢ объятіяхѢ Нимфы, которая ему вѢ небрежномѢ нарядѢ, вѢ коемѢ онѢ ее видѢлѢ, при первомѢ



возврѣннiи возвратила столько, и еще болѣе жизни, нежели ему поспребно было.

Приключенiе сiе ввергнуло его въ столь прiятное изумленiе, что онъ не могъ произнести ни слова. Но Нимфа лишь примѣшила, что онъ ожилъ, то отскочила отъ него и бросилась въ воду. Бирибинкеръ, вообразившей себѣ, что она хочетъ отъ него уйти, поднялъ столь плачевной крикъ, какой столько произнести можетъ маленькая дѣвушка, естли у нее хошятъ опнятъ новую куклу. Прекрасная Нимфа весьма опдалена была отъ столь жестокаго намѣренiя; ибо чрезъ нѣсколько минутъ увидѣлъ онъ уже ее выспавшуюся изъ воды спиною, превосходящею въ блистанiи лилеи. Она подняла нѣсколько голову, но едва увидѣла Принца, то опять нырнула, и продолжала плыть подъ водою, пока не переправилась на другую сторону пруда, гдѣ лежало ея плащье. Но увидя, что Принцъ за нею слѣдовалъ, то согнулась до половины тѣла, завернувшись совсѣмъ въ свои долги ру-

русые волосы, висящіе у нея въ густыхъ волнующихся локонахъ даже до пятъ, и лишившіе похотливые его глаза воззрѣнія на красоты, способныя помолодить Типона.

Вы весьма неучтивы, Принцъ Бирбинкеръ, сказала она, что вы приступаете ко мнѣ въ такія минуты, когда надлежитъ мнѣ быть одной.

Извините меня, прекраснѣйшая Нимфа, отвѣчалъ Принцъ, если мнѣ ваши разсужденія представляются нѣсколько безвременными; по услугѣ, оказанной вами мнѣ столь великодушно, думалъ я —

Посмотри, вскричала Нимфа, сколь высокобѣры эти мужчины! Имъ не можно оказашъ ни малѣйшей учтивости, что бы они не сдѣлали на по своего истолкованія; а одно оказаніе великодушія и состраданія есть уже въ глазахъ ихъ ободреніемъ, по которому думаяшъ они имѣть право, предпринимашъ съ нами вольности. Какъ? за то, что я имѣла столько милосердія спасти вамъ жизнь, можешъ быть вы думаете —

Вы



Вы весьма жестоки, перервалъ рече  
 ея Принцъ, что вы приписываете не-  
 учливой наглости то, что есть не-  
 обходимое дѣйствіе очарованія ва-  
 шихъ прелестей.

Если вы хотите опять опныть  
 у меня жизнь, которую вы мнѣ спа-  
 сли, (ибо кто можетъ увидѣвши васъ  
 снести лишеніе столь восхитительна-  
 го воззрѣнія?) то умершвите меня по  
 крайней мѣрѣ наивеликодушнѣйшимъ  
 образомъ: сдѣлайте изъ меня мону-  
 ментъ своей все побѣждающей красо-  
 тѣ, и позвольте мнѣ во взираніи на  
 васъ превратиться въ мраморную  
 статую.

Вы, какъ я слышу, довольно на-  
 чинались стихотворцевъ, отвѣчала  
 Нимфа; но откуда почерпнули вы  
 это мѣсто? — Не была ли нѣкогда  
 нѣкоторая Медуза — вы чинывали  
 своего Овидія, это подлинно, и дол-  
 жно признаваться, что вы дѣлаете честь  
 своему учителю.

Жестокая! вскричалъ Бирибин-  
 керъ съ неперпѣливостію, какое на-  
 хо-

ходите вы удовольствіе емѣшивать языкъ моего сердца, которое никакото выраженія не находить довольно сильнымъ для своихъ чувствованій, съ фигурами школьной остроуми? — Вы бы весьма напрасно спрашивали свое время, если бы хотѣли диспутоваться, перебила рѣчь его Нимфа: развѣ вы не видите, сколько я имѣю выгодъ передъ вами въ той спихи, въ какой я нахожусь? Но я васъ прошу пойти за эшомъ миртовой кустъ, и позвольте мнѣ одѣться, если вы хотите оказать мнѣ милость — „Но не великодушнѣ ли быгшъ васъ было, если бы вы мнѣ позволили пособить себѣ одѣваться?“, — Вы думаете эшо? отвѣчала Нимфа: такъ покорно благодарствую за услужливость; но я бы не желала васъ трудить: а при томъ вы видите, что я имѣю довольно людей, привыкшихъ лучше васъ къ сему труду.

Съ сими словами зашрubiла она въ маленькой аммоновой рожкѣ, висѣвшей у нея на шеѣ на нити изъ самыхъ большихъ и чистѣйшихъ жем-



чужинѣ, и въ мгновеніе наполнился весь прудъ молодыми Нимфами, кои плескаясь вышли изъ воды, и сдѣлали кружокъ около своей госпожи. Тогда Бирибинкеръ еще менѣе прежняго могъ вознамѣриться удалиться къ сторонѣ; но едва успѣли увидѣвъ его Нимфы, то набрызгали ему въ лице столь великое множество воды, что онѣ, отъ страха сдѣлавшись другимъ Аксеономъ, побѣжалъ столь быстро отъ нихъ, какъ будто бы имѣлъ оленьи ноги. Онѣ щупалъ у себя каждую минушу лобъ, но не примѣшивъ ни роговъ, ни оспралей, возвратился опять назадъ дабы смотрѣвъ изъ за миршоваго куста на одѣваніе своей прекрасныя Нимфы. Но онѣ уже пришелъ поздно: Нимфы опять исчезли, и лишь только онѣ хотѣлъ выйти изъ за куста, то не много не доспавало, что онѣ не ударился головою объ лобъ своей избавительницы, которая намѣрена была его искасть. Онѣ чрезвычайно удивился, увидя ее. Какъ, сударыня! вскричалъ онѣ: развѣ это вы называете бышь одѣшюю?

А для чего не такъ? отвѣчала Нимфа: развѣ вы не видите, что я седмь разѣ обернулась вѣ полошно? — Вѣ эшомъ я вамъ признаюсь; естли это полошно, то бы я охотно желалъ видѣть его сотканное; ибо самое тончайшее паушинное шканье парусина противъ сего. Я бы разбожился, что это воздухъ.

Это самой тончайшій родъ шканной воды, отвѣчала она, родъ сухой воды, которую прядушъ Полипы, и шкушъ наши дѣвушки; это обыкновенное одѣяніе, которое мы другія Ондины (\*) носимъ. Какое другое хо-

П 2

ши-

(\*) И такъ знайте, что вѣ м-ряхъ и вѣ рѣкахъ также какъ и вѣ воздухѣ обитающъ стихійные духи. Древніе называли сей водяной народъ *Ондинами* и *Нимфами*. Мужеской полъ между ими не многочисленъ; напрошивъ того женщинъ находится у нихъ вѣ большемъ количествѣ; красота ихъ необыкновенна, и дочери человѣческія не входятъ съ ними вѣ сравненіе „*Villars Entret. sur les sciences secretes. Tom. I. p. 27. edit. d. 1742.*



лише вы, чтобъ мы имѣли, когда мы не требуемъ предохраненія ни отъ стужи, ни отъ жару? Боже меня сохрани, сказалъ Вирибинкеръ, что бы я вамъ желалъ другое; но мнѣ кажется, если вы не погнѣваетесь, что вамъ прежде не нужно было дѣлать столько учтивостей, когда вы выходили изъ пруда. — Послушайте, государь мой, сказала Нимфа съ насмѣшливымъ видомъ, кошорой ей очень приспалъ; если бы я смѣла вамъ совѣтовать, то лучше бы вамъ отвыкнуть отъ нравоученія, ибо это прямо то, что вы всего меньше разумѣете. Развѣ вы не знаете, что благоприсойность состоитъ всегда въ упошребленіи? Довольно видно, что вы видали свѣтъ не иначе какъ въ пчелиномъ ульѣ, и вы бы весьма изрядно сдѣлали, если бы вы по совѣсту мудраго Авиценны не разсуждали ни о чемъ такомъ, что вы въ первой разѣ видите. Но спанемъ говорить о чемъ нибудь другомъ. Вы еще не обѣдали, не правда ли? Сколько вы, съ нѣкоторыми исключеніями, ни влюблены въ

въ вашу дѣвушку молошницу, однако я довольно знаю, что вы не привыкли питаться вздохами.

По сихъ словахъ запробила она опять въ свой маленькой аммоновой рожокъ, и въ тужъ минушу вышли при Нимфы изъ пруда. Первая принесла маленькой янтарной столикъ, поддерживаемой шрема изъ одного аметиста вырѣзанными граціями. Другая разослала рогожку, сдѣланную изъ самого тонкаго расчепаннаго проснику, а шрешья принесла на головѣ корзинку, изъ коея поставила она на столъ нѣсколько закрытыхъ раковинъ. Миѣ сказываютъ, что вы кроме меду ничего не кушаете, говорила Нимфа Бирибинкеру; вы должны опшѣдать такого, которой не изъ самыхъ худыхъ, хотя онъ дѣлается изъ однихъ только морскихъ произрастѣній. Принцъ опшѣдалъ его, и нашелъ его столь хорошимъ, что едва не проглотилъ и раковину. Какъ они опкушали, то появились двѣ другія Наяды съ маленькимъ наипочнымъ столикомъ изъ сафира, которой уста-



вленъ былъ множествомъ рюмокъ, Онѣ всѣ были выточены изъ твердой воды, крѣпки какъ діамантъ, прозрачный какъ кристаллъ, и казалось наполнены были чистою изъ источника водою. Но какъ Бирибинкеръ оныя отпѣдалъ, то нашлось, что самыя лучшія Персидскія вина были противъ сего только вода. Признайтесь, сказала Ондина, что вамъ здѣсь не хуже какъ и у волшебницы Кристаллины, у которой вы препроводили прошедшую ночь.

Вы весьма скромны, прекрасная Ондина, отвѣчалъ Принцъ, что вы сравниваете себя съ такою волшебницею, которая во всѣхъ частяхъ столько васъ ниже.

Вотъ еще дурное заключеніе! отвѣчала Нимфа; я это сказала не изъ скромности, но только что бы услышать, что вы мнѣ на это будете отвѣчать.

Но я васъ прошу сказать, богиня моя, спросилъ Принцъ, откуда происходитъ, что вы имѣете обо мнѣ столько хорошихъ извѣстій? Какъ скоро вы меня увидите.

дѣли, то называли меня моимъ именемъ — Вы видите изъ того, отвѣчала Нимфа, что я столько же хорошо знаю, какъ и волшебница Кристаллина — „Вы знаете, что я воспитанъ въ пчелиномъ ульѣ,, — этимъ пахнетъ отъ васъ на двадцать шаговъ — „что я люблю молошницу,, — О! конечно, какъ еще никогда не любилано, и что вы еще больше влюблены, какъ она сдѣлалась пастушскою; и кто знаетъ, сколь бы далеко вы простерли свое щастіе, если бы вамъ не возпрепятствовалъ исполинъ Каракулѣмбориксъ. Но не печальтесь; вы ее опять увидите, и будете столько щастливы, сколько всегда можно быть имѣя дѣвушку молошницу.

О! вскричалъ Бирибинкеръ, въ которомъ начали сильно дѣйствовать напѣшки Ондинины, можно ли, увидя васъ, желать что нибудь другое видѣть или обладать другимъ предметомъ, божественная Ондина? Я теперь больше не помню, что я имѣлъ прежде глаза, и минуша, въ которую



я васъ въ первой разъ увидѣлъ, есть начало моего бытія. Я не знаю и не желаю себѣ никакого другаго благополучія, какъ предъ ногами вашими быть снѣдену огнемъ, возженнымъ отъ перваго вашего взора въ моей груди.

Принцъ Бирибинкеръ, отвѣчала Ондина, вы имѣли въ краснорѣчїи худаго учителя. Я думала, что волшебница Кристаллина опияла у васъ смѣшное мнѣніе, что у насъ называется безуміемъ, дабы доказать намъ силу своей страсти. Я быюсь обѣ закладъ, что это неправда, что вы желаете згорѣть у ногъ моихъ; повѣрьте мнѣ, что я лучше знаю, чего вы желаете, и вы бы больше выиграли, если бы вы говорили со мною естественно. Надутая рѣчь, къ которой вы себя приучили, можетъ быть годится на то, чтобъ прокутить дѣвушку молошницу; но позвольте себѣ сказать единожды на всегда, что съ нами не должно поступать по одинакому образу. Женщину, учившуюся

стодѣ

ещо́ль долго у *Аверроя* (\*), какъ я, не можно никакими снискашь стихотворческими цвѣточками; надлежитъ насъ убѣждать, естли хочешся насъ тронуть, и сила истинны одна токмо можетъ принудить насъ здасться.

Бирибинкеръ весьма привыкъ управлять бышь господами, коимъ онъ попадался въ руки, такъ что онъ не сдѣлался малодушнымъ отъ укоризны, показавшей ему средство, чрезъ которое можно сдѣлаться у ученицъ *Аверроя* благополучнымъ; и въ самомъ дѣлѣ почувствовалъ онъ, что ему меньшаго стоить будетъ труда преодолѣть ее силою истинны, нежели

П 5

за-

---

(\*) Подъ симъ именемъ извѣстенъ Христіанамъ славный *Сарагенскій Философъ*, врачъ и истолкователь *Аристотеля*, *Абю Валидъ Мугаммедъ Эбнъ Ахмедъ Эбнъ Мугаммедъ Эбнъ Роздъ*, продвѣщавшей въ шестомъ надешахъ въѣвъ Египры между Арапами въ Испаніи и Африкѣ.



замысловатыми и надухими любовными изъясненіями. Прелести Ондинъ превосходящъ, по достовѣрному свидѣтельству Графа де Табалисъ, все, что дѣлаетъ желанія достойнымъ обладаніе прекраснѣйшія между дочерьми челоуѣковъ. Словомъ, Бирибинкеръ мало по малу сдѣлался столь естественнымъ и убѣдительнымъ, какъ только она могла желать; и хотя она была почная наблюдательница того, что называется постепенностями, однако она умѣла раздѣлить столько хорошо время, что потѣхъ наступила ночь, какъ Принцъ довелъ убѣжденіе до самой той ясности, которая никакого не оставляетъ сомнѣнія. Исторія далѣе ничего не говоритъ о томъ, что между ими происходило, кромѣ того, что Бирибинкеръ по утру проснувшись, къ немалому своему удивленію увидѣлъ себя на той же постелѣ, въ той же горницѣ, въ тѣхъ же палатахъ и въ томъ же состояніи, въ коемъ онъ прежде находился по утру.

Пре-

Прекрасная Ондина, которая, не извѣстно для чего? находилась отъ него не далеко, едва примѣтила, что онъ пробудился, то сказала ему съ тою пріятностію, которая его за нѣсколько часовъ столь же сильно восхищала, сколько тогда сдѣлался онъ къ ней равнодушнымъ: судьба, любезной мой Бирибинкеръ, избрала васъ къ обязанію несчастныхъ волшебницъ. А какъ я имѣю удовольствіе быть одна изъ тѣхъ, то надлежитъ мнѣ васъ увѣдомить, кто я такова, и коликою я вамъ обязана благодарностію. И пакъ знайте, что я одна изъ тѣхъ волшебницъ, коихъ называютъ Ондинами, потому что онѣ обитаютъ въ стихіѣ воды, изъ тончайшихъ коея пылинки составлено ихъ существо. Меня назвали Мирабеллою, и состояніе волшебницы съ достоинствомъ, даннымъ мнѣ рожденіемъ моимъ между Ондинами, могло бы меня сдѣлать благополучною, если бы чтонибудь способно было защитить насъ прошиву втеченій непріязненнаго созвѣздія. Мое созвѣздіе осудило меня

быть



быть любимую старымъ волшебникомъ, коему глубокое его знаніе подало неограниченную власть надъ стихійными духами. Но при всемъ томъ онъ былъ наипрѣяшнѣйшій человѣкъ въ свѣтѣ, и безъ дружбы Саламандера, который былъ любимецъ стараго Падманабы —

Какъ, вскричалъ Принцъ, Падманабы говорите вы? Этотъ старикъ съ сѣдою бородою въ аршинъ длины, который бѣдныхъ скучающихъ дѣвухъ, превращаетъ въ уринальники, а забавныхъ Гномовъ въ шмелей.

Онъ самой, отвѣчала Ондина, присвоилъ себѣ супружнія права надо мною, не имѣя къ должностямъ сего свойства ни малѣйшія способности. Одна изъ моихъ предшественницъ, которую онъ засталъ въ объятіяхъ гадкаго Гнома, сдѣлала его столько недовѣрчивымъ, что онъ ревновалъ къ собственной своей шѣни. Онъ опоставилъ всѣхъ Гномовъ, а вмѣсто ихъ принялъ Саламандровъ, коихъ огненная природа, по его мнѣнію, была способнѣе вдохнуть ужасъ, нежели любовь.

бовъ. Вы безъ сомнѣнiя помните изъ своего Овидiя о прекрасной Семелѣ, которая въ обѣщанiи Саламандера превратилась въ пепелъ. (\*) Но добрый спарикъ со всею своею осторожносшю забылъ, что водяная природа Ондинѣ дѣлаетъ ее отъ такой опасности совершенно безопасною, и пылающей пламень Саламандровѣ умѣряетъ до тихой теплоты, которая къ любви не мало благосклонна. Падманаба положился столь совершенно на своего любимца, что онѣ намѣ оставилъ всю вольность, какую мы только желашъ мо-

---

(\*) Такъ по крайней мѣрѣ разумѣшъ Графъ де Габалисѣ баснословное повѣствованiе о прекрасной Семелѣ, которая сожжена была молнiями своего любовника Юпитера, потому что она имѣла дурачество, заставить его клясться Стиксомъ, что бы онѣ ей хотя единожды показался во всемъ торжественномъ великолѣпiи, въ которомъ онѣ обыкновенно находился при своей воддюбленной супругѣ Юнонѣ.



могли. Вы можете быть воображаете себя, Принцъ Бирибинкеръ, что мы пользовались симъ случаемъ по образу *пещестпенныхъ* любовниковъ; но вы ошибаетесь: Флоксъ, такъ назывался мой другъ Саламандръ, былъ въ одно время наинѣжнѣйшій и остроумнѣйшій любовникъ на свѣтѣ. Онъ потчасъ примѣшилъ, что сердце мое можно только было пріобрѣсти разумомъ, и простеръ учтивость свою къ моей нѣжности столь далеко, что казалось, что онъ не единожды примѣшилъ, что я, какъ вы видите, имѣла довольно тонкое шѣло, не совсемъ отвратительной станъ, прекрасныя маленькія ножки, коими я въ случаѣ нужды умѣла столь же поворопливо говорить, какъ другая глазами. Однимъ словомъ, онъ обходился со мною, какъ будто бы я была сущей духъ. Въмѣсто того, что бы со мною на подобіе прочихъ любовниковъ шутишь, толковалъ онъ мнѣ таинственныя писанія Аверроя. Мы проговаривали цѣлые дни о нашихъ чувствованіяхъ, и хотя въ основаніи онъ

онѢ оставались тѢми же самыми, однако мы умѢли придавать имъ столько обращеній, что казалось, что мы всегда говорили что нибудь новое, когда мы въ самомъ дѢлѢ всегда говорили то же. Вы видите, мой Принцъ, что ничто не могло быть безвиннѢ нашей дружбы, или, естли вамъ угодно такъ назвать, нашей любви. Но однако и тогда не могла насъ обезопасить ни чистота нашихъ намѢреній, ни предосторожность молодой Гномиды (находившейся въ моихъ услугахъ, и, въ самомъ дѢлѢ, глупой маленькой швари) отъ злобныхъ наблюденій столько многихъ глазъ, которые зависть вездѢ на насъ устремляла. Многіе Сайамандры, оскорблены будучи преимуществами, отдаваемыми мною другу моему предъ ними, дерзнули на наше обхожденіе дѢлать нѣкоторыя шалки, кои (по ихъ сказкамъ) основывались на нѣкоторыхъ довѣренностяхъ, кои они хотѢли за нами увидѢть. Одинъ примѣшилъ, что я чрезвычайно весела, и что нѣкоторой огонь сверкалъ въ

мо-



моихъ глазахъ, которой долгое время въ оныхъ былъ погасшимъ. Другой не могъ понять, что бы моя охотка къ философіи могла бытъ столь велика, дабы я могла допустить преподавать мнѣ изъ оной уроки и въ самой моей спальнѣ. Третьей хотѣлъ открыть нѣкоторую симпатію нашихъ колѣнъ и доктей, а четвертой, я не знаю, какое тайное сходство между нашими ногами. Вы видите, мой Принцъ, что, хотя бы въ одномъ изъ разсѣяній, коимъ метафизическія души больше всего подвержены, нѣчто подобное и происходило, надлежало бы имѣть злосць и вещественной образъ размышленія нашихъ непріятелей, что бы толковать таковыя бездѣлицы во вредъ такой добродѣтели, которая състрѣжайшими положеніями содержала всегда нравоученіе въ непоколебимѣйшемъ почтеніи.

Между тѣмъ роптаніе нашихъ ненавистниковъ сдѣлалось столь громко, что наконецъ дошло до стараго Падманабы, которой весьма склоненъ былъ обращать внимательное ухо та-  
ке-

новымъ вдохновеніямъ. Онъ тѣмъ  
 сильнѣе разгнѣвался, чѣмъ больше бы-  
 ло миѣніе, которое онъ взялъ о моей  
 добродѣтели или по меньшей мѣрѣ о  
 холодности моей крови. Сдѣланъ былъ  
 заговоръ насъ заспать, и наконецъ  
 удалось нашимъ непріятелямъ найти  
 насъ въ одномъ изъ помянутыхъ раз-  
 сѣлій, которое, по несчастію, доволь-  
 но было сильно, что оно, казалось,  
 оправдывало самое злѣйшее, что наши  
 непріатели о томъ думать могли.  
 Тремещущій голосъ страшнаго Падманабы  
 возбудилъ меня изъ сего эксташиче-  
 ского или изступительнаго отсутствія  
 духа, коему долженствовалъ подвер-  
 гнуться и самой мудрой Сократъ. (\*)

Часть II.

Р

Пред-

---

(\*) Примѣръ повѣствуетъ о томъ, естѣ-  
 ли мы не ошибаемся, Платонъ въ бе-  
 сѣдѣ Сократъ, которой находился  
 между приглашенными на оную, не  
 приходилъ до тѣхъ поръ, что на-  
 конецъ за нимъ послали. На послѣдокъ  
 нашли его по срединѣ улицы стояща-  
 го въ нѣкопородѣ родъ изступленія,



Представше себѣ, могло ли мнѣ бытъ пріятно видѣть себя надзираемою столь многими глазами. Однако между тѣмъ не совсѣмъ оставило меня присущствіе духа; я просила своего стараго супруга не осуждать меня прежде, пока не выслушаетъ моего оправданія, и намѣрена была доказатьъ ему изъ седьмой главы Метамифизики Аверроевой, *сколь обманчиво спидѣтельство чувствъ*, какъ онъ прервалъ рѣчь мою сими словами: Я тебя любилъ болѣе, неблагодарная, нежели чѣмъ я возмогъ опмспить тебѣ пакъ, какъ требуетъ того обиженная моя честь. Наказаніе твое должно бытъ ничто иное, какъ опытъ добродѣтели, на которую ты еще довольно имѣешь отважности дѣлать требованіе. Я тебя ссылаю, продолжалъ онъ, допронувшись до меня своимъ

---

въ которое свергнуло его нѣкое размышленіе, встрѣтившееся ему дорого, и въ которомъ онъ забылся, гдѣ онъ былъ, и куда онъ хотѣлъ итти.

имѢ жезломѢ, вѢ окрестности звѢринца, окружающаго сей замокъ; удержи свой видѢ и правѢ волшебнаго швоего состоянїя, но пошерай все, и превращись вѢ сквернѢйшаго крокодила, сколь часто впадешь ты сѢ кѢмѢ нибудѢ, кто бы онѢ ни былѢ, вѢ разсѢяніе, каково было то, вѢ коемѢ я тебя здѢсь засталѢ. Сколь сожалѢю я, что не вѢ моей состоитѢ власпи сдѢлать очарованїе сіе неразрѢшимымѢ! Но будущность, какѢ я опасаясь, произведетѢ такого Принца, коего чудное созвѢздїе противится всей моей силѢ. Все, что я могу сдѢлать, состоитѢ вѢ томѢ, что бы привязать разрѢшенїе моихѢ очарованїй кѢ талисманической силѢ столь рѢдкаго имени, что оно можетѢ быть чрезѢ многїя тысячї лѢтъ не услышится ни на какомѢ языкѢ земнаго шара.

КакѢ Падманаба выговорилѢ сіи таинственныя слова, то я перенесена была невидимою силою вѢ сей прудѢ, гдѢ вы меня вѢ первой разѢ увидѢли, а вскорѢ потомѢ узнала я, что старикѢ сѢ досады на мнимую мою



невѣрность оставилъ замокъ, такъ что не извѣстно было, что спалось съ нимъ, или съ моимъ возлюбленнымъ Саламандеромъ. Я была безутѣшна о потеряннѣ послѣдняго, и дѣлала моимъ Нимфамъ нѣсколько дней столь отвращительныя лица, что нѣкоторыхъ отъ того ударилъ параличъ, а другія отъ ужаса на шомъ же мѣстѣ выкинули. Но какъ никакая сильная печаль не можетъ быть продолжительна, то и моя продолжалась только до тѣхъ поръ, пока я не вспомнила, что мнѣ Падманаба оставилъ средство къ спасенію чести моея добродѣтели. Что мнѣ надлежитъ сказать вамъ Принцъ Бирибинкеръ? Болѣе пятидесяти тысячъ Принцовъ и Кавалеровъ больше ста лѣтъ предпринимали тщетно то намѣреніе, которое вы одни только въ состояніи были исполнить. Какія жалобы, какія проклятія раздавались по сему лѣсу, когда сіи несчастные вмѣсто предлестной Нимфы спрашнаго крокодила — Отвращеніе, которое возбуждаетъ во мнѣ столь подлое воспоминаніе, не до-

допускаетъ меня далѣе говорить! Это правда, сіе гадкое превращеніе прес-  
вало опять потчасъ; но каждое но-  
вое покушеніе, которое они хотѣли  
сдѣлать для разрушенія онаго, имѣло  
каждой разъ помянутое слѣдствіе.  
Сей прудъ, которой прежде имѣлъ  
обыкновенную величину, сдѣлался  
единственно отъ ихъ слезъ столь ве-  
ликимъ и глубокимъ, что онъ, какъ  
вы видѣли, походилъ на небольшое  
озеро, и многіе изъ опчаянія въ оной  
низвергавшись потонули бы въ немъ,  
если бы мои Нимфы ихъ не пере-  
хватывали и не примиряли опять съ  
жизнію. Вы одни, щастливый Бирн-  
бинкеръ, были довольно сильны из-  
пребихъ очарованіе, ввергавшее меня  
въ печальную необходимость имѣть  
столь многія тысячи свидѣтелями мо-  
его нещастія.

Но сіе то самое есть иѣчто такое,  
чего я еще прямо не проникаю, сказалъ  
Принцъ. Къ чему вамъ надобны были  
всѣ сіи свидѣтели? Мнѣ кажется, честь  
ваша добродѣтели, какъ вы по называе-  
те, была бы лучше всего оправдана, есть.



ли бы вы никогда не впадали въ случай сдѣлашся крокодиломъ. Такъ заключаете вы и вамъ подобныя, отвѣчала Мирабелла. Скажите мнѣ, какую можетъ сдѣлать честь принужденная добродѣтель? Какая женщина неспособна учинить насиліе своимъ вождѣніямъ, когда она въ то же время зрѣтъ предъ глазами невозможность ихъ успокоить, и постыдное наказаніе? Но пожертвовать любви къ добродѣтели страхомъ стыда, да въ нѣкоторомъ смыслѣ самую добродѣтелью, сіе есть такой степенъ нравоучительнаго геройскаго мужества, къ которому только способны благороднѣйшія души.

Однако обьясните мнѣ это попочиѣ, сказалъ Бирибинкеръ, я хотя и не совсѣмъ дуракъ, но я дамъ себѣ повѣсить, еслии я хотя слово понялъ изъ всего вами сказаннаго.

Добродѣтель наша, отвѣчала волшебница, бываетъ только тогда достоинствомъ, когда въ нашемъ состояніи произволеніи, желаемъ ли мы ее удержатъ или пошерять. Лукреція

не

не была бы никогда почтена образцомъ цѣломудренности, естли бы она молодаго Тарквинія привела въ несостояніе сдѣлавъ покушеніе на ея честь. Спародневная добродѣтель заперла бы ея спальню; великодушная Лукреція оставила ее опворенною. Она еще больше сдѣлала, она сдалась, дабы имѣть случай, великою жертвою, принесенною ею добродѣтели, показать свѣту, что малѣйшее пятно, замѣвшающее ея сіяніе, заслуживаетъ бытъ заглажено кровію.

Вы видите изъ сего примѣра, мой Принцъ, сколь далеко возвышается просвѣщенной образъ размышленія великихъ душъ надъ простыми понятіями нравственной черни. Дабы рѣшивъ очарованіе, похитившее у добродѣтели моей величайшее ея достоинство, самопроизволеніе и удовольствіе побѣдить затрудненіе, должна я себя столь часто подвергать случаю ее обижать, пока я не нашла бы того, кошорой бы могъ свободить меня отъ наказанія, кего одно воображеніе несносно было моему благородному обра-



зу мыслей. Теперь, надѣюсь я, раз-  
умѣете вы меня?

Несравненно, вскричалъ Бирибинкеръ, вы объясняетесь все шемнѣе. Но въ томъ я долженъ признаться, что вы, если вы не погибаетесь, особливѣйшія изъ жеманныхъ женщинъ, какихъ можетъ быть никогда на свѣтѣ не видано. Что вы говорите, ошвѣчала прекрасная Ондина весьма живо? Какъ? я жеманка? жеманка, говорите вы? По истиннѣ вы знаете меня очень худо, или вы въ своей жизни никогда не видывали жеманныхъ женщинъ. Что вы находите прикрашеннаго и притворнаго въ моемъ лицѣ, въ моихъ поступкахъ, въ моемъ одѣяніи, въ моемъ образѣ выраженія? Что есть принужденное — Однимъ словомъ, хотите ли вы, что бы я вамъ опышомъ доказала, что я не жеманка?

Бирибинкеръ столько ужаснулся при семъ нечаянномъ предложеніи, какъ и при образѣ, съ коимъ она ему доказывала, что онъ эшо говоритъ не шущя.

О!

О! сударыня, отвѣчалъ онъ, я все-  
му вѣрю, что вы изволите! Мнѣ не  
надобно никакого опыта, и я не ви-  
жу, какъ ваша добродѣтель — Моя  
добродѣтель, вскричала волшебница!  
Самая моя добродѣтель пребудетъ ошъ  
меня васъ убѣдить, что я не жеман-  
на. Есѣли вы не жеманны, ошвѣ-  
чалъ Бирибинкеръ, то я клянусь вамъ,  
что я не Саламандеръ, и что моя при-  
рода не довольно огненна —

Фи, сказала Ондина, какъ вамъ  
не стыдно говорить непристойно  
предъ женщиною? Что вы себѣ во-  
ображаете? Кто васъ спрашиваетъ  
что нибудь о вашей природѣ, или  
что мнѣ нужды, холодны ли вы или  
горячи? Позвольте себѣ сказать, что  
вы человекъ безъ нѣжности, неумѣю-  
щей щадить ни ушей, ни щекъ жен-  
щины. Развѣ вы не знаете, что это  
считается за преступленіе вѣтерѣть  
краску женщинѣ за бездѣлицу? Наша  
добродѣтель — О! сударыня, пере-  
билъ рѣчь ея Бирибинкеръ, я васъ  
прошу, не называть мнѣ больше сего  
слова! Есѣли бы вы только знали,



сколько это снѣдаетъ ваши прекрасныя уста! И позвольте мнѣ сказать вамъ со всею нѣжностію, къ которой я сроденъ, я думаю, что я сдѣлалъ то, что можно требовать отъ доброго мужа, когда я исполнилъ такое чудо, въ коемъ пятьдесятъ тысячъ храбрыхъ героевъ пали въ короткое время. А прочее оставляю я Саламандрамъ, Сильфамъ, Гномамъ, Фавнамъ и Трифонамъ, имѣющимъ теперь полную свободу сохранить вашу добродѣтель. Все, о чемъ я васъ прошу, состоитъ въ вашемъ покровительствѣ и оппущеніи меня.

Что касается до вашего оппущенія, ошвѣчала прекрасная Мирабелла, то вы можете сами себѣ оное дать, ибо вы знаете, что я васъ не призывала. Но если вы пребудете моего покровительства, то я не могу отъ васъ скрывать, что ваше щастіе зависитъ отъ собственнаго вашего поведенія. Если вы такъ будете продолжать, то покровительство всѣхъ волшебницъ въ цѣломъ свѣтѣ перахъ-ся будетъ на васъ напрасно. Видано  
ли

ли когда такого любовника, какъ вы! Цѣлой день бѣгаете вы по свѣту для отысканія своей возлюбленной, и препровождаете цѣлую ночь въ объятіяхъ другой; на слѣдующее утро любовь ваша возвращается, а въ вечеру ваша невѣрность опять родится. Что вы хотите, что бы наконецъ вышло изъ сего поведенія? Ваша пастушка должна быть чрезвычайно перѣлва, еслии она сноситъ снисходительно сей новой родъ любви. Истинно! вскричалъ Принцъ, вамъ очень пристало дѣлать мнѣ укоризны такого роду! Я не могу говорить — Но повѣрьте мнѣ, ваше нравоученіе начинается мнѣ спановиться въ тягость, сколько бы вы ни были въ ономъ знающи. Скажите мнѣ лучше, какъ мнѣ можно свободить мою возлюбленную Талактину изъ рукъ проклятаго исполина, ее вчерась похитившаго.

Не безпокойтесь о исполинѣ, скажала волшебница; соперникъ чистившей у себя въ зубахъ коломъ, и въ половину не столько страшенъ, какъ

вы



вы себѣ воображаете, и я знаю нѣкотораго Гнома, которой вамъ, сколь онъ ни малъ, больше можеть надѣлать ошановки, нежели Каракуліамбориксѣ, хотя бы онъ еще на нѣсколько сотъ локтей былъ выше, нежели онъ есть. Словомъ, не печальтесь ни о чемъ, какъ бы только опять успокойте вамъ свою пастушку, а прочее пойдеть само собою; а еслии вамъ случится внасть въ шакія обстоятельства, въ коихъ вамъ понадобится моя помощь, то разбейте только это *страусо* *я*лицо, которое я вамъ вручаю; оно вамъ, по моему слову, не меньшія окажетъ услуги, какъ и спручокъ волшебницы Кристаллины.

Едва Мирабелла выговорила послѣднее слово, то исчезла она, кабинетъ и палаты, и Вирибинкеръ нашелъ себя, не зная, какимъ образомъ сіе произошло, на томъ же мѣстѣ, на коемъ напалъ на него исполинъ Каракуліамбориксѣ при его пастушкѣ. Не можно больше удивляться, какъ онъ чудился чрезвычайнымъ вещамъ, встрѣтившимся ему со времени его  
ухо-

ухода изъ великаго пчелинаго улья. Онъ проширалъ у себя глаза, пожималъ плечами, пощипывалъ себя за носъ, и охотно бы спросилъ, онъ ли или другой Принцъ Бирибинкеръ, естъли бы онъ имѣлъ кого спросить. Чѣмъ болѣе онъ размышлялъ, тѣмъ вѣрояннѣе ему представлялось, что все было только сонъ; и онъ уже началъ подкрѣплять себя вѣсемъ мнѣніи, какъ увидѣлъ выходящую изъ за куста охотницу, которая по виду, стану и пріятности казалась никакъ иною, какъ самою Діаною. Ея зеленое одѣяніе, усыпанное золотыми блессточками, подобрано было до самыхъ колѣней, и подъ грудью перевязано было діамантовымъ поясомъ: часть прекрасныхъ ея волосовъ завязана была жемчужнымъ снуркомъ въ узелъ, а остатокъ развѣвался маленькими локонами по бѣлымъ ея плечамъ. Въ рукѣ несла она охотничье копье, а золотой калчанъ висѣлъ у нея за спиною. Теперь, помышлялъ Бирибинкеръ, точно я знаю, что я не во снѣ вижу, и при сихъ его размышле-



шеніяхъ, подошла къ нему охотница столь близко, что онъ узналъ въ ней возлюбленную свою Талакшину. Еще никогда не представлялась она ему столь прелестною, какъ въ семъ нарядѣ, которой давалъ ей видъ богини. Онъ позабылъ тотчасъ о Кристаллинахъ и Мирабеллахъ, кои его не задолго предъ симъ очаровали, и повергнувшись къ ея ногамъ, оказалъ онъ свое удовольствіе, что онъ ее опять отыскалъ, въ полѣ живыхъ выраженіяхъ, что самой вѣрнѣйшей между всѣми любовниками не могъ бы лучше изъясниться. Но прекрасная Талакшина знала больше о его приключеніяхъ, нежели онъ себѣ воображалъ. Какъ? сказала она, отвращая отъ него свое пріятное лице съ негодованіемъ, представившимъ ему только новыя прелести; осмѣливаешься ты еще предстать предъ мои глаза сдѣлавшись чрезъ повторенныя обиды недостойнымъ милости, уже единожды мною тебѣ оказанной. Божественная Талакшина, отвѣчалъ ей Вирибинкеръ, не гнѣвайшесь на меня, не отвращай-

те столько очей своихъ ошъ меня, ешлы вы не хопите, что бы я на семъ мѣстѣ скончалъ живошъ свой у вашихъ ногъ. Отступись съ симъ безуміемъ, сказала прекрасная охотница, которое ты обыкъ разточашъ для каждой женщины, какая тебѣ ни попадется; ты меня никогда не любилъ, вѣроломной; кто всѣхъ любитъ, тотъ не любитъ никого.

Никогда, вскричалъ Бирибинкеръ, съ слезящимися глазами, никогда не любилъ я кромѣ гасъ другой; и сіе столь справедливо, что я поклянусь, что все было только сонъ, что мнѣ ни встрѣтилось въ нѣкоторомъ замкѣ. По крайней мѣрѣ я васъ увѣряю, что разсѣянія, кои вы толкуете во вредъ мнѣ, были единая игра чувствъ, въ коихъ сердце мое ни малѣйшаго не имѣло участія. Вошъ тонкое раздѣленіе, отвѣчала охотница, вы это называете разсѣяніемъ? Я вамъ сказываю, что я не желаю никакого любовника, которой подверженъ таковымъ разсѣяніямъ. Я никогда не училась философіи Аверроевой, и я  
есмь



есмь столь вещественное твореніе, что не могу понять, какъ можетъ быть невинно сердце моего любовника, когда чувства его невѣрны.

Простите мнѣ только еще сей единой разъ, сказалъ Вирибинкеръ рыдая — Простить васъ? перервала рѣчь его прекрасная Галактина; а для чего мнѣ вамъ прощать? Посмотрите на меня; можно ли принудить къ прощенію человека съ такимъ лицомъ, какъ мое? Или вы думаете, что я, дабы имѣть любовника, естьли я захочу его имѣть, должна быть столько терпѣлива, какъ бы вы меня найши желали? Повѣрьте мнѣ, что отъ меня только зависишь избрать изъ двашцати другихъ, кои цѣну такого сердца, которое вы столь безчинно отъ себя отвергаете, лучше умѣютъ цѣнить.

Слова сіи, хотя онѣ провождены были такимъ взоромъ, которой строгость ихъ по крайней мѣрѣ уменьшалъ до половины, ввергнули Вирибинкера въ совершенное отчаяніе. Что слышу я, вскричалъ онъ, свирѣлая? Такъ

Такъ вы желаете моея смерти? Нѣтъ, клянусь всѣми богами! прежде нежели я допущу, что бы другой кромѣ Бирибинкера — О! ненавистнѣйшее между всѣми чудовищами, вскричала разгнѣванная Талакшина, ты еще заставляешь меня слышать сіе отвратительное имя, которое уже мнѣ два раза пронзило сердце? Удаляйся навѣки отъ очей моихъ, или ожидай злѣйшаго отъ неугасаемой ненависти, которую клялась я имѣть къ тебѣ и швоему несчастному имени!

У Бирибинкера всѣ жилы затрепетали, когда онъ увидѣлъ свою красавицу впадшую вдругъ въ столь сильное неистовство; онъ проклиналъ въ чрезмѣрности своея печали имя Бирибинкера, и даващаго ему оное; и можетъ быть (ибо за подлинно я не хочу сего также говорить) ударился бы онъ головою о близъ стоящей дубъ, если бы онъ не увидѣлъ въ тужь минушу шесть дикихъ человѣкъ, выскочившихъ изъ лѣсу, и овладѣвшихъ предъ его глазами прекрасною охотницею. Сии дикіе были больше чело-



вѣческой величины; около головы и  
бедръ были они увѣнчаны дубовыми  
вѣтвями, на лѣвомъ плечѣ несли они  
по стальной булавѣ, и Бирибинкеру  
показались они въ семъ нарядѣ столь-  
ко страшными, что онъ, не взирая  
на свою врожденную храбрость, по-  
терялъ все мужество избавить свою  
возлюбленную изъ ихъ рукъ. Въ сей  
угнѣщаемой нуждѣ вспомнилъ онъ о  
спраусовомъ ящѣ, данномъ ему вол-  
шебницею Мирабеллою; онъ разбилъ  
его препещущею рукою, и чрезмѣрно  
изумился увидя безчисленное множе-  
ство выскакивающихъ изъ онаго ма-  
ленькихъ Нимфъ, Тритоновъ, дельфи-  
новъ, которые во мгновеніе ока при-  
няли натуральной ростъ, и излили  
изъ своихъ водоносовъ и ноздрей столь  
великое множество воды, что меньше  
нежели въ минушу сдѣлалось около  
его море, наполнившее весь горизонтъ.  
Онъ самъ находился на спинѣ дель-  
фина, которой столь тихо съ нимъ  
плавалъ, что онъ не ощущалъ ника-  
кого движенія, а Нимфы и Тритоны  
старались плавая около него веселить  
его

его музыкою и резвыми играми. Но Бирибинкеръ смошрѣлъ только на томѣшю, гдѣ онъ долженъ былъ оставить свою возлюбленную Галакшину дикимъ, и какъ онъ, докуда острѣйшее его зрѣніе достигало, около себя не видѣлъ кромѣ воды ничего, печалился онъ столь сердечно, что нѣсколько разъ покушался низвергнуться въ море. Онъ бы сіе конечно и учинилъ, естли бы не опасался упаси въ объятія одной изъ Нимфъ, плававшихъ около его дельфина; что его (какъ онъ весьма премудро отъ того остерегался) удобно могло бы завертнуть въ искушеніе, въ коемъ вѣчная вѣрность, которою онъ тогда клялся своей красавицѣ, пришла бы въ опасность. Онъ на сей разъ простиралъ предосторожность свою столь далеко, что онъ завязалъ себѣ глаза шелковымъ носовымъ платкомъ, опасаясь, бытъ слишкомъ шронуть красотою, спаравшимися прельстить глаза его тысячею плѣняющихъ движеній.

Такимъ образомъ плавалъ онъ безъ малѣйшаго прошивнаго случая



уже около двухъ часовъ, какъ наконецъ отважился плашокъ нѣсколь-  
ко посодвинуть, дабы посмотрѣть,  
гдѣ онъ находится. Онъ нашелъ къ  
своему великому успокоенію, что Ним-  
фы исчезли; напрошивъ того примѣ-  
тилъ онъ вдали нѣчто такое, что  
какъ хребетъ великой горы выступи-  
лось изъ волнъ; онъ также примѣ-  
тилъ, что море чрезвычайно волнова-  
лось, а вскорѣ попомъ поднялась ужас-  
ная буря съ шоль сильнымъ ливнемъ,  
что не иначе представлялось, какъ  
будто бы цѣлой Океанъ излился изъ  
воздуха.

Причинитель сея бури былъ китъ,  
но такой китъ, какого рѣдко уви-  
дѣть можно; ибо шѣ, коихъ обыкно-  
венно ловашъ при Гренландскихъ бере-  
гахъ, были въ сравненіи съ нимъ не  
больше наималѣйшихъ звѣрковъ, ко-  
ихъ чрезъ увеличительное стекло въ  
одной каплѣ воды можно видѣть мно-  
гія тысячи. Сколь часто онъ фыр-  
калъ, что обыкновенно въ каждой  
часъ происходило единожды, то все-  
гда поднималась небольшая буря, и  
рѣ-

рѣки, выпускаемыя имѣ изъ ноздрей, причиняли проливной дождь на пятьдесятъ миль кругомъ. Движеніе моря столь было сильно, что Бирибинкеръ не могъ долѣе держаться на своемъ дельфинѣ, но принужденъ былъ отдаться волнамъ, кои его катали какъ шаръ, пока онъ наконецъ воздухомъ, издыхаемымъ отъ кита, былъ схваченъ какъ вихремъ и утянутъ въ одну ноздрю чудовища. Онъ лешѣлъ въ оной чрезъ нѣсколько минутъ, въ безуміи, не зная что съ нимъ происходило; но наконецъ примѣшилъ онъ, что упалъ въ воду, коею наполнена была пещера въ брюхѣ китовомъ. Это было не большое озеро, имѣвшее въ окружности отъ пяти до шести Нѣмецкихъ миль; и уповашельно, что Бирибинкеръ нашелъ бы въ ономъ концѣ всѣхъ своихъ приключеній, если бы онъ по щастію не увидѣлъ себя столь близко берега острова или полуострова, что ему оставалось едва переплыть два ста шаговъ, чтобъ быть на суши.



Нужда, изобрѣшательница всѣхъ искусствъ, научила его сей разъ плавать, хотя это въ первой еще разъ въ его жизни случилось. Онъ вышелъ благополучно на берегъ, и сѣвши на камень, которой хотя былъ какъ и прочіе камни каменной, но столько мякочъ какъ пуховикъ, онъ отдохнулъ между тѣмъ, какъ платье его сушилось на солнцѣ, подъ пріятными запахами, навѣваемыми на него прохладными зефирами изъ рощи коришневыхъ деревьевъ. Но какъ онъ спремительно ждалъ осмогрѣшь сію землю, и извѣститься, кѣмъ она обитаема, то сошелъ, прохладившись нѣсколько, съ своего камня, и ходилъ цѣлые полчаса по лѣсу, пока наконецъ пришелъ въ огромной увеселительной садъ, въ коемъ всѣ возможныя деревья, кусты, произрастѣнія, цвѣты и травы всего земнаго шара разбѣяны были въ наипрѣятнѣйшемъ безпорядкѣ. Искусство въ расположеніи онаго такъ сокрылось, что все казалось быть единою игрою природы. По разнымъ мѣстамъ зрѣлъ онъ Нимфъ ослѣпитель-

тельной красоты, лежащихъ между  
 кустами или въ грѣсахъ, и изливаю-  
 щихъ изъ своихъ урнъ маленькіе  
 источники, извивающіеся по саду во  
 многихъ мѣстахъ всякими фигурами,  
 поднимающіеся въ вышину, индѣжъ  
 дѣлающіе водопады, или собирающіеся  
 въ мраморныя пазы. Источники сіи  
 наполнены были всякихъ родовъ ры-  
 бами, кои противъ обыкновенія оди-  
 накихъ съ ними тварей, пѣли столь  
 пріятно, что Вирибинкеръ совсѣмъ  
 былъ тѣмъ очарованъ. Особливо удив-  
 лялся онъ нѣкошорому карпу, пѣвше-  
 му наипрелестнѣйшимъ дышкантомъ,  
 и выводившему такую прель, кото-  
 рая бы самому лучшему кастрапу  
 принесла честь. Принцъ слушалъ его  
 довольно время съ величайшимъ удо-  
 вольствіемъ; но какъ его всѣ сіи чу-  
 деса только тѣмъ дѣлали жаднѣе,  
 узнать, кому принадлежитъ сей оча-  
 рованной островъ, и дѣйствительно  
 ли, какъ онъ думалъ, находится онъ  
 въ подземномъ свѣтѣ: то дѣлалъ для  
 сего разные вопросы помянутымъ ры-  
 бамъ; ибо, думалъ онъ, когда онъ



столь хорошо поюшѣ, то конечно могущѣ и говорить. Однако рыбы продолжали все пѣшѣ, не ошвѣчая ему, да и не примѣчая того, что онѣ говорили.

И такѣ онѣ наконецѣ переставши ихѣ спрашивать, продолжалѣ пущѣ свой далѣе, пока пришелѣ въ большой овощной садѣ, кошорой былѣ усаженѣ всякими родами салаша, коренцевѣ и стручковѣ, кошорые были столь хороши, сколько только возможно, и произраспали въ безпорядочномѣ изобилии, хошя по видимому и не было за ними присмотра. Пробираясь чрезѣ сию дичѣ, залпнулся онѣ наконецѣ правою ногою за большую шыкву, кошорая весьма уподоблялась брюху Кипайскаго Мандарина, и кошорую онѣ подѣ ея широкими листьями не скоро примѣшилѣ.

Господинѣ Бирибинкерѣ, закричала ему шыква, впредѣ пожалуйте смотриште не много получше подѣ ноги, прежде нежели наступите честной шыквѣ на пупокѣ. Прошу прощенія, госпожа шыква, сказалѣ Бирибинкерѣ;  
это

это въ самомъ дѣлѣ произошло не съ намѣренія, и я бы конечно лучше осмошрѣлся, естли бы я могъ чаять, что тыхвы въ семъ островѣ были столь важныя персоны, какъ я теперь вижу. Однако между тѣмъ я радуюсь, что мнѣ сей маленькой случай доставилъ удовольствіе свести съ вами знакомство; ибо я надѣюсь, что вы не опречетесь сдѣлавъ мнѣ одолженіе увѣдомить меня, гдѣ я нахожусь, и что мнѣ надлежитъ думать обо всемъ томъ, что я здѣсь вижу и слышу?

Принцъ Бирибинкеръ, отвѣчала тыхва, ваше присутствіе мнѣ весьма пріятно, такъ что я за великое почту удовольствіе оказать вамъ всѣ малыя услуги, зависящія отъ меня. Вы находитесь въ брюхѣ китовомъ, и сей островъ — въ брюхѣ китовомъ, вскричалъ Бирибинкеръ, прервавъ рѣчь ея — это превосходитъ еще все, что мнѣ до сего встрѣчалось. Теперь я вамъ кланусь, госпожа тыхва, что я въ жизни моей ничему болѣе не стану удивляться.



Истинно! естли въ брюхѣ кита находяпся воздухъ и вода, острова и увеселительные сады, да и, какъ я примѣчаю, солнце, луна и звѣзды, естли въ немъ камни такъ мягки, какъ пуховикъ, рыбы поютъ и шыквы говорящъ — Что касается до сего пункта, перервала слова его также шыква, то позволъше себѣ сказать, что я въ семъ имѣю преимущество предъ всѣми прочими шыквами, огурцами и дынями въ семъ саду; вы бы могли сто другихъ попирашь ногами, не услыша отъ нихъ никакого тона.

Я еще у васъ прошу прощенія, отвѣчалъ Принцъ. — Это вамъ совсѣмъ не нужно, сказала шыква; я васъ увѣряю, что мнѣ бы весьма прискорбно было, естли бы сего со мною не встрѣшилось; я ожидаю здѣсь давно вашего прибытія, и время показало мнѣ наконецъ такъ долго, что я уже началъ отчаяваться дожить когда нибудь до сего благополучнаго случая. Не почитайте меня за тако-го, которой бы рожденъ былъ бытъ шыквою, не скучное ли это дѣло сто-  
лѣтъ

лѣтъ бытъ тыквою, а особливо любя обхожденіе и привычки къ доброй компаніи. Но теперь пришло то время, въ которомъ вы за меня отомстите проклятому Падманабъ. Что вы говорите мнѣ о Падманабъ? вскричалъ Вирибинкеръ; вы думаете о волшебникѣ, которой превратилъ прекрасную Кристаллину въ уринальникъ, и которой еще прекраснѣйшую Мирабеллу осудилъ превращаться въ крокодила, сколь часто она покушалась испытывать свою добродѣтель? Сей вопросъ, отвѣчала тыква, убѣряетъ меня, что я не обманулася почетомъ васъ за Принца Вирибинкера. Я вижу изъ него, что половина очарованій стараго хрыча уже уничтожилась, и что минута моего освобожденія приближилась — Такъ и вы имѣете также причину на него жаловаться, спросилъ Вирибинкеръ?

Не погнѣвайтесь, отвѣчала тыква, еслии эшотъ вопросъ заставитъ меня смѣяться, (и въ самомъ дѣлѣ засмѣялась она такъ громко, что по причинѣ своего короткаго дыханія, которое было слѣд.



слѣдствіемъ ея большаго брюха, должна была весьма долго отдышаться и кашлять, пока опять могла говорить.) Не примѣчаете ли вы, продолжала она, что я должна быть что нибудь лучшее, нежели чѣмъ кажусь? Развѣ вамъ прекрасная Мирабелла не сказывала о нѣкоторомъ Саламандрѣ, копорой имѣлъ несчастіе быть пойманъ въ нѣкоторыхъ обстоятельствеахъ старымъ Падманабою? — Да, сказалъ Бирибинкеръ, она мнѣ сказывала о нѣкоторомъ духовномъ любовникѣ, подкрѣплявшемъ душу ея таинствами философіи Аверроевой, дабы она не могла примѣнить маленькихъ экспериментовъ, которые онъ между тѣмъ — Тише, тише, вскричала тыква, я вижу, что вы болѣе обо мнѣ знаете, нежели вамъ нужно было. Я потѣ Саламандрѣ, потѣ Флоксѣ, копорой, какъ я сказалъ, и какъ вы уже знали, былъ столько щастливъ, что замѣнялъ прекрасной Мирабеллѣ тѣ холодныя ночи, кои она принуждена была препровождать съ старымъ волшебникомъ. Вышепомянутое дѣй-

дѣйствіе, при коемъ онъ имѣлъ дурасчиво быть незваннымъ зрителемъ, ввергнуло его въ нѣкоторой родъ опчаянiя, не излѣча однако отъ любовной болѣзни, коею онъ былъ объятъ смѣшнымъ образомъ. Его палаты, и всякое другое пребываніе, которое онъ, въ коей бы стихіи ни захотѣлъ, избрать могъ, сдѣлалось ему ненавистно; онъ не довѣрялъ ни смершнымъ, ни безсмершнымъ; Тномы и Силфы, Тришоны и Саламандры были ему все равно подозрительны; и онъ ни гдѣ не почиталъ себя быть безопаснѣе, какъ въ совершенно неприсутномъ уединеніи. По многихъ другихъ зашѣяхъ, кои онъ столь же скоро отвергалъ, какъ и заводилъ, вздумалось ему наконецъ перебраться въ брюхо сего кита, гдѣ его, думалъ онъ, конечно никто не будетъ искашь. Онъ приказалъ нѣкоторому числу Саламандровъ построить въ ономъ палаты, а что бы они ему не могли измѣнить, то онъ превратилъ ихъ купно со мною въ тыквы, съ договоромъ ошасться въ семъ состояніи до тѣхъ поръ,



порѣ, пока Принцъ Бирибинкеръ возвращитъ намъ первой нашъ видъ. Я былъ одинъ изъ всѣхъ, коему онъ оставилъ употребленіе разума и языка, изъ коихъ первой, по мнѣнію его, не могъ ни къ чему иному быть мнѣ полезенъ, какъ токмо мучить меня напоминаніями моего потеряннаго блаженства, а другой ни къ чему иному, какъ токмо къ тщетнымъ восклицаніямъ, или къ разговорамъ, въ коихъ я долженствовалъ принимать трудъ давать самъ себѣ отвѣты. Но въ семъ пунктѣ обманулъ нѣсколько мудрой мужъ, ибо хотя фигура, и организація шыквы и не годится къ наблюденіямъ, однако напротивъ того способна она къ разсужденіямъ *a priori*; и при всемъ томъ во сто лѣтъ мало по малу можно узнать нѣчто такое, что или подтверждаетъ наши уже принятыя догадки, или показываетъ слѣдъ къ новымъ. Словомъ сказать, я не спользуюсь о малыхъ обстоятельствахъ господина Падманабы, какъ можешь быть онъ думаетъ, и надѣ-

дѣ-

дѣюсь подать вамъ руководство, по которому вы придете въ состояніе сдѣлать щетною всю его предосторожность.

Я бы вамъ весьма за то былъ обязанъ, отвѣчалъ Принцъ. Я не знаю, какое особое побужденіе въ себѣ чувствую играть надъ добрымъ Падманабою шулки; конечно это впечатеніе моего созвѣдія, которое меня къ тому влечетъ; ибо я не зналъ, что бы онъ когда нибудь меня въ своей жизни долженъ былъ обидѣть лично. Не довольно ли обиды, сказала шыва, что онъ причиною того, что вамъ великой Карамуссалъ, живущей на вершинѣ горы Апласа, далъ имя Вирибинкера? Такое имя, которое вамъ уже два раза нанесло несчастіе у возлюбленной вашей дѣвушки молошницы? — Такъ старой Падманаба тому виною, что я называюсь Вирибинкеръ? Спросилъ Принцъ исполненъ будучи удивленія; объясните мнѣ иѣсколько, какую имѣютъ дѣла сія связь; ибо я вамъ признаюсь, что я уже часто щетно ломаю голову,

да-



дабы проникнуть въ тайну моего имени, коему я, какъ видно, обязанъ благодарностию за всѣ мои рѣдкія приключенія. Особливо я бы желалъ знать, откуда происходишь, что всякой, куда я не приду, даже и самыя пыквы, называютъ меня пошчасъ моимъ именемъ, и о всѣхъ обстоятельствахъ моей исторіи столь изрядно свѣдомъ, какъ будто бы онѣя написаны были у меня на лбу.

Мнѣ еще не позволено, отвѣчала пыква, удовольствоваться въ семъ пунктѣ ваше любопытство; довольно, что ошъ васъ только зависишь, можешь быть еще сего вечера обо всемъ узнать ясно. Самое величайшее затрудненіе уже преодолено; Падманаба не думалъ никакъ, что бы вы нашли его въ брюхѣ сего кита. Я вамъ открываюсь чистосердечно, перервалъ рѣчь ея Бирибинкеръ, что я еще менѣе о томъ думалъ, и вы должны будете признаться, что онъ по крайней мѣрѣ дѣлалъ все, что возможно, для избѣжанія своей участи. Но вы упоминали о палапахъ, кои вашъ старикъ

рикъ приказалъ Саламандрамъ для себя построишь на семъ островъ; я думаю, что мы находимся здѣсь въ садахъ къ онымъ принадлежащихъ, такъ для чего же я не вижу нигдѣ палашъ? Причина тому весьма естественна, отвѣчала шыква; вы бы конечно ихъ увидѣли, если бы онѣ были не невидимы. Невидимы! вскричалъ Вирибинкеръ: такъ ихъ по крайней мѣрѣ, думаю я, можно ощупать? Никакъ, отвѣчалъ Флоксъ, но какъ онѣ складены изъ твердыхъ пламеней —

Вы мнѣ рассказываете о чудныхъ палашахъ, перервалъ вторично Вирибинкеръ рѣчь ея: если онѣ состроены изъ пламеней, то какъ могутъ онѣ быть невидимы? Въ томъ-то и состоитъ чудное въ семъ дѣлѣ, отвѣчала шыква; возможно или не возможно, однако это справедливо; вы не можете видѣть палашъ по крайней мѣрѣ въ семъ состояніи, въ которомъ вы теперь находитесь, но пройдите только около двухъ сотъ шаговъ подаѣе, то жаръ почувствуете.

Часть II.

Т

мой



мой вами довольно скоро увѣришь васъ, что я вамъ сказываю правду.

Чрезвычайныя вещи, видѣнныя уже Бирибинкеромъ въ брюхѣ киповомъ, (и чегожъ другого можно ожидать въ брюхѣ кипа, какъ не чрезвычайныхъ вещей?) должны были по справедливости склонить его къ тому, чтобъ почитать все дословѣрнымъ, что ему ни сказывали. Несмотря на сіе въ сей разъ онъ сдѣлался столь своенравенъ, что хотѣлъ вѣрить только самому себѣ. И такъ онъ пошелъ къ невидимымъ палатамъ; но едва только отошелъ сто шаговъ, то уже почувствовалъ примѣшный степенъ жара, которой къ нему приближался съ нѣкоторымъ невидимымъ сіяніемъ, ослѣпляющимъ глаза. Теплота и сіяніе умножалась часъ отъ часу болѣе, чѣмъ далѣе онъ шелъ, пока обое чрезъ короткое время сдѣлалось столь пронизательнымъ, что уже долѣе вытерпѣть не можно было. И такъ онъ опять возвратился назадъ, и искалъ своего друга, шыквы, которая, какъ скоро услышала

шала о его возвращеніи, кричала ему: Теперь, Принцъ Бирибинкеръ, будете ли мнѣ впредъ вѣрить, естли я вамъ что буду сказывать? По крайней мѣрѣ вы понимаете, думаю я, что ничто не можетъ быть естественнѣе, какъ что палаты изъ твердыхъ пламеней, неприсутны отъ жару, а отъ блеску и сіянія невидимы.

Однако я понимаю на самомъ дѣлѣ гораздо лучше, отвѣчалъ Бирибинкеръ, но какъ бы мнѣ въ нихъ побывать; ибо я вамъ сказываю, что я чувствую непреоборимое въ себѣ желаніе войти въ сіи палаты, хотя бы мнѣ стоило жизни, то я могу — Столько вамъ не будетъ стоить, перебила рѣчь его тыхва. Естли вы согласитесь дѣлать все то, что я вамъ скажу, то вы увидите палаты, и можно вамъ будетъ въ нихъ войти столько же безопасно, какъ будто бы онѣ были простая соломенная хижина. Вамъ поспребно къ тому только весьма легкое средство, и которое вамъ не больше будетъ стоить, какъ едината скачка. — Не



задерживайте меня долго загадками, госпожа шыква, сказалъ Бирибинкеръ; что должно дѣлать? Сколько бы удобно или трудно ни было, но вы видите меня готового на все опва- житься, только бы попастьъ въ за- мокъ, въ коемъ мнѣ, если не об- манываетъ меня мое предчувствованіе, предстоитъ наипріятнѣйшее изъ всѣхъ моихъ приключеній.

Почти на шестьдесятъ шаговъ отсюда, позади тѣхъ гранатовыхъ деревъ, отвѣчала шыква, въ малень- комъ Лабиринтѣ, состоящемъ изъ скасиновыхъ и розовыхъ кустовъ найдете вы прудъ, опличающейся отъ другаго источника ни чѣмъ инымъ, какъ только тѣмъ, что онъ вмѣсто воды наполненъ огнемъ. Подите Принцъ, и изкупайтесь въ семъ прудѣ, и почти черезъ четверть часа опять возвратитесь, и скажите мнѣ, какое въ васъ произведетъ дѣйствіе сіе купанье.

Впрочемъ ничего кромѣ этого? сказалъ Бирибинкеръ, съ такимъ ви- домъ, которой больше являлъ досаду, не-

нежели насмѣшку; я думаю, что вы не въ своемъ умѣ, госпожа тыква! — Я долженъ покупаться въ огненномъ прудѣ, и послѣ опять возвращиться, и вамъ сказать о дѣйстви купанья? Слыхано ли когда нибудь что безумиѣ сего? — Не гнѣвайтесь только такъ, опивчала тыква, тошъ васъ зависишь, хотите ли вы войти въ невидимыя палаты или нѣтъ, и естьли бы вы столь рѣшительно не объяснились, какъ вы сдѣлали, то бы миѣ въ самомъ дѣлѣ не впадо на умъ, сдѣлать вамъ такое предложеніе. Тыква, другъ мой, опивчалъ Бирибинкеръ, я примѣчаю, что вы хотите нѣсколько надо мною пошутить, но я вамъ долженъ сказать, что я теперь не расположенъ разумѣть шулки. Я не желаю войти въ палаты разлучась съ душою. — Этова и не будетъ, сказала тыква! Огненная баня, которую я вамъ предлагаю, не такъ опасна, какъ вы себя воображаете; и самъ Падманаба употребляетъ оную чрезъ каждые шрон субли; а то бы и онъ столь



же мало жить могъ въ палатахъ изъ твердыхъ пламеней, какъ и вы. Ибо хотя онъ, выключая великаго Карамус-сая, живущаго на вершинѣ горы Ап-ласа, есть наивеличайшей волшебникъ во всемъ свѣтѣ, однако онъ споль же земной природы и происхожденія, какъ и вы. Безъ употребленія сего источника, которой есть одно изъ величайшихъ таинствъ его искусства, не былъ бы онъ ни единожды спосо-бенъ къ тому малому благополучію, которымъ нынѣ наслаждается, или по крайней мѣрѣ думаетъ такъ, у прекрасной Саламандры, держимой имъ заключенною въ сихъ палатахъ. Еслии то, что Тишонъ можешь дѣ-лать съ своею Авророю, заслуживаетъ быть названо наслажденіемъ. Такъ онъ имѣетъ у себя прекрасную Сала-мандру? спросилъ Бирибинкеръ. А для чего не имѣть, отвѣчала пыква; развѣ вы думаете, что даромъ за-ключаются въ брюхо кита?

Развѣ она весьма хороша, продол-жалъ Бирибинкеръ? — Такъ вы по этому никогда не видывали Сала-ман-

мандры, отвѣчала шыква, когда вы о семъ можете спрашивать. Развѣ вы не знаете, что самая прекраснѣйшая смершная противу малѣйшей изъ нашихъ красавицъ показала бы не лучше обезьяны? Это правда, я знаю одну Ондину, которая можетъ быть съ самою прекраснѣйшею Саламандрою поспорилась бы о преимуществѣ; но между всѣми Ондинами, одна только Мирабелла — О! что до сего касается, перервалъ рѣчь ея Бирибинкеръ, естли Саламандра, спараго Пидманабы не прекраснѣе Мирабеллы, то вамъ бы не надлежало унижать столько смершныхъ красавицъ. Я признаюсь, что она прелестна, но я знаю нѣкоторую дѣвушку молодницу — въ которую вы столько влюблены, перервала его рѣчь съ насмѣшкою шыква, что вы прекрасной Мирабеллѣ при первомъ свиданіи клялись, что вы ее никогда не видывали. Дѣйствіе показываетъ всего лучше о причинѣ, а естли бы кто захотѣлъ разсуждать о вашей спраски по сему положенію —



О по истиннѣ! вскричалъ Биринкеръ съ нестерпѣливостію, я думаю, что пришелъ только сюда для того, чтобъ слушать философствованіе шыквы. Скажите мнѣ лучше, какимъ образомъ можно мнѣ войти въ невидимыя палаты; ибо я умру отъ нестерпѣливости, если сего не дѣлается. Развѣ нѣтъ другого средства, кромѣ проклятой огненной бани, въ которой желали бы вы меня видѣть превращеннаго въ уголь? Вы удивительны, съ позволенія сказать, ошибчала шыква; вѣдь я уже вамъ сказала, что мнѣ самой въ томъ великая нужда, что бы вы пошли въ невидимыя палаты, въ конхѣ, по всѣмъ обстоятельствамъ, ожидаетъ васъ одно изъ чрезвычайнѣйшихъ приключеній. Развѣ вы думаете, что я есмь шыквою на шупку, и что я не желаю увидѣть себя чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше свободною отъ сего прикляшаго безпокойнаго брюха, которое такъ не пристало столь умозрительному духу, какъ я? Я вамъ еще разъ сказываю, что вы не имѣете никакую

го другого средства войти въ палаты, не сожгшись ошъ жару оныхъ, кромъ огненной бани, которую я вамъ предлагаю. Прежде нежели вы умрете ошъ нетерпѣливости, какъ вы говорите, то лучше вамъ минушъ двѣ испытать; еслижъ вы тамъ погибнете, за что однако я ручаюсь, что сего не будетъ, то вездѣ вишь смерть одинакова. Изрядно, сказалъ Бирибинкеръ, мы посмотримъ, что должно дѣлать! Можетъ быть мнѣ не надлежало бы полагать на васъ столько довѣренности, нежели я дѣлаю; но влеченіе моей судьбы есть сильнѣе моего разума; я пойду, и если вы чрезъ четверть часа ничего обо мнѣ не услышите, то останьтесь съ терпѣливостію только шыквою до шѣхъ поръ, пока Падманаба самъ престанетъ быть влюбленнымъ или ревнивымъ.

Выговоря сія слова простился онъ съ шыквою, и пошелъ къ Лабиринту, гдѣ надлежало быть огненному пруду. Онъ нашелъ большой круглой шазъ, выкладенной широкими діаман-



повыми камнями, и наполненной огнемъ, которой, не будучи питаемъ никакою видимою матерією, пылалъ въ верхъ извивающимися молніями, и касался безвредно чашныхъ розовыхъ кустовъ, окружавшихъ его на подобіе свода. Безчисленные цвѣты играли съ наипріятнѣйшею перемѣною въ сихъ чудныхъ пламенахъ, а вмѣсто дыма разливался вокругъ невидимой паръ благоуханнѣйшихъ запаховъ. Биринкеръ разсматривалъ сіе чудо довольное время съ такою нерѣшимостію, которая мало дѣлаетъ чести волшебному герою, и онъ бы можетъ быть все еще стоялъ на берегу источника, если бы не ввергнулъ былъ невидимою силою въ средину пламенъ. Онъ столько ужаснулся, что отъ страха не могъ и закричать; но какъ почувствовалъ, что сей огонь не опалилъ у него ни волоса, и вмѣсто того, что бы причинилъ ему хотя наималѣйшую боль, все его шло проникало пріятною теплою, то опять скоро ободрился, и чрезъ короткое время столько ему сіе полюбилось,

что

что онъ началъ плавать въ огнен-  
 ныхъ волнахъ какъ рыба въ свѣжей  
 водѣ. Можетъ быть препроводилъ бы  
 онъ гораздо долѣе предписаннаго вре-  
 мени въ столь пріятной банѣ, если бы  
 часъ отъ часу возрастающей жаръ  
 наконецъ его изъ оной не выгналъ.  
 И такъ онъ опять выскочилъ, но  
 сколь удивился, почувствовавъ не  
 только такую легкость и безплот-  
 ность, что онъ какъ Зефиръ леталъ  
 по землѣ, но вдругъ увидѣлъ пала-  
 шы, коихъ блескъ и изящность пре-  
 восходили все, что когда либо вида-  
 но было человѣческимъ окомъ. Онъ  
 стоялъ долгое время внѣ самаго себя,  
 и первая его мысль, какъ онъ паки  
 опамятовался, была о красотѣ, кото-  
 рую столь великолѣпныя палашы въ  
 себѣ заключающъ должныствовали; ибо  
 когда діаманты и рубины казались  
 ему только простыми мостовыми  
 камнями противъ матеріаловъ, изъ  
 которыхъ состроенъ былъ сей замокъ,  
 то онъ не сумнѣвался, что бы пре-  
 красная Саламандра по меньшей мѣрѣ  
 также сравнивалась съ красавицами,  
 имъ



имѢ до сего знаемыми, какѢ сіа чер-  
тоги съ обыкновенными волшебными  
замками, кои почитаются за доволь-  
но великолѣпно выстроеныя, естли  
спѣсны сдѣланы изѢ діаманта или  
смарагда, кровли изѢ рубиновѢ, полѢ  
выкладенѢ жемчугомѢ, и прочее сему  
подобное, но что все вѢ сравненіи съ  
сими огненными палашиаи предста-  
вляло не лучшее что нибудь, какѢ  
бѣдную хижину. ВѢ сихѢ мысляхѢ  
приблизился онѢ къ онимѢ непри-  
мѣтно, и прошелѢ уже чрезѢ первой  
дворѢ, коего блестящія ворота сами  
собою предѢ нимѢ разтворились, какѢ  
ему пришло на мысль, что пыква  
твердо ему наказала послѢ купанья  
вѢ огненномѢ источникѢ опять и къ  
ней возвратиться. Уповательно, думалѢ  
онѢ, имѣетѢ она дасть мнѢ наставле-  
ніа, безѢ которыхѢ бы могло быть  
опасно отважиться итти вѢ такой  
замокѢ, и какѢ наставленія ея доселѢ  
были мнѢ полезны, то неблагоприятно  
и неблагоприятно было бы, естли  
бы я себѢ воображалѢ, что не имѣю  
уже болѣе вѢ ней нужды. Однако

возможно ли, какое диво? Кипо бы когданибудь подумалъ, что бы тыква подавала совѣты Принцу? — И такъ, Бирибинкеръ возвратился не безъ страха бытъ увидимому своею тыквою. Та! вскричала она ему, напрошивъ за двадцать шаговъ, я вижу, что купанье вамъ несравненно понравилось; вы сотворены для того, чтобъ обвораживать; я вамъ клянусь добродѣтелию моею возлюбленной Миранеллы, что нѣтъ ни одной Саламандры, которая бы вамъ могла хотя одну минуточку противиться, увидя васъ такимъ, какимъ вы теперь кажешесь. Но вѣрность ваша и дѣвушкѣ молодшицѣ? — Госпожа тыква, сказалъ Бирибинкеръ, позволяете себѣ сказать со всѣмъ тѣмъ почтеніемъ, коимъ я вамъ впрочемъ обязанъ, что вы бы лучше сдѣлали, если бы пощадили меня въ такихъ обстоятельствахъ, въ кои ввернула меня ваша баня отъ такихъ безвременныхъ напоминаній. — Извините меня, отвѣчала тыква, я хотѣла только сказать — Хорошо, хорошо, пере-



рвалъ слова ея Принцъ, я довольно знаю, что вы хотите сказать, и я вамъ отвѣчаю на то, что я, безъ вашихъ увѣщаній, полагающихъ оскорбительную недовѣренность на мое постоянство, чрезъ одно напоминаніе о небесной моей дѣвушкѣ молодшицѣ почитаю быть себя столько безопаснымъ противъ соединенныхъ прелестей всѣхъ вашихъ огненныхъ красавицъ, какъ будто бы я былъ посре-дѣ наисквернѣйшихъ Тномидъ. Увидимъ, сказала пыква, будете ли вы умѣть утверждать сіи благородныя мысли. Я имѣю объ васъ столь хорошее мнѣніе, какое токмо можно имѣть обо всемъ приключившемся въ нѣкопоромъ замкѣ; но при всемъ томъ, не могу я отрицать, что я вижу вѣрность вашу вверженную въ немалую опасность, когда вы войдете въ палаты. Въ вашей еще состо-итъ волѣ отважиться на то, или нѣтъ; подумайте хорошенько, или —

Любезная моя госпожа пыква, пере-рвалъ рѣчь ея Бирибинкеръ, я вижу, что въ васъ столь же опчаянное неистов-  
ство

ство философствованія, какъ и въ добродѣтельной и жаманной Мирабелѣ, вашей возлюбленной. Такъ для чего же вы пребывали, что бы я покупался въ огненномъ испочникѣ, естли не для того, чтобъ войти въ палашы? Я еще вамъ повшоряю, другъ мой, не печальтесь объ моей вѣрности, и скажите мнѣ лучше, какъ мнѣ должно поступать при входѣ въ палашы? Вамъ не много надобно въ семъ наставленія, отвѣчала пыква, ибо вы нигдѣ никакого не сыщете сопровиженія; всѣ двери для васъ отворяются сами собою, а естли вы имѣете чего нибудь опасаться, то это только должно быть со стороны (какъ я уже сказала, и что вы споль неохотно слушаете) вашего собственного сердца. Но какой видъ, думаете вы, сдѣлаетъ мнѣ старой Падманаба, спросилъ Принцъ? Сколько я примѣчаю по движеніямъ звѣздъ, отвѣчала пыква, то какъ теперь уже полночь, около котораго времени старикъ обыкновенно находится въ глубокомъ снѣ. Но положимъ, что онъ проснется то  
вамъ



вамъ нѣчего опасаться его гнѣва; вся его сила не можетъ ничего противъ волшебной силы вашего имени, и разсуждая по выгодамъ, получаемымъ вами до сего надъ нимъ, вы конечно можете надѣяться и въ сей разъ не менѣе быть щастливымъ.

Какъ бы то ни было, отвѣчалъ Вирибинкеръ, но я вознамѣрился испытать чудное приключеніе съ невидимымъ замкомъ; а то впрочемъ не можно будетъ представить никакой разумной причины, для чего я приходилъ въ кишово брюхо. Добрая ночь, госпожа шыква, до радостнаго свиданія.

Многого щастія желаю вамъ, храброй и любви достойной Вирибинкеръ, кричала ему въ слѣдъ словообильная шыква; продолжай благополучно, ты цвѣшь и украшеніе всѣхъ волшебныхъ рыцарей, и приключеніе, на которое ты столь мужественно идешь, да возымѣетъ такое окончаніе, какого еще никакая сказка не имѣла съ самыхъ тѣхъ поръ, какъ волшебницы и кормилицы находятся

въ

въ свѣтѣ! Поди, мудрой Царской сынѣ, куда влечетъ тебя судьба твоя; но берегись презирать увѣщанія пыквы, твоей доброй пріятельницы, которая можетъ быть проникнетъ еще глубже въ будущее, нежели иной Христіанской сочинитель календарей.

Тыква не примѣтила, говоря сію прекрасную прощальную рѣчь, что уже Принцѣ прошелъ чрезъ первый дворъ замка, прежде нежели она еще перестала говорить. Вирибинкеръ былъ теперь совсѣмъ углубленъ мыслями въ чудныя предлежащія ему приключенія, и воображеніе его, получившее въ огненной банѣ чрезвычайную силу, представляло ему прекрасную Саламандру, которую онъ скоро надѣялся увидѣть, съ столь непреодолимыми прелестями, что онъ не могъ удержаться отъ желанія измѣнить только сей единой разѣ своей молодшицѣ. Въ сихъ мысляхъ прошелъ онъ чрезъ второй дворъ въ сѣни, изъ коихъ слышался ему великій шумъ. Онъ подслушалъ нѣсколько и раз poznalъ щекощія голоса многихъ женщинъ,

Часть II.

У

кон



кои казалось сильно между собою бранились. Онъ будучи съ дѣтства весьма любопытенъ, не могъ удержаться, что бы не посмотрѣшь, отъ кого происходятъ сіи пріятныя голоса. Онъ отворилъ дверь великой и чрезвычайно великолѣпной залы, и не мало ужаснулся, увидя ее наполненную пятидесятью или шестидесятью наисквернѣйшими маленькими карлицами, какія только могло когда нибудь выдумать шушливое воображеніе *Каллото* или *Тогартото*.

Бѣдный Бирибинкеръ при первомъ воззрѣніи думалъ, что онъ набрелъ на сонмище вѣдьмъ, и упалъ бы конечно отъ омерзения въ обморокъ, если бы онъ въ то же время не былъ принужденъ почти шреснуть со смѣху, увидя столь смѣхотворныя фигуры. Сіи прекрасныя Нимфы, которыя въ самомъ дѣлѣ не менѣе были какъ молодыя Гномиды, изъ коихъ самая младшая имѣла лѣтъ около осмидесяти, лишь только его увидѣли, то кинулись всѣ къ нему на встрѣчу столь скоро, сколько позволяли имъ  
то

то кривыя ихъ ноги. Вы весьма пришли къ шамъ, Принцъ Бирибинкеръ, кричала ему одна изъ наисквернѣйшихъ, рѣшить споръ, за которой чуть было у насъ между собою не дошло до святыхъ волосовъ. Однако вы въ споритесь не о томъ, надѣюсь я, которая изъ васъ всѣхъ прекраснѣе? сказалъ Бирибинкеръ. А для чего же не о томъ? отвѣчала Тномида; вы это съ перваго раза угадали. Но вообразите только себѣ, прекрасный мой Принцъ, какъ я уже дѣйствительно довела до того, что всѣ прочія уступили мнѣ преимущество, то эта маршанша осмѣливается оспаривать еще мнѣ золотое яблоко. О! мой любезнѣйшій молодой Принцъ, вскричала обвиняемая, щипая его за икры, что можешь быть, но ея намѣренію значило ласку; я отдаюсь ошважно на ваше рѣшеніе. Поглядите только на насъ обѣихъ пристально, разсмотрите насъ съ ногъ до головы, и отдайте преимущество по совѣсти, можешь быть я бы себѣ слишкомъ польстила, если бы я сказала, по совѣсту вашего сердца.



Понимаете ли вы, Принцъ Бирин-бинкеръ, сказала первая, какъ можно простирасть столь далеко безстыдство? Во первыхъ, она и на палецъ ширины не будетъ меньше меня, и вы признаетесь, что сіе не дѣлаетъ никакой разности. Что касается до ея горба, то я надѣюсь, что и мой никогда не уступитъ ея, а ноги мои, какъ вы видите, всегда столь же широки, и двумя полномѣрными вершиками долѣе, нежели я. Я знаю, что она весьма гордится величиною и черношю своихъ грудей, но вы должны будете признаться, продолжала она, снявши у себя съ шеи косынку, что мои, естли не совершенно столько же велики, то несравненно опвислѣе и чернѣе, нежели ея.

Ну пусть такъ! вскричала другая, въ столь маломъ преимуществѣ могу я удобно тебѣ уступить, когда я во всѣхъ прочихъ частяхъ имѣю предъ тобою выгоды. Вы смѣтаетесь, любезной мой Принцъ Бирибинкеръ, и въ самомъ дѣлѣ не можетъ ничто быть смѣшнѣе, какъ тщеславіе этой мар-

марштышки. Я стыжусь, что я принуждена сама себя хвалить; но посмотришь, какъ мои ноги не кривѣ и не толще ея? Не должно ли быть слѣпу, дабы отрицать, что мои глаза меньше и гноистѣ, нежели ея, что мои щеки вдвое пухлявѣ, а нижняя губа гораздо долѣ отвисла? Не упоминая ничего о несравненно большей длинѣ моихъ ушей, и что я по крайней мѣрѣ пять или шесть бородавокъ имѣю больше на лицѣ, нежели она, и что волосы на моихъ гораздо длиннѣ; но оставимъ все сіе на минуточку, дабы только поговорить объ носѣ. Это правда, что ея носъ есть одинъ изъ наивеличайшихъ носовъ, какія только можно видашь, и можно бы впасть въ искушеніе назвать ее прекраснѣйшею, если бы кто не видывалъ моего. Однако я думаю, что вамъ ненадобенъ масштабъ для изысканія, что мой носъ по меньшей мѣрѣ на полчетверти долѣ виситъ черезъ ротъ, нежели ея. Скромность не позволяешъ мнѣ, примолвила она съ чрезвычайно нѣжнымъ взоромъ, го-



ворить о другихъ красотахъ, которыя только щастливому любовнику могутъ быть показаны, но вы можете быть увѣрены, что я въ семъ случаѣ не менѣе имѣю причины хвалиться щедростію природы, и я надѣюсь — Сударыня, вскричалъ Бирибинкеръ, какъ скоро онъ пересмѣявшись могъ говорить; я также не осмѣливаюсь ставить себя знапокомъ; но въ самомъ дѣлѣ мнѣ кажется, что ваша пріятельница только шутишь, естли она, что касается до красоты, вступаетъ съ вами въ zakładной споръ; преимущество, которое вы имѣете въ семъ случаѣ, есть очевидно, и не возможно, что бы доброй вкусъ господъ Гномовъ не опдалъ вамъ въ этомъ совершенной справедливости.

Первая Гномида казалась быть не мало обиженною симъ рѣшеніемъ; но Бирибинкеръ, которой горѣлъ нетерпѣливостію видѣть прекрасную Саламандру, мало безпокоился о всемъ томъ, что она сквозь свои долги зубы ворчала, и опять удалился по-  
же-

желавъ всей прелестной бесѣдѣ доброй  
ночи. вмѣсто смѣхъ захохотали онѣ  
ему въ слѣдъ весьма громко, о значе-  
ніи которыхъ хохотни онѣ мало без-  
покоился, увидя тогда стоящія  
предъ собою палашы, коихъ непо-  
стижимая красота привлекла на се-  
бя все его вниманіе. Онѣ разсмагри-  
вая ихъ довольное время съ великимъ  
удивленіемъ увидѣлъ, что обѣ поло-  
вины у воротъ разтворились. Онѣ не  
могъ сіе ни за что иное почесть, какъ  
за знакъ, что предпріятіе его увѣн-  
чается наиблагополучнѣйшимъ слѣд-  
ствіемъ. И такъ онѣ пошелъ съ бо-  
дростію, исполненною надежды, и на-  
шелъ себя, взошедши на лѣстницу,  
въ большой передзалъ, изъ которой  
онѣ перешелъ чрезъ многія горницы,  
коихъ блескомъ, не взирая на пере-  
мѣну, произведенную огненною банею  
въ его существѣ, онѣ почти ослѣ-  
пился.

Но сколь различны и чрезвычайны  
ни были всѣ прекрасныя вещи, бли-  
ставшія со всѣхъ сторонъ въ его гла-  
за, однако поршрешы несравненно пре-



красной молодой Саламандры, висѣвшіе вездѣ въ сихъ комнахахъ, изстребили изъ его памяти все прочее. Онъ не сумнѣвался, что бы это не была любовница стараго Падманабы, и сіи списки, въ коихъ она представлена была во всѣхъ, какія только можно вообразить, положеніяхъ, нарядахъ и видахъ, то бдящая, то спящая, то какъ Діана, а въ иномъ какъ Венера, какъ Тебя, какъ Флора или другая богиня, подали ему такое понятіе о подлинникѣ, что онъ при одномъ ожиданіи своего наступающаго благополучія могъ разтаять отъ восхищенія и радости. Особливо не могъ онъ насытиться глденіемъ на большой столѣ, на коемъ она сидѣла въ пламенной банѣ, прислуживаема будучи богами любви, кои чрезъ возрѣніе на ея сверхъестественную красоту казались быть въ самихъ себя приведенными. Вирибинкеръ не зналъ, красотѣ ли предмета или искусству живописи больше надлежало удивляться, и долженъ былъ самъ себѣ признасться, что Тиціанъ и Гвидо были прошивъ Саламандрическихъ

сихъ живописцовъ только худые маляры. Впечатлѣніе, сдѣланное въ немъ сею картиною было столь живо, что онъ съ крайнѣйшею нестерпѣливостію желалъ видѣть ту, которая въ безжизненномъ спискѣ уже вдыхала столь непреоборимыя желанія. И такъ онъ перебѣгалъ премножество покоевъ, не сыскавши никого, переискалъ всѣ палаты съ низу до верху и повторилъ сіе раза два или три; но не слыжалъ и не видалъ ни жадной души. Наконецъ примѣтилъ онъ отворенныя до половины двери, ведущія въ наичрезвычайнѣйшей увеселительной садъ, какого онъ еще никогда не видывалъ. Всѣ деревья, произрастѣнія и цвѣты, переходы, бесѣдки и водометы въ семъ саду состояли изъ одного огня, каждая вещь горѣла въ своемъ собственномъ цвѣтѣ, съ столь же пріятнымъ, какъ и пронизательнымъ блескомъ, и дѣйствіе, составляемое цѣлымъ, превосходило въ самомъ дѣлѣ все, что можетъ представить себѣ великолѣпнаго сила воображенія.



Бирибинкеръ бросилъ только бѣглою взоръ на сіе величественное зрѣлище, ибо онъ въ концѣ сада увидѣлъ павилліонъ, въ которомъ онъ надѣялся сыскать свою прекрасную Саламандру. Онъ полетѣлъ туда, и дверь вторично отворилась сама собою, дабы впустить его чрезъ большую залу въ кабинетъ, гдѣ онъ никого не видѣлъ кромѣ старика величественнаго вида, съ долгою бѣлизною снѣгу подобною бородою, которой казалось лежалъ на софѣ будто бы въ глубокомъ снѣ. Онъ не сумнѣвался, что это старой Падманаба, и хотя онъ былъ увѣренъ, что ему никакото отъ него насилія не надлежало опасаться, однако онъ не могъ удержаться, что бы нѣсколько не содрогнуться, видя себя съ намѣреніями, которыя онъ имѣлъ, столь близко возлѣ сего волшебника, и въ такомъ мѣстѣ, гдѣ все готово было къ повелѣніямъ онаго. Однако мысль, что онъ избранъ судьбою для разрушенія очарованій Падманабы, и желаніе, видѣть прекрасную Саламандру, возвра-  
тили

пили ему въ нѣсколько минутъ всю его бодрость. Онъ былъ намѣренъ приблизиться къ софѣ, дабы овладѣть саблею, лежавшею возлѣ старика на подушкѣ, какъ примѣшилъ, что онъ ударился обо что-то ногою, хотя онъ не видалъ, что бы это такое могло быть. Онъ искалъ, и взявши руки въ помощь, ощущалъ маленькую ножку, разпростершую на пуховикѣ. Столь нечаянное открытіе возбудило въ немъ любопытство узнать лядвею сея прелестныя ноги; Бирибинкеръ заключилъ въ себѣ случаѣ такъ какъ Дурандусъ де Порціано (\*) заключилъ бы, то есть, что, гдѣ

---

(\*) Славной схоластикъ четвертагонадесять вѣка, названной *Doctor resolutissimus* по своей необычайной способности къ рѣшенію узловатѣйшихъ и загадочнѣйшихъ вопросовъ, кои школьные мудрецы обыкновенно тогда другъ другу задавали. Его чрезмѣрное остроуміе казалось *резвымъ* людямъ его времени, что влекло за собою неболь-



гдѣ найдена нога, то, по обыкновенному теченію природы, должно шамѣ ожидать и лядвей. И такѣ онѣ продолжалѣ свои наблюденія, и открылѣ наконецѣ ошѣ красомы до красомы въ невидимомѣ тѣлѣ, которое онѣ имѣлѣ предѣ собою, молодую женщину, коя казалась бышѣ погруженною въ глубокой сонѣ, и (разсуждая по свидѣтельствѣу единаго чувства, измѣнившаго ему существованіе ея,) была столь совершенной красомы, что она не менѣ могла бышѣ, какѣ или Венера или сама прекрасная Саламандра. Въ самую ту минушу, какѣ онѣ сдѣлалѣ сіе открытіе, поразила слухѣ его пріятная симфонія на всѣхѣ возможныхѣ инструментахѣ, однако не видно было ни инструментовѣ, ни музыканшовѣ.

Би-

---

шой вкусѣ гетеродоксіи; и для сего сдѣлана была ему слѣдующая надгробная надпись:

*Durus durans iacet hic sub marmore duro,  
An sit salvandus ego nescio nec quoque curo.*

Бирибинкеръ ужаснулся и удалился отъ невидимой красоты, ибо первая мысль его была, что сей звукъ разбудитъ спящаго волшебника; но онъ еще болѣе ужаснулся, когда увидѣлъ, что Падманаба исчезъ.

Сей волшебникъ былъ довольно старъ, чтобъ быть благоразумнымъ; онъ уже давно зналъ, сколь ему нѣкогда опасенъ будетъ Бирибинкеръ, и страхъ отъ такого Принца, который казался быть рожденнымъ для разрушенія его очарованій, былъ наисильнѣйшею побудительною причиною, для чего онъ основалъ пребываніе свое въ брюхѣ китовомъ. Но и въ семъ убѣжище почиталъ онъ себя и свою прекраснѣйшую Саламандру, которая теперь была единственнымъ предметомъ его попеченій, недовольно безопаснымъ; и какъ ему предсказывало тайное предчувствованіе, что его гнать будетъ Бирибинкеръ и въ самомъ китовомъ брюхѣ, то онъ думалъ, что онъ не можетъ употребить довольно предосторожности, дабы отворотить несчастіе, коимъ ему угрожалъ

неа



незапное появленіе столь страшнаго соперника. Въ семъ намѣреніи вооружилъ онъ свою возлюбленную таинственнымъ талисманомъ, имѣвшимъ сугубое свойство дѣлать ее невидимою всѣмъ прочимъ глазамъ кромѣ своихъ, и какъ скоро кто къ нему прикоснется, производитъ волшебную музыку. Хотя Бирибинкеръ и придетъ (помышлялъ старой падманаба) не взирая на всѣ затрудненія, въ брюхо китово, да хотя бы и въ самую невидимую падашу, то и тогда не увидишь онъ прекрасной Саламандры, а хотя онъ ее и найдетъ не смотря на ея невидимость, то, какъ скоро онъ допронется до талисмана, музыкальной звукъ измѣнитъ его присутствію, и предупредитъ злыя слѣдствія сего открытія. Предосторожность сія была тѣмъ нужнѣе, что доброй старикъ нѣсколько лѣтъ одержимъ былъ нѣкоторымъ родомъ сонной болѣзни, которая его принудила, просыпаться всякія сутки изъ дванадцати четырехъ часовъ по крайней мѣрѣ по шестнадцати. Малая довѣренность, оставлен-

ная

ная въ немъ прежнюю его любовницею ко всему ея полу, побудила его, погружать прекрасную Саламандру во все время своего сна въ очарованной сонъ, отъ коего ее никто кромѣ его самаго не умѣлъ возбуждать. Одинъ Бирибинкеръ имѣлъ подъ нѣкоторыми обстоятельствами и условіями помнящую силу, и Падманаба, (такъ было судьбѣ угодно!) въ самуюжъ ту минушу потерялъ бы совсѣмъ свою силу, по крайней мѣрѣ надъ прекрасною Саламандрою; и какъ все сіе могло весьма удобно случиться во время старикова сна, то онъ привелъ шалисманъ, долженствовавшей его разбудить, столь разумно, что Бирибинкеръ (хотя бы любопытство его было только посредственно) необходимо долженъ былъ его сыскать.

Здѣсь не могъ Донъ Силвіо удержаться, чтобъ не прервать повѣствованіе Дона Габріеля, попросивши его объ обстоятельстве шалисмана объявить нѣсколько пояснѣе. Вы прошивъ вашего обыкновенія рассказываете сіе нѣсколько шемно; (примолвилъ онъ) и



я вамъ признаюсь, что я изъ всего сказаннаго вами при случаѣ пробужденія стараго Падманабы, едва половину вырази́лъ. Вся компанія, не исключая самой прекрасной Гіацинты, усмѣхнулась сему примѣчанію, и Донъ Габріель не зналъ себѣ иначе пособѣишь, какъ что темнопа, на которую жаловался Донъ Силвіо, находится въ самой вещи, и что вообще мало бы нашлось волшебныхъ повѣстей, кои бы во всемъ были по желанію ясны и понятны. Какъ Донъ Силвіо казался бытъ доволенъ симъ извиненіемъ, то Донъ Габріель продолжалъ свою повѣсть слѣдующимъ образомъ:

Биринкеръ въ ту самую минуту, какъ онъ узналъ, что прекрасная нога (подавшая къ сему приключенію поводъ) была столь же прекрасной молодой женщины, едва допронулся до роковаго талисмана, то началъ, какъ уже объявлено, талисманъ производить музыку, и Падманаба проснулся. Онъ бросилъ, какъ удобно можно разсудить, весьма неприятной взоръ на нашего Принца ;  
но

но какъ онъ силою не могъ ничего противъ его дѣйствовать, то ему ничего иного не оставалось, какъ сдѣлаться вдругъ невидимымъ, и со всевозможною скоростію помышлялъ о возпрепятствованіи тому предпріятію, котораго онъ, не бывъ чрезъ мѣру подозрителенъ, могъ ожидать отъ Бирибинкера.

Между тѣмъ сей Принцъ, которому при случаѣ не недоставало мужества, оправился отъ перваго изумленія, въ которое ввергнули его невидимой концертъ и исчезнувшей Падманаба. Сколь опасно ему ни казалось въ такомъ мѣстѣ быть слишкомъ любопытну, однако онъ хотѣлъ знать, что сдѣлалось со старымъ волшебникомъ. И такъ онъ его искалъ какъ въ саду, такъ и во всѣхъ покояхъ и углахъ замка, употребя предосторожность, вооружиться прежде саблею, которую оставилъ Падманаба, на обѣихъ сторонахъ коея увидѣлъ онъ столько вырѣзанныхъ талисманическихъ фигуръ, что онъ съ симъ оружіемъ не испугался бы и передъ самымъ волшебникомъ Мерлиномъ. Но



не могли сыскать ни старика, ни кого  
нибудь другого, не сомнѣвался болѣе,  
что Падманаба убѣжалъ, оставляя ему  
въ добычу свои палаты и свою кра-  
савицу. Въ сихъ мысляхъ возврашил-  
ся онъ торжественно назадъ, поло-  
жилъ свою саблю на софу, а самъ  
повергся къ ногамъ возлюбленныя не-  
видимки, которую онъ къ неописан-  
ной своей радости нашелъ еще все  
спящею, не смотря на то, что музыка  
тронутаго талисмана съ наипріятнѣй-  
шею переменною Аллегро и Анданте все  
еще продолжалась. Не извѣстно, волшеб-  
нымъ ли впечатленіямъ сего Анданте, ко-  
торое въ самомъ дѣлѣ не могло быть  
нѣжнѣе, хотя бы оно было сложено са-  
мимъ Жамелліемъ, или отъ сомнѣнія,  
(какъ обыкновенно случается) въ немъ  
произшедшаго, хотя онъ долженъ былъ  
вѣрить свидѣтельству единого чув-  
ства, и хотя сія несравненная красо-  
та, которую онъ мнилъ найти на  
софѣ, не могла быть призракомъ, ка-  
ковыя въ очарованныхъ палатахъ не  
рѣдко случаются — Не извѣстно, го-  
ворю я, той или другой изъ ситѣ  
при

причинѣ приписывать надлежало, что Бирибинкерѣ помощію новыхъ наблюденій началъ увѣряться о истиннѣ столь чрезвычайнаго явленія. Вскорѣ присовокупилъ еще онѣ и покушенія, и сильнѣйшіе припадки страспи, которая въ скоромъ времени возрасла до крайнѣйшаго степени умоизступленія и упоенія, не оставили ему наконецъ никакого сомнѣнія, что онѣ дѣйствительно имѣетъ въ объятіяхъ своихъ прекрасную Саламандру, коея видимой видѣ весьма его восхищилъ въ покояхъ палатъ. Сія мысль, и очаровательной цвѣтъ, коимъ память его дополняла несовершенство пятого чувства, которое онѣ только одно могъ употреблять, слишкомъ привели его внѣ себя, такъ что онѣ не могъ въ сихъ минутахъ вспомнить ни о своей возлюбленной дѣвушкѣ, ни о своихъ намѣреніяхъ и предостереженіяхъ тыквиныхъ. Однимъ словомъ, онѣ часъ отъ часу дѣлался смѣлѣе, и умножающаяся темнота въ горницѣ, которую онѣ почиталъ ободреніемъ въ его предпріятіяхъ съ музыкою талисмана, кото-



рая часъ опѣ часу становилась нѣж-  
нѣе, была въ самомъ дѣлѣ неспособна  
умѣришь его восхищеніе. Здѣсь нахо-  
дился вторично маленькой промежу-  
токъ въ подлинникѣ сей достойной  
примѣчанія повѣсти, дополненіе котора-  
го оставляемъ мы Беншлеямъ и Шкриб-  
лерамъ нашего времени не задерживая  
себя и догадкою о содержаніи онаго.  
Повѣсть продолжается слѣдующимъ  
образомъ: Бирибинкеръ вышедъ изъ  
изспушленія, которое нѣкоторымъ  
Индѣйскимъ философамъ кажется быть  
столь пріятнымъ, что они во всегдаш-  
ней непрерывности онаго полагаютъ  
высочайшій степеиъ благополучія, при-  
мѣшилъ, что прекрасная невидимка  
повторила всѣ его ласки съ необыкно-  
венною живостію. Онъ заключилъ изъ  
сего, что ей надлежало пробудиться,  
и не преминулъ наказать ей на пыш-  
номъ языкѣ, къ которому онъ при-  
выкъ въ ульѣ волшебницы Мелизотты,  
подобныя нѣжныя учтивости, какія  
слыхали отъ него въ равныхъ обстоя-  
тельстввахъ Кристаллина и Мирабелла.  
Невидимка отвѣчала на сіи прекрас-  
ныя объясненія, похвалы, восклицанія

и кляшвы, вздохами, униженіемъ своихъ прелестей и сомнѣніями о его непостоянствѣ, которыя меньше Бирибинкера возхищенной любовникъ могъ бы найсти безвременными и въ устахъ столь любви достойной особы неестественными. Но Принцъ, которой въ сихъ минутахъ былъ совсѣмъ не разположенъ дѣлать заключенія, довольствовался только тѣмъ, что обыкновеннымъ пушемъ, какимъ разсѣвающа таковыя сомнѣнія, повторилъ доказательства своей нѣжности. Она слушала его со всемъ тѣмъ вниманіемъ, какого только онъ всегда желать могъ, не увѣрясь однако. Не любили ли вы, сказала она ему, столько же Мирабеллу и Кристаллину, какъ и меня? Не насказывали ли вы каждой изъ нихъ столько же нѣжнаго? Не столько ли же клялись? не подавали ли столько же доказательствъ? но такъ, что ни та ни другая, сколько онъ вамъ прелестны ни казались въ первомъ восхищеніи вашихъ чувствъ, способна не была только единой день удержать верхъ надъ дѣвушкою молещницею, которая вкоренилась въ вашу



голову. Ахъ! Вирибинкеръ! участь моея предшественницы сказываетъ мнѣ весьма ясно и о моей судьбѣ; и какъ вы можете пребовать, что бы я при столь печальной извѣстности опять лишился васъ чрезъ нѣсколько часовъ, пребыла равнодушна. Вирибинкеръ отвѣчалъ ей потомъ живѣйшими и торжественнѣйшими увѣреніями вѣчной и столь же безпредѣльной любви, какъ и ея прелести. Онъ утверждалъ, что она сама себя обижаетъ, сравнивая себя съ обѣими волшебницами, которыя, какъ онъ сказалъ, не довольно были достойны любви, что бы вперить въ него нѣчто болѣе вѣтренаго вкуса, и клялся ей всѣми богами любви, что съ самой той минуты, какъ онъ имѣлъ щастіе увидѣть образъ ея въ большой залѣ, дѣвушка молодница, ввергающая васъ въ столь ненужныя опасенія, не имѣла болѣе власти надъ его сердцемъ, какъ и всякая другая молодница въ свѣтѣ. Увѣренія сіи успокоили прекрасную невидимку только слабо, и Вирибинкеръ увидѣлъ себя принужденнымъ изчерпать всѣ свои фигуры для пре-

одоѣбнѣя упорности ея недовѣрчивости. О! искричалъ онъ, прекрасная невидимка, для чего не могу я сдѣлать весь земной шаръ и всѣ четыре стихіи съ ихъ обитателями вдругъ свидѣтелями непремѣнной вѣрности, которою я вамъ клянусь! — Мы всѣ свидѣтели, вскричало премножество женскихъ и мужскихъ голосовъ, кои услышалъ онъ отъ стоявшихъ около него людей. Бирибинкеръ, которой конечно не думалъ, что бы слова его были подхвачены, вскочилъ съ нѣкоторымъ изумленіемъ, и хотѣлъ посмотреѣть, откуда происходили сіи голоса; но, о! небо! какой языкъ могъ довольно быть краснорѣчивъ къ выраженію изумленія и ужаса, въ которыя вверженъ онъ былъ внезапнымъ горницы освѣщеніемъ, представившимся его очамъ? Онъ увидѣлъ, о! чудо! о! нечаянность! о! ужасное зрѣлище! онъ увидѣлъ себя въ томъ же самомъ кабинетѣ, которой уже дважды былъ свидѣтелемъ его вѣроломнаго непосоянства; вмѣсто прекрасной Саламандры нацѣлъ онъ себя въ объ-



яшіяхъ прескверной Гномиды, которой онъ за нѣсколько часовъ предъ симъ ошдавалъ цѣну; и что могло сдѣлать смертельными спыдъ его и печаль, то было сіе, что онъ видѣлъ себя окруженнымъ со всѣхъ сторонъ всѣми шѣми, которыхъ онъ менѣе всего желалъ имѣть зрителями, и они были довольно жестоки, что въ самую ту минушу, какъ онъ съ отвращительнымъ омерзѣніемъ хотѣлъ изпоргнуться изъ обѣщій своей уродливой красавицы, подняли столь великую хохотню, что всѣ палаты наполнились эхомъ оныя. На правой сторонѣ софы увидѣлъ онъ (о! сколько бы желалъ онъ въ сію минушу быть слѣпымъ и невидимымъ!) волшебницу Криспаллину, держащую за руку маленькаго Тригри; на лѣвой прекрасную Мирабеллу съ своимъ возлюбленнымъ Флоксомъ, которой будучи Саламандромъ имѣлъ лучшей видъ, нежели во образѣ толстой пыквы; но что умножило мученіе несчастнаго Бирибинкера до крайнѣйшаго степеня, то была волшебница Капрозина съ его прекрасною дѣ-

дѣвушкою молошницею, и старой Пад-  
манаба, державшей прекрасную Сала-  
мандру за руку; которые съ обѣихъ  
сторонъ сидя на златоцвѣтномъ обла-  
кѣ, носимомъ маленькими Сильфами,  
взирали на него съ ругательною усмѣш-  
кою. Всякаго благополучія! Принцъ  
Бирибинкеръ, сказала волшебница Кри-  
сталлина; въ самомъ дѣлѣ, теперь я  
вамъ прощаю, что вы столь неперпѣ-  
ливо отъ меня прочь поспѣшили; кто  
спѣшитъ къ таковому завоеванію,  
тотъ не можетъ довольно шоропиться.  
Вы конечно еще твердо помните,  
Принцъ Бирибинкеръ, говорилъ по-  
томъ Тригри, что я также никакой  
не имѣю причины почитать себя вамъ  
обязаннымъ; ибо если бы отъ васъ  
зависѣло, то бы я вѣкъ остался шме-  
лемъ; но весьма бы сурово было ру-  
гаться надъ вами въ такихъ обстоя-  
тельстввахъ, въ какихъ вы находи-  
тесь. Почитайте оныя за наказанія,  
кои вы заслужили по многимъ при-  
чинамъ. Хотя красавица, съ которою  
мы васъ столь нечаянно заспали, не  
столько достойна васъ со всѣхъ сто-



ронѣ, продолжала Мирабелла съ злобнымъ видомъ, что по крайней мѣрѣ вы имѣете ту выгоду, что она не жаманка. Что до меня касается, примолвила бывшая шывка, что хотя бы я и могъ сожалѣть, что я обязанъ благодарностію вашему несчастію за мой паки пріобрѣтенной видѣ и за обладаніе прекрасною Мирабеллою; но какъ я будучи шывкою имѣлъ довольно великодушія для предохраненія васъ отъ слѣдствій новой невѣрности, что вы мнѣ не причтете въ вину, если я какъ саламандръ радуюсь, что вы мои увѣщанія презрѣли. Зри, несчастной, но по праву наказанной Вирибинкеръ, пробѣжала тогда волшебница Капрозина, хотя тебя Карамуссалъ защищалъ противъ моего гнѣва. Посмотри здѣсь любви достойную Принцессу Галактину, которую ты любилъ какъ дѣвушку молодшицу, и обладаніе которою слишкомъ милосивая судьба, не взирая на всю мою ненависть тебѣ опредѣята, если бы ты проекашную невѣрностію не сдѣлался недостойнымъ ея. Есть-

ли

ли бы сожалѣніе могло тебѣ помочь, бѣдной Принцѣ, сказала прекрасная дѣвушка молошница, хотя ты отъ меня онаго и не заслуживаешь, по бы ты былъ меньше несчастенъ; ибо я довольно вижу, что твое наказаніе жесточае твоего преступленія, и что волшебницы и волшебники по крайней мѣрѣ въ твоемъ несчастіи столько же виноваты, какъ и ты самъ. При сихъ словахъ поднялъ наинесчастнѣйшій Бирибинкеръ свои глаза, бросилъ взоръ, исполненной неописанными чувствованіями, на свою возлюбленную дѣвушку молошницу, и потупилъ опять оной со вздохомъ, съ коимъ казалось изпустилъ онъ и свою душу, не возмогши произнести ни единого слова. Научайся, вскричалъ ему старой Падманаба съ другой стороны, научайся, удивленія достойной Бирибинкеръ, неслышанной образецъ премудрости и постоянства, что старой Падманаба не столько сгарѣ, чтобъ оставилъ твою дерзость безъ наказанія; и да послужитъ исторія твоя въ безпрерывномъ послѣдствіи времени, предаваема будущи



дучи отъ одной кормилицы другой, позднему попомешву примѣромъ, сколь опасно спрашивать великаго Карамуссая о своей судьбѣ, и видѣть прежде своего осьмнадцатаго года дѣвужку молошницу.

Лишь только Падманаба замолкъ, то вдругъ послышался спрашной громъ, сопровождаемой вихремъ и молніями, отъ чего всѣ палаты какъ бы отъ землетрясенія поколебались, и всѣ присутствующіе въ оныхъ выключая одного ошчаяннаго Вирибинкера, объяшы были страхомъ и ужасомъ! Ибо, какъ самъ Падманаба примѣтилъ, сія буря произошла отъ превышшей силы, нежели его. Вдругъ слетѣлъ потолокъ съ горницы и вся кровля съ палатъ, и увидѣли между громомъ и молніею великаго Карамуссая, сидящаго на гипотрифѣ, снишедшаго и взявшаго мѣсто свое между волшебницею Капрозиною и старымъ Падманабою. Принцъ Вирибинкеръ довольно наказанъ, вскричалъ Карамуссаль величественнымъ голосомъ; судьба удовольствована, и я беру его въ свое покрови-

кровишельство. Изчезни ни къ чему достойной уродъ, продолжалъ онъ, допронувшись до Гномиды своимъ жезломъ, а вы, Принцъ Бирибинкеръ, выбирайте любую между сими чешырю красавицами; Саламандрою, Сильфидою, Ондиною и смершною; та, которую изберетъ ваше сердце, будетъ вашею супругою, и изцѣлитъ васъ отъ непостоянства, бывшаго доселѣ, какъ должно признайся, вашимъ порокомъ. — Падманаба, съ досады на шоль неожиданую развязку конечно бы заскрежесалъ зубами, если бы онъ ихъ имѣлъ. Что касается до красавицъ, то онъ всѣ обращили свои взоры съ ожиданіемъ на Принца, а особливо изъ глазъ молодя Саламандры, которая еще не говорила ни слова, весьма ясно было видно, что ей бы гораздо пріятнѣе было, если бы старой Падманаба, вмѣсто скверной Гномиды, позволилъ ей заступить самой собственное ея мѣсто. Но Бирибинкеръ, которой въ одну минушу перешелъ изъ крайнѣйшаго степени стыда и опчаянія на

вы-



высочайшей степень благополучія, не сумнѣвался, которую бы ему избрать. Хотя спихійныя дамы и весьма превосходили красотою его дѣвушку молодшницу, однако всѣ ихъ прелести въ присутствіи его возлюбленной Галакшины не могли ничего получить кромѣ бѣлаго взгляда. Онъ повергся предъ симъ наипріятнѣйшимъ твореніемъ, и просилъ съ выраженіями столь искренняго разкаянія и столь истинной любви о прощеніи своей вины, что она не могла быть столь немилосердою, что бы по крайней мѣрѣ не позволила ему надѣяться упросить ее. Карамуссаль, къ ногамъ котораго онъ также кинулся, поднялъ его, взялъ за руку, и подвелъ его къ Принцессѣ Галакшинѣ. Примите, любви достойная Принцесса, изъ рукъ моихъ Принца Какаміелло, ибо сіе есть теперь его имя, когда намѣренія, для коихъ я приказалъ ему дать другое, исполнились; нѣтъ уже болѣе Бирингера и дѣвушки молодшницы; и какъ оба сдѣлали удовольствіе упрямству своего созвѣдія и заплашили дань

дань свою волшебству, то мнѣ ничего не остается, какъ Принца Какаміелло возвратить его rodiтелямъ Королю и Королевѣ и соединить вѣчнымъ союзомъ съ Принцессою Галаксиною. Вы, прекрасныя волшебницы, продолжалъ онъ, оборотясь къ Кристаллинѣ и Мирабеллѣ, имѣете, какъ я надѣюсь, причину быть мною довольны, получа обратно чрезъ мое приуготовленіе свой видъ и своихъ любовниковъ. Но какъ несправедливо бы было, что бы я одинъ пошелъ отъ васъ простъ, то свободяю я здѣсь стараго Падманабу отъ всѣхъ его заботъ, удерживая въ награжденіе моихъ трудовъ для себя самую прекрасную Саламандру, коей у него нѣчего было дѣлать, какъ только быть невидимою и спать.

Съ сими словами ударилъ великой Карамуссалъ своимъ жезломъ прое-  
крашно по воздуху, и вдругъ очу-  
тился съ Принцомъ и Принцессою въ кабинетъ Короля, которой, какъ можно думать, весьма обрадовался, увидя своего сына и наследника столь великимъ и прекраснымъ съ толь пре-  
крас-



красною Принцессою и съ столь хоро-  
шимъ именемъ. Вскорѣ потомъ со-  
вершилось бракосочетаніе съ великимъ  
шоржествомъ и великолѣпіемъ; новая  
чеша любила съ столь долго, сколько  
возможно, и народила сыновей и до-  
черей; и какъ наконецъ Король отъ-  
ѣхалъ въ девятнадцатой мѣръ (\*),  
то Король Какаміелло управлялъ столь  
премудро на его мѣстѣ, что поддан-  
ные никакой не находили между ими  
разности. Онъ сдѣлалъ друга своего  
Флокса, въ награжденіе за хорошія  
его услуги, оказанныя ему шывкою,  
первымъ своимъ Визиремъ, и прекрас-  
ная Мирабелла съ волшебницею Кри-  
сталлиною не пропускали никогда  
являться ко двору, сколь часто Коро-  
лева

---

(\*) Есть по объявленію Визиря *Мослема*  
въ *Ah quel Conte*, такой мѣръ, въ  
кошорой Геніи, волшебники, (и для  
чего также и не Цари въ волшебныхъ  
сказкахъ) перебираются, когда они  
устанутъ терпѣть скуку на семь  
нашемъ свѣтѣ.

лева родила. Они приводили всегда съ собою маленькаго Григри, которой, не взирая на его безобразіе получалъ отъ большей части придворныхъ госпожъ благоволеніе, которое для ихъ любовниковъ было не безпристрастно. Должно признаться, говорили онъ единогласно, что Григри при всей своей сквернообразности есть наипшупливѣйшій товарищъ на свѣтѣ.

И здѣсь оканчивается сколько поучительная, столько и истинная исторія Принца Вирибинкера (примолвилъ Донъ Габріель усмѣхнувшись), при которой я совершенно достигъ моего намѣренія, если она вамъ не наскучила, и можетъ отвлечь прекрасную Гіацинту отъ ея предразсужденія противъ волшебства.

## Глава шрешія.

### Примѣчанія на предыдущую главу.

Если ваше намѣреніе, Донъ Габріель, сказала Гіацинта, было сіе, то

Часть II. X Я



я весьма сожалѣю, что вы онаго споль-  
мало достигли, сколь только возмож-  
но. Сказашъ правду, я почишаю за  
невозможное наказать болѣе чуднаго  
и несчастнаго, и Донъ Силвіо дол-  
женъ бытъ очень легковѣренъ, ежели  
онъ уже давно не усмотрѣлъ, что  
вы намѣрены лишить у него волшеб-  
ницъ всего ихъ кредита. Вы рассу-  
ждаете очень строго, ошлѣчалъ Донъ  
Евгенію; это правда, что во всей сей  
повѣсти съ начала до конца природа  
превращена, что характеры столь же  
дурны, какъ и приключенія невѣроят-  
ны, и что естли какъ о первыхъ,  
такъ и о другихъ разсудить по за-  
конамъ разсудка, правдоподобія и  
благопристойности, то ничего не мож-  
но выдумать. Но это бы было не-  
справедливѣе какъ и то, естлибъ  
кто захотѣлъ судить о Сибирскомъ  
климатѣ по Валенскомъ. Волшебная  
земля лежитъ внѣ предѣловъ есте-  
ства и управляется по собственнымъ  
своимъ законамъ, или справедливѣе  
сказать (такъ, какъ нѣкогорыя из-  
вѣстныя республики, коихъ назвашъ

я не смѣю) совѣмъ ни по какимъ законамъ. Надобно объ одной волшебной сказочкѣ разсуждать по другимъ, а въ семъ случаѣ нахожу я Бирибинкера не токмо весьма вѣроятнымъ и нравоучительнымъ, но и по всему важнѣйшимъ всякой другой сказки въ свѣтѣ (выключая развѣ одной чепырехъ Факардиновъ).

Я бы хотѣла на примѣрѣ знать, что вы находите нравоучительнаго въ сей баснѣ?

Ученые моралисты, отвѣчалъ Донъ Евгенію, такіе люди, кои въ состояніи изъ одной Тибулловой элегіи вывесить цѣлую систему нравоученія, былибъ безъ сомнѣнія способные меня отвѣчать на сей вопросъ. Однако, чтобъ не оставить моего положенія совѣмъ безъ доказательсва, то скажу: не повсемѣстно ли наказываеся въ сей повѣсти распутство и порокъ? Не награждена ли наконецъ невинность въ особѣ дѣвушки молодницы? И цѣлая повѣсть не есть ли подтвержденіе моральнаго правила, что, предусматриваніе будущей на-

X 2

шей



шей судьбы, въ намѣреніи оной избѣгнутьъ, есть глупо и опасно. Естьлибъ Король съ величественнымъ брюхомъ не спрашивалъ великаго Карамуссала, то никогда бы не узналъ, что для Принца опасно до осьмнадцатаго года увидѣть дѣвушку молошницу, и такъ бы онъ никогда не получилъ имени Бирибинкера. Онъ бы, такъ какъ и другіе Принцы взросъ при дворѣ своего родителя, и когда бы пришло время ему жениться, то онъ спалъ бы стараться о полученіи Принцессы Галакшины чрезъ Пословъ, и все бы пошло естественнымъ порядкомъ. Предосторожность Короля и роковой Оракулъ великаго Карамуссала были одни токмо виною всѣхъ противныхъ приключеній, и средства, коими хотѣли его предохранить отъ дѣвушки молошницы, не служили ни къ чему иному, какъ чтобъ тѣмъ скорѣе свести ихъ вмѣстѣ, и имя Бирибинкеръ, помогавшее ему щасливо выходить изъ всѣхъ приключеній, никогда бы не было нужно, ибо Принцъ никогда бы не запущанъ былъ

былъ въ сіи обстоятельство, когдабъ онъ не назывался Бирибинкеромъ.

Въ семъ совершенно ваша правда, сказала Донна Фелиція, но въ томъ-то самомъ состоишь веселое цѣлой сей комедіи, или наипаче, естлибъ опнять единое сіе обстоятельство, то вся повѣсть Принца Бирибинкера сдѣлалась бы вседневною исторією, гсдившеюся бы по крайней мѣрѣ для дополненія вѣдомостей или календарей своего времени. Что было бы довольной уронъ. Короче сказать, спашчна она или нѣшъ, но я беру Принца Бирибинкера въ мое защищеніе, и когдабъ я имѣла честь носить шляпу и шпагу, то спала бы прошивъ всѣхъ и каждого утверждашь, что любовь Принца Бирибинкера, добродѣшель госпожи Криспаллины, нѣжность прекрасной Мирабеллы, одежда ея изъ сухой воды и разсѣянія мыслей ея, исполинъ Каракулѣамбориксъ, чистящій зубы коломъ, спрусово лицо, кишъ, озеръ, островъ и очарованные замки, находившіяся въ его шѣлѣ, палаты изъ швердыхъ пламеней и говорящая



шыква, знающая печеніе звѣздъ, со всѣми другими чудесными и нечаянными вещами, коими наполнена сія сказка, смѣшано одно съ другимъ очень изрядно для составленія наизабавнѣйшаго сброда, какой шокмо я слыхала во всю жизнь мою.

Вы позабыли карпа, поющаго прекрасныя оперныя аріи, сказала Гіацинта, собачку, танцовавшую по канашу и огненные взоры, коими Бирибинкеръ превратилъ въ стекло камни, находящіеся при ручьѣ, гдѣ сидѣла его дѣвушка.

Позвольте мнѣ присовокупить къ тому, сказалъ Донъ Габріель, что трудно найти сказку, гдѣбѣ драгоцѣннѣйшіе матеріалы столько были расшочаемы. Я увѣренъ, что ни въ какомъ кабинетѣ рѣдкостей въ Европѣ не найдется дойника сдѣланнаго изъ рубина, и я не знаю никакихъ очарованныхъ садовъ, гдѣ бы и колодцы окладены были квадрашными діамантами. (\*)

Донъ

---

(\*) Расшоченіе драгоцѣнныхъ матеріаловъ болѣе бы всего полюбилось въ моей

ДонѢ Силвіо до сихѢ порѢ каза-  
лось весьма примѣчательно внималѢ

Х 4

по-

сказкѢ славному Шах-Багаму. Je ne me rappelle pas, говоритѢ онѢ о политическихѢ и астрономическихѢ сказкахѢ, кои рассказываетѢ ему МослемѢ, qu'il y en ait beaucoup ou l'or & les pierres soient aussi liberalement employés. D'un seul article six mille lustres de diamant! Cela est d'une beauté, d'un Grandeur, d'une Magnificence inconcevables., Что касается до меня, (присовокупляетѢ къ тому Его Высочеству) то, какѢ скоро я вѢ какой сказкѢ вижу много дорогихѢ камней, хотябѢ оныя были и подложныя, то сіе веселилѢ меня безконечно; и я не знаю ничего другаго, чтобѢ меня протало до извѣстнаго ещеня. Не забудь сего ВизирѢ! Нѣсколько *ИндѢйскихѢ курьѢ*, ибо онѢ, говори кто, что хочѢшѢ, имѢютѢ себѢ цѢну; и много алмазовѢ; и пошомѢ пусть кришики говорятѢ, что имѢ угодно. „Ah! quel Conte Part. III. pag. 37.



тому, что было говорено. А какъ всѣ сказали свое мнѣніе, и онъ примѣшивъ, что ожидаютъ его рѣшенія, сказалъ весьма важно! Я долженъ признаться, что желалъ бы, чтобъ Принцъ Биринкеръ или вѣрнѣе былъ своей дѣвушкѣ молошницѣ, которая въ самомъ дѣлѣ есть милая особа, либо жесточай наказанъ былъ за свои распушства; но (выключая сіе одно обстоятельство, и какъ свойства, такъ и поведенія нѣкоторыхъ другихъ особъ, коихъ никто не оправдаетъ) не вижу я во всей повѣсти сего Принца ничего, что бы было несмѣтно, а не токмо что не естественно и невозможно.

Какъ? Донъ Силвіо, сказала Гіацинта, вы почитаете естественными и возможными всѣ сіи чудности, исполина, чистящаго зубы коломъ, киша, брызгающаго изъ своихъ ноздрей воду на пятьдесятъ миль въ окружность, мягкія каменные горы, поющія рыбы и говорящія шыквы?

Безъ сомнѣнія, прекрасная Гіацинта, отвѣчалъ Донъ Силвіо, когда

мы не захошимъ поставитъ мѣрою того, что иѣ природѣ позможно, безконечно малую часть оныя, имѣемую нами предѣ глазами, или то, что случается всякой день. Правда, Каракуліамбориксѣ въ сравненіи съ обыкновеннымъ человѣкомъ есть чудовище, но онѣ самѣ показасяѣ Пигмеемъ, естѣлибѣ сравняѣ его съ жишелями *Сатурна*, коихѣ, по увѣдомленію великаго Астронома, мѣряли мильми. \*) Для чегожѣ не лѣзя находишься кишѣ, кошорой бы довольно былѣ великѣ для содержанія въ себѣ озерѣ и осшрововѣ, когда есть водяные звѣрки, противѣ коихѣ Гренландской кишѣ по крайней мѣрѣ столь же великѣ, какѣ тошѣ противѣ сихѣ?

Что касается до кишѣ, перервалѣ рѣчь его Донѣ Габріель, то возмозность его не можешѣ бытъ вопросомъ, ибо онѣ есть тошѣ самой, кошорого обстоятельно описываетѣ Лукіанѣ въ

# X 5

истин-

---

(\*) Смощри Гуйгенова Кармеевороса и Волтерода Микромегаса.



истинныхъ своихъ повѣствованіяхъ, и въ которомъ онъ самъ открылъ великую землю, обитаемую тогда пятью или шестью различными народами, кои всегда вели другъ противъ друга войну, и чаятельно въ то время, какъ Падманаба построилъ себѣ палаты въ брюхѣ сего кита, изпребили уже одинъ другаго. Единственное обстоятельство, могущее учинить дѣло невѣроятнымъ есть то, что Бирибинкеръ видѣлъ тамъ солнце, луну и звѣзды.

Я не вѣрю, сказалъ Донъ Силвіо, чтобъ это значило то, что будто дѣйствительное солнце и дѣйствительныя звѣзды имѣли теченіе въ китовомъ брюхѣ, но только то, что Принцу такъ думалось, что Падманабъ весьма легко было произвести своимъ искусствомъ. Сіе солнце и сіи звѣзды на примѣръ можетъ статься были Саламандры, коихъ Падманаба принудилъ въ нѣкоторыхъ назначенныхъ ошдаленіяхъ и кругахъ вершеться и пропекать, и я изъ всѣхъ

06-

обстоятельствъ заключаю, что сіе бы-  
до и дѣйствительно такъ.

Я бы желала знать, сказала Тіа-  
цинша, что Донъ Силвіо называетъ  
*невозможнымъ*? Ибо какъ онъ столь-  
ко разпространяетъ предѣлы возмож-  
ностей, то мнѣ думается, для него  
и то все возможно, что можно себѣ  
вообразить будучи въ горячкѣ. Когда  
находишься твердой пламень и сухая  
вода, такъ для чегожъ не быть свин-  
цовому золоту и четверугольному  
кругу?

Извините меня, Тіацинша, отвѣ-  
чалъ Донъ Силвіо, этого не можно  
такъ хорошо заключить, какъ вы ка-  
жется думаете. Круглость принадле-  
житъ къ существу круга, и такъ  
само по себѣ не возможно вообра-  
зить четверугольнаго круга. Но чѣмъ  
можно доказать, что жидкость есть  
существенное свойство воды и огня?  
Не видите ли вы зимою льду, кото-  
рой ничто другое есть, какъ крѣпкая  
или сжатая вода, и для чегожъ бы  
власть или искусство воздушныхъ ду-  
ховъ не было въ состояніи произвести  
су-



сухую воду и крѣпкой огонь. МиѢ  
кажешся (продолжалъ онѢ) что по-  
длинной источникѢ заблужденныхѢ  
разсужденій, какія обыкновенно бы-  
ваютъ во всемѢ называемомѢ чудны-  
ми приключеніями, произшекаешъ изѢ  
ложнаго воображенія, будто бы все  
то не возможно, чего не можно изъ-  
яснить приходящими на мысль причи-  
нами; какъ бы силы духовѢ, коихѢ  
плѣсныя вещи суть только мертвыя  
и грубыя орудія, не необходимо дол-  
жны безконечно превосходить меха-  
ническія и сокровенныя силы сихѢ ору-  
дій. Въ семѢ разумѢ вѣрю я, что  
возможны тѣмѢ вещей, кои мы  
почитаемѢ невозможными ни по ка-  
кому лучшему основанію, какъ пото-  
му, что онѢ незнанію нашему кажутъ-  
ся непонятными; въ семѢ мы почти  
столько же знаемъ, какъ и дикой,  
которой бы захотѣлъ плѣняющую ме-  
лодію, какую искусной человѣкъ про-  
изводитъ изѢ флейпы, почитаетъ за  
невозможное, ибо онѢ самѢ можетъ  
изѢ своей душки выдавить только  
силовашыя и одинакіе голоса. И такѢ

я въ повѣсти Принца Бирибинкера не нахожу ничего невозможнаго, и (предполагая достовѣрность писателя) не вижу, для чегобъ ей отъ одного конца до другаго столь же дѣйствительно не случиться, и не заслужить столь же много вѣроятности, какъ и всякая другая исторія.

Теперь-шо вы нашли на подлинное мѣсто, сказалъ Донъ Габріель; все дѣло состоитъ въ достовѣрности спидѣтелей. Ибо хотя мы можемъ распространить стѣсненную возможность всѣхъ чудностей, коими исторіописатели и стихотворцы наполнили свѣтъ, или по крайней мѣрѣ большей части оныхъ; но онѣ суть шѣмъ не менѣе, какъ пустыя нелѣпости, пока не можно будетъ доказать даже до убѣжденія разсудка, что онѣ дѣйствительно существуютъ или существовали. И я признаюсь вамъ, что историческая истинна повѣстей о волшебникахъ и духахъ весьма худая, когда онѣ не имѣютъ лучшаго защищенія своея подлинности, нежели Бирибинкеръ.



А для чегобъ шакъ, спросилъ Донъ Силвіо?

Для того, что вся сія повѣсть есть моего изобрѣшенія, отвѣчалъ Донъ Табріель

Вашего изобрѣшенія? вскричалъ первой нѣсколько смутившись, о! Донъ Табріель, въ этомъ бы я вамъ не повѣрилъ! Да вы назвали намъ и историка, изъ котораго она почерпнула?

Извините меня, Донъ Силвіо, отвѣчалъ другой, сіе есть не иначе, какъ я сказываю. Я хотѣлъ испытать, сколь далеко могли простираться ваши предразсужденія о волшебствѣ; я (прошу не сочестъ мнѣ сего въ худо) напрягалъ все сумасбродство, къ какому я способенъ, для выдуманія толь противомысленной и нескладной чудесной повѣсти, какая шокмо когда либо была слыхана, и такъ произошелъ Принцъ Вирибинкеръ. Но я признаюсь вамъ, что мнѣ не возможно было выдумать столь нескладнаго, съ чемъ бы не можно было найти сходнаго въ другихъ волшебныхъ сказкахъ, и я предусмотрѣлъ, что сіе  
сход-

сходство васъ обманетъ. Повѣрьте мнѣ Донъ Сильіо, что сочинители волшебныхъ сказокъ и большей части чудныхъ повѣстей имѣли столько же мало въ умѣ, чтобъ наставить въ чемъ нибудь разумныхъ людей, какъ и я. Вы намѣрены увеселять свое воображеніе, и я признаюсь вамъ, что я больше охотникъ до сказокъ, нежели до Метафизическихъ системъ. Я знаю между древними и новыми людей, имѣющихъ великія способности и самыхъ знатныхъ людей, кои въ праздные часы упражнялись въ писаніи сказокъ, и многихъ большихъ меня мужей, имѣющихъ важнѣйшее свойство, нежели какое я когда либо желаю имѣть, которые сіи игрушки предпочитаютъ всѣмъ другимъ дѣламъ остроумія. На примѣрѣ, кто не любитъ Аріасшова Роланда, который однако въ самомъ дѣлѣ есть ничто иное, какъ смѣсь волшебныхъ сказокъ? Ябъ могъ много еще сказать въ ихъ выгоду, еслибъ теперь дѣло дошло о томъ, чтобъ говорить имъ похвалыя рѣчи. Но при всемъ томъ



томъ сказки остаются всегда сказками, и сколькобъ удовольствія ни приносили намъ Саламандры и Сильфиды, волшебницы и Каббалисты въ рукахъ стихотворца, умѣющаго съ ними обходиться, однако они останутся тѣмъ не менѣе, какъ нелѣпости, коихъ дѣйствительность не имѣетъ ни одного лучшаго доказательства, нежели какое я въ состояніи былъ вывести для моего Бирибинкера.

Вы, кажется, не вспомните, сказалъ Донъ Силвіо, что не можете отрицать волшебницъ и воздушныхъ духовъ купно съ Кабаллою, или таинственною философіею, дающею премудрымъ власть покарять себѣ сихъ духовъ, не опровергая основанія всей исторической истинны. Ибо свидѣтельство мимоходомъ и сходственное есть не въ пользу цѣлой исторіи.

Вы чайтельно читали извѣстія Графа де Гавалисбъ, отвѣчалъ Донъ Габріель, въ коихъ сей пунктъ доведенъ до высочайшаго степеня силы, какую токмо онъ можетъ имѣть. Но все, что онымъ можно доказать, есть

есть ни болѣе, ни менѣе какъ что исторія смѣшана съ баснями и ложью; великое зло, коего виною слабый разумъ или злоба или по крайней мѣрѣ суешность исторіописателя, и которое въ моихъ глазахъ кажется подлиннымъ источникомъ столь многихъ вредныхъ заблужденій, въ кои видимъ мы погруженными различныя общества людей. Повѣрите ли вы, на примѣръ, чтобъ Бирибинкеръ былъ только на четвертую часть грана вѣроятнѣе, когдабъ онъ рассказыванъ былъ отъ слова до слова историкомъ Палефатомъ? По чемубъ мы могли знать, что Авторъ, жившей за три тысячи лѣтъ, и котораго исторія и характеръ намъ совсѣмъ неизвѣстны, токмо думалъ сказать намъ правду? И положимъ, что онъ писалъ правду; но не могъ ли онъ быть легковѣрнымъ? Не могъ ли онъ почерпнуть оную изъ нечистыхъ источниковъ? Не могъ ли онъ самъ обмануть бытъ предпринимаемыми мифіями или ложными извѣстіями? Но положимъ, что у него всего этого не было, то не могла ли исто-



рія его во время послѣдствія отъ двухъ до шрехъ тысячъ лѣтъ въ рукахъ спищиковъ бышь перемѣнена, испорчена и умножена посторонними прибавленіями? Какъ скоро мы не въ состояніи о всякомъ особливомъ приключеніи Бирбинкера, и такъ сказать, отъ спороки до спороки доказать, что ни одинъ изъ всѣхъ сихъ возможныхъ случаевъ не находилъ при томъ мѣста, то и самъ Ливій не могъ бы достаточно защитить истинну сей вымышленной повѣсти. Я признаюсь вамъ, что свидѣтельство Ксенофонта, Тацита или *Секста Емпирика* весьма бы полезно было бытію воздушныхъ духовъ и каждой другой вещи, ненаходящейся въ извѣстномъ кругѣ всеобщаго человеческого испытанія; но, къ несчастію чуднаго, не можетъ ни одна изъ нихъ хвалиться столь совершенно достоверными свидѣтелями. Также положимъ, чтобъ между безчисленнымъ множествомъ чудностей сего рода, кои рассказываны были отъ начала свѣта у всѣхъ народовъ земнаго шара, и коимъ ошчаси и вѣрили, нашлись бы

бы немногія, имѣющія предъ собою неопровергаемое почтеніе; то сіе не сдѣлало бы прочія вѣрояніе, и не лишило бы силы всеобщее сіе положеніе: Что все и каждое, что не имѣетъ никакого сходства съ порядочнымъ печеніемъ природы, сколь далеко она подвержена нашимъ чувствамъ, или съ тѣмъ, что большая часть человѣческаго рода ежедневно испытываетъ, для тогожъ самаго имѣетъ противъ себя наисильнѣйшее и нѣкоторымъ образомъ безконечное подозрѣніе въ ложности; сіе положеніе оправдывается всеобщимъ чувствіемъ человѣческаго рода, хотя оно вдругъ отрицаетъ бытіе всего волшебства со всѣми онаго принадлежностями.

Госпожи вышли, какъ скоро увидѣли, что разговоръ взялъ ученой оборотъ. Донъ Силвіо сдѣлся не такъ легко, какъ ожидалъ его соперникъ. Онъ употреблялъ всѣ выгоды, кои казалось подавало ему сходство сей матеріи съ другими, въ которыхъ Донъ Габріель могъ сражаться только набѣгомъ по гусарски. Но какъ



онѣ наконецъ одолѣвающимъ иску-  
ствомъ сего своего соперника выгнанъ  
былъ изъ всѣхъ своихъ засадъ, но не  
осталось ему наконецъ ничего, кромѣ  
какъ призвать въ помощь собственную  
свою опытность, которою думалъ его  
и шомъ убѣдиль. Но онъ скоро нашелъ,  
что не много бы выигралъ, естлибъ  
на такого философа, каковъ Донъ Га-  
бриель, напалъ съ собственными сво-  
ими оружіями; ему доказано было,  
что *особенныя и чрезвычайныя*  
*опытности* всегда подозрительны,  
какъ скоро онѣ противорѣчатъ сход-  
ству *псеовщей опытности*; и что  
къ такому *видѣнію*, коему долженъ  
бы былъ уступить разсудокъ, по-  
требовалось бы шомъ тонкое доказа-  
тельство, что между тысячею та-  
кихъ чрезвычайныхъ испытаній едва  
бы нашлось одно, кое бы при шомъ-  
шемъ изслѣдованіи удержало шомъ  
столько вѣроятности, сколько шре-  
буется къ сильному *подозрѣнію*. Онъ  
взялъ въ примѣръ для изъясненія сво-  
ихъ правилъ видѣнія сестры Маріи  
*Агредской*, и углубился непримѣтно въ  
раз-

разсужденія, кои переводчикъ почелъ для большей части чашателей сея книги слишкомъ глубокомысленными, и выпустилъ оныя шѣмъ охотнѣе, что изъ предувѣдомленія, приложеннаго къ Испанскому рукописному подлиннику, явствуетъ, что достопочтенный Якобшъ, коему ошдана была въ ценсуру сія книга, взялъ отъ сего разговора невинной поводъ запрешить печатать цѣлое сочиненіе.

Какъ бы то ни было, но Донъ Евгеніо самъ разсудилъ за благо прекратить продолженіе сихъ слишкомъ Метафизическихъ изслѣдованій. Я думаю, сказалъ онъ, что къ доказательству того, сколь легко можемъ мы въ семъ случаѣ обмануться нашими предвозпріятными мнѣніями, или живо дѣйствующею фантазіею, едва ли требуется что нибудь иное, кромѣ собственнаго испытанія Дона Силвіо. Я бьюсь обѣ закладъ, о чемъ угодно, вы думали, при входѣ въ сіи сады и въ павиліонъ, что пришли въ волшебной замокъ; однако ничего нѣтъ извѣстнѣе, какъ то, что вы находи-



шее въ томъ же самомъ Лириасѣ, за  
которой дѣдъ мой Жилбазъ де Сан-  
пиллана обязанъ былъ благодарностію  
признашелъному великодушію Дона Аль-  
фонза де Лейва, и которой съ того  
времени разпространенъ и украшенъ  
отъ части имъ, а отчасти отцемъ  
моимъ Дономъ Феликсомъ де Лириасъ.  
Вы кажется споль мало видали дѣй-  
ствительной свѣтъ, что сходства,  
найденныя вами между Лириаскими  
садами и строеніями, и между тѣми,  
съ коими воображеніе ваше познако-  
милось въ басняхъ, могли легко васъ  
обмануть, такъ что вы почли сдѣ-  
ланное совѣмъ естественными человѣ-  
ческими руками за дѣло духовъ и  
волшебства. Признайтесь Донъ Силвіо,  
что вы увидѣвъ сестру мою не со-  
мнѣвались ни минуты почестъ ее за вол-  
шебницу; однако мой приходской свя-  
щенникъ можетъ вамъ доказать рос-  
писью крещеныхъ, что она есть смерт-  
ная и происходитъ отъ добрыхъ спа-  
рыхъ Христіанъ, кои никогда не быва-  
ли въ подозрѣніи, будто знаютъ Ма-  
гію; внука любви достойной Доротей де  
Юмед-

Ютеллы, которую судьба опредѣлила наградить моему дѣду потерянiе любовной его *Антоніи*, и на которую она въ самомъ дѣлѣ такъ похожа, что портретъ одной можно почестъ за портретъ другой.

Сiе единое введеніе подѣйствовало болѣе, нежели всѣ доказательства Дона Габріеля. Донъ Силвіо кромѣ одного комплименста, сдѣланнаго имъ при семъ поводѣ прелестямъ Донны Фелиціи, имѣлъ на сiе столь мало основательнаго оповѣстствовать, что мало по малу замолчалъ, и, по видимому, углубился въ мысли, кои примѣтно занимали его голову. Къ доброму щастію тотчасъ наступило время итти въ комедію, которую Донъ Евгенію велѣлъ играть нѣкоторой странствующей малой шайкѣ комедіантовъ. Сiе пріятное разсѣяніе и присутствіе Донны Фелиціи возстановили паки мало по малу живость духа въ нашемъ героѣ. Ободрительное дружество, или, если можно назвать, нѣжность, владычествовавшая во всемъ Фелиціиномъ съ нимъ обхожденіи,



сдѣлала его скоро бодрымъ, словохот-  
нымъ, и желающимъ нравиться; и по нѣ-  
шупливой радости, въ какой находи-  
лась за ужиномъ вся компанія, подѣй-  
ствовалъ на послѣдокъ надъ нимъ столь  
сильно, что онъ непримѣнно позабылъ  
ролю, которую предпріалъ играть, и  
издѣвался надъ Принцомъ Вирибинке-  
ромъ и его волшебницами, будто бы  
онъ никогда не вѣрилъ ни въ какихъ  
волшебницъ и не любилъ никакой  
очарованной бабочки.





ЧУДНЫЯ ПОХОЖДЕНІЯ  
ДОНА СИЛВІО de РОЗАЛВЫ.  
КНИГА СЕДЬМАЯ.

---

Глава первая.

*Примѣчанія достойное открытіе.  
Отличная молчаливость Педрил-  
лина.*

Испанской сочинитель начинаетъ сію книгу извиненіемъ нѣкотораго рода, которое усpreмляетъ на тѣхъ изъ своихъ читателей, кои, (какъ онъ говоритъ) оказали малое неудовольствіе въ томъ, что съ той минутой, какъ Донна Фелиція и Донъ Силвіо столь нечаянно сошлись въ Лиріаскомъ павиліонѣ, доброй Педрилло до сихъ поръ такъ былъ оставленъ,



что ни однажды не былъ выведенъ на театрѣ для увеселенія своими замыслами компаніи и благосклоннаго читателя.

Мы почишаемъ, говоритъ нашъ сочинитель, за малой порокъ въ комедіи, когда стихотворецъ, предпринявшей, свойства, страсти, добродѣтели или глупости своихъ лицъ проводить къ предположенной цѣли чрезъ Лабиринтъ запутанныхъ приключеній, вмѣсто того, чтобъ приложить все свое вниманіе къ нимъ однимъ, всякую минушу обращается къ зрителямъ, для коихъ онъ шрудится, даже часто бываетъ принужденъ худому расположенію, или хрому окончанію помогать прологами къ зрителямъ, кои онъ даетъ говорить, по тому, по другому дѣйствующему лицу. Сіе, по моему мнѣнію, съ такою повѣстію, какова наша, имѣетъ равное свойство. Естьлибъ Педрилло такъ, какъ забавныя лица въ комедіяхъ вмѣщенъ былъ здѣсь только для того, чтобъ смѣшивать читателей; то можно бы было тогда справедливо насъ попре-

прекнутъ въ томъ, что мы можешь  
 бытъ не одинъ случай пропустили,  
 гдѣбъ онъ могъ исполнять свою дол-  
 жность для препровожденія времени  
 жалующимъ его. Но Педрилло, что  
 уже давно надлежало бы примѣшшь,  
 играетъ гораздо важнѣйшую роль; и  
 хотя намѣреніе наше при введеніи его  
 въ сію повѣсть, опчаспи клонилось къ  
 увеселенію читателя; то однако сіе бы-  
 ло только (чтобъ обьясниться по уче-  
 ному) *finis secundarius*, которой, какъ  
 извѣстно, что всегда долженъ усту-  
 пить мѣсто главному предмету, естъ-  
 ли не гдѣ будешь помѣститься обо-  
 имъ. И такъ Педрилло либо прихо-  
 дитъ, либо уходитъ, либо болтаетъ,  
 либо молчитъ, либо бываетъ упраж-  
 ненъ или празденъ, или и совсѣмъ неви-  
 димъ, какъ того требуетъ свойство  
 его должности, или опноженіе его къ  
 своему господину. Провождая его на чу-  
 десномъ странствованіи, имѣлъ онъ  
 право болтать то, что хотѣлъ, пока у  
 Дона Силвіо не было лучшей компаніи;  
 напрошивъ того, какъ скоро госпо-  
 динъ его имѣетъ лучшую компанію,  
 то



то онъ уходитъ, и убирается въ лакейскую, или въ комнату прекрасной Лауры. Правда, противу сего можно намъ привести въ примѣръ Санха Пансу, которой въ Герцогскомъ замкѣ, гдѣ его господина (вопреки всѣмъ его непріателямъ, волшебницамъ и Арабамъ) столь хорошо приняли, вездѣ имѣлъ свободной входъ, и даже имѣлъ честь говорить наединѣ съ госпожею Герцогинею. Но надлежитъ припомнить, что дѣло состояло въ увеселеніи пышнымъ дурачествомъ Рыцаря и плутовашкою глупостію конюшаго; напрошивъ того въ замкѣ Лириасъ все сшараніе прилагается чѣмъ скорѣе тѣмъ лучше освободить героя нашего отъ очарованія его мозга, не заботясь ни мало о томъ, теряютъ ли что нибудь или нѣтъ при семъ дорогіе наши чинатели; коимъ бы можеть быть пріятнѣе было видѣть его глупымъ.

Между тѣмъ, чтобъ не можно насъ было укорить, будто бы мы добраго Педриллу, какъ скоро онъ сталъ намъ ненадобенъ, неблагоприятно осматривали.

оставили; по назначили мы нѣкоторую часть сея главы къ поданію помянутымъ его доброхотамъ крашкого извѣстія, какъ онѣ препроводилъ свое время по прибытіи въ Лиріасѣ.

Можетъ быть припомнятъ еще, что любви достойная Лаура явившись ему еще въ первой разѣ въ видѣ Сильфиды, унесла съ собою его сердце, а какъ сіе произошло, не могъ онѣ и самъ понять. Должно признаться, что разбѣжаніе, въ какое еще въ шомъ же вечерѣ привела его госпожа Терезилла, было нѣсколько сильно для любовника, находящагося въ первомъ жару начинающейся страсти. Но Педрилло въ семъ случаѣ былъ другой Бирибинкерѣ. Хотя онѣ первой своей любовной измѣнялъ такъ часто, какъ только имѣлъ къ тому поводъ, однако казалось, что каждая новая измѣна только сильнѣе воспламѣняла любовь его, и ему надлежало только паки увидѣти истинную обладательницу своего сердца, дабы вдругъ позабыть то, что другая могла ему понравиться. При шомъ превратныхъ  
об-



обстоятельствахъ никто не будетъ удивляться, что малаго труда стоило онѣдалить его дни на два отъ своего господина. Лаура, имѣвшая точнѣйшее отъ госпожи своей на то повелѣніе, нашла исполненіе онаго шѣмъ легче, ибо Педрилло столь упоенъ былъ удовольствіемъ ее видѣть и съ нею балагурить (какъ онъ то называлъ), что можетъ быть не вздумалъ бы еще и долѣе о Донѣ Сильіо, естлибъ Сильфида сама ему сперва о томъ не напомнила.

Нѣжная склонность, какую Педрилло имѣлъ щастіе вдохнуть въ сію молодую Нимфу, понуждала ее не удаляться случаевъ быть съ нимъ наединѣ не подавая подозрѣнія, а будто по необходимости. На другой день по его прибытіи случилось, что въ то время, какъ господа въ одной залѣ садоваго павилліона занимались разговорами и большая часть домашнихъ послѣ обѣда покоилась, оба они безъ намѣренія, и слѣдовательно ненарочно или дѣйствіемъ магнетической силы, о кошорой упомянули мы въ другомъ мѣ-

мѣстѣ, сошлись въ густой бесѣдкѣ  
 Лабиринта. Намѣреніе съ обѣихъ  
 сторонъ было въ ней отдохнуть; но  
 нашедши другъ друга столь же не-  
 чаянно, какъ Дидона и Троянской ге-  
 рой въ нѣкоторой пещерѣ, ничего  
 не было естественнѣе, какъ что они  
 вмѣсто спанья сѣли и зачали между  
 собою болтать. Жаръ не во всѣхъ  
 людяхъ одинакое производитъ дѣй-  
 ствіе, и хотя физики и доказываютъ,  
 что высокой степень онаго приводитъ  
 въ разсѣяніе жизненные духи, и ослаб-  
 ляетъ жилки, то однако Педрилло ни-  
 когда не находился въ такомъ распо-  
 ложеніи, кое бы дѣлало его опаснѣй-  
 шимъ любовникомъ, какъ тогда. Ла-  
 ура скоро то примѣтила; и какъ она  
 противу обыкновенія Испанскихъ гор-  
 нишнихъ дѣвушекъ была не слиш-  
 комъ жива и не дѣлалась суровою,  
 то наконецъ принуждена была дать  
 ему знать, что любовникъ ни чѣмъ ее  
 не можетъ удостовѣрить о неложности  
 своей любви, какъ своею скромностію.  
 Опасеніе ее разсердить произвело въ  
 добромъ Педриллѣ то, что по систе-  
 мѣ



мѣ физиковѣ должно было произ-  
вести жарѣ; онѣ вдругѣ сдѣлался  
такѣ робокѣ и такѣ смиренѣ, какѣ  
смирнѣйшій изѣ обожашелей Коро-  
левы Кристалльных островѣ (\*),  
и общалѣ ей, естѣли она толькѣ не  
изгонитѣ его изѣ своего присутствія,  
бытъ такѣ смирнымѣ и невиннымѣ,  
какѣ агнеокѣ. Подѣ симѣ условіемѣ  
согласилась прекрасная Лаура удержи-  
вать его при себѣ, и чтобѣ нѣсколько раз-  
сѣявъ примѣчательность его на ея  
прелести, то мало по малу довела  
она его вопросами и отвѣтами до  
обстоятельнаго повѣствованія всего то-  
го, что ему извѣстно было изѣ исто-  
ріи молодого его господина. Симѣ  
образомѣ узнала она обстоятельство  
о портретѣ очарованной Принцессы, и  
усмотрѣла изѣ описанія онаго, что  
то былѣ томѣ клейнодѣ, которой ея  
госпожа за нѣсколько дней потеряла  
на прогулкѣ въ малую свою Аркадію.  
Она открыла сіе Педриллѣ, и извѣ-  
стѣясь

---

(\*) Смолр. Ah! quel Conte. part. V.

спясь пошомъ, какимъ образомъ Донъ Силвіо его лишился, отправилась немедленно въ провожаніи новаго своего друга отыскать оной. Они не сумнѣвались, что онъ находится въ рукахъ у одной изъ деревенскихъ дѣвокъ, работорговцевъ въ маешносняхъ, принадлежащихъ къ замку; въ чемъ и не обманулись. Клейнодъ возвращенъ былъ за подареніе нѣсколькихъ Мараведисовъ (\*), и въ шомъ же вечеръ врученъ Дон-иъ Фелиціѣ, которая не столько радовалась онаходкѣ клейнода, хотя оной былъ и дорогъ, какъ о извѣстіяхъ и объясненіяхъ, кои сообщила ей Лаура узнавши объ нихъ отъ Педриллы. Она думала, что имѣетъ уже въ рукахъ *тали-сманъ*, коимъ могло разрушиться очарованіе ея возлюбленнаго Дона Силвіо: и вознамѣрилась не откладывать долѣе, какъ до слѣдующаго утра, употребленія, какое хотѣла изъ онаго сдѣлать.

Часть II.

Ч

Ме-

---

(\*) Испанскія мѣлкія деньги, коихъ 25 составляютъ семь копѣекъ.



Между тѣмъ Педрилло получилъ отъ владычицы своей госпожи Лауры приказъ не сказывать господину своему ни слова о сей тайнѣ, и слѣдовательно Педрилло не могъ почти дожидаться, пока получитъ случай оправдать древнее примѣчаніе; что нѣтъ извѣстнѣйшаго способа поощрить человека къ чему либо, какъ запретить ему то. Сей случай вышелъ на другой же день. Господинъ и слуга оба были влюблены, и слѣдовательно оба спали весьма мало. Педрилло примѣтилъ, что Донъ Силвіо при наступленіи ушра углубясь въ размышленія расхаживалъ взадъ и впередъ въ садовыхъ аллеяхъ. И какъ Лаура, которая въ другое время прилѣжно за нимъ присматривала, тогда чаятельно погружена была въ пріятнѣйшіе упреніе сны, то выползъ онъ попохоньку изъ клешушки, отведенной ему подъ кровлю, и сыскалъ своего господина.

Донъ Силвіо добрую часть ночи препроводилъ въ размышленіяхъ, кои для волшебницъ не очень были выгод-

ны.

ны. Правду сказать, какъ Донъ Габріель сыгралъ съ нимъ маленькой обманъ сказкою своею о Принцѣ Бирибинкерѣ, то вѣра его къ симъ господамъ, и къ писателямъ ихъ исторіи претерпѣла немалое потрясеніе. Исторія господина Бирибинкера представлялась тогда ему самому столь нескладною, что онъ не могъ понять, какъ съ перваго разу не примѣшилъ онъ обмана. Наконецъ нашелъ онъ, что причиною тому было сходство сей сказки съ другими, и вкорѣнившееся въ немъ предразсужденіе о истиннѣ послѣднихъ. Онъ не могъ долѣе скрыть отъ самаго себя, что, хотя неслучайное въ Бирибинкерѣ нѣсколько далѣе, нежели въ другихъ сказкахъ простерто было, однако сходство между первою и послѣдними было довольно велико, для приведенія у него въ подозрѣніе всѣхъ сказокъ безъ изъятія (наипачежъ въ разсужденіи всего того, что Донъ Габріель и Донъ Евгенію ему въ опроверженіе оныхъ приводили). Въ сихъ размышленіяхъ наконецъ онъ заснулъ, и соснувши часа три, въ которое вре-



мя безпрестанно снилось ему о Доннѣ Фелиціѣ, всталъ онъ паки, чтобъ прохаживаясь уединенно при упренемъ холодъ продолжать съ шѣмъ лучшимъ успѣхомъ размышленія свои о столь для него важной вещи.

Педрилло искалъ его довольно времени; ибо онъ между шѣмъ, какъ потѣ одѣвался и сходилъ въ низъ, удалился въ аллеи Лабиринта, которой составлялъ пріятнѣйшее мѣсто въ свѣтѣ, своею величиною и множествомъ дорожекъ, бесѣдокъ, маленькихъ увеселительныхъ рощицъ, водометовъ, Греческихъ храмиковъ, пагодовъ, сташуй и другихъ вещей, дававшихъ оному романической видъ. Герой нашъ не могъ болѣе сомнѣваться, что все сіе, сколько оно ни походило на очарованную страну, было дѣло искусства, которое предводимо будучи стихотворческимъ воображеніемъ и соразмѣрно соединя различныя красоты естества и подражающихъ оному искусствъ составило толь пріятное цѣлое. Онъ при первомъ вступленіи въ сію прелестями исполненную рощу по-  
ду-

думалъ, что фантазія можетъ стать-  
ся есть единственная и подлинная  
мать тѣхъ чудесъ, кои онъ доселѣ  
по неопытности, почиталъ за часть  
самаго естества. Онъ довольно вре-  
мени уже углубился въ сіе размышле-  
ніе съ удовольствіемъ, какое обыкно-  
венно чувствуютъ живые духи при  
новомъ открытіи; какъ вдругъ уви-  
дѣлъ Педриллу, бѣжавшаго къ нему съ  
великою радостію изъ за дикихъ лавро-  
выхъ кустовъ, окружавшихъ развали-  
ны маленькаго храма. Доброе утро,  
господинъ Донъ Силвіо, вскричалъ онъ  
увидѣвъ его, живы ли вы еще? Тьфу!  
сударь, васъ во весь день не можно уви-  
дѣть ни на минуточку! Еслибъ дѣвушка  
Лаура не сказала мнѣ, что вы еще здѣсь,  
то бы я могъ подумать, прости меня  
Господи, что волшебницы унесли васъ  
по воздуху. Я имѣю болѣе причины  
обвинять себя, отвѣчалъ Донъ Сил-  
віо смѣясь. Тебѣ надобно быть весь-  
ма обвороженну своею Сильфидою; ибо  
я съ той минутой, какъ ты при-  
ходѣ Донны Фелиціи вышелъ изъ  
залы, не видалъ тебя ни разу. Ми-



лоспивой государь, отвѣчалъ Педрилло, я думаю, что вы немного ошибаетесь, думая, будто я обворожень; сказываюшъ, что обвороженные ни бѣдѣ, ни пьютъ ничего, не спановясь отъ того ни на крупинку сухощавѣ; но пусть меня сей же часъ повѣсятъ, но, изволише видѣть, я разумѣю только то, что на шеѣ миленькой моей дѣвушки, естъ и я прѣшняго дня столько сѣбѣ, сколько муха можетъ унести на крылышкахъ. Изволише видѣть, когда мы сидимъ за столомъ, то я всегда сажусь напротивъ дѣвицы Лауры, и зѣваю на нее, и всякую минуту примѣчая что нибудь новое, присматриваюсь къ ней, какъ ей пристало кушанъ и заглядываю въ миленькой ея ротокъ, ибо у нее зубки либо дорого смотрѣть, такіе бѣлые и ровные, какъ жемчужное нѣзанье, и какъ я сказалъ, она мнѣ ежеминутно киваетъ головою, либо мигаетъ глазами, либо наступаетъ своею ногою на мою, либо оправляетъ свою косынку, и при всемъ томъ, по чести моей, забывалъ бы я бжу и  
пишье,

пище, естли бы она мнѣ сама иногда не клала куски въ ротъ. Однако, какъ ваша милость изволише видѣть, я столько здоровъ и силенъ, какъ будто бы жру въ запуски съ Виломъ Вавилонскимъ. Вотъ что дѣлаешь добрая компанія! Клянусь Велшеномъ! Да и въ васъ, сударь, невиднo никакого ущерба, вы кажетесь такъ здоровы и румяны, какъ женихъ, однако я объ закладъ ударюсь, что нынѣшнюю ночь вы не много почивали.

Этому причиною, какъ ты говоришь, добрая компанія, отвѣчалъ Донъ Силвіо; но каково кажется тебѣ жить въ семъ замкѣ, Педрилло? Не пора ли намъ опять пуститься въ дорогу?

Пуститься въ дорогу? вскричалъ Педрилло, отскочивши назадъ и посмотрѣвъ на господина своего съ плутовскимъ видомъ; что это! Мы не успѣли еще приши, да и думаемъ уже объ уходѣ. Намъ не къ чему такъ спѣшить, милостивой государь, не вездѣ-то найдешь такую кварши-



ру , какъ эта , къ тому жъ , естли  
ваша милость не погибается , то я  
скажу , что все лучше бытъ между  
Христіанами , нежели между такимъ  
волшебнымъ народомъ , между домо-  
выми и духами , гдѣ никогда вѣрно не  
вѣдаешь , что предъ тобой стоишь . Я  
не могу изобразить вамъ , какъ госпожа  
Лаура понравилась мнѣ съ перваго раза ,  
хотя я почелъ ее и за Сильфу ; а съ  
тѣхъ поръ , какъ я знаю , что она  
добрая Христіанка , имѣющая мясо и  
кровь какъ и всѣ другіе честные лю-  
ди , и не Сильфина или Тномина , но  
дѣвица Лаура , горничная служанка го-  
спожи Донны Фелиціи де Карденъ ; съ  
тѣхъ поръ она мнѣ еще спала въ тыся-  
чу разъ милѣ . Однимъ словомъ , госпо-  
динъ Донъ Силвіо , я думаю , что вы  
это не въ правду сказали , чтобъ оста-  
вить сей замокъ , въ которомъ намъ  
такъ хорошо , что лучше требовать не  
льзя . Хотя онъ состроенъ не изъ сафи-  
ровъ и не изъ діамантовъ , однако какъ  
увѣряла меня Лаура , есть непрекрас-  
нѣйшій во всей здѣшней сторонѣ , и мнѣ  
кажется , что я бы , будучи на вашемъ  
мѣ-

мѣстѣ, въ жизнь мою не пожелалъ лучшаго. Я ужъ знаю, что знаю; иногда находилъ больше, нежели чего ищу, и не рѣдко и кокушка мѣняется на ястребца. Я ничего не скажу, но только припомните, сударь, если мы прежде выхожу изъ сего замка не доживемъ до двухъ или до трехъ свадебъ; прошу васъ вспомнить тогда, что я это напередъ предсказывалъ.

Мнѣ бы хотѣлось знать, сказалъ Донъ Силвіо, что то за тайны, кои по видимому, такъ тебя угнѣщаютъ, что ты едва могъ дождаться, пока получилъ случай ихъ открыть?

Когда вы, сударь, почитаете меня за такого болтуна, отвѣчалъ Педрилло, то я не скажу ни словечка, хотя теперь голова съ плѣчь долой. Вы воображаете себѣ, будто я ничего таки не могу на языкѣ сдержать; а я такъ имѣю свои особенныя причины, да думаю, что и дѣвушка Лаура имѣла также свои запрещивъ мнѣ наистрожайше что нибудь сказать вамъ о Принцессѣ — Ну къ чорту,



чуть было я не промолвился; но спаси Богъ удержался еще заранѣе. Потерпите еще немножко, милостивой государь! Груши падаятъ сами собою какъ созрѣютъ; недолго погода откроется весьма рѣдкія вещи. Однако я долженъ признаться, что вы, сударь, рождены подъ щасливымъ знакомъ! Ну къ чоршѣ! Да здравствуютъ волшебницы и очарованныя бабочки! Это подлинно, еслибъ мы не вздурачились и не пошли искать голубой бабочки — Больше я не говорю! Довольно, что я знаю то, что знаю, и что вы видите, что я могу молчать. Тьфу! еслибъ я былъ такой болтушка, какъ вы всегда говорите, то трудно бы было мнѣ умолчать о томъ, что портретъ наши мы вмѣстѣ и съ Принцессою.

Что говоришь ты? перервалъ рѣчь его Донъ Силвіо; ты нашелъ ли портретъ моей Принцессы? Гдѣ онъ? Гдѣ онъ?

Извините, сударь, отвѣчалъ Педрило съ величайшимъ на свѣтѣ равнодушіемъ, у меня нѣтъ никакого портрета, да я и не сказалъ того, что нашелъ  
пор-

портретъ вашей Принцессы, и естли бы я это сказалъ, то солгалъ бы —

Такъ чтожъ болтаешь ты о портретѣ и о найденной Принцессѣ? сказалъ Донъ Силвіо.

Вы не хорошо меня выразумѣли, сударь, отвѣчалъ Педрилло; этого я дѣйствительно не говорилъ, ибо изволите видѣть, въ томъ-то и состоитъ тайна; а какъ я обѣщался ее не открывать, такъ ужъ у меня она и не сорвется съ языка, хотябы вы мнѣ сулили за то золотыя горы. Я прошу васъ, сударь, не спрашивайте у меня; а то дьяволъ вишь великой плутъ, слово - то выдернетъ и не примѣтишь — Однимъ словомъ, господинъ Донъ Силвіо, естлибы намъ извѣстно было то, что я теперь знаю, то волшебница Радеманта могла бы пощадить насъ отъ труда гонящихся по лѣсамъ и по полямъ за голубою бабочкою, и отъ ударовъ, кои намъ достались за нее, и лучше бы оставила насъ дома. — Но не дуракъ ли я? Тогда бы мы не нашли своей Принцессы — И это правда, и что бы кѣ ни го-  
во-



ворилъ, когда она есть только —  
Сть! Ну къ чорту, чушь было опять  
не сорвалось съ языка —

Да что такое, негодной болванъ,  
вскричалъ Донъ Силвіо съ неперпѣли-  
востію? Либо молчи совсѣмъ, либо  
говори такъ, чтобъ можно было по-  
нять, что ты сказать хочешь. —  
Пусть буду я оселъ, сказалъ Педрил-  
ло, естли я, сударь, самъ что нибудь  
изъ того понимаю. Разбирая дѣло съ  
одной стороны подумаешь, что вол-  
шебница хотѣла надѣ вами посмѣять-  
ся; съ другой же стороны она сдер-  
жала свое слово какъ надобно; пор-  
третъ здѣсь, это не ложно, и Прин-  
цесса здѣсь, хотя она, собственно ска-  
зать, ни голубая бабочка, ни Принцес-  
са. Чортъ разберетъ эти сплетни?  
Ибо что нибудь тушь да есть же,  
и естли портретъ — Я не знаю самъ,  
что я хотѣлъ сказать, голова у меня  
кружится, когда я думаю о нашихъ  
приключеніяхъ. Я не говорю того,  
чтобъ было въ нихъ волшебство; ибо,  
по чести моей, можно, такъ сказать,  
руками ощупать, что съ нами столь  
чу-

чудеснаго не могло столь нечаянно случиться — Но еслили я не слѣпъ, то вонъ идетъ Принцесса — Донна Фелиція я хошѣлъ сказать! Bravo! она идетъ къ спашѣ, ибо еслилибъ минушю позже пришла, то я думаю, что бы со всемъ симъ болшаньемъ, выболшалъ бы я всю тайну.

Съ сими рѣчами удалился онъ отъ Дона Силвіо, которой, какъ скоро увидѣлъ свою красавицу, то вдругъ позабылъ любовнышество, возбужденное въ немъ тайнспвенникомъ Педриллою, и скорыми шагами пошелъ въ другую аллею, гдѣ онъ надѣялся съ нею встрѣщиться.

## Глава вторая.

### *Начало разпязки.*

Когда любовники другъ отъ друга отдаляются, то сіе дѣлается обыкновенно для того, чтобъ усерднѣе другу друга искать и скорѣе найти. Донна Фелиція увидя нашего героя, по-



пошла противоположенною дорогою, но оглядываясь нѣсколько разъ назадъ, и какъ скоро увидѣла, что онѣ ее ищетъ, то непримѣнно повернула въ другую аллею, гдѣ ему надлежало съ нею встрѣшиться. Оба казалось удивлялись нашедши другъ друга такъ рано въ саду: но Донна Фелиція не столь чистосердечно открыла подлинную причину того, какъ Донъ Силвіо. Она представляла пріятность утра, сей же напрошивъ того признался искренно, что ни для какой другой причины удалился столь рано въ садъ, какъ чтобъ тѣмъ вольнѣе углубиться въ мысли. Многоозначающій взоръ, устремленной имъ при сихъ рѣчахъ на нее, и худо утаенный вздохъ дополнили и исполковали то, что въ оныхъ сказано было не ясно. Но Донна Фелиція не понявши ничего тѣмъ лучше, или не хотя того показать, обратила разговоръ на волшебницъ спросивши его, не представилась ли ему во снѣ вечерняя повѣсть. Я, съ моей стороны, признаюсь вамъ, сказала она, что я во всю ночь спран-  
слю.

ствовала въ кишовомъ брюхѣ, и есть.  
 ли вы любопытствуете болѣе о томъ  
 узнать, то можетъ быть могу  
 сообщить вамъ извѣстія, къ коимъ  
 вы будете не безпристрастны. Донъ  
 Силвіо отвѣчалъ ей на сіе со всею  
 важностію семнадцатилѣшняго лю-  
 бовника, что ему съ того вре-  
 мени, какъ онъ ее увидѣлъ на яву,  
 ничего не представлялось во снѣ кро-  
 мѣ ее, а душа его во снѣ тѣмъ ме-  
 нѣе можетъ заниматься другимъ  
 предметомъ. Онъ признался также,  
 что происходящее въ немъ съ тѣхъ  
 поръ, какъ ее узналъ, почти совсѣмъ  
 увѣряетъ его, что нѣтъ иного оча-  
 рованія, кромѣ любви. О! для чего  
 не могу я найсти словъ для описанія  
 оныя! вскричалъ онъ; вы дали мнѣ  
 новое существо. Присутствіе ваше  
 распространяетъ вокругъ меня сіяніе,  
 представляющее въ глазахъ моихъ  
 всю природу прекраснѣйшею и прога-  
 тельнѣйшею; я думаю, что я пресе-  
 ленъ въ другой свѣтъ; все, что я  
 зрю, кажется, представляетъ мнѣ  
 тѣнь вашихъ предестей; безжизненные



вещи кажутся одушевленными и дышащими духомъ любви; въ самое отсутствіе ваше остается нѣкоторой слѣдъ, нѣкоторая очаровательная прелесть на помѣ мѣстѣ, на которомъ я васъ видѣлъ. И я чувствую, что когда васъ и не вижу, однако для меня вы всегда присутствуете.

Донъ Силвіо, перервала рѣчь его Фелиція съ нѣжнымъ взоромъ, которой старалась она скрыть подъ шушливую улыбку; не принуждайте меня сказать вамъ, что вы по крайней мѣрѣ столько же чтили стихотворцевъ, сколько Принцъ —

О! не называйте его, Донна Фелиція, вскричалъ Донъ Силвіо, коего сіи слова, сказанныя хотя и не съ худого умысла, столь тронули, что у него выступили изъ глазъ слезы; не обижайте искренности души моей такимъ сравненіемъ, кое я столь мало заслуживаю; я говорю вамъ ощущаемое мною, и желалъ бы сказать сіе на такомъ языкѣ, коимъ бы не столько былъ ниже истинны моихъ чувствованій. То, что чувствую я съ  
тѣхъ

тѣхъ поръ, какъ васъ увидѣлъ, не-  
сказанно различно ошѣдѣисвій раз-  
горяченной фантазіи. Первой взоръ  
вашъ потасилъ весь пламень моей силы  
воображенія; я вспоминаю о прежней мо-  
ей жизни только такъ, какъ о пу-  
стомъ снѣ; истинное мое бытіе начи-  
нается съ самой щасливой минуты,  
въ которую я васъ увидѣлъ, и, о!  
еслибъ — Тутъ замолчалъ робкой  
юноша, и взоръ, проникшей до души  
прекрасной Фелиціи, совершилъ то, че-  
го выговорить не доставало ему до-  
вольной смѣлости.

Можетъ спастись имѣю я, ошѣ-  
чала Донна Фелиція, хорошую причи-  
ну обвинять васъ въ томъ, что вы  
говорите со мною не столь искренно,  
какъ въ томъ увѣряете; но я не хо-  
чу васъ попрекать, да не имѣю и  
права на то. Вы сдѣлали мнѣ честь,  
Донъ Силвіо, почетши меня за волшебни-  
цу; позвольте мнѣ подать вамъ опытъ  
того, что я по меньшей мѣрѣ хотя въ  
маломъ подобна вашей Радіантѣ; вотъ  
посмотрите портретъ вашей возлюблен-  
ной, которой вы потеряли; я съ удоволь-  
ствіемъ возвращаю оной законному его



обладателю. Съ сими словами отдала она ему жемчужную цѣпочку съ портретомъ, и немало увеселялась изумленіемъ, въ кое ввергнулъ его столь неожиданной подарокъ. Онъ принялъ его дрожащею рукою, посмотрѣлъ на него, потомъ взглянувъ на Донну Фелицію, и паки на портретъ, наконецъ вскричалъ: Откуда бы ни былъ сей портретъ, и кого бы онъ ни представлялъ, однако сказываетъ мнѣ эрбніе мое, что онъ вашъ, а сердце мое говоритъ, что вся сила, какую имѣлъ онъ надо мною, происходила только отъ сего чуднаго сходства съ вами. Я получилъ его не изъ рукъ волшебницы, какъ вы сказали, но нашелъ въ лѣсу, лежащемъ близъ розальскаго парка; подъ симъ обстоятельствомъ и подъ тѣмъ, что онъ опять нашелся послѣ того, какъ его у меня похищали, кроется, кажется мнѣ, какая нибудь тайна. Извясните мнѣ сіе, прекраснѣйшая Фелиція; это безъ сомнѣнія вашъ собственнй портретъ; какъ скоро я его увидѣлъ, то онъ овладѣлъ всею моею душою; я по неизрѣченной любви, вліянной въ меня онымъ, чувствовалъ,

валъ, что онъ представлялъ ту, которая одна можетъ меня сдѣлать щастливымъ, сердце мое познало въ немъ предметъ всѣхъ своихъ желаній. — Но о! сколь несравненно живѣе было то чувство, когда я узрѣлъ подлинникъ! — Поостерегитесь, сказала Донна Фелиція усмѣхнувшись, что бы сердце ваше не сыграло съ вами маленькой шушки; я увѣряю васъ, что сей поршреть не мой, не взирая на сходство, которое кажется вамъ оно имѣетъ.

Между сими разговорами шли они все далѣе, и какъ Донна Фелиція сіе сказала, то были уже у павилліона. Она примѣшила омяшеніе, въ какое вверженъ былъ доброй Донъ Силвіо увѣреніемъ ея, хотя онъ не преста-валъ утверждать, что въ семъ поршреть никого кромѣ ее онъ не любилъ, кого бы оной ни представлялъ. Онъ приписывалъ сіе дѣйствию тайна-го нѣкоего предчувствія, хотя и признался, что обстоятельства, въ какихъ онъ его нашелъ, оствались для него еще все загадкою. Донна Фелиція не могла быть столь свирѣпа, чтобъ оставивъ его долѣе въ такомъ смущеніи, кое



ни къ чему иному не служило, какъ къ удовольствію ея суешности. Почему ввела она его чрезъ залу павилліона въ кабинетъ, при отвореніи котораго потчасъ встрѣпились взору его двѣ картины естественной величины, висѣвшія вмѣстѣ и столь одна на другую схожія, что не можно было ихъ ни по чему различить, какъ токмо по малой нѣкошорой разности цвѣта, коя могла бытъ примѣтна только пронцашельнѣйшему знатоку. Одинъ изъ сихъ портретовъ мой, сказала она; оспгадайте Донъ Силвіо, которой изъ обоихъ. Оба ваши, вскричалъ Донъ Силвіо, мнѣ кажется, что эшотъ списокъ съ сего. Вы ошибаетесь Донъ Силвіо, отвѣчала Фелиція; эшотъ, почитаемой вами за мой, спарѣ по малой мѣрѣ годами шестьюдесятью. Онъ представляетъ Донну Дорошею де Юшеллу, такъ какъ она была въ шестнашцатилѣтнемъ возрастѣ; здѣсь, продолжала она, показывая ему маленькую миніатурную картину, висѣвшую подъ большимъ портретомъ, видите вы другой, которой сдѣланъ былъ около тогожъ  
вре-

времени; онъ совершенно сходенъ съ большимъ, и съ него снятъ былъ маленькой портретъ, подавшей случай къ столь спранный завязкъ. Чрезмѣрное сходство, найденное общимъ мнѣнiемъ между мною и Донною Доротеєю, побудило его велѣть смаѣввать образъ мой, когда я была шестнадцати лѣтъ въ такомъ же платьѣ и положенiи; и всякой говоритъ, что мой портретъ столько же похожъ на меня, сколько и на мою бабушку. Дѣдъ мой, любившей чрезвычайно свою супругу, приказалъ написать маленькую сію картину, попавшую въ ваши руки, и по тогдашней модѣ носилъ онъ ее обыкновенно на золотой цѣпочкѣ. Онъ оставилъ ее моей матерѣ, а какъ она перешла она ко мнѣ, то я привѣсь ее на сію жемчужную цѣпочку носила на шеѣ до тѣхъ поръ, пока за нѣсколько дней предъ симъ потеряла ее въ томъ мѣстѣ, въ которомъ вы вскорѣ послѣ того нашли. Вотъ развязка всего узла, и я, тогда примолвила она усмѣхнувшись, предоставляю вамъ, когда бабушка и внука равное имѣютъ право на вашу



склонность объясниться, которую изъ  
обѣихъ хотите вы имѣть.

Донъ Силвіо былъ внѣ себя отъ  
радости о столь щастливой развязкѣ;  
онъ бросился къ ногамъ ея и съ про-  
гнущимъ безпокойствомъ, которое  
есть истинное краснорѣчіе въ любви,  
говорилъ ей — Такія рѣчи, кои до-  
рогимъ нашимъ чашателямъ показа-  
лись бы столько же глупыми, сколь-  
ко пріятны были пронушой Доннѣ  
Фелиціѣ. Въ такомъ положеніи, въ  
какомъ находилось ея сердце, столь  
охотно внимала она такому любовнику,  
каковъ былъ Донъ Силвіо, что доволь-  
но времени прошло, пока она одумалась,  
что ей надлежало нѣсколько удержать  
свое восхищеніе. Но чему просила она  
его. вспасть и слѣдовать за нею въ за-  
ду, гдѣ бы они могли удобнѣе про-  
должать свой разговоръ. Донъ Силвіо  
разказалъ ей въ оной всю свою волшеб-  
ную повѣсть, исторію бабочки и явленіе  
волшебницы Радіанты; и признался  
тѣмъ добровольнѣ, что наполненное  
волшебными чудесами воображеніе его  
имѣло великое участіе во мнимомъ  
семѣ

еѣмъ видѣніи: когда Донна Фелиція не безъ удовольствія позволила ему другую половину спранныа сего Феномена поставитъ на счетъ шайнаго нѣ- котораго пророчества или предвѣденія души его, предчувствовавшей, что онъ въ скоромъ времени найдетъ подлинникъ возлюбленной сей шѣни образа. Когда волшебницы суть только твари нашей силы воображенія, сказалъ онъ; однако я буду почитать ихъ всегда величайшими моими благодѣшельницами; ибо безъ нихъ помился бы я еще все въ уединеніи Розалвскомъ, и можеть быть вѣчно не получилъ бы щастія найти ту, кою казалось искало алкающее сердце мое съ шѣхъ поръ, какъ оно начало чувствовать само себя. Онъ продолжалъ съ полнымъ возторгомъ истинно плѣниваго любовника представлять внимательной Фелиціѣ свои чувствованія; а сія молодая госножа столь шѣмъ была пронута, что она забывъ принятое съ начала намѣреніе, не могла удержаться, чтобъ не рассказать ему, какъ она нашла его спящаго подъ розовымъ кустомъ, и какъ она съ сей



минуты не могла воспретить себѣ принимашь участіе въ семъ чужестранцѣ, дѣлающее ей тѣмъ пріятнѣе чувствованія, вліянные въ него ея пошрешомъ и ею самою. Симъ признаніемъ герой нашъ приведенъ былъ въ такое восхищеніе, которое онъ чрезъ долгое время на чѣмъ инымъ не могъ выразить, какъ бросался къ ея ногамъ и цѣловалъ безпрестанно прекрасныя ея руки. Для нѣжной красавицы такого возраста, какъ Фелиція, не было можетъ быть ничего опаснѣе, какъ видѣ благополучія, какимъ упоеваютъ любовника ея первыя благосклонности; и должно признаться, что опасность тѣмъ не менѣе, когда сей любовникъ столь молодъ, столь прекрасенъ и столь жарокъ, каковъ былъ Донъ Силвіо.

Въ разсужденіи сего, надѣмся мы, проспительно любви достойной Фелиціи, что она можетъ быть лишнее снисхожденіе имѣла къ своему умоизступительному обожателю. Въ семъ сладкомъ упоеніи души, коя растаивая совсѣмъ въ любви и радости самыя

мыя живѣйшія выраженія своего чувствованія находятъ еще слабыми, не можно безъ несправедливости требовать, чтобъ она была въ силахъ совершенно удержаться въ равновѣсіи, предписываемомъ намъ благоразуміемъ нравоучителей. Сіи великіе люди конечно по справедливости требуютъ того, чтобъ дѣлать не слишкомъ много; но спрашивается, что есть слишкомъ много въ томъ случаѣ, о которомъ мы говоримъ? — И какими доселѣ еще неизвѣстными средствами возможно установить столь параллельно мудрость и любовь, чтобъ послѣдняя отъ первой никогда не отпадалась?

Для такой четы молодыхъ людей, какъ были Донъ Силвіо и прекрасная Фелиція въ описанномъ прежде расположеніи сердецъ, время не есть рядъ минутъ, но одно только неподвижное мгновеніе, кое бы непримѣтно поглотило цѣлыя годы, естълибъ они не возбужденны были отъ столь очарованнаго восхищенія, внѣшними какими причинами, или изтощеніемъ собственныхъ своихъ жизненныхъ духовъ.



Они еще столь мало находились въ послѣднемъ случаѣ, что весьма изумились услыша отъ госпожи Лауры, что время завтракать. По сему извѣстію разсудилось, чтобъ Донъ Силвіо удался на малое время, и онъ въ четыре часа столь мало насытился взираніемъ на возлюбленную свою Фелицію, что ему почти не возможно казалось отлучить отъ нея глаза свои на нѣсколько минутъ.

Спустя нѣсколько времени собралась вся малая компанія къ Доннѣ Фелиціи пить чай. Донъ Евгенію и Донъ Габріель немало удивлялись очевидному превращенію, происшедшему съ нашимъ героемъ. Первой вооружился уже цѣлымъ магазиномъ доводовъ для выгнанія волшебницъ изъ окоповъ ихъ въ его мозгъ; но къ немалому стыду своей философіи скоро нашелъ, что все дѣло было уже исполнено, и долженъ былъ самъ въ себѣ признаваться, что прекрасныя очи въ нѣсколько минутъ сильнѣе увѣряютъ и скорѣе обращаютъ, нежели, какъ Академія, Лицеумъ и Стоа совокупными си-

силами могутъ то произвести въ нѣ-  
сколько лѣтъ.

## Глава шрешія.

### Нопыя открытія.

Компанія наша позавтракавъ по-  
шла въ библіотеку, гдѣ Донъ Габрі-  
ель упражнялся въ показываніи моло-  
дому своему другу и господамъ раз-  
ныхъ физическихъ опытовъ, вдругъ  
услышала взбѣжавшую на дворъ ка-  
решу, что прервало вниманіе учени-  
ковъ нашего Философа. Можно вообра-  
зить, сколь велико было изумленіе  
Дона Силвіо, какъ онъ спустиа нѣ-  
сколько времени увидѣлъ любезную  
свою пещушку Донну Менцію, вошед-  
шую въ горницу.

Можетъ быть впредъ какой ни-  
будь критикъ приметъ на себя слав-  
ной трудъ защищать сіе наше сочи-  
неніе противу неутомимаго въ хулѣ  
Зоила и его собратьй, — то есть,  
всѣхъ тѣхъ, кои, (къ чувствительнѣй-  
шему



шему оскорбленію правдиваго нашего  
опеческаго чадолюбія, къ сему плоду  
ума нашего) предпріимуть злобно  
открыть недостатки и пороки онаго.  
— защищать, — чѣмъ, говоримъ мы,  
сего ученаго и изящнаго мужа, (кото-  
раго мы за великодушное его стараніе  
напередъ уже публично благодаримъ)  
по крайней мѣрѣ избавить отъ труда,  
(ибо онъ и безъ сего много найдетъ  
себѣ дѣла) защищать насъ противу  
укоризны, будто бы мы противу  
всего вѣроятности мудрую и досто-  
почтенную Донну Менцію припачили  
въ Лириасъ какъ Deum ex machina,  
въ запряженной двумя измученными  
деревенскими клячами шелегѣ; не по-  
казавъ никакой лучшей причины на то,  
кромѣ, какъ что она тамъ намъ по-  
надобилась: то видимъ себя принуж-  
денными не продолжая далѣе нашего по-  
вѣствованія, объявить благосклонному  
читателю: что сему неожиданному по-  
явленію поводъ подала не воля наша, но  
славной цирюльницѣ, выходившей уже  
не одинъ разъ на сцену въ сей по-  
вѣсти. Онъ посѣтивъ за день предъ  
симъ

симъ одного своего больного въ Лиріасѣ узналъ о прибытіи туда Дона Силвіо де Розалвы, и чрезъ болшество скромнаго Педриллы вывѣдалъ нѣкоторыя малыя обстоятельства, по коимъ заключилъ, что въ семъ дѣлѣ кроется какая нибудь тайна. Съ сими новостями мастеръ Блазъ побѣждалъ благимъ матомъ въ Розалву, гдѣ уже приготовлялись искать героя нашего во всѣхъ сосѣдственныхъ мѣстахъ. Донна Менція была поверженна чрезъ то въ немалое безпокойство; ибо какъ бракосочетаніе племянника ея съ прекрасною Мергелиною было такое дѣло, безъ котораго ея сочетаніе съ господиномъ Родригомъ Санхецомъ не могло совершиться, то не возможно ей было пребыть равнодушною при томъ, когда мастеръ Блазъ съ таинственнымъ видомъ шепталъ ей на ухо, что, сколько онъ могъ заключить изъ всѣхъ обстоятельствъ, Донъ Силвіо не напрасно живетъ въ Лиріасѣ. Короче сказать, она почла сіе дѣло довольно важнымъ, дабы розыскавъ оное собственною сво-



ею особою, сверхъ сего по глубокому презрѣнію ко всему новому дворянству, вліянному въ нее сѣдою древностію ея дома, можно представить себѣ, что видѣ, принятой ею при вступленіи въ Лиріасской замокъ, былъ не изъ пріятныхъ. А какъ увидѣла она своего племянника въ столь опасной компаніи, какую по предпріятымъ ея правиламъ составляли Донна Фелиція и Тіацінта, то гнѣвъ ея возвысился до такого степеніи, что лице ея (которое и безъ того способнѣе было изъявить строгую добродѣтель, нежели красоту) приняло видѣ Фуріи, такъ, что къ сухощавости ея не доставало только змѣи на головѣ и факела въ рукахъ для представленія адской Граціи. Но какъ не взирая на всѣ сіи непріятности была она тетка Дона Силвіо, то приняли ее съ такимъ почтеніемъ и обязательностію, что она принуждена была уменьшить на нѣсколько степеней страшнѣй и угрожающей видѣ, а красота и пріятная осанка Дона Евгеніо укростили ее наконецъ такъ, что обѣ госпожи,  
кон

жои отъ перваго взора, кинушаго ею на нихъ, ушли на другой конецъ залы, паки ободрились, и приблизились мало по малу къ софѣ, на которую по прозвѣ Дона Евгенію сѣла Донна Менція; съ тою только предосторожносшію, что заняли свои мѣста довольно близко къ дверямъ, дабы въ случаѣ нужды можно было спастись скорымъ бѣгствомъ. Донна Менція послѣ крашкаго предисловія открыла причину своего прѣзда, и оказала немалое удивленіе тому, что нашла племянника своего въ Лиріасѣ. Донъ Евгенію ошвѣтствовалъ ей, что за сіе удовольствіе одолженъ онъ одному только случаю, и рассказалъ ей потомъ, хотя съ выпусченіемъ нѣкоторыхъ постороннихъ обстоятельствъ о томъ приключеніи, въ которомъ Донъ Силвіо храбрымъ своимъ вспоможеніемъ оказалъ ему важнѣйшую услугу. Донна Менція изъяснила великое удовольствіе въ томъ, что племянникъ ея при столь изрядномъ случаѣ оказался достойнымъ рыцарской крови, текущей въ его жилахъ; мо-  
ло-



лодая Гіацинта ободрившись также присовокупила свою долю къ похвалѣ нашего героя.

Тогда Донна Менція въ первой разѣ унизилась до того, чтобѣ взглянуть на сіе малое твореніе. Мы уже сказали, что Гіацинта не имѣла ни роста, ни правильности чертъ, и совершеннаго изящества цвѣта лица, требуемыхъ для справедливаго присвоенія права называться красавицею. Чрезвычайная пріятность ея образа и всей особы была все, чѣмъ она при первомъ взорѣ могла понравиться; а какъ Донна Менція въ разсужденіи того, что касается до прелести, совершенно сама собою была довольна, и сверхъ того имѣла предъ нею преимущество въ величественномъ ростѣ; то все сіе вкупѣ приобрѣло ея милость Гіацинта. Мало по малу почтила она ее даже нѣкошорымъ родомъ уваженія, и какъ шокмо сдѣлала примѣчаніе, что она никого еще не видывала, кто бы ей столь живо привелъ на память покойную ея сноху Дону Исидору, какъ сія женщина, то вошелъ въ

въ горницу Донъ Силвіо неосмѣливавшаяся скоро ей показаться, съ Дономъ Габріелемъ. Похвала не за долго предъ тѣмъ имъ пріобрѣтенная, учтивое поздравленіе, а можетъ быть и видъ его провожающаго, которой былъ изъ тѣхъ, коимъ малаго стоило труда снискавъ ея благосклонность, произвели столь хорошее дѣйствіе, что Донъ Силвіо былъ ею гораздо лучше принять, нежели какъ онъ надѣялся. Донъ Габріель, знавшей издавна свойство сей госпожи и будучи столько насмѣшливъ, что протговорилъ ей нѣсколько лестнѣйшихъ рѣчей въ модномъ нарѣчіи, употребляемомъ во времена *Карла II*, принужденъ былъ къ великому увеселенію прошчей компаніи, непримѣнно отяготившись забавною ролею явнаго обожателя и любимца. Всякой присовокуплялъ свою долю къ наговариванію ей надушенныхъ похвалъ и комплиментовъ въ Амадисовомъ вкусѣ; господа ни на кого не смотрѣли кромѣ какъ на нее, а дамы приняли на себя столь робкой и дѣтской видъ, что ободрили ее почестъ



самую себя годами двашцатью помо-  
ложе. Сіе и воспослѣдовало, и она дѣй-  
ствительно мало по малу споль сдѣ-  
лалась весела, говорлива и шуплива,  
что — едва можно было вышерпѣть.

Сія комедія играна была довольное  
время, и вторичное примѣчаніе, сдѣ-  
ланное Донною Менціею о сходствѣ  
Гіацинты съ Донною Исидорою де Ро-  
залва, подало ей поводъ къ обстоя-  
тельному повѣствованію о приключе-  
ніяхъ своея собственныя юности, коимъ  
она съ добрые полчаса уже помила вни-  
маніе своихъ слушателей; какъ вдругъ  
послышался великой крикъ и шумъ,  
происходившей, какъ казалось, на лѣ-  
спницѣ. Скоро отличился голосъ Пе-  
дриллинъ и чрезъ минушу потомъ  
явился онъ и самъ лично, или  
наипаче вломился въ горницу безъ ма-  
лѣйшаго почтенія къ своимъ госпо-  
дамъ и кричалъ: радость за радостью,  
сударь, Тиншинъ нашелся, Тиншинъ  
опять у насъ! — По чести моей, я  
за пятьдесятъ шаговъ съ перваго взгля-  
ду узналъ проклятую Карабоссу; но  
она не хочетъ его отдашь; я де вишь  
его

его не украла, говоритъ она, да еще не вѣсть какъ ругаетъ меня за то, что я ее исключилъ изъ числа добрыхъ людей. Однако и я себя не выдалъ, я отбоярилъ ее какъ надобно; старая вѣдьма! она говоритъ, что я де его не украла, и не хочетъ отдать никому кромѣ вашей милости, да она еще, чортъ ее побери, требуетъ, чтобъ ее самое пропустили къ господину Дону Евгению. Я сказалъ ей, что теперь здѣсь гости и не время давать ей смотрѣть на руку, говорю; ужъ мы знаемъ все, что было надобно говорю; отдай только маленькаго Тиншина и убирайся со двора долой, говорю, или, по чести! я оплachu тебѣ втрое всѣ тѣ оплѣхуи, удары и пинки, кои прешьяго дня, говорю, сошлись мнѣ по твоему приказу или по приказу кумушки твоей старой хрычовки Фанферлюши, говорю. Но ничто не помогло, и она бы силою ворвалась сюда въ горницу, еслибъ я схвативши ее за руку не столкнулъ ступеней черезъ шесть или черезъ восемь съ лѣстницы.



О чемъ говоришь ты, другъ мой, спросилъ Донъ Евгеніо? Кто такова эта старуха? Развѣ не сказала она, о чемъ хочешь со мною говоришь? Милостивой государь, отвѣчалъ Педрилло, кто она такова, такъ это скажетъ вамъ сама лучше всѣхъ; господинъ мой Донъ Силвіо утверждалъ, что она волшебница Карабосса; но если ли правду скажешь, то я думаю, что она, съ позволенія вашей милости скажешь, цыганка.

Донъ Евгеніо едва услышалъ послѣднее слово, то вдругъ вскочивши съ своего стула побѣжалъ изъ горницы. Онъ надѣялся, что цыганка была можетъ быть та самая, коей онъ искалъ, и по щастію въ томъ и не обманулся.

Мнимая Карабосса, нашедшая нашего героя въ лѣсу по утру на другой день его ухода, была та самая цыганка, которая представляла первую роль въ Тіациншиной повѣсти. Чашашель можетъ быть вспомнитъ еще, что нескромные розыски Севильскаго Коррежидора принудили почтенную

ную сію престарѣлую даму какъ возможно далѣе удалился отъ сей столицы. По несчастію имя ея, особа и заслуги столь славилась во всѣхъ дру-тихъ Испанскихъ провинціяхъ, что она не знала куда ей бѣжать, дабы неподпасть такому жъ року, какого избѣжать хотѣла. Въ семъ бѣдствіи вспомнила она о Гіацинѣ, о которой узнала отъ одной изъ старыхъ своихъ пріятельницъ, что она на Гренадскомъ театрѣ есть предметомъ всеобщаго удивленія. Спаясь какъ возможно, чшобъ ее не узнали, пришла она въ Гренаду въ тотъ самый день, въ которой Гіацинша отсюда уѣхала. Тамъ узнала отъ одной комедіаншки все, и еще гораздо больше того, что извѣстно было о склонности Дона Евгеніо къ Гіацинѣ и о его намѣреніяхъ. Сія вѣсть показала ей способъ пріобрѣсть себѣ въ семъ молодомъ Кавалерѣ защитника и безопасное пристанище, услугою, какую она была въ состояніи ему оказать. Почему поспѣшала она какъ возможно, дабы прибыть еще прежде Гіацинши



въ Валенцію, и на семъ путешествіи встрѣпилась нечаянно съ нашими стран-  
ственниками. За нѣсколько миль отъ  
Ксельвы подобнымъ случаемъ нашла  
она въ гостинницѣ, гдѣ ночевала, Донъ  
Евгеніева прикащика, ѣхавшаго въ Ли-  
ріасъ изъ одной деревни, которую  
Донъ Евгеніо имѣлъ близъ Валенціи.  
Отъ него узнала она, что естли хо-  
четъ говорить съ его господиномъ,  
то нѣчего ей дѣлать, какъ ворошить-  
ся назадъ; а какъ она хотѣла ему  
открыть весьма важное дѣло, то при-  
кащикъ былъ столько учтивъ, что  
пригласилъ ее ѣхать съ собою. И  
такъ пріѣхала она въ Лириасъ, и судь-  
ба хотѣла, чтобъ сіе случилось прямо  
въ такое время, когда присутствіе  
Донны Менціи могло учинить дѣйстви-  
тельнымъ ея открытія. Спустя нѣ-  
сколько минутъ возвратился Донъ  
Евгеніо съ цыганкою. Вотъ, судары-  
ня, сказалъ онъ Доннѣ Менціи, жен-  
щина, которая говоритъ, что мо-  
жетъ возвратить вамъ вашу пропав-  
шую племянницу. Любви достойная  
Гладишша вскрикнула отъ изумленія

уви-

увидя свою воспитательницу, а сія, какъ скоро увидѣла Донну Менцію, упала къ ея ногамъ, и просила прощенія въ великомъ злодѣяннѣ, въ какомъ признавала себя виноватою предъ сею госпожею. Потомъ разсказала со всѣми обстоятельствомъ мѣста и времени, какимъ образомъ удалось ей похищать прехлѣбнее дитя племянницу ея Донну Серафину; что молодая дѣвица, находящаяся въ довольномъ благополучіи подъ именемъ Тіацинцы въ сей компаніи, есть та самая Донна Серафина, и что она для полного доказательства того, сберегла золошную цѣпочку съ крестомъ, которую маленькая Серафина носила тогда на шеѣ. Легче можно представить себѣ, нежели описать движенія духа, произведенныя симъ открытіемъ въ нашей компаніи. Донъ Евгенію, бывшей виѣ себя отъ радости, охотно бы уступилъ цыганкѣ все доказательство ея доноса: Но Донна Менція не такъ была пороплива; она разпрашивала цыганку о самыхъ малѣйшихъ обстоятельствахъ похищенія



---

со строжайшею точностію, и совершенно удовольствовавшись ея отвѣтами, разсматривала также цѣпочку и признала оную за ту самую, которую подарила маленькой Серафинѣ, какъ преспарѣлой Донъ Педро препоручилъ ее ея надзиранію. Короче, по продолжавшемся полчаса разысканіи признана была Гіацинта за Донну Серафину де Розалва; и въ семъ достоинствѣ обнимана своею шешкою и героемъ нашимъ съ толикою нѣжностію, какую только могли имѣть обѣ сии особы. Открытіе сіе разспроспранило чрезмѣрную радость по всему дому, и Донъ Евгенію, которой свою радость разлилъ бы на всю природу, потчасъ роздалъ приказы торжествовать день сей и еще нѣсколько слѣдующихъ со всѣми шокмо возможными знаками веселія.

---

## Глава четвертая.

*Заключение сея повѣсти.*

Теперь, благосклонный читатель, довели мы повѣсть нашего героя до того пункта, въ которомъ перестаетъ она быть чудною, или, сіе тоже самое значить, что она начинаетъ вступать въ порядочное и всеобщее печеніе человѣческихъ приключеній, и слѣдовательно престааетъ служить къ тѣмъ намѣреніямъ, какія приняли мы въ семъ сочиненіи. Донъ Силвіо непризнающій теперь никакихъ волшебницъ кромѣ обожаемаго своею Фелиціи, и никакого другаго очарованія кромѣ происходящаго изъ очей ея, находится теперь на пути сдѣлавшагося *щастливымъ, достойнымъ* своего щастія, и естли (какъ мы надѣемся) *подолѣе* проживетъ, то со временемъ и *благоразумнымъ*. И такъ лучше бы намъ оставить его въ шоль пріятныхъ обстоятельствъ и поручить любви и щастливому его созвѣздію, естлибъ чаятельно не имѣли мы нѣкоторыхъ читателей или



читашельницѣ, кои лѣнивѣе, нежели, чтобѣ могли безѣ нашего увѣдомленія сами представить себѣ совершенную развязку чудесныя сея повѣсти, хотя ее и очень легко угадать. Почему объявляемѣ мы имѣ, что Донѣ Силвіо еще вѣ шотѣ же самый день извѣстиль обстоятельно свою Государыню тетушку какѣ о заслугахѣ Дона Евгенио кѣ найденной паки сестрѣ своей и о взаимной ея склонности, такѣ и о чудномѣ началѣ и щастливомѣ успѣхѣ собственныя своея спрашши кѣ прекрасной Фелицѣ де Карденѣ. Малаго стоило шруда получить отѣ сея госпожи соизволеніе на сугубой бракѣ, предложенной ей отѣ Дона Евгенио и отѣ племянника ея. Ибо гордость брала у нея всегда преимущество надѣ другою извѣсною страстію. Она стыдилась тогда сама себя, что сто штысяч червонныхѣ могли сдѣлать ее способною Ксельвскаго Прокуратора и уродливую его племянницу почищать достойными соединенія съ Фамиліею своею; и какѣ она была великая счещица, то нашла, что

сброкъ тысячъ червонныхъ годового дохода, которыя принесетъ въ приданое Донна Фелиція возлюбленному своему Дону Силвіо, могутъ гораздо лучше возстановить паки сіяніе ея дома. Сіе убѣжденіе немало подтверждено было однимъ членомъ въ брачномъ контрактѣ ея племянника, въ которомъ опредѣлялось ей шесть тысячъ червонныхъ годовой пенсіи по смерти ея. Сими небольшимъ доходомъ надѣялась она въ случаѣ нужды достойнымъ образомъ замѣнить потерянiе господина Родрига Санхеца.

Хотя велики были причины думать, что герой нашъ совершенно освободился отъ дѣйствій произведенныхъ въ мозгъ его волшебствомъ, однако за нужно почтено было пустое мѣсто, оставленное въ ономъ изгнаніемъ волшебницъ, наполнить идеями дѣйствительныхъ вещей. И такъ путешествіемъ въ знаменитѣйшія части Европы вознамѣрился онъ сдѣлаться достойнѣйшимъ обладанія прекрасною Фелиціею. Дружество Дона Евгеніо простерлось столь далеко, что онъ вы-  
звалъ



звался бытъ его провожаемымъ и предводителемъ; а обѣ наши красавицы имѣли довольно великодушія, чѣмъ согласиться на двухлѣшнюю разлуку, которая во время ихъ пребыванія въ одномъ Валенскомъ монастырѣ улаждаема была частыми письмами отъ ихъ любовниковъ. Наконецъ прошли сіи два года и Донъ Евгенію съ Дономъ Габріелемъ привезли друга своего назадъ въ такомъ совершенствѣ, что всякой кромѣ Фелиціи не узналъ бы его; ибо и она удивилась, какъ посредствомъ великаго свѣща и всѣхъ тѣхъ приключеній, какія съ нимъ встрѣчались, отворились счастливыя способности, обѣщавшія ей съ начала въ немъ все то, что только называется любви достойнымъ.

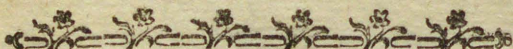
Сія любезная молодая вдова и достойная ея пріятельница Донна Серафіна, которая равнымъ образомъ чрезъ обхожденіе съ нею и съ другими почтенными особами учинилась совершенно любви достойною, съ удовольствіемъ согласились тогда ошачливить горячихъ своихъ любовниковъ;

ковъ; и честной Педрилло, возвратившейся изъ путешествія въ чужіе края столь же веселымъ, замысловавшимъ и шушплымъ, но гораздо учтивѣйшимъ и искуснѣйшимъ, въ награду за страданія, претерпѣнныя имъ ради господина своего на прежнемъ странствованіи за очарованною бабочкою и въ возмѣздіе за вѣрныя услуги, оказанныя Дону Силвіо на путешествіи его по Европѣ, получилъ прекрасную и разумную Лауру купно съ управительскимъ чиномъ, которой чайтельно и нынѣ, какъ мы сіе пишемъ, опправляетъ онъ при достойнѣйшей любви и щастливѣйшей фамиліи во всей Испаніи.

К о н е ц ъ.







Содержаніе второй части.

---

КНИГА ПЕРВАЯ.

	страницъ
ГЛАВА 1. Въ которой сочинитель имѣетъ удовольствіе говорить о себѣ самомъ.	3
— 2. Въ которой Педрилло оказывается весьма въ свою выгоду.	13
— 3. Внутреннія колебанія мыслей Дона Силвіо.	30
— 4. Предсказанія Педриллы начинаютъ исполняться.	37
— 5. Появленіе волшебницы. Сколь опасно найти такую женщину, которая похожа на нашу возлюбленную.	47
— 6. Нечаянное сошедствіе.	56
— 7. Взаимныя угодности.	63
— 8. Споръ между любовію къ портрету и любовію къ подлиннику.	76

ГЛА-

	страни.
ГЛАВА 9. Сколь опасные люди суть философы.	83
— 10. Сколь сильны намѣренія, предпринимаемая про- тивъ любви.	87
— 11. Повѣсть Гіацинтина.	94
— 12. Продолженіе Гіацинти- ной повѣсти.	109
— 13. Донъ Евгенио продол- жаетъ повѣсть Гіацин- ты.	136
— 14. Заключеніе исторіи Гіа- цинтиной. Догадка До- на Силвіо. Предугото- вленія къ междомешію, которое не многимъ лю- дямъ наскучитъ.	159

## КНИГА ШЕСТАЯ.

ГЛАВА 1. Повѣсть о Принцѣ Ви- рибинкерѣ.	177
— 2. Продолженіе исторіи Принца Бирибинкера.	230
— 3. Примѣчанія на предыду- щую главу.	337

КНИ-



---

## КНИГА СЕДЬМАЯ.

стр.

ГЛАВА	1. Примѣчанія достойное открытіе. Отличная молчаливость Педрилли- на.	- - 361
—	2. Начало развязки.	381
—	3. Новыя открытія.	395
—	4. Заключение сея повѣсти.	409

Ив. 4980.









